

TEMPLOS ANDINOS DE ARICA Y PARINACOTA

RUTA DE LAS MISIONES SARAÑA



TEMPLOS ANDINOS DE ARICA Y PARINACOTA RUTA DE LAS MISIONES SARAÑA

Corporación Comité Mayor de la Ruta de las Misiones Saraña

Corporación Comité Mayor de la Ruta de las Misiones Saraña es una entidad sin fin de lucro, integrada por miembros de los comités de gestión de los templos andinos que integran el paisaje conjunto patrimonial de los templos andinos de Arica y Parinacota, Ruta de la Misiones Saraña. Sus objetivos son: representar a las comunidades andinas vinculada al conjunto patrimonial. Activar, promover y velar por el resguardo del patrimonio material e inmaterial perteneciente a las comunidades que se vinculan con el Plan Ruta Misiones Saraña. Gestionar y materializar la conservación, restauración y mantenimiento del conjunto patrimonial, dotando a las comunidades capacidades técnicas y conocimiento ancestral para el legado histórico a las actuales y futuras generaciones del mundo andino de Arica y Parinacota. Promover, difundir y valorar el patrimonio cultural a través de instituciones públicas o privadas, principalmente de educación, de comunidades territoriales y de instituciones públicas de gobernanza, a fin de garantizar el apoyo al resguardo del conjunto patrimonial existente. Gestionar ante los organismos nacionales e internacionales el reconocimiento del conjunto patrimonial Ruta de las Misiones Saraña, como patrimonio mundial de la Humanidad.

Main Committee for "Ruta de las Misiones Saraña"
Corporation

Main Committee for "Ruta de las Misiones Saraña" Corporation is a non-for-profit entity consisting of members of Andean churches' management committees that are a part of the patrimonial landscape of Andean churches from Arica and Parinacota "Ruta de las Misiones Saraña". Its objectives are representing the Andean community linked to the heritage ensemble. Activate, promote and uphold the guarding of tangible and intangible heritage from communities linked to the "Ruta de las Misiones Saraña" plan. Manage and materialize the conservation, restoring and maintenance of the heritage collection, giving communities technical capabilities and ancestral knowledge for historic legacy to current and future generations from Andean world in Arica and Parinacota. Promote, spread and value cultural heritage through public or private entities, educational mainly and public governance institutions, for the purpose of guaranteeing the support to the existing patrimonial collection. Manage before national and international organizations the recognition of heritage collection "Ruta de las Misiones Saraña" as a World Heritage Site.



Fundación Altiplano

Fundación Altiplano es una organización privada sin fin de lucro que nació en el año 2000 para acompañar a comunidades andinas y rurales que necesitan conservar su patrimonio y lograr desarrollo sostenible. Su trabajo en comunidades de Arica y Parinacota, con apoyo del Gobierno de Chile y donantes, se ha consolidado como referencia en América, promoviendo la conservación patrimonial como camino para lograr un desarrollo más alegre, justo y sostenible del planeta. Es el modelo Conservación Sostenible, que practicamos restaurando patrimonio en comunidades, difundimos por medio de festivales de Arte (*Arica Barroca*) y Cine (*Arica Nativa*) y compartimos en la *Escuela de Conservación Sostenible Sarañani*.

Fundación Altiplano es una comunidad interdisciplinaria de profesionales, técnicos y colaboradores, que compartimos el aprecio por la sabiduría de comunidades andinas y rurales y la pasión por conservar los tesoros naturales y culturales del planeta.

Fundación Altiplano

Fundación Altiplano is a private non-for-profit organization that was born set up in 2000 to assist Andean and rural communities in conserving their heritage and reach achieving sustainable development. Their actions among communities from Arica and Parinacota with the help of the Chilean Government and donors has been accomplished as a referent become a reference in America, promoting heritage conservation as a pathrout to a happier, fairer and more sustainable development of the planet. It's just the We encourage a Sustainable Conservation model model we encourage, by restoring communities' cultural heritage, promoted by the means of an artthrough art (*Arica Barroca*) and a film festival (*Arica Nativa*) and shared through the Sustainable Conservation Workshop, Sarañani!

Fundacion Altiplano is an interdisciplinary community of professionals, technicians and collaborators that share the love for Andean and rural communities knowledge and the passion for conserving Earth's natural and cultural treasures.





Templo Andino
Andean Church

Lina Condori/ Ana María Tapia/ Pablo Loza
Carlos Núñez/ Wenceslao Chura



¿Qué es el Templo Andino? What is the Andean Church?



El templo es nuestro tesoro y el centro que nos une como comunidad. Aunque tengamos algunas diferencias, como es humano, estando en el templo todo se olvida. Cada templo es particular y posee su propia historia, todos fueron edificados por nuestros antepasados que los hicieron a puño, preparando los adobes sin ser arquitectos y, únicamente, con dicha sabiduría han logrado que permanezcan a pesar de los años. El templo nos mantiene unidos alrededor los calvarios, los cementerios, los santos y sus vestimentas, las fiestas patronales, las navidades, la semana santa, los carnavales y las cruces; además, nos ha impulsado a ser solidarios, como cuando enviuda una señora y la comunidad se moviliza para reconstruir su casa y, en el caso de algún temblor o terremoto, cuando todos se juntan en las faenas para arreglar el templo y limpiar los canales de regadío para mantener sanos los cultivos.

El templo es una construcción propia de nuestros pueblos y sus representaciones varían según la zona: los muros suelen ser de piedra o de adobe; en los soportes de las cubiertas se emplean entramados con cactus tipo cardón o candelabro y en otros casos se muestran vigas de madera y caña; unos tienen amarras de tiento de llamo, alpaca o vacuno; algunos presentan techos de paja e incluso de zinc; ciertas edificaciones contienen preciosas pinturas murales en su interior. A diferencia de las iglesias de Arica, los templos andinos exponen una larga historia que, con doscientos a trescientos años de antigüedad, ha podido conservarse, en la mayoría de casos, como era antes.



The church is our treasure, and what brings us together as a community. We might not agree on everything but inside the church we forget our differences. Every church is unique and has its own history; all were built by our ancestors with the sweat of their brows, preparing the adobe even though none were professional architects, relying only on inherited skills. But the churches have survived the centuries. The churches, the processions, cemeteries, the saints and their religious vestments, the patron saint celebrations, Christmases, Holy Week, the carnivals and the crosses: these all unite us. They bring us together in acts of solidarity like when a community mobilizes to build a house for a widow; or after an earthquake when everyone puts their back to the wheel to mend the church and clean the watering canals that sustain the harvests.

The church is a typical construction in our villages and they vary in style depending on the region: the walls can be made of stone or adobe; the struts supporting the roof can be latticed frameworks using different types of cacti from the region, or beams made out of wood and canes; some are fastened with ties made of llama, alpaca or cattle wool; some have straw roofs and some of corrugated iron; and some buildings have precious murals adorning the inside walls. In contrast with the churches of Arica, the Andean churches show their long history; some are two or three-hundred years old and many have been preserved in their original state.

Arco toral y presbiterio del templo de Timalchaca. S. XIX.

Main arch and presbitery of the Church of Timalchaca, 19th c.





Altar mayor del templo de San Pedro de Guañacagua. S. XIX.
Main altar of the Church of San Pedro of Guañacagua, 19th c.

Entre fabriqueros, mayordomos y alféreces nos preocupamos de la mantención de los elementos materiales del templo y de sus costumbres, que año a año tratamos de retomar, porque hay muchas tradiciones de nuestros ancestros que se han olvidado por el despoblamiento y la discriminación que antes sufrían quienes llegaban a la ciudad desde los pueblos.

A pesar de ello algunos templos están bastante deteriorados porque el clima es duro, asimismo, suelen ocurrir terremotos que dejan profundos daños en la estructura gruesa. Falta algo más de unidad debido a que gran parte de la comunidad vive en Arica y, aunque siempre están presentes en las fiestas y en los bailes, no siempre se tiene tiempo para dedicarse a gestionar proyectos de restauración y mantención. A veces se han reparado los templos con fierro y cemento pero no es lo ideal, porque si se tiene una linda estructura con materiales de la zona que se reafirma con otros sistemas constructivos, es algo que no encaja y no se ve bien. ¿Por qué los antiguos hacían grandes fortalezas con materiales del sitio y ahora, que hay más tecnología y conocimientos, no somos capaces?

El templo es el lugar de las tradiciones y permanentemente nos invita a volver, porque nuestros padres, abuelos y bisabuelos estuvieron presentes de generación en generación. Así está escrito en los libros antiguos en los que se anotaba quién pasaba como alférez, qué donaciones hacían los comuneros, los bautismos, matrimonios y cuanta cosa sucedía en el pueblo.

Hoy en día la fiesta patronal en el pueblo es el momento de mayor convocatoria del año. Los hijos que viven en la ciudad vuelven al lugar a compartir con los vecinos de otros pueblos y estancias. Junto a las costumbres que se celebran, el hermoso paisaje andino encanta a los visitantes.



Church wardens, majordomos and a local couple chosen annually to organize the celebrations: we maintain the structures of the churches and keep their customs alive, year in and year out, because so many of our traditions have been forgotten due to depopulation and the discrimination that villagers experience when they move to the cities.

Despite communities' best efforts some churches have fallen into disrepair because the climate is harsh, and because of the relative frequency of earthquakes that can profoundly damage a building's structure. And while people always return from Arica to the villages for the celebrations of the patron saint and the dances, the very fact that most of the community has moved to the city means that there aren't enough people there to dedicate the necessary time and effort to managing the maintenance and restoration projects. Some churches have been repaired with metal and cement, but that's not ideal because the style of construction clashes with the beautiful local materials. Why, throughout history, have people built monumental structures with local materials but nowadays, with all the advantages of technology, are we unable to?

The church is the home of our traditional customs, and it always welcomes us back, because our ancestors used it from generation to generation. The old ledgers housed in the churches reveal who in the community was chosen annually to organize and pay for the celebrations, what donations the communities offered, the baptisms, the marriages, and so many other events central to the community of the village.

Nowadays the celebration of the patron saint is the one moment in the year that the village is populated again. The children who live in the city come back to share with their neighbors from other villages and farms. They delight in the beautiful Andean landscape as well as the customs they celebrate.



Camélidos frente al templo de Santa Rosa de Guacollo.
Camelids in front of Church of Santa Rosa of Guacollo.



Comunidad de Guallatire bailando un huayno para la fiesta patronal de la virgen Inmaculada Concepción.
Community of Guallatire dancing "huayno" during the patron saint feast of the Virgen de la Inmaculada Concepción.



¡Es muy bonito arriba! Existen cerros, frutales, bofedales y gentilares, hay bastante para ver y que nuestros hijos quisieran conocer. Debemos seguir con las festividades por la antigüedad de las tradiciones, porque somos devotos y nos debemos a los santos. Por eso es importante la fiesta y su conexión con las costumbres de aimaras y quechuas.

La fiesta patronal tiene distintos bosquejos dependiendo del pueblo. Por lo general dura dos días y se inicia con el asentamiento de la chuba y la gloria durante el amanecer: se concurre a los cerros, se sacrifica a un cordero y su sangre se derrama hacia las cuatro esquinas del templo. En algunos lugares se celebra el rompimiento del alba: la banda, a su arribo, tiene que tocar en la parte más alta de los cerros, porque antiguamente llegaban a las fiestas bandas desde Cobija, Sucuna, Esquiña, Parcohaylla y otros lugares, todos, montados a lomo de mula o caballo. Por la mañana, el santo patrono recibe a las bandas y por la tarde, a los bailes religiosos. Por la noche sucede la misa y procesión y, posteriormente, los vecinos salen con su *tinka* y *parwan* pidiendo permiso al patrono para iniciar la luminaria. Después de bailar toda la noche llegan los buenos días para la banda de bronce y la agrupación de bailes religiosos, sirviéndose la tradicional calapurca para reponerse del esfuerzo desplegado. Finalmente, la fiesta culmina con la despedida o *cacharpaya*, bailando en una ronda alrededor de la plaza del pueblo.

El alférez se preocupa, en todo momento, que no falte la comida y la bebida, además, cada vecino aporta con dulces y licores para capear el frío del interior.



How beautiful it is up here! There are the hills and fruit trees, the wetlands and the bleak ruins left by our pre-colonial ancestors; there's so much to see and to show our children. We must continue the celebrations to maintain the ancient traditions, because we believe in them and we owe our allegiance to the saints. That's why the celebrations are so important, because of their connection to the Aymara and Quechua traditions.

The celebrations of the patron saints vary from village to village. Most last two days, and begin with the setting out of the sweet ground-up chuba and the singing of the Gloria at dawn: the villagers go out onto the hills, a lamb is sacrificed and its blood runs into the four corners of the church. In some places the break of dawn is celebrated: when they arrive the musicians have to play at the summits of the hills because traditionally musicians came to the celebrations from Cobija, Sucuna, Esquiña, Parcohaylla and other places, all arriving on horseback or riding a mule. In the morning the patron saint receives the band of musicians and, in the afternoon, the religious dances. At night the mass and the procession takes place, and later the villagers come out with their *tinka* and *parwan* asking permission from the saint to light the altar lamp. Then, after dancing all night long, the morning is greeted by the brass band and the groups of religious dances, while the traditional calapurca is served to restore everyone's strength. The celebration ends with a farewell, or *cacharpaya*, a dance in the round in the main square of the village.

The villager responsible for organizing that year's celebrations must at all times make sure that everyone has enough to eat and drink, and all the villagers bring liquor and sweets to keep people's spirits up.

Baile de morenos "hijos de Codpa" para la fiesta de San Martín de Tours, pueblo de Codpa.

Dance of morenos "Hijos de Codpa" during the feast of San Martín de Tours, Codpa village.

Pueblo y templo de San Juan de Timar.
Village and Church of San Juan of Timar.



Los músicos y bailarines, por su parte, no se cansan de animar la fiesta y no dejan ni un solo rincón del pueblo sin visitar llegando, inclusive, hasta el cementerio para saludar a los ancestros que son parte sustancial de la comunidad.

Cada fiesta tiene sus variaciones, porque en algunos lugares se hace la bendición de las mercaderías, como en el sector de Cobija por la noche y se *parva* para la torre, los cerros, los mallkus y los calvarios. En otros sitios, el alférez pasa casa por casa recolectando las velas para la entrada de ceras que, con una ceremonia especial, son bendecidas en la plaza del pueblo. En Pachica se arman los altares en las esquinas por donde pasará la procesión; en Codpa la costumbre es sacrificar un gallo y, en Parcohaylla, en la tradicional *ekata*, se cuelgan billetes y monedas a los alféreces. En el altiplano, los vecinos venden productos de la zona en el baratillo y se compra con piedras, cerámicas o loza quebrada; desde Cosapilla, Tacora, Chislluma, Villa Industrial, Visviri y otras estancias, los pobladores llegan a participar en el campeonato de fútbol antes de la fiesta.

El templo es el lugar donde viven los santos, por los que se tiene una gran devoción. Para las fiestas, los santos y la Virgen deben mostrarse elegantes y con su mejor tenida para recibir a sus hijos, como todo anfitrión que al recibir visitas importantes arregla previamente su casa y se pone monona para la ocasión. En Timalchaca, todas las preparaciones se hacen sobre una mesa donde se tiende un aguayo y se enciende incienso porque la Virgen no se toma así no más, paralelamente, los peregrinos le cantan a la Virgen y le *parvan* antes de sacarle la ropita con la que ha estado durante el año, hasta ponerle su tenida de gala.

Las imágenes que se tienen en los templos son muy antiguas y a veces se dañan cuando se visten y limpian, cuando eso pasa hay que bajarlas para que alguien con conocimientos las repare.



The musicians and dancers never stop, and visit every corner of the village, including the cemetery, to greet the ancestors who are such an important part of the community.

Every celebration is different; in some places the goods are blessed, like in the Cobija region where the *parva* ritual takes place to celebrate the church tower, the hills, the mallkus (towers) and the calvary processions. In other places the organizing villager goes from house to house collecting candles for the entrance of candles which are then blessed in a special ceremony in the village square. In Pachica altars are set up in corners where the procession will pass; in Codpa it is customary to sacrifice a cockerel and, in Parcohaylla, in the *ekata* tradition, coins and bills are pinned to the organizing villager. On the Altiplano the neighbors set up a market to sell local produce, as well as playing the ritualistic and symbolic game of buying and adorning land with payment in stones, ceramics or broken crockery; people arrive from Cosapilla, Tacora, Chislluma, Villa Industrial, Visviri and other villages to take part in the football championships held before the celebrations. The church is where the saints, that inspire great devotion, live. For the celebrations the saints and the Virgin are elegantly dressed in their best clothes to receive their children, like a host receiving important guests tidies and prepares their home, dressing up for the occasion. In Timalchaca a traditional, multi-colored cloth is laid out on a table and candles are lit in honor of the Virgin, and at the same time the pilgrims sing to the Virgin, and perform a ritual before changing her clothes to special celebratory robes.

The statues in the churches are very old and delicate; they can easily be damaged while they're being cleaned and dressed, so if that happens they have to be removed and repaired.

Calvario en el atrio del templo de San Isidro Labrador de Cobija.
Calvary at the atrium of the Church of San Isidro Labrador of Cobija.





Interior del templo Virgen del Carmen durante la ceremonia de cierre del programa de capacitación en restauración de fachadas, pueblo de Tacora. Virgen del Carmen Church interior during the closing ceremony of the training program on facade restoration, Tacora town.

Eso sí, hay que tener mucho cuidado porque cada imagen tiene su personalidad y a ciertos santos no les gusta salir de los pueblos. Por eso siempre se consulta antes a las hojas de coca para que ellas digan que hacer. A la tierra se le debe respeto, por eso mismo se trata de practicar todas las costumbres como corresponde.

El templo es parte del paisaje andino y por eso que hay que cuidarlo. No es posible imaginarse al templo fuera de su ecosistema, no tiene lógica. Cuando uno llega por allá pueden observarse los cerros, los volcanes, los árboles de las chacras; se aprecian guanacos y en las partes altas los llamos de los vecinos residentes ves, al mismo tiempo, en la quebrada, a vizcachas, vicuñas, zorros, suris y guayatas; todo eso le otorga un toque especial a los pueblos, el mismo que no se puede encontrar en la ciudad. Pero hay algunas cosas que están pasando y que amenazan la limpieza del entorno de los templos. Nadie quiere que se mueran los animales y que se sequen los pequeños bofedales y las vertientes que alimentan los cultivos. Los templos y su entorno son un patrimonio que necesita ser protegido manteniéndose su originalidad. Ellos, nos enseñan un momento del pasado y nos permiten proyectarnos, hacia el futuro, como comunidad.



You have to be careful because every statue has their own particular character and some don't like to be taken out of their villages. So, before moving them, the coca leaves should always be consulted to see whether the statues agree to being moved or not. The Earth must be respected; the rites and rituals have to be performed properly.

The churches are part of the Andean landscape and have to be cared for. It's impossible to imagine these churches in another context – they belong to this ecosystem. When you get to the Altiplano you see the hills and volcanos, the trees of the smallholdings, and the guanaco; up on the highlands you see the neighbor's alpaca; in the ravines between the hills you see vizcacha, vicuña, foxes, suris and guayatas, wildlife that makes these villages so special—you can't find that in the big towns and cities. But the churches and the pristine land are under threat. Nobody wants the animals to die and the wetlands or the watersheds that nourish the agriculture to dry out. The churches and their surroundings are a heritage that need to be protected and maintained in their original state. They teach us about the past and allow us to project ourselves, as a community, into the future.

Comuneros al interior del templo de la Santa Cruz de Sahuara, previo a la restauración. People from villages inside the Church of Santa Cruz of Sahuara, before the restoration.

Fiesta patronal de la Virgen del Carmen de Tacora, durante las actuaciones de conservación del templo, año 2012.
Patron saint festival of the Virgen del Carmen, Tacora, during the conservation actions of the church, 2012.





Fiestas y Costumbres
Parties and Customs

Manuel Mamani



La Iglesia Católica y la Fiesta Patronal

The Catholic Church and Patron Saint Festivals



Este ensayo describe el papel de las iglesias católicas del área andina chilena y la realización de fiestas patronales anuales, asociadas al modelo religioso hispano con inclusión de elementos de la cultura andina.

Las fiestas patronales de la región de Arica y Parinacota están inscritas en el tiempo y espacio andinos, en los cuales se funda la devoción a los santos patronos que invoca principalmente el bienestar de la gente, la salud de las familias y el incremento de la producción agrícola o reproducción ganadera.

Antecedentes religioso-culturales

A fines de 1950 y comienzos de 1960 una serie de estudios en países latinoamericanos con culturas aborígenes reconocen los valores sociales y las mitologías indígenas en su justa dimensión (Mella 1991: 15).

Estas creencias continúan vigentes y son fiel testimonio de la comunidad nativa de los países andinos de Sudamérica, que celebraba ritos anuales en honor a la tierra y deidades autóctonas y, posteriormente, en honor a los santos patronos. Estas celebraciones siguen aglutinando a multitudes, a través del sentido de la fe y la espiritualidad religiosa.

La religiosidad andina integra holísticamente todos los componentes del cosmos: comunidad, santos, Tierra (*Pachamama*), astros, ecología, flora y fauna.

Las fiestas patronales se celebran en los pueblos andinos desde los tiempos de la Colonia. En ellas se manifiestan los rasgos prehispánicos andinos como costumbres vinculadas a la creencia católica (Coluccio 1991: 9).



This essay describes the role of the Catholic churches in the Andean region of Chile, and the celebration of annual patron saint festivals, associated with Hispanic religious custom, and which also include elements of Andean culture.

The patron saint festivals in the region of Arica and Parinacota are inscribed in Andean time and space, and are based on devotion to patron saints, invoking primarily the well-being of the people, the health of families, and increased agricultural production or livestock breeding.

Religious-Cultural Background

In the late 1950s and early 1960s, a series of studies in Latin American countries with indigenous cultures recognized the full extent of their social values and indigenous mythologies (Mella 1991: 15).

These beliefs are still upheld and are a true testimony to the native community of the Andean countries of South America, where annual rites were celebrated to honor the native land and deities, and later, in honor of patron saints. These celebrations continue to draw together crowds, through the expression of faith and religious spirituality.

Andean religiosity is a holistic integration of all the components of the cosmos: community, saints, Earth (*Pachamama*), stars, ecology, flora, and fauna.

Patron saint festivals have been held in Andean villages since colonial times. They demonstrate pre-Hispanic Andean roots as well as customs tied to the Catholic faith (Coluccio 1991: 9).

Banderas de papel hechas a mano por las propias comunidades, ornamentación tradicional para las fiestas religiosas.

Paper banners made by hand in the communities, traditional decoration for religious festivals.



Banda de bronces durante la fiesta patronal de San José, Pachica.
Brass band during the patron saint festival of San José, Pachica.

Enfoque conceptual

El rol protagónico de una fiesta son la iglesia y los santos patronos, que forman parte de la dinámica cultural de los pueblos andinos. En este sentido, John Earls (Earls 1968: 81), nos habla de la “ecorregulación” y “ordenamiento” del mundo, donde la iglesia católica es el eje social-religioso de estas comunidades. Las sociedades andinas pertenecen a un sistema autorregulador, porque crecen y viven junto a otros seres del mundo natural. El rol de la iglesia del área andina se ubica dentro de este marco conceptual.

La fiesta patronal andina no sólo obedece al pensamiento religioso: a través suyo la comunidad se fortalece social, cultural y espiritualmente.

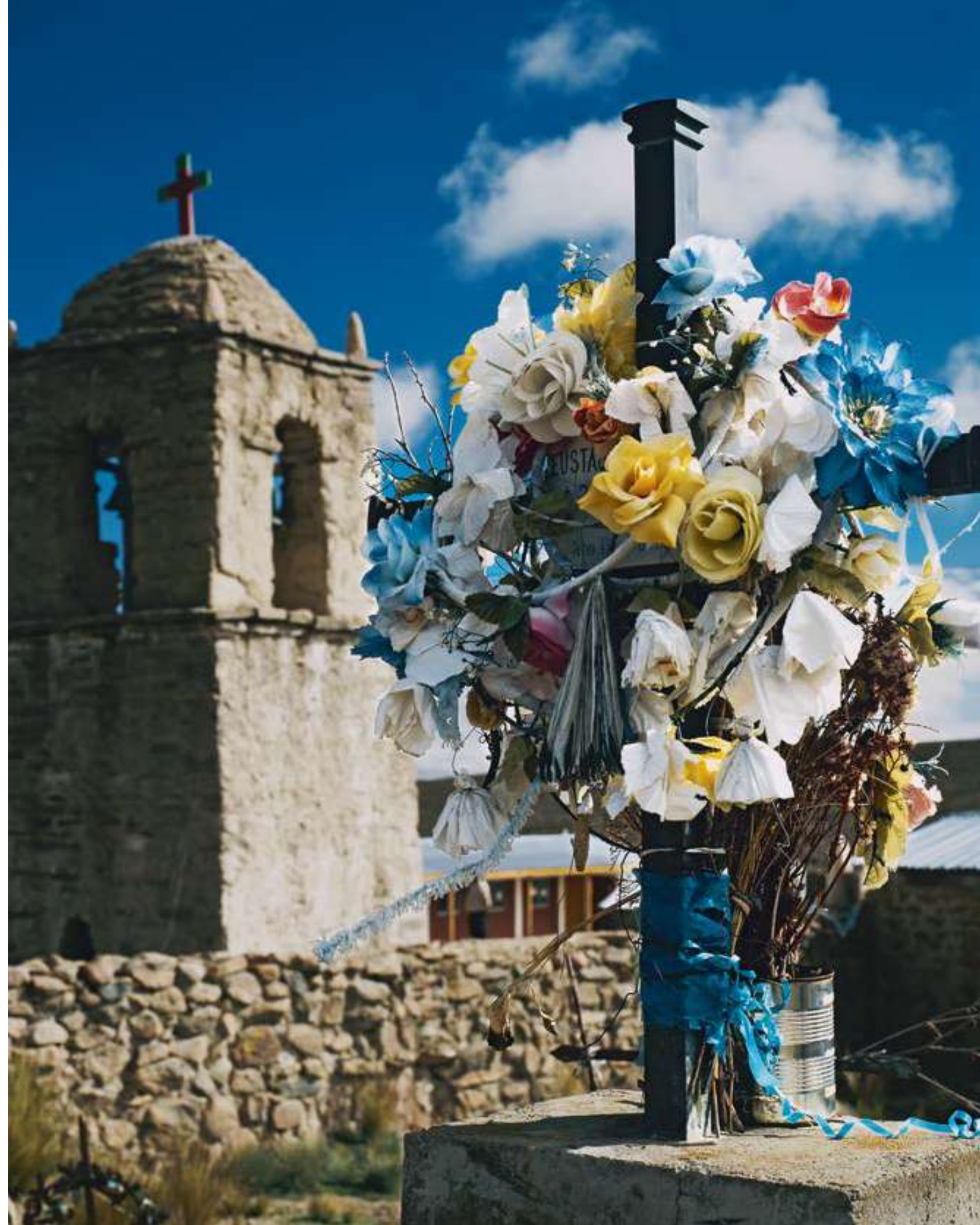


Conceptual Approach

The leading roles of a festival are played by the church and patron saints, which play a part in the cultural dynamics of Andean villages. In this regard, John Earls (Earls 1968: 81), speaks of the “eco-regulation” and “ordering” of the world, where the Catholic church is the social-religious core of these communities. Andean societies belong to a self-regulating system, because they grow and live with other beings of the natural world. The role of the church in the Andean region lies within this conceptual framework.

Andean patron saint festivals are not simply traditions of religious belief: they strengthen the community socially, culturally, and spiritually.

Cruz vestida con flores plásticas y de papel en cementerio de Putani.
Cross dressed with plastic flowers and paper in the Putani Cemetery.





Bailes religiosos durante la fiesta patronal de San José de Pachica.
Religious dances during the patron saint festival of San José de Pachica.

Iglesia y sociedad andina

Las iglesias católicas constituyen símbolos sagrados del sistema religioso católico andino, que expresa la voluntad de invocar y honrar a santos patronos. De allí se derivan otros aspectos de la vida andina: lo social, cultural y económico, así como la responsabilidad de cargos de mayordomía o alferazgo, asumidos voluntariamente por una familia. Dichos cargos representan un honor y otorgan prestigio social entre la comunidad.

Las fiestas patronales están estrechamente relacionadas con las técnicas y costumbres andinas. Para entender esta interrelación hay que valorar las creencias autóctonas, considerar el sistema de tradiciones andinas y apreciar sus valores culturales y religiosos.

Las creencias andinas están presentes en las zonas rurales y también en las zonas urbanas con población emigrada.

En las fiestas patronales se manifiesta una diversidad de fenómenos socioculturales. Por un lado, el compromiso moral de asumir la responsabilidad de su ejecución, a través del sistema de cargos tradicionales (mayordomía y alferazgo); por otro, la figura de la iglesia y la torre campanario, como símbolos del cristianismo, evidencian la fe y devoción de la gente andina, que deposita ofrendas concretas y simbólicas en honor a los santos patronos.

La cultura religiosa sintetiza el holismo cultural que involucra a todos los actores y estamentos sociales. Todos piensan en el progreso cultural-religioso de su pueblo; incluso los residentes en las ciudades acuden a sus pueblos y procuran obtener el cargo de mayordomía o alferazgo, o forman parte de bailes religiosos.



Andean Church and Society

Catholic churches are sacred symbols of the Andean Catholic religious system, an expression of the desire to invoke and honor patron saints. This goes on to involve other aspects of Andean life: social, cultural, and economic, including taking on the posts of majordomo or alferado, which is voluntarily assigned to a family. These posts convey honor, and accord social prestige within the community.

The patron saint festivals are closely tied to Andean practices and customs. Understanding this relationship requires an evaluation of indigenous beliefs, consideration of the system of Andean traditions, and appreciation of their cultural and religious values.

Andean beliefs are present in rural areas and also in urban areas among the emigrated population.

The patron saint festivals display a variety of sociocultural phenomena. On one side, there is the moral commitment to take responsibility for its execution, through the system of traditional posts (majordomo and alferado); on the other, the figures of the church and bell tower, as symbols of Christianity, illustrate the faith and devotion of the Andean people, who leave offerings both tangible and symbolic in honor of the patron saints.

The religious culture synthesizes this cultural holism that involves all of the members and sectors of the society. Everyone is concerned with the cultural-religious progress of their village, even those who live in cities will return to their villages to seek the position of majordomo or alferado, or to take part in religious dances.



El *Ño Carnavalón* es el protagonista de los *Anata* o carnavales andinos, fiesta que se celebra durante la semana previa al inicio de Cuaresma. The *Ño Carnavalón* is the protagonist of the *Anata* or Andean Carnival, the festival celebrated during the week before the start of Lent.



Preparación de la imagen de Cristo Crucificado para el desclave durante celebración de Semana Santa, Belén.

Preparing the statue of Crucified Christ for the nails to be removed during the Holy Week celebration, Belén.



Preparativos para la procesión de la fiesta patronal de Pachica.

Preparations for the procession of the patron saint festival of Pachica.



Las mujeres del pueblo visten la imagen de la Virgen para la fiesta patronal de Pachica.

Village women dress the image of the Virgin for the patron saint festival of Pachica.

- Iglesias en el tiempo y espacios andinos

Las iglesias y capillas de pueblos y estancias de los tres pisos ecológicos (cordillera, precordillera y valles bajos) se caracterizan por las semejanzas en su construcción y el significado de alto valor cultural-religioso para los pobladores andinos. La estructura y la visión de estas iglesias presentan leves diferencias físicas; por ejemplo, el empleo de materiales de piedra canteada y techo de paja brava, etc. Las iglesias en la precordillera y valles bajos están construidas de adobes y techo de madera con cañas 'investidas' de greda originalmente; hoy tienen techos de zinc o calaminas.



- Churches in Andean Time and Space

Churches and chapels in the villages and farms of the three ecological zones (mountains, foothills, and lower valleys) are characterized by similarities in their construction, as well as the importance of their cultural-religious value for the Andean people. There are slight physical differences in the structure and appearance of these churches, such as the use of cut stone materials and straw roofs, etc. Churches in the foothills and lower valleys are built of adobe and roofs that were originally wood with canes 'vested' with clay today have tin or corrugated metal roofs.

Elba Chura en la procesión en la fiesta patronal de la Virgen del Carmen de Tacora.
Elba Chura in the procession during the patron saint festival of Virgen del Carmen de Tacora.





Un aguayo o lliclla cubre la imagen del patrón San José en el retablo de Altar mayor de la iglesia de Parcohaylla. La imagen sólo es descubierta durante la fiesta patronal.
A mantle or lliclla covers the statue of St. Joseph in the high altarpiece of the church in Parcohaylla. The statue is only uncovered during the patron saint festival.



- Fiestas y costumbres andinas

Mediante el sistema de reciprocidad andina (*ayni*) se revitaliza la identidad social y étnica. Estas relaciones sociales comunitarias permiten compartir el sistema integrado de creencias y prácticas aymara tradicionales, dentro del esquema católico-religioso.

Aquí la religión no es tan sólo metafísica (idealista). En todos los pueblos andinos los valores concretos, como la vestimenta, instrumentos musicales y elementos de la iglesia, forman parte importante en la estructura festivo-religiosa. Además, los bailes religiosos, grupos musicales y cargos de mayordomía, alferazgo y cabecillas están envueltos en una aureola de profunda inspiración religiosa. La fiesta patronal no sólo estimula la devoción, sino que regula un mecanismo de compromiso ético y moral de las familias y de la comunidad, fundamentalmente en la comprensión y tolerancia de relaciones internas y externas, mediante valores sociales, culturales y económicos (preparación económica durante un año)(Mamani 1984).

Por eso, después de la santa misa y procesión, se toma el estandarte del santo y se recibe voluntariamente el cargo de mayordomía o alferazgo para el año siguiente, previa bendición del sacerdote o encargado de la Iglesia, denominado "fabriquero".

Las fiestas religiosas en honor al santo patrono constituyen para los pueblos andinos un momento de inspiración espiritual, social y cultural, con inclusión de elementos y costumbres andinos. La fiesta es un indicador para predecir la cosecha agrícola o la producción ganadera; mediante ella se establece una serie de acciones positivas y preventivas acerca de los fenómenos naturales.



- Andean Festivals and Customs

Through the Andean system of reciprocity (*ayni*) social and ethnic identity is revitalized. These social relationships of the community allow for the sharing of the integrated system of traditional Aymara beliefs and practices, within the Catholic religious framework.

Here, religion is not simply metaphysical (idealistic). In every Andean village, tangible items such as clothing, musical instruments, and other objects of the church, play an important role in the religious festival framework. Furthermore, religious dances, musical groups, and the posts of majordomo or alferado and other leaders are shrouded in an aura of deep religious inspiration. The patron saint festival not only encourages worship, but also regulates a mechanism of ethical and moral commitment on the part of families and the community, mainly in the understanding and tolerance of internal and external relationships, through social, cultural, and financial values (one year of financial preparation)(Mamani 1984).

And so, after the Holy Mass and procession, the banner of the saint is given to the volunteer majordomo or alferado for the following year, after a blessing by the priest or a church official, called the "churchwarden".

The religious festivals in honor of patron saints are a time of spiritual, social, and cultural inspiration for the Andean villages, with the inclusion of Andean elements and customs. The festival also acts as a tool for predicting the agricultural harvest or livestock production, setting up a series of positive and preventive actions towards natural phenomena.

Bailes religiosos en fiesta patronal de Tacora.

Religious dances during the patron saint festival of Tacora.



La fiesta de la Virgen de los Remedios de Timalchaca, a 3.900 msnm, congrega a un importante número de bailes religiosos de la región.
 The feast of Virgen de los Remedios de Timalchaca, at 3,900 m. above sea level, brings together a great number of religious dances of the region.

Percepción andina sobre las iglesias

Según la filosofía aymara, la iglesia católica y la torre campanario son los ejes principales de la fiesta patronal de los pueblos panandinos en general, y de los pueblos andinos del norte en particular. Esta visión incluye dos concepciones:

- *Perspectiva católica:* la iglesia y la torre campanario representan la religiosidad y sacralidad católica de un pueblo del área andina. Todo lo que existe dentro de la iglesia corresponde a la religiosidad católica, es sagrado y merece un profundo respeto y reverencia. Asimismo, el ingreso a la iglesia significa una profunda concentración espiritual y reverencial hacia los santos y elementos religiosos existentes allí.



Andean Perception of Churches

According to Aymara philosophy, the Catholic church and the bell tower are the main focal points of the patron saint festivals of pan-Andean villages in general, and of northern Andean villages in particular. This vision includes two concepts:

- *Catholic perspective:* the church and bell tower represent the Catholic religiousness and sacredness of a village in the Andean region. Everything that exists within the church relates to the Catholic religion, is sacred and worthy of deep respect and reverence. In the same way, the entrance to the church signifies a deep spiritual and reverential focus on the saints and religious elements found there.

Procesión durante fiesta patronal de Pachica.
 Procession during the patron saint festival of Pachica.





Baile religioso durante la fiesta del santuario de la virgen de los Remedios de Timalchaca.
Religious dance during the celebration at the Sanctuary of the Virgen de los Remedios, Timalchaca.

- *Perspectiva andina*: la iglesia y la torre campanario están cimentados sobre la *Pachamama* (Madre Tierra) y construidos con elementos de la tierra. Por lo mismo, antes de iniciar las fiestas patronales se realizan ritos ceremoniales a la iglesia y la torre campanario, por su valor cultural y patrimonial arquitectónico. Ritualmente se las denomina así: Torre, *Mallku*; Iglesia, *T'alla*. La iglesia es considerada como ente femenino: *T'alla*; y la torre como ente masculino: *Mallku*. Sus características representan la dualidad y el complemento. Por lo mismo, se realizan los ritos y ceremonias aymara: *ch'uwa*, líquido cristalino; *phawa*, esparcimiento de la hoja de coca y *ch'allta*, libación de bebida alcohólica. Estas ceremonias se realizan fuera de la iglesia, al inicio de la fiesta y durante su desarrollo.

El concepto de dualidad andina

Este principio también se manifiesta en:

- Las procesiones de santos patronos: el santo es acompañado por la Virgen María. Si los festejos se realizan en honor a una santa, ésta es acompañada por un santo.
- Lo social, con la pareja de alféreces (esposos): al son de la música, la dama coloca la guirnalda con productos de la tierra al varón; el hombre coloca la guirnalda a la dama.
- La pareja de esposos que coloca el Arco (donación de dinero por "cariño"): el hombre prende el billete a la dama; la dama prende el billete al hombre.
- La investidura de indumentaria: con música y danza, la dama coloca el poncho de vicuña al hombre; el hombre coloca la manta o chal de vicuña a la dama.

En todas las fiestas patronales se manifiesta esta dualidad. El origen de la costumbre es de origen andino y sigue vigente (Mamani 1984).



- *Andean perspective*: the church and bell tower are founded on the *Pachamama* (Mother Earth) and built with elements of the earth. For this reason, before the patron saint festivals begin, ceremonial rites are performed honoring the church and bell tower for their cultural value and architectural heritage. Their ceremonial names are: Tower, *Mallku*; Church *T'alla*. The church is seen as a feminine being, *T'alla*, and the tower as a male being: *Mallku*. Their features represent duality and complementarity. For the same reason, these Aymara rites and ceremonies are performed: *ch'uwa*, a crystalline liquid; *phawa*, the spreading of coca leaf, and *ch'allta*, the libation of an alcoholic beverage. These ceremonies are performed outside the church, at the beginning and throughout the festival.

The Andean Concept of Duality

This principle is also demonstrated by:

- The processions of patron saints: the saint is accompanied by the Virgin Mary. If the festivities are held in honor of a female saint, she is accompanied by a male saint.
- The social aspect, for the alferado couple (husband and wife): to the accompaniment of music, the woman hangs a garland, made of products of the earth, on the man; the man hangs the garland on the woman.
- The married couple who hangs the Arch (donation of money out of "affection"): the man hangs a bill on the woman's clothing; the woman hangs a bill on the man.
- The bestowal of clothing: with music and dance, the woman drapes a vicuna poncho on the man; the man drapes a vicuña blanket or shawl on the woman.

In every celebration this duality is in evidence. The customs are of Andean origin and are still in practice (Mamani 1984).



Interior de la capilla de Santa Rosa de Guacollo, ornamentada para la fiesta patronal.
Interior of the chapel of Santa Rosa de Guacollo, decorated for the patron saint festival.



Jerarquía eclesial y social

El santo patrono o la santa patrona de un pueblo ocupan la más alta jerarquía dentro de los santos de la iglesia. Por consiguiente, los cargos de mayordomo y alférez del santo patrono o santa patrona ocupan la más alta jerarquía dentro del cuerpo de mayordomía y alferazgo. La pareja de mayordomía y alferazgo del santo patrono presiden los actos rituales religiosos y sociales en las fiestas patronales y en los ritos andinos. Este esquema es común a todos los pueblos de la región de Arica y Parinacota.

Conclusión

La relación social y devocional en las fiestas integra a los habitantes de un mismo pueblo y actúa como centro unificador; reúne a personas de otros pueblos andinos y a aquellos pobladores que emigraron a otras regiones o países, quienes regresan para venerar al santo de su pueblo original.

A través de la fiesta se manifiesta una diversidad de expresiones reales y simbólicas, que se traduce en la totalidad de elementos existentes (holística). Al mismo tiempo, los distintos elementos de la sociedad (tecnología, economía, familia, identidad étnica) funcionan como parte de la festividad de los santos patronos de un pueblo. Estas actividades religiosas y sociales son colectivas y tienen como centro a la familia.

El financiamiento de la fiesta patronal lo aportan la mayordomía (cargo matrimonial) o alferazgo, y la mano de obra proviene del sistema de reciprocidad (*ayni*).



Church and Social Hierarchy

The patron saint of a village occupied the highest rank among the saints of the church. Consequently, the posts of majordomo and alferado of the patron saint occupy the highest rank within the ranks of majordomo and alferado. The couple who are majordomo and the alferado of the patron saint preside over the religious and social rituals in the patron saint festivals and Andean rites. This pattern is common to all the villages of the region of Arica and Parinacota.

Conclusion

The relationship between the social and the devotional in the festivals brings together the residents of a village and acts as a unifying center; it reunites people from other Andean villages and those who have emigrated to other regions or countries, who return to honor the saint of their original village.

The festivals embody a variety of real and symbolic expressions, resulting in an aggregate of all of the existing elements (holistic). At the same time, the various elements of society (technology, economy, family, and ethnicity) function as part of the feast of the patron saints of a village. These religious and social activities are community-based, with a focus on the family.

Financing of the patron saint festivals is provided by the majordomo (married couple) or alferado, and labor is provided within the system of reciprocity (*ayni*).

Piedra para moler y preparar la *ch'uwa*, costumbre andina que se conserva en las principales fiestas religiosas.

Stone used to grind and prepare the *ch'uwa*, an Andean custom that is still part of the main religious festivals.

Interior de la iglesia de Santiago Apóstol de Airo.
Inside of the church of Santiago Apóstol de Airo.





Comunidades
Communities
Nancy Alanoca



Vivencias y reflexiones en torno a los templos andinos

Experiences and Reflections on the Andean Temples



Actualmente, considerables elementos de la cosmovisión andina son referidos para comprender las formas de vida de las comunidades, es el caso del UMA y PACHA (Agua y Tierra) sobre los que se han formado los seres vivos de la naturaleza y se han asentado los seres humanos, para vivir, poblar, agruparse, sobrevivir y trashumar desde la cordillera hasta el mar, atravesando sus cuencas (endorreicas y exorreicas) y superando las verticalidades. Los pobladores se organizaron por afinidades y clanes familiares, según los nichos ecológicos que ocuparon. En esos ámbitos crearon costumbres, normas, principios, valores y tradiciones que produjeron una cultura afianzada y propia; fue un esfuerzo compartido que les permitió superar, inicialmente, una fase de cazadores-recolectores conduciéndolos, luego, a una etapa de ganaderos y agricultores, en ambos lapsos practicaron permanentemente la observación y experimentación, creando tecnologías propias y pudiendo, así, sortear los ciclos de sequía y las crecidas de agua que afectaban a sus chacras y humedales.

Las experiencias adquiridas se han transmitido de generación en generación, reconociendo lo positivo y negativo que les ofrecía la vida y aprendiendo a querer y respetar a los cerros *mallkus* que rodean sus espacios geográficos, esas montañas guardan las nieves y las derriten, posteriormente, con la ayuda del INTI (Sol), hasta convertirlas en agua para ayudar a “*crear y criar más vida*” desde la PACHAMAMA (Madre tierra). Los pobladores andinos, observando la flora y fauna, los astros y el firmamento, reconocen los indicadores bioclimáticos que permiten avizorar el tiempo que se avecina, de tal manera pueden resguardar a sus crías y cultivos; esa relación directa con el medio exige una personificación de los cerros y lugares, postura que les brinda un sentido de identidad, de familia y pertenencia que tiene relación directa con sus valores y proyección socio-económica.



Words like UMA (water) and PACHA (earth), referring to the Andean cosmovision, are often used to understand the way of life of the communities on the highlands. For millennia the inhabitants of the region have settled here to live, populate, congregate and travel over the mountain range down to the sea, crossing the water catchment areas (endorheic or exorheic basins).

Ancient human settlers organized themselves into family clans and groupings with similar needs, depending on the ecological particularities of their surroundings. They developed customs, norms, principles, values and traditions that produced a stable and autonomous culture. An early, shared, developmental stage saw them leaving behind the hunter-gatherer culture to establish themselves as farmer-herders. In both eras they actively practiced observation and experimentation to create their own technology to harness water supplies for their wetlands and small-holdings, surviving periods of drought.

Experience was passed on from generation to generation, recognizing both the positive and negative aspects of life, and learning to love and respect the *mallkus*, the mountains that surrounded them, that safeguard the snow and then melt it with the help of INTI (the sun), turning it into water to help “*create and raise another life*” given to them by PACHAMAMA (Mother Earth). The Andean peoples, observing the flora and fauna, the stars and the heavens, learned to read the bioclimatic signs so that they could observe the coming weather and make the most of it for the good of their animals and crops. This sort of a direct relation to their surroundings implies a personification of the mountains and the localities, which in turn creates a sense of identity, family and belonging that is related directly to the values and socio-economic projection of the inhabitants.

Las comunidades, desde su cosmovisión, poseen una visión dual del mundo, así, un cerro tiene su esposa, que es otro cerro, y ambos procrean hijos, confirmando que cada componente del escenario andino cumple un rol. En el caso específico de las iglesias y sus torres Don Nemesio Terán (Q.E.P.D.), gran dirigente del pueblo de Parinacota, contaba que la iglesia encarna lo femenino, por tanto es mujer, madre, protectora y alberga la vida, mientras que la torre representa lo masculino siendo, en consecuencia, varón, viril, vigía atento y avisador de las noticias del pueblo; las denominaciones populares identificaban a la iglesia como *iglest'axlla* y a la torre como *torremallku* (en referencia a la esposa y jefe de los antiguos ayllus).

Otra información, encontrada en el pueblo de Socoroma, menciona a los diversos santos que ocupan la iglesia y como cada uno ellos representan un producto típico del imaginario local. En Belén, como en otros lugares, cada imagen disponía de un clan familiar que cuidaba su altar y vestimenta.

En los pueblos precordilleranos, principalmente en los agrícolas, los santos patronos son varones (San Santiago en Belén, San Andrés en Pachama o San Francisco en Socoroma); en cambio, si los pueblos son ganaderos encuentran su advocación en la virgen (La Asunta en Putre, La Concepción en Guallatiri o Santa Rosa en Caquena); además, si en el pueblo se dedican a la agricultura y ganadería, suele existir un santo patrón y una virgen (en Belén coexisten la Virgen de la Candelaria y San Santiago). Generalmente, las fiestas patronales coinciden con los solsticios y equinoccios. Las celebraciones de las vírgenes y santos católicos armonizan con las costumbres ancestrales que se festejan unitariamente, y en muchos casos con gran pompa y concurrencia de lugareños, familiares y amigos, radicados fuera de la región o del país.



The communities, from the perspective of their cosmovision, have a dual understanding of the world, so a mountain has a wife (another mountain), and they have children, thus ensuring that every component of Andean life fulfills its ordained role.

Concerning specifically the churches and their towers, Don Nemesio Terán (R.I.P), a great leader of the village of Parinacota, explained how the church embodied the feminine, and is therefore the mother, the woman, and protects life, while the tower symbolizes the man and is consequently virile, brave, alert and reports the news of the village. These customary denominations identify the church as *iglest'axlla* and the tower as *torremallku* (referring to the wife and chief of the ancient ayllus (communities)).

Evidence found in Socoroma mentions the variety of saints that were found in the church and how each of them represented a typical local product. In Belén and other villages each statue was the responsibility of a different family-clan that would look after its altar and its robes.

In the Andean lowlands, mainly in the farming villages, the patron saints are men (San Santiago in Belén; San Andrés in Pachama; San Francisco in Socoroma), while in the herding communities a reverence of the Virgin dominates (La Asunta in Putre; La Concepción in Guallatiri or Santa Rosa in Caquena). If the village has both a farming and a herding community then there is both a male saint and the Virgin (in Belén the Virgen de la Candelaria co-exists with San Santiago). Generally the patron saint's celebrations coincide with the solstice and the equinox as the festivities of the saints and the Virgin were brought into line with the ancestral customs that were both celebrated and in many cases with great ceremony. They were the opportunity for locals to celebrate, and to welcome visiting families and friends from outside the region or even the country.

Juanita Crispín (†), socoromeña, restaurando una imagen en la escuela taller durante la restauración del templo de San Francisco.
Juanita Crispín (†), from Socoroma, restoring an image at the Vocational School during the restoration of the Church of San Francisco.





Hugo Castro, agricultor de la localidad de Sahuara.
Hugo Castro, farmer of the locality of Sahuara.

Se produce una menor asistencia durante las festividades de tierra como el “Pachallampe” o siembra de papas, es el momento cuando los “mayordomos grandes” están ocupados y preocupados porque se siembre y festeje en forma ancestral, las tierras del señor y de la virgen (campos consagrados).

Los terrenos disponen de acciones de agua segura y fueron donados a la iglesia por fieles devotos cuando la palabra era respetada como una ley.

Las obligaciones del mayordomo duran tres años, al cabo de los cuales se hace entrega del cargo en una ceremonia especial, es el momento en que el mayordomo saliente debería proporcionar la semilla al que le sucede, en una cantidad igual o mayor de la recibida. Las cosechas han servido, siempre, para atender con desayunos y almuerzos comunitarios, en los aniversarios de los santos patrones, a todos los asistentes. Cada Patrono (a) dispone de un mayordomo y alférez. El cargo de alférez dura un año y en ese tiempo debe organizar la celebración del día, mantener aseada la iglesia, adornar convenientemente los altares, organizar las distintas actividades por día y hora, así como, debe compartir, en diversos momentos del año, con los mayordomos y alféreces de otras devociones. Existen pueblos donde es habitual que residan treinta personas, pero en esas fechas especiales el número de visitantes que puede atenderse supera las cuatrocientas.

Es más frecuente, en estos tiempos, que los cargos sean asumidos voluntariamente por una pareja y se habla, ahora, de mayordomo o alférez, lo cierto es que son siempre dos personas por cargo y estos pueden ser esposos, madre-hijo y padre-hija. Cuando les corresponde dejar el cargo deben preocuparse por tener sucesores para no perder la tradición.



Celebrations connected to the earth such as the “Pachallampe” or the sowing of the potato seeds, are the largest, and it’s the moment when the “great majordomos” of the villages are extremely busy because the sowing and the festivities are celebrated with rituals uniting the lands of the Lord and the Virgin (sacred lands). The land benefits from secure sources of water donated to the church by the faithful who gave their word, which was respected as law.

The majordomo’s responsibilities last three years, at the end of which the position is handed over to another person in a special ceremony; the outgoing majordomo gives the seeds to his successor, in a quantity that is equal to or greater than the amount that he received. The harvest has always been used in communal breakfasts and lunches for the villagers, on the occasion of the saint’s celebration. Every saint has one majordomo and one alférez (community member responsible for the organization and payment of the celebrations) assigned to them, and the role of the alférez lasts for a year, during which they organize the celebrations of the Saint’s day, keep the church clean, decorate the altars, organize various activities at given times and days, sometimes in collaboration with the majordomos and alférez of other saints. There are villages where the stable population is 30 people, but when there are celebrations there can be anything up to 400 people staying.

Nowadays these roles are taken on voluntarily by a couple, and one talks about the majordomo or alférez, but it’s always two people, either a married couple, or a mother and son, or father and daughter. When they finish their duties they have to ensure that someone takes over from them, so that the customs are maintained.

Elba Chura en la procesión de la fiesta patronal de la Virgen del Carmen de Tacora.
Elba Chura at the religious procession during the patron saint feast of the Virgen del Carmen, Tacora.



Antiguamente, con una mayor presencia humana y mejores ingresos en los pueblos, se presentaban más voluntarios, que eran aceptados y escogidos por su honorabilidad, experiencia, respeto a sus semejantes, responsabilidad, solidaridad y justicia, es decir, un ejemplo de vida para los demás; los que no resultaban elegidos podían acceder en periodos futuros.

En el caso de los alféreces, también aparecían diversos voluntarios, a veces 4 o 5, y todos se responsabilizaban durante un día conforme al orden definido por los mayores, según los valores demostrados, de ese modo se aseguraba una semana de festividades.

Los tiempos han cambiado y los presupuestos económicos han disminuido, luego, las festividades son más breves; afortunadamente, el amor por la tierra y la añoranza por las costumbres ancestrales han permitido crear grupos especiales temporales que, solo por un año, atienden la ritualidad. En algunos lugares los poblados se unen para celebrar una festividad común.

No es fácil disponer del tiempo y dinero necesarios para asumir tales responsabilidades. Se estima un gasto promedio de \$ 8.000.000 de pesos (11.400 dólares americanos o 10.000 euros) en el caso de un mayordomo. Para los alféreces el gasto es menor.

Las razones para recibir un cargo son diversas: desde agradecimientos y peticiones por favores concedidos o solicitados, cuestiones de salud, trabajo y negocios, así como, situaciones familiares y sociales, o reconocimiento y fe. Asumir la tarea implica la consecución de un liderazgo donde se demuestra, solo con experiencia andina, cada una de las fases que implica una planificación exitosa “*en el antes, durante y después*”, teniendo en cuenta que no participan instituciones gubernamentales ni expertos en proyectos para lograr el propósito instituido desde las costumbres y tradiciones comunitarias.



Historically, when there was a more stable population in the villages and the inhabitants had better incomes, more volunteers would present themselves for these roles. The individuals would be chosen for their honor and experience, for the respect their peers held them in, and for their sense of responsibility, solidarity and justice; in other words, they were upstanding members of the community. If they weren't elected, they could always present themselves again. In the case of the alféreces, here again various people would apply, sometimes up to 4 or 5 individuals, and they would each take on responsibilities for a day, in an order decided upon by the older villagers, according to their demonstrated capacities, so that the whole week of festivities was assured.

Times have changed and budgets have reduced so nowadays the festivities are shorter. Luckily, out of love for the earth and a yearning for the ancient customs, people come together in special temporary groups and, for one year, ensure that the ritual takes place. In some places all the villagers come together to celebrate together.

It's not easy to find the time and money for these festivities, which by some estimates can rise to CLP\$8.000.000 (US\$11.400 or 10,000 euros) in the case of the majordomo. The role of the alférez is less financially onerous. The reasons people have for taking on the roles are various: in thanks for petitions or favors accorded; for reasons of health, work or business; family or social reasons; for social recognition or simply out of faith. Taking on this role means assuming a leadership which shows, in a unique Andean experience, every phase of successful planning for the *before, during and after* of an occasion that is run entirely without government intervention or professional project-management expertise, to ensure the success of a celebration born out of local customs and traditions.

Celebración del Carnaval en Socoroma.
Celebration of the Carnival at Socoroma town.





Porfirio Sánchez (†), ganadero y antiguo fabriquero del templo de Guallatire.

Porfirio Sánchez (†), rancher and churchwarden of the Guallatire Church.

En el tiempo presente, los pueblos tienen una menor cantidad de habitantes y se experimenta un notorio proceso migratorio. Los adultos y jóvenes dejan sus comunidades y se trasladan a la ciudad de Arica y los valles. Los migrantes se acompañan con sus tradiciones y se asimilan a los nuevos lugares de residencia. Es interesante apreciar sectores habitacionales en los valles, especialmente en Azapa, donde grupos de vecinos nominan al sector por su lugar de procedencia (Suriri, Camiña, Ticnámbar-Belén y Livilcar por ejemplo), cada sector tiene su cruz que, con su alférez, la celebran el mes de mayo y en tiempos de cosecha; también se agrupan durante los carnavales, rememorando a sus pueblos originarios y replicando algún ritual. Los reencuentros son ocasiones propicias para recordar la infancia y a los ancestros, siendo el momento oportuno para invitar a conocer el altiplano y precordillera, a vecinos y amigos, fortaleciendo las redes de verticalidad. Así como sucede la emigración, también se ha producido la inmigración de personas procedentes de localidades adyacentes y países vecinos, las mismas que alguna vez vivieron en la región como pastores y/o trabajadores temporales y, ahora, convertidos en hombres y jefes de hogar retornan al entorno andino regional, para radicar junto a las familias que los acogieron desde niños, quedándose como medieros, arrendatarios y/o propietarios, debiendo asimilarse a las comunidades con un respeto irrestricto por sus construcciones culturales.

El cargo de “Fabriquero” es solicitado y avalado por la gente mayor del pueblo, como una responsabilidad de máxima confianza y por las virtudes que debe poseer el encargado, cuyo periodo de ejercicio depende del tiempo que sea capaz de afrontar.



These days many villages have suffered severe emigration and are sparsely populated. Adults and young people leave their communities and move to Arica and its nearby valleys. They take their traditions and customs with them, assimilating into their new homes. So it is interesting to observe groupings of residents in the valleys, especially in Azapa, where neighborhoods are named in reference to where the inhabitants originally come from: Surir, Camiña, Ticnamar-Belén, and Livilcar, for example. Every area has its cross and its alférez, May and the harvests are celebrated, and the inhabitants gather together for the carnivals, celebrating their villages of origin and replicating rituals. The events serve to remind people of their childhoods in their villages, and to commemorate their ancestors, as well as being an opportunity to invite friends and neighbors to learn about the customs of the Andean highlands and the foothills, strengthening ties and networks.

But while there has been emigration, the villages have also experienced some immigration, from people originally from neighboring or nearby countries—often people who used to come to the region as seasonal workers or shepherds and who now, having acquired a degree of financial security, return to set themselves up in villages that welcomed them as children or young people; they return as share-coppers, renting or owning property and assimilating into the communities irrespective of their cultural origins.

The role of “churchwarden” is applied for and endorsed by the elders of the village as it is the role that carries the greatest responsibility and requires a variety of skills and virtues. The role is assigned for a period of time deemed appropriate for a particular applicant.

El rol del Fabriquero es importante porque implica el cuidado del “patrimonio material de la iglesia” y, al mismo tiempo, tendría que actuar como un consejero en el campo inmaterial y en las normas que rijan el uso adecuado del conjunto religioso.

Otros elementos significativos, y relacionados con los templos, son “los calvarios”, estos pertenecen a determinados santos y se ubican en las afueras de los conjuntos ceremoniales. En algunos casos están localizados en lugares distantes de los pueblos, tal lejanía posibilitaba la visita a los calvarios (para tributar a los santos representados) por parte de aquellas personas que no podían aproximarse hasta el pueblo.

Algo parecido sucede en el altiplano con “las novinas”, que al estar frente a las iglesias son visitadas por las personas mayores para adornarlas y rezarles durante nueve días recordando, además, a los amigos que partieron a la otra vida.

Son pocas las personas que residen actualmente en la precordillera y el altiplano. Predominan los ancianos que representan una aminorada fuerza y capital de trabajo; de otra parte, la existencia de potenciales recursos humanos y materiales en la región, podría incidir en el repoblamiento de los territorios, en el reforzamiento de los liderazgos positivos, en el aprovechamiento de las tierras con producción limpia, en la creación de trabajo, en el aseguramiento de la distribución y manejo de aguas, en la creación de bancos in situ con semillas nativas y en la mejora del asociativismo y la conectividad.



It is a vital role in that it entails the safeguarding of the “material heritage of the church” while at the same time requiring the individual responsible to act as an advisor in the intangible aspects and according to norms that control the appropriate use of the religious building.

Other important elements related to the churches are the “stations of the cross” which belong to certain saints and which are kept outside the ceremonial areas. In some cases they are even kept outside the villages, thereby facilitating visitors (for donations to the saint represented) who cannot get to the village itself. There is a similar situation in the highlands with stations of the cross are set up in the forecourt of the churches and are visited by older people who decorate them and pray to the saint during nine specific days, commemorating past events and in particular friends who have died.

The Andean highlands and foothills are relatively unpopulated, and are inhabited mainly by older people who represent a decrease in the work force and capital; but on the other hand there are abundant human and material resources in the region that could encourage a re-population of the area, reinforcing positive leadership, a sustainable use of the land with clean production, the creation of work, and the assurance of fair distribution and management of water resources, the creation of in situ indigenous seed banks, a greater communitarian spirit and connectivity.



Juan Tapia, fabriquero del templo de San Juan en Tímar.
Juan Tapia, churchwarden the Church of San Juan at Tímar town.



Capacitación de Yesica Apata en conservación. Limpieza superficial de la Virgen del Rosario en la escuela taller durante la restauración del templo de San Francisco en Socoroma.
Training given to Yesica Apata on conservation. Superficial cleaning of the Virgen del Rosario at the Vocational School during the restoration of San Francisco, Socoroma.



Emeterio Medina (†), antiguo fabriquero del templo de San Andrés de Pachama.

Emeterio Medina (†), old churchwarden at the Church of St. Andrew, Pachama.

La Ruta de las Misiones y el Plan Iglesias son proyectos patrimoniales que han demostrado a las comunidades que se pueden mejorar los conjuntos ceremoniales como parte del legado e identidad regional, que se pueden enseñar oficios, que se puede desarrollar un turismo responsable, que se pueden mejorar los pueblos, que se puede entusiasmar a la gente para que aporte un poco más en la mejora de sus viviendas y que se pueden realizar eventos de importante alcance, movilizándolo, incluso, a la gente desde la costa hacia la cordillera. Esta región con su clima, ecosistemas y proximidades transfronterizas es un paraíso de aire limpio y paz.

En el transcurso del tiempo y trasunto de diversos gobiernos es obvio que aparezcan decretos y legislaciones pensados globalmente, pero no siempre aplicados debidamente en el ámbito local. Los nuevos escenarios, con credos variados y políticas partidistas disímiles han permitido la aparición de otros líderes, organizaciones y grupos de poder, que con múltiples interpretaciones de la realidad descomponen, tantas veces, el verdadero propósito que implica sentir, actuar y progresar en armonía y “común unidad” (comunidad).

La Iglesia, centro de unión y participación de la comunidad, ha tenido desde sus inicios su propia jerarquía, donde *Mayordomos*, *Alfereces* y *Fabriqueros* supieron entenderse directamente con el sacerdote de su sector o con el obispo de su jurisdicción. Los grupos de baile, habitualmente presentes en los santuarios, son recientes y no tienen más de 25 años de existencia. Los fieles a los cultos patronales siempre fueron bienvenidos a la Iglesia como personas devotas. Es el caso del pueblo de Belén donde existieron diversas organizaciones anteriores a la creación de juntas vecinales, de una parte se encontraban los grupos de acción católica, los reservistas, la cruz roja, los de adelante para el pueblo junto a los padres y apoderados cuyos objetivos eran muy concretos; por otro lado, estuvieron las organizaciones pertenecientes al pueblo como la Junta de Vigilancia con sus repartidores de Aguas.



The Missionary Route and the Church Plan are heritage projects that have shown communities that they can improve the ceremonial and religious buildings as part of the regional identity and legacy, that they can transfer and teach skills, develop responsible and sustainable tourism, renovate the villages, activate and encourage people to themselves improve their houses, organize large-scale events, and even inspire people to move from the coast back to the villages. This whole region, with its ecosystems and its proximity to the international borders, is a paradise of clean air and peace.

Over time, and during the mandates of various governments, there have been attempts to create decrees and legislation that attempt to think globally, but that have sometimes not been properly applied at a local level. New realities on the ground, revealing a variety of beliefs and divergent party-based policies, have allowed other leaders, organizations and power-bases to emerge, which, with their multiple interpretations of the possible realities, sometimes inhibit the intentions that imply feeling, acting and progressing in harmony and “common unity” (community).

The church, the meeting place and center of community participation, has always had its own hierarchy where *majordomos*, *churchwardens* and *alfereces* knew how to coordinate directly with the priest or the bishop. The dance groups, normally active in the sanctuaries, are recent phenomena, having sprung up in the last 25 years. The devotees of the cults of the patron saints are always welcome in the church, as people of faith. This is the case of Belén, where there were several organizations active before the municipal neighborhood councils were established. On the one hand there were the catholic groups, the reservists, the Red Cross and the groups of parents who had very concrete objectives; on the other hand there were the organizations belonging to the village, such as the neighborhood watch, with its members in Aguas.

Paralelamente, interactuaban autoridades como el Subdelegado, los carabineros y el Juez de Paz dependientes, todos, de las oficinas de Arica, pero ninguno, en cualquier caso, intervenía en asuntos de la Iglesia, sus actuaciones eran de asistencia a las actividades diversas o de apoyo como ciudadanos particulares.

Intentar ilustrar las formas religiosas en su estado puro, como si lo sincrético no fuera auténtico, equivaldría a negar la historia y su dinámica cultural.

La Iglesia para las comunidades andinas no implica la negación de lo que creen o han creído, sino la valorización de un inmenso bagaje espiritual que proporciona coherencia y solidez a su identidad.

Deben finalizarse estas reflexiones con tres elementos importantes para el mundo andino: los sueños, los festejos y una antigua propuesta.

A) Las esperanzas y los sucesos en las personas andinas se han interpretado habitualmente en sus sueños, por eso mismo *“es sumamente importante soñar y esperar la realidad con paciencia, coraje, resignación y humor”*.

B) Nuestros mayordomos y alféreces, celebran las fiestas patronales y terrenales con comida, música y baile, durante esos días la alegría y unidad son exteriorizadas y todos se sienten iguales como los amigos de siempre y dando las bienvenidas a nuevos amigos que se invitan ¿Cómo no festejar aquello que la Pachamama brinda, cómo no estar contentos con las cosechas, con las construcciones, con el nacimiento de los hijos, con los floreos, con las lluvias, con poder respirar un aire limpio, con observar los cerros y encontrarse con los compañeros de la infancia? Los festejos de los patronos y patronas nos permiten esa recreación y optimización de la vida.



In parallel, the authorities such as the Deputy Delegate, the police and the Justice of the Peace were all dependent on the centralized offices in Arica, but none would ever intervene in issues to do with the church—but they were active in helping on several fronts and as responsible citizens.

To try to illustrate the religious activities in their purest state, as if the syncretistic were not authentic, would be like denying history and its cultural dynamism.

For the Andean communities the church doesn't imply the negation of what the people believed in or continue to believe in, but rather it valorizes the immense spiritual background that gives coherence and a solid base to their identity.

There are three elements that are of primordial importance in the Andean world: dreams, festivities and an ancient proposal.

A) For the Andean person both hopes and actual events are usually interpreted in their dreams, which is why it is *“incredibly important to dream and to wait for reality with patience, courage, resignation and humor”*.

B) Our majordomos, alféreces and churchwardens celebrate the saints days and the festivities linked to the earth with food, music and dances; during those days joy and unity is shared and everyone feels that they are equals, and old friends. New friends are welcomed from outside to celebrate what Pachamama offers, to show their gratitude for the harvest, with the constructions, with the births of children, with the blooming flowers, the rains, the fact that one can breathe fresh, clean air, with enjoying the sight of the hills, and catching up with childhood friends. The celebrations of the saints' days allow us this recreation and this enjoyment of life.



Florencio Choque, fabriquero de Pachama y miembro del comité patrimonial del templo.
Florencio Choque, Pachama's churchwarden and member of the church heritage committee.



Comuneros compartiendo una guatia en Socoroma.
Community people eating "guatia" at Socoroma.

C) Finalmente, se entregan algunas sugerencias en calidad de propuestas, a modo de conclusión, desprendidas de un estudio realizado por el padre Juan Van Kessel en los años setenta, según experiencias pastorales y reflexiones de misioneros y teólogos latinoamericanos de prestigio y renombre:

- Se sugiere una pastoral integrada con las prelaturas de Arica, Calama e Iquique, coordinada con la pastoral del altiplano boliviano.
- Los pastores religiosos deberían ser acompañados sistemática y continuamente por laicos locales y andinos.
- La pastoral andina necesitaría centrarse en la comunidad y en las fiestas patronales.
- Se requiere una reorganización y administración más estricta de los bienes de las parroquias que impliquen el cuidado de cada lugar y sus elementos de culto.
- Tendría que propiciarse el encuentro con miembros de otras iglesias y sectas a partir de una clara identidad de culto.
- Clarificar la delimitación de competencias, responsabilidades e independencias respecto a las autoridades civiles.
- Se recomienda la formación de una dirigencia religiosa local, que valore las pautas espirituales andinas y que demuestre compromiso con su identidad cultural, étnica y social.
- Podrían usarse intensivamente los medios de comunicación radiales para los fines culturales, pastorales y sociales de la parroquia andina.
- El prestigio de Lo Andino implica respetar las estructuras, formas y modos vigentes desde épocas ancestrales.
- Sera necesario, para cumplir con una difusión pastoral idónea, el aprendizaje del idioma aimara.



C) Finally, there are some suggestions drawn from an investigation by Father Juan Van Kessel in the 1970s into pastoral experiences, and the reflections of missionaries and renowned Latin American theologians:

- It is suggested that a common accord is established for church matters integrating the prelature of Arica, Calama and Iquique, in coordination with the prelature of the Bolivian Andean highlands.
- Religious leaders should always be accompanied by local and Andean lay leaders.
- The Andean relationship to the church should be centered on the communities and the saints' celebrations.
- A reorganization and a stricter administration of the material assets of the parishes is required, in order to ensure the proper care and maintenance of the religious buildings, church grounds and church artifacts.
- Meetings with members of other churches and religions should be encouraged.
- The boundaries of responsibility, accountability and autonomy in relation to the civil authorities should be clarified.
- A local religious leadership that cherishes Andean spiritual values and demonstrates its commitment to the region's cultural, ethnic and social identity, should be established
- Media in various forms should be used to promote cultural, pastoral and social content through the Andean parishes.
- The prestige of the Andean region means respecting the structures, ways of life and accepted forms of behavior that have been in place for centuries.
- A working knowledge of the Aymara language should be requisite to ensure the appropriate level of competence of church-related work.

Terrazas de cultivo de orégano en Socoroma
Oregano cultivation terraces at Socoroma.





Paisaje Histórico
Historical Landscape
Gabriel Guarda/ Rodrigo Moreno



Paisaje Histórico

Historical Landscape



ablar del conjunto patrimonial que representan los templos andinos de la región de Arica y Parinacota en el extremo norte de Chile, es hacer referencia a una de las joyas arquitectónicas y culturales de mayor valor que se conservan en el país.

Ahora bien, la ubicación de dicho espacio patrimonial no es fruto del azar, ya que nuestro extremo norte formó parte durante siglos de un complejo unitario de gran importancia, como lo fue la Ruta de la Plata que se extendía en un primer tramo desde la Villa Rica Imperial de Potosí hasta la ciudad puerto de San Marcos de Arica para luego seguir, en una segunda etapa, el camino marítimo hasta la ciudad de Panamá, nuevamente la ruta terrestre a Nombre de Dios o Portobelo y, finalmente en su etapa caribeña, el salto ultramarino hasta llegar a Sevilla o Cádiz.

Si bien el conjunto arquitectónico y cultural andino se mantuvo homogéneo durante los siglos virreinales, nuestros aires independentistas primero, y luego la conformación de los estados nacionales, mutilaron para siempre su unidad espacial, fijando límites fronterizos que hicieron olvidar durante los últimos años del siglo XIX y buena parte del siglo XX el sentido, origen y continuidad de este gran complejo de iglesias andinas que, de una u otra forma, habían mantenido una continuidad histórica más que centenaria.

Pese a que actualmente son tres los países partícipes de la realidad antes referida -Perú, Bolivia y Chile-, más que un factor de división tristemente argumentado durante muchos años, hoy, con la puesta en valor de los templos andinos del altiplano de Parinacota, este territorio se ha transformado paulatinamente en una buena forma de integración y de búsqueda de la unidad en la diversidad nacional;



To speak about the heritage site represented by the Andean churches in the region of Arica and Parinacota in the far north of Chile, is to refer to one of the most valuable architectural and cultural gems that remain in this country.

In fact, the location of this heritage is not the result of chance. For centuries this region was part of an inter-connected complex of great importance, the Silver Route, whose first stretch extended from the Imperial City of Potosí to the port city of San Marcos de Arica, then continued in a second branch along a coastal route to the city of Panamá, then inland again to Nombre de Dios or Portobelo, and finally, from its Caribbean branch, making the final leap overseas to Seville or Cádiz.

While this Andean architectural and cultural site remained homogeneous during the centuries of colonialism, at first the winds of independence, and later the formation of national states, forever damaged its spatial unity, creating borders that during the late 19th century and much of the 20th century have buried the meaning, origin, and continuity of this great complex of Andean churches that in one form or another, had maintained the region's historical continuity for centuries.

Despite the fact that there are currently three countries involved in this history -Peru, Bolivia and Chile- today, with the restoration of the Andean churches of the Parinacota highland, rather than remaining a divisive factor that had been the source of conflict for many years, this land has been gradually transformed into a true means of integration and the pursuit of unity in the face of national diversity.

Calvario en forma de templete rematado en cúpula y cruz,
de piedra tipo pirca con mortero de barro.

Al fondo, los volcanes Payachatas.

Calvary in the form of a shrine topped with a cupola and cross,
made of dry stone with mud mortar.

In the background, the Payachatas volcanoes.

en fin, en un símbolo sobre el cual se debiese construir la nueva historia articuladora de una región que siempre tuvo aires fronterizos y que, en el contexto de la historia política internacional, los seguirá teniendo en el futuro.

Por lo anterior, desde las actuales líneas divisorias territoriales, se están construyendo “bisagras culturales” que aportan e integran un espacio único en el mundo, en donde su gente, el paisaje, sus técnicas constructivas y sus poblados conforman una unidad genuina, bien merecedora de reconocimientos y de obras que dignifiquen su existencia.

Precisamente, en este marco celebramos la publicación de este libro titulado *Iglesias Andinas de Arica y Parinacota: Las Huellas de la Ruta de la Plata*, donde la Fundación Altiplano y en especial su valioso equipo profesional hace posible, una vez más, lo que hasta hace pocos años era una utopía: poner en valor un conjunto patrimonial en la región de Arica y Parinacota que sólo era dimensionado y valorado por unos pocos.

Ahora bien, la región referida en este estudio es sólo una parte de la valiosa ruta por donde pasaba el mineral de plata, a lomo de mulas, puesto que no hay que olvidar que el actual tramo boliviano entre el Cerro Rico de la Villa Imperial y la actual frontera chilena es un espacio que también se debiese integrar en las futuras investigaciones como un ejercicio concreto de integración cultural.



Ultimately, it will become a symbol with which to construct a new, pivotal history of this region that has always been a frontier-land, and in the context of international policy, it will continue to be significant in the future.

In that light, from the current territorial dividing lines, “cultural hinges” are being created that will provide for and integrate into the world a unique place, where its people, the landscape, its building skills, and its villages truly come together as a whole, deserving of recognition and of activities that dignify their existence.

And so it is precisely in this context that we welcome the publication of this book entitled *Andean Churches of Arica and Parinacota: The Traces of the Silver Route*, in which the Altiplano Foundation, and in particular its valuable team of professionals, makes it possible to once again appreciate this heritage site in the region of Arica and Parinacota that has until now been shaped and appreciated by relatively few people. The region discussed in this study is just one part of the historic route along which silver ore was carried on the backs of mules; the section now belonging to Bolivia, between the Royal Hill of the Imperial City and the current Chilean border, is an area that also should be included in future research as a practical exercise in cultural integration.

Calvario piramidal escalonado que recuerda las Apachetas, rematado en Cruz de madera vestida.
Tiered pyramidal calvary reminiscent of *Apachetas*, topped by a dressed wooden cross.





Camélidos representados en arte rupreste en Tongolaca, territorio de Pachama.
Camelids shown in rock art at Tongolaca, locality of Pachama.

Asumiendo entonces que estamos frente a las huellas de un tramo de dicha ruta, la obra que aquí presentamos posee un objetivo que tiene mucho sentido, y es que, antes de dar ese gran y necesario paso de integración en un estudio completo y panorámico del conjunto patrimonial que abarque toda la ruta terrestre referida, con sus pueblos, antiguos tambos, construcciones y tradiciones, es fundamental poner en valor en el plano nacional chileno un conjunto que por muchos años ha caído en el olvido y la indiferencia de un país que no ha sabido mirar a sus regiones y, en especial, a sus valiosas periferias.



Given, then, that we are considering here the traces of only one section of this route, the work presented in this book is profoundly significant. Because, before we can take the important and necessary step towards integration it is essential for the nation of Chile to engage in, a comprehensive study of the heritage site that encompasses the entire overland span of this route, with its villages, ancient settlements, buildings, and traditions, so as to restore a site that for many years has been forgotten and marginalized in a country that has not known how to value its regions and their diversity.

Ruinas de viviendas en Marquirabe, territorio de Pachama.
Ruins of houses at Marquirabe, locality of Pachama.



Carta geográfica, 1787. Se observa la ruta trazada "camino para el puerto de Arica", que entra por el volcán Tacora hacia Arica.
 Geographic map, 1787. Shows the trailmarked "route to the port of Arica", which passes by the Tacora volcano towards Arica.
 AGI MP- Buenos Aires, 1600.

Por las razones antes descritas, es fundamental el estudio del paisaje cultural de la región, de su valiosa arquitectura, sus genuinos bienes culturales y sus fiestas y costumbres; porque precisamente el valor del conjunto de los templos andinos va mucho más allá de lo tangible en sí, que generosamente ha llegado hasta nuestros días, sino que comprende todo lo que implica la conservación de un modo de vida, de una identidad cultural marcada por los propios pueblos originarios, por el mestizaje y la cristiandad.

¿Pero cómo se pudo formar este sello sólo por la existencia de una ruta? La ruta atravesaba cerros, valles, bordeaba lagos y volcanes, y al alero de la huella se conformaban pueblos, se construían viviendas con técnicas particulares, así como también capillas mayores o menores para dar cabida a una dimensión de vital importancia en el mundo andino, la vida espiritual, la trascendencia.



It is essential to study the cultural landscape of the region, its valuable architecture, its genuine cultural wealth, and its festivals and customs. Precisely because the value of this group of Andean churches which have so fortuitously survived until today, goes far beyond the strictly tangible, we must consider everything involved in the preservation of a way of life, of a cultural identity shaped by the original villages, and by miscegenation and Christianity.

But how can a simple trading route leave such a profound imprint on a region and its inhabitants? The route crossed hills and valleys, skirted lakes and volcanoes, and all along its footprint, villages grew, houses were built using specialized skills, and chapels large and small were built; in order to accommodate a critical dimension of the Andean world: the spiritual life, transcendence.



Antiquarian, ethnological and other researches in New Granada, Equador, Peru and Chile : with observations on the pre-incarial, incarial, and other monuments of peruvian nations / by William Bollaert. London : Trubner & Co. Biblioteca Nacional de Chile, 1860.

A su vez, la rica geografía del altiplano proveía lo necesario, tanto para el descanso como para la continuación del arduo viaje. Así se explican los alimentos, los animales, los productos que durante tantos años proveyeron aquellos que optaron por hacer de la ruta, un modo de vida, un lugar donde vivir.

Por estas razones es que buscar las huellas, más que un ejercicio intelectual, es una acción indispensable para descubrir, en el marco de un portentoso paisaje, la raíces de un tesoro religioso que a su vez es cultural, y que conlleva no sólo el valor del conjunto de templos que conforman la versión chilena de la referida ruta, sino también lo que se ha mantenido vivo a través de los siglos, sus tradiciones, sus cultos, sus expresiones identitarias de una realidad que ha sobrevivido incluso a la muerte de la propia Ruta de la Plata, desaparecida como tal en la segunda mitad del siglo XVIII, por el paulatino agotamiento de la mina y el surgimiento de nuevas vías que hicieron pasar al olvido la prosperidad del territorio.



In turn, the rich highland geography provided all the necessities, both for rest and for the arduous onward journey. This accounts for the food, the animals, the products that for so many years provided for those who chose to make the route a way of life and a place to live.

That is why searching for these traces is more than simply an intellectual exercise. It is a necessary activity in order to discover, in the setting of this astonishing landscape, the roots of a religious treasure that is also cultural, and that encompasses not only the value of the group of churches along the Chilean length of that route, but also what has been kept alive through the centuries: their traditions, their beliefs, their unique expressions of a reality that has survived even after the demise of the actual Silver Route, which disappeared as such in the second half of the 18th century, through the gradual decline of mining and the emergence of new roads that extinguished the prosperity of this region.



Hay una segunda necesidad que justifica este tipo de obras, y es que junto con la necesidad de buscar los orígenes que permitan conocer mejor el valor de las tradiciones, del patrimonio intangible que va de la mano con el arquitectónico-religioso, está la urgencia y premura de poner cuanto antes en valor su existencia, porque la continuidad en el tiempo de dichas tradiciones del mundo andino está en peligro.

A pesar de que subsistieron a profundos cambios a lo largo de los siglos, la pobreza y la falta de oportunidades para los jóvenes lamentablemente han acentuado la migración desde los pueblos andinos hasta las ciudades. Así, entonces, lo que era hasta hace poco la fortaleza de las comunidades vivas que perseveraban es este espacio duro, bello y generoso, ahora está amenazado por el abandono.

Por esta razón, es fundamental profundizar en los estudios de contexto y específicos, en el conocimiento de las tradiciones, en el redescubrimiento de sus creaciones artísticas y de sus técnicas ancestrales. Sólo de esta forma se puede conservar, restaurar, poner en valor y proyectar un futuro auspicioso para un espacio y una realidad humana única e irrepetible.

Hoy, a partir de este bello libro, muy de la mano con lo que Arica y Parinacota se merecen, podemos tener la oportunidad de dar un paso en el camino correcto, en la senda de la conservación con proyección, en demanda de una “huella” que verdaderamente brille como el metal que alguna vez pasó por sus tierras.



There is another compelling reason to pursue projects like this. Along with the need to discover the roots that can provide a better appreciation of the value of local traditions, and of the intangible heritage that goes hand-in-hand with the architectural-religious element, there is an urgent need to restore their existence as soon as possible, because the future continuity of these Andean traditions is in danger.

Despite having lived through profound changes over the centuries, now poverty and the lack of opportunities for younger generations have increased migration from Andean villages to the cities. And so, something that was until recently a source of strength for the living communities that persevered in this land -at once hard, beautiful, and generous- is now threatened by neglect.

For this reason, it is essential to dig deeper, through contextual studies as well as with specific research, into the knowledge of local traditions, and to rediscover local artistic creations and ancient skills. This is the only way to conserve, restore, preserve, and project a bright future for a land and a human reality so unique and unrepeatable.

Today, with this beautiful book- reminiscent of what Arica and Parinacota are worthy of- we have the opportunity to take a step in the right direction, along the path of conservation with outreach, pursuing those “traces” that shine every bit as brightly as the silver that once passed through these lands.

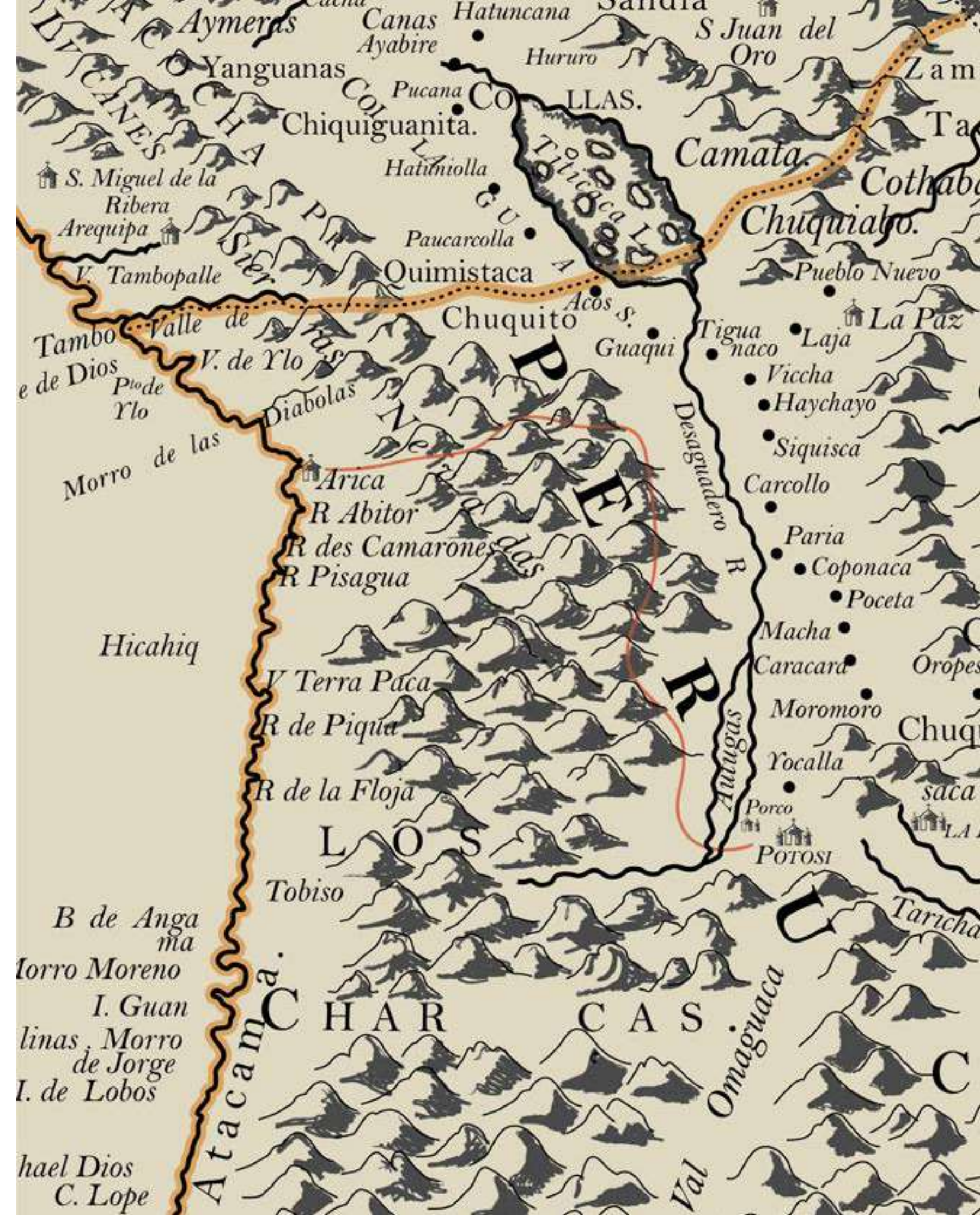
Portada de piedra labrada del templo de Santiago de Belén. Destacan sus columnas salomónicas con vides, granadas, vizcachas, hombre puma y monos, s. XVIII.

Carved stone portal of the church of Santiago de Belén. Exceptional solomonic columns with vines, pomegranates, viscachas, puma man, and monkeys, 18th c.



"Le Perou et les cours de la Riviere Amazone depuis ses sources jusques a la Mer",
Nicolas Sanson, París, 1656. Colección privada. / Private collection.

Detalle de área sur andina. En color rojo se señala la ruta de Potosí al puerto de Arica.
Detail of the southern Andean region. The route from Potosí to the port of Arica is marked in red.





Paisaje y Estética Andina
The Andean Landscape and Aesthetic
Magdalena Pereira/ Ángel Guillén



Paisaje y Estética Andina

The Andean Landscape and Aesthetic



Este capítulo pretende relacionar y destacar el entorno natural, las materialidades, las tecnologías agrícolas y constructivas, así como, las expresiones artísticas centenarias, rescatando y revalorizando el sentido de respeto y sacralidad del entorno y las formas de habitar de las culturas andinas regionales. Asimismo, y debido a la vigencia de los enfoques expuestos, convergen en el capítulo tres textos correspondientes a la primera edición del libro que son trascendentes para la comprensión del territorio: *Arica y Parinacota, un paisaje cultural*; *Bienes culturales y Comunidades*.

El paisaje cultural

El territorio de Arica y Parinacota es un paisaje con identidad propia que despierta un elevado interés por su emplazamiento estratégico en el continente, donde el altiplano y la costa se encuentran íntimamente ligados a través de una gran diversidad natural y cultural.

En su ámbito geográfico se distinguen tres pisos ecológicos debidamente caracterizados: Costa y Valles bajos, Sierra o Precordillera y Puna o Altiplano.

La costa y los valles bajos, que se sitúan entre los 0 y 1.900 m.s.n.m., desafían al árido desierto con providenciales cursos de agua que descienden desde las cumbres altiplánicas y las vertientes precordilleranas generando, a su paso, sub-cuencas y reservas naturales. La región presenta, de norte a sur, cuatro cuencas: Lluta, Azapa, Vítor y Camarones que, en conjunto, posibilitan la existencia de una diversidad florística y faunística. Junto a los cultivos agrícolas aparecen especies como la grama salada, la chilca, la totora, el molle, entre otros.



This chapter examines and highlights how the natural environment, material elements, agricultural and architectural technology, as well as centuries' of artisanship, shapes the cultural interaction of the Andean region with the inhabitants' natural surroundings, imbued as this environment is with the sense of the sacred. Given the contemporary relevance of the subjects focused on in this chapter, and their vital importance for an understanding of the region, this chapter absorbs three texts from the first edition of the book: *Arica and Parinacota, a Cultural Landscape*; *Cultural Wealth and Communities*.

Cultural landscape

The territory of Arica and Parinacota is a cultural landscape that attracts considerable interest because of its location at a strategic point on the continent, where highlands and coast are closely linked; as well as for its great natural and cultural diversity. Three major ecological zones are found here: the coast and low valleys, the foothills, and the highlands.

The coastal region and the lower valleys, located between 0 and 1,900 meters above sea level, defy the arid desert with streams of water originating from the peaks of the highlands and the slopes of the foothills, which create natural basins and reservoirs. The region contains, from north to south, four major basins: Lluta, Azapa, Vítor, and Camarones, which allow the existence of diverse flora and fauna. Alongside the agricultural crops are species such as salt grass, ragwort, reeds, and pepper trees, among others.

Vista hacia el altiplano en el sector de Chapoco.
View towards the highlands in the Chapoco area.

Destacan como parte de la fauna regional: camarones de río, lagartos, roedores, zorros culpeos y una gran variedad de aves, sobresaliendo la presencia del picaflor de Arica, uno de los más pequeños del mundo.

La precordillera o Sierra de Arica y Parinacota es una sorprendente reserva natural. Su aspecto y morfología está expresado por cerros y quebradas, que se desprenden de la Cordillera de los Andes, con cotas que oscilan entre los 2.000 y 3.500 m.s.n.m. Posee un clima desértico de altura con radiación solar elevada y oscilaciones térmicas variables. Debido a las lluvias estivales el espacio geográfico dispone de recursos hídricos que alimentan las cuencas regionales, generando el entorno propicio para la recreación de una singular flora y fauna nativa, donde se avistan tarucas, pumas, gatos andinos y vizcachas.

El altiplano puede reconocerse a partir de los 3.600 m.s.n.m. Conforman una meseta, amplia y extensa, que comparten Chile, Bolivia y Perú. En este piso ecológico predomina un clima estepario de altura con mínima presión atmosférica, limitada provisión de oxígeno, pertinaz radiación solar y oscilaciones térmicas extremas. Durante los meses de diciembre a marzo se producen lluvias estivales que alientan la proliferación de una ingente biodiversidad. La flora nativa confirma la prevalencia de la paja brava, la tola, la queñoa y la yareta; la fauna incorpora especies domesticadas como las llamas y alpacas, así como, animales propios del hábitat altiplánico: guanacos, vicuñas, quirquinchos, cóndores, suris, flamencos y guallatas.



Prominent among the wildlife are crayfish, lizards, rodents, red fox, and a wide variety of birds. One particular standout is the Arica hummingbird, one of the world's smallest birds.

The foothills, or sierra, of the region of Arica and Parinacota are an extraordinary natural reserve. The landscape is made up of hills and ravines that originate in the Andes Mountains, with altitudes of between 2,000 and 3,500 meters above sea level. The area has a high-altitude desert climate, with strong sunlight and wide temperature variation. Thanks to summer rains, the area is rich in water resources that emerge as springs and feed the basins of the region, encouraging the growth of a unique native flora and fauna, notably the Andean deer, puma, the Andean cat, and viscacha.

The highlands, at 3,600 meters above sea level, are a vast high plain shared by Peru, Bolivia, and Chile. The Andes large plateau is characterized by a high steppe climate, with low atmospheric pressure, a scarcity of oxygen, strong sunlight, and wide temperature variation. During the months of December to March, the area receives summer rains which allow for a wide biodiversity. Among the species of native flora highlights include the native grass paja brava, tola bushes, queñoa trees, and yareta, a flowering plant; fauna includes domesticated animals such as llamas and alpacas, as well as wild native animals such as vicunas, armadillos, condors, ostriches, flamingos, and geese.

Vista del pueblo de Pachica, junto al imponente Cañón de Camarones.
La iglesia dedicada a San José se emplaza hacia el oriente,
junto a las ruinas del poblado prehispánico.

View from the village of Pachica, next to the imposing Camarones Canyon.
The church dedicated to San José is located to the east,
next to the ruins of the pre-Hispanic settlement.





Iglesia de la Virgen del Rosario de Pucoyo,
frente al bofedal de Cosapilla.
Church of Virgen del Rosario de Pucoyo,
facing the Cosapilla marsh.



Cementerio de Putani a 4.336 msnm, paisaje cultural del altiplano.
Putani Cemetery at 4,336 m. above sea level, cultural landscape of the highlands.

El entorno natural regional, con sus bondades y limitaciones, ha justificado durante miles de años el arraigo progresivo de cuantiosos grupos humanos. Lo encomiable es que sus habitantes, los anteriores y los actuales, han logrado transformar la hostilidad predominante en una suma de paisajes culturales excepcionales por su aspecto y configuración.

En el año 1871 se describía al emplazamiento del pueblo de Parinacota de la siguiente manera:

“[Parinacota] está situada al pie de un nevado llamado como se ha dicho “Paia chata” [...] tiene a su frente una pampa bastante grande i muy pantanosa i de cuales como de la infiltracion de los nevados i laguna de chungará situada en la misma raya del Perú con Bolivia, tiene su origen el río de “Lauca”, que es pequeño. En este río, se crían muchos bagres así pequeños como de media vara de largo; i es cosa admirable que en toda esta fuerte cordillera i bajo la misma nieve hay un espesor de pejesitos finos como los del mar. Hay así mismo mucha chinchilla i avestruces. Su gente que es en el número de ochenta i seis almas según el censo pasado, se ocupan en el pastoreo de sus ganados lanares”.

(AHL ARI-6 1871: f. 39)



The natural environment, with both wealth and difficulties, has, over millennia, welcomed the progressive installation of countless groups of human settlers. What is extraordinary is how the region's inhabitants, both in the past and today, have been able to transform an apparently hostile terrain into a body of varied cultural landscapes, notable for their particularities and make-up.

In 1871 the village of Parinacota was described as follows: *“Parinacota sits at the foot of a snowy volcano that has been called “Paia chata” [...] and next to it lies a large, quite swampy pampa fed by the streams from the snow and, like the lagoon Chungará also situated in the same border region with Peru and Bolivia, is fed by the River Lauca, which is quite small. Catfish, of all sizes, grow in this river; and it is wondrous how in this whole mountain range, under the same snow, there are multitudes of little fish, like in the sea. There are also a lot of chinchilla and ostriches. At the last census the village counted eighty-six inhabitants, who look after their wool-providing herds”.*

(AHL ARI-6 1871: f. 39)

Cultivo de orégano en los alrededores de Belén,
con el Gran Desierto hacia el poniente.
Oregano fields in the outskirts of Belén,
with the Great Desert to the west.



Pucará de Copaquilla, s. XIII d.C.
Pucará de Copaquilla settlement, 13th c. AD



Geoglifos del valle de Azapa, "Bailarines",
entre s.XIII-XV d.C.
Azapa Valley geoglyphs, "Dancers"
13th to 15th c. AD



Chullpa o Torre Funeraria, Zapahuira,
s. XV d.C.
Chullpa or Funeral Tower, Zapahuira,
15th c. AD

La región fue estratégica desde tiempos pretéritos, corredor natural entre los ámbitos altiplánicos y costeros. La movilidad cultural es, aún, un aspecto clave para el desarrollo regional y las comunidades para complementar los exiguos recursos de su hábitat inmediato con aquellos que podrían obtener de entornos vecinos.

En Arica y Parinacota la incidencia antrópica ha sido milenaria. Los primeros registros de ocupación provienen del Periodo Arcaico (8.000-1.500 a.C.). Fue un espacio-tiempo definido por la presencia de grupos nómades, cazadores y recolectores que habitaron abrigos rocosos del altiplano y precordillera, mientras sus pares, en la costa, se agruparon como notables pescadores conformando la denominada cultura Chinchorro, de esa época han quedado evidencias arqueológicas y antropológicas que se conservan y exhiben en museos especializados. Hacia el 3.000 a.C., en los territorios alto andinos, la economía de caza y recolección dio paso a un sistema agro-pastoril, debido al aprovechamiento sapiente de los recursos hídricos para la domesticación de especies.



This region has been a strategic area since ancient times, forming a natural corridor between the highlands and the coast. Mobility has been the key aspect of cultural development in the region, as communities constantly seek to supplement the limited resources available in their immediate habitat with those obtainable in neighboring environments.

There has been human presence in the Arica and Parinacota region for thousands of years. The earliest records of human settlement in the region date from the Archaic Period (8000 – 1500 BC), when nomadic groups of hunter-gatherers inhabited the highlands and foothills, while coastal groups of fisher-gatherers made tools and developed fishing techniques, forming the culture known as Chinchorro, whose system of mummification is one of the valuable heritages of the country. Evidence from this period remains in the lower valleys, where many mummies and artifacts are preserved and exhibited in specialized museums. Around 3000 BC, in the higher elevations, the hunter-gatherer economy gave way to an agro-pastoral economic system, a result of the ability to harness water through the creation of canals and thus keep domesticated animals.

Terrazas prehispánicas con cultivos de orégano en Socoroma.
Prehispanic terraces with oregano crops in Socoroma.





Interior de la iglesia de Guacollo, con la armadura de techumbre decorada para la fiesta.
Interior of the church in Guacollo, with the rafters decorated for the festival.



Conjunto ceremonial de Guacollo, muro perimetral de atrio, capilla miserere, iglesia y campanario adosado.
Ceremonial complex of Guacollo, perimeter wall of the atrium, miserere chapel, church, and attached bell tower.



Un sedentarismo en ciernes empezó a caracterizar la presencia humana en la precordillera.

Durante el Período Formativo (1.500 a.C.-500 d.C.) se logró la domesticación de las alpacas y llamas en el hábitat altiplánico dando origen a la vida pastoril, fue el momento que permitió asegurar el cobijo y sustento alimenticio; al mismo tiempo, se optimizaron los medios y mecanismos de transporte, útiles para el intercambio longitudinal y transversal.

Los grupos costeros, mientras tanto, consiguieron asentarse en los valles propiciando, de ese modo, la vida agrícola tipificada por cultivos específicos: ajíes, camotes, frejoles, maíces y zapallos.

En el Período Medio (500 y 1.100 d.C.), con la influencia del Imperio Tiahuanaco, que se expandió hacia el oeste desde el lago Titicaca, se proyectó un descollante influjo cultural, económico, lingüístico y religioso que definió el sello territorial del espacio sur andino para la posteridad. El poder aimara se patentizó, en el actual espacio regional, a través de la instalación de centros administrativos o colonias que influyeron en las comunidades locales alto andinas y costeras. Las interrelaciones transfronterizas quedaron definidas por la complementariedad ecológica de productos y recursos. Además de la religiosidad, los Tiahuanaco compartieron experiencias notables en las formas de canalizar y aprovechar eficientemente los recursos hídricos, disponiendo el trabajo comunitario (mita del agua o regadío) como soporte esencial del propósito que aún se mantiene en los pueblos andinos.

Con la desintegración del Imperio Tiahuanaco comenzó el período de los Desarrollos Regionales (Intermedio Tardío, 1.100-1.400 d.C.). La Cultura Arica ocupó, en esa época, los tres pisos ecológicos regionales, señalando sus rutas caravaneras con geoglifos plasmados en las montañas adyacentes a los valles de Lluta y Azapa.



This led to the first permanently occupied settlements in the foothills.

During the Formative Period (1500 BC – 500 AD) in the highlands, llamas and alpacas were domesticated, giving rise to a pastoral way of life and providing sustenance and shelter. At the same time the development of means of transport ensured both latitudinal and longitudinal connections.

Coastal groups, meanwhile, settled in the valleys and began an agricultural way of life, with crops of squash, peppers, corn, beans, and sweet potatoes.

The Middle Period lasted from 500 – 1100 AD, with influences from the Tiwanaku Empire that reached from Lake Titicaca to the coast, installing an exceptional cultural, economic, linguistic and religious influence that would define the southern Andean territory far into the future. Aymara power was concretized in the region through the construction of administrative centers or colonial settlements in which local communities of the Andean highlands mixed with the coastal inhabitants. Cross-border relationships were ensured by the ecological similarity of resources and products. As well as their religious nature, the Tiwanaku incorporated important advances in the system of canals and the harnessing of water, establishing the communal functioning of water wheels for irrigation, a practice still used today in Andean villages.

With the collapse of the Tiwanaku Empire around 1000 AD, the Regional Development period begins (Late Intermediate, 1100 – 1400 AD). The Arica Culture at that time occupied all three ecological zones, and marked its caravan routes with petroglyphs in the Lluta and Azapa valleys.

Vista del santuario de Nuestra Señora de los Remedios de Timalchaca, patrona de los pueblos andinos.

View of the sanctuary of Nuestra Señora de los Remedios de Timalchaca, patron saint of Andean villages.

Fue una etapa de gran dinamismo comercial y económico, aspectada por el intenso discurrir de caravanas, que permitió consolidar el sistema de archipiélagos verticales y la complementariedad transversal. En ese momento la presencia de grupos humanos aimaras (Collas, Lupacas, Pacajes y Carangas) fue evidente, requiriéndose, en consecuencia, una economía complementaria consistente en caza, pesca y recolección en la costa, agricultura en los valles y precordillera, y pastoreo en el altiplano.

Hacia el año 1.470 se confirmó la expansión del Tawantinsuyo, circunstancia que posibilitó la integración plena de la región al Imperio Incaico y, subsecuentemente, al espacio sur andino. El sistema infraestructural que permitió la concreción y consolidación de tal empeño fue la red vial conocida como *Qhapac Ñan*, del que quedan numerosos tramos en el interior del territorio. La impronta incaica fue breve pero resultó auspiciosa, destacando el establecimiento de colonias o mitimaes en los valles costeros y serranos, de tal manera su influencia fue decisiva para el desarrollo productivo de las comarcas y parcialidades.

Cuando los españoles arribaron al territorio ariqueño, gran parte de las comunidades indígenas se encontraban supeditadas al Señorío Caranga conocido como Turco o Hatun Caranga, dominado a su vez por el Imperio Inca. El señorío agrupaba a los ayllus o pueblos del altiplano, precordillera, valles bajos y costa, los mismos que conformaban el principal poder político, identificado como “Los Altos de Arica”. En consecuencia, el señorío funcionaba como un archipiélago de pueblos integrados a través de un sistema articulado por la complementariedad ecológica. De tal manera, la producción agrícola de los valles y precordillera era intercambiada con la producción ganadera del altiplano. A comienzos del siglo XVI, el señorío Hatun Caranga era el centro de poder más cercano a los valles occidentales (Hidalgo 2004: 492).



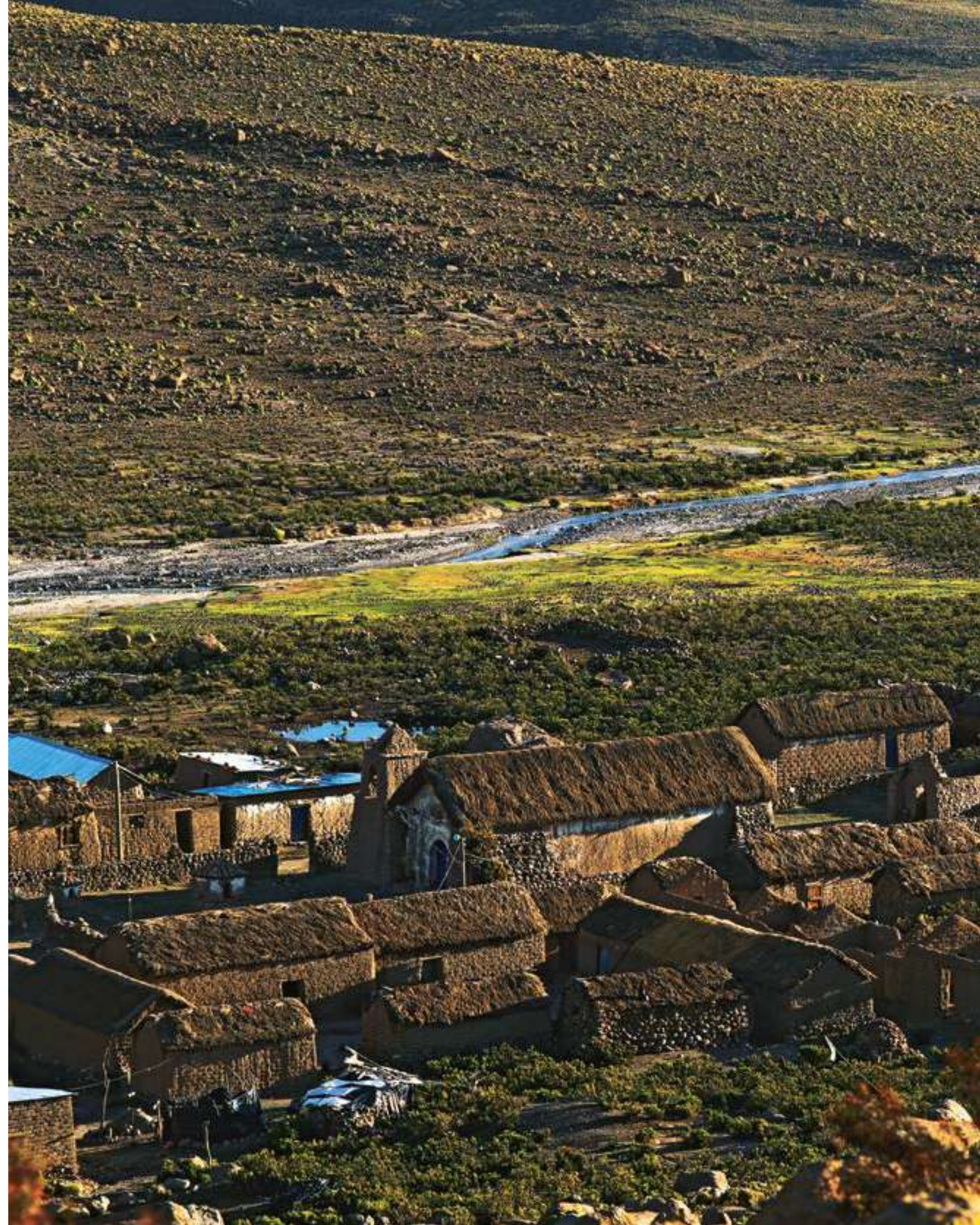
This was a time of great activity, with a busy traffic of llama caravans and the development of the systems of vertical archipelagos and ecological complementarity. During this period the existence of Aymara-speaking highland ethnicities is recognized, including Collas, Lupaqs, Pacajes, and Carangas, among others, who maintained a complementary economy with hunting, fishing and gathering on the coast, agriculture in the valleys and foothills, and herding in the highlands.

Towards 1470 AD this area saw the expansion of the Tawantinsuyo, integrating the region into the Inca Empire and subsequently the vast south Andean world. The infrastructure that enabled this consolidation was the road network known as the *Qhapac Ñan*, of which many sections remain within the region. The presence of the Inca Empire was brief but productive, establishing colonies or settlements for production in the coastal valleys and in the mountains so that its influence was decisive for the prolific development of the region and its communities.

When the Spanish arrived, much of the Arica territory was located within the Caranga feudal estate, known as Turco or Hatún Caranga, conquered in turn by the Inca Empire. The feudal estate encompassed the ayllus or tribal settlements of the highlands, foothills, lower valleys, and the coast, comprising the main political power of what has been called the “Arica Highlands.” The feudal estate functioned as an archipelago of villages joined together in a system of ecological complementarity. Accordingly, agricultural crops in the valleys and foothills were traded with livestock production from the highland. In the early 16th century, the Hatún Caranga feudal estate was the power center closest to the western valleys (Hidalgo 2004:492).

Emplazamiento de la iglesia de la Virgen Natividad de Mulluri, en medio del caserío.

View of the Church of Virgen Natividad de Mulluri, located in the middle of village.





Cruz sobre base escalonada de piedra y calvario de piedra canteada, en la cumbre del cerro Tangane de Tignámar.
Cross on a tiered base of stone, and calvary of dressed stone, at the top of Tangane hill in Tignámar.

En su trayectoria hacia el borde austral del territorio occidental americano, los aventureros hispanos: Diego de Almagro y Pedro de Valdivia atravesaron los antiguos caminos prehispánicos regionales para dar forma a la Conquista de Chile. Paralelamente, el espacio geográfico de Arica y Parinacota es concedido como Encomienda, por Francisco Pizarro, a Lucas Martínez Vegazo, quien fundó la “Villa San Marcos de Arica” el 25 de abril de 1541.

La ciudad adquirió importancia hemisférica tras el descubrimiento del mineral de plata de Potosí, siendo declarada el año 1574 como puerto de embarque oficial de una de las riquezas gravitantes en la preponderancia planetaria del imperio español. Recuas de mulas y llamas recorrieron los añejos senderos alto andinos, trasladando el azogue proveniente de Huancavelica y la plata desde Potosí teniendo como nodo logístico al puerto de Arica. Fue un periodo importante que articuló, cultural y económicamente, a grandes urbes coloniales como Cusco, Arequipa, La Paz, Potosí y La Plata. En los pueblos, postas y tambos de abastecimiento, localizados en el trayecto entre Arica y Potosí, se proyectaron estilos artísticos y constructivos concurrentes que posibilitaron la erección de edificios públicos y conjuntos ceremoniales rituales.

La *Ruta de la Plata* trazada entre Potosí y Arica partía, desde la urbe argentífera, en dirección sur por un camino real que salía desde el barrio de Cantumarca hacia Porco, cruzando por la Estancia Chaquilla; posteriormente, la senda avanzaba serpenteando las cumbres de la Cordillera de los Frailes. A tres o cuatro jornadas de Potosí, el camino encontraba el sendero que provenía desde las minas de Salinas de Garci Mendoza en el río Mulato, siguiendo en dirección a Belén de Andamarca (cerca del santuario de Copacabana de Andamarca).



During their journey through the southern American territory, Diego de Almagro and Pedro de Valdivia crossed this region by way of the ancient Inca trails in their conquest of Chile. At the same time the geographical area of Arica and Parinacota was then entrusted by Francisco Pizarro to Lucas Martínez Vegazo, who founded the “Villa San Marcos de Arica” on April 25, 1541.

The city gained great importance after the discovery of Potosí silver ore, and in 1574 was designated as the official shipping port of one of the primary resources of the Spanish empire in America. Caravans of mules and llamas trudged the ancient Inca roads carrying mercury from Huancavelica and silver from Potosí, using Arica as a trading hub. This was an important era that saw the cultural and economic development of great colonial cities such as Cuzco, Arequipa, La Paz, Potosí and La Plata. In the villages, trading posts and settlements on the route between Arica and Potosí artistic and architectural styles developed allowing for the construction of public and ceremonial complexes.

The *Silver Route* between Potosí and Arica followed a Camino Real (royal road) out of district of Cantumarca towards Porco, through the Chaquilla Estate, before winding between peaks of the mountain range of Los Frailes. Three or four days’ journey along the Camino Real from Potosí led to the road coming from the mines of Salinas de Garci Mendoza on the Mulato River, continuing on in the direction of Belén de Andamarca, (near the sanctuary of Copacabana de Andamarca).



Arriero con mulas y centenarias terrazas de cultivo en Cobija.
Mule driver and mules in centuries-old agricultural terraces in Cobija.



Desde ese punto discurría hacia Opoqueri en dirección noroeste, pasando por Turco hasta Cosapa. Bordeando los pies del volcán Sajama por el borde este se arribaba a Laguna y, posteriormente, al paso de Tambo Quemado (frontera entre Bolivia y Chile). Desde ese lugar se llegaba a la laguna Chungará, al pie de los volcanes Payachatas, desde donde se accedía al pueblo de Parinacota. A partir del cercano pueblo de Chucullo se podía bajar hasta Arica por dos caminos reales diferentes.

La senda norte llegaba a Putre y recorriendo otros 35 kilómetros se arribaba a Socoroma; abandonando el pueblo precordillerano empezaba, hacia el este, la fatigosa travesía a través del desierto; la Cuesta Blanca es un espacio desolado por el que se necesitaba cruzar inevitablemente para llegar al valle de Lluta (Poconchile), el tramo fue un camino incaico que tenía como objetivo principal arribar al Tambo de Mollepampa. La otra ruta partía desde Chucullo en dirección sur hasta Belén y desde allí se dirigía a la costa por el valle que da origen a la quebrada del río San José, pasando secuencialmente por Livílcar, Las Peñas, Molinos y Humagata hasta el encuentro con el pueblo de San Miguel de Azapa, en las proximidades de Arica. En síntesis, *La Ruta de la Plata* descendía hacia la costa ariqueña pasando inexorablemente por los cursos altos de los ríos Lluta y Azapa, pudiendo desviarse a uno u otro valle conforme el clima imperante (López Beltrán 2015).

A partir del año 1570, el Virrey Francisco de Toledo instauró el sistema de reducciones para el sometimiento y evangelización de las comunidades indígenas. Se ordenó la construcción de nuevos asentamientos poblacionales y templos de adobe, piedra y paja brava, para albergar a las misiones religiosas que tuvieron como uno de sus cometidos la extirpación de las idolatrías.



From there it continued on to Opoqueri to the northwest, passing by Turco on the way to Cosapa. Skirting the foot of the Sajama volcano to the east, it led to Laguna and then the pass at Tambo Quemado (at the border between Bolivia and Chile). From there it reached Chungará Lake at the foot of the Payachatas volcanos, where it was possible to enter the village of Parinacota. From the nearby village of Chucullo, there were two different paths leading down to Arica.

The northern path headed to Putre, then after another 35 kilometers arrived at Socoroma. Leaving Socoroma to the east, the difficult crossing of the Cuesta Blanca desert region began, to descend to the Lluta valley near the present-day republican village of Poconchile. This section was also an Inca road, which had led to the Tambo of Mollepampa. The second route mentioned above left Chucullo, heading south to Belén and from there went through the San José River valley to the coast, passing the towns of Livílcar, Santuario de las Peñas, Molinos, and Humagata, and on to San Miguel de Azapa, near the city of Arica, located at the mouth of valley. As can be seen, *the Silver Route* descended to the coast along the upper courses of the Azapa and Lluta rivers, and could be diverted to one valley or another depending on the weather, according to the time of year. (López Beltrán, 2015).

From 1570 onwards the Viceroy Francisco de Toledo established the system of reductions or settlements, for the purpose of the submission and evangelization of the indigenous communities. He built churches of adobe, stone, and straw that housed the missions, whose aim was to eradicate the ancient pagan worldview.

Cultivos de alfalfa en Esquiña,
en la cabecera del Cañón de Camarones.
Alfalfa fields in Esquiña,
at the head of Camarones Canyon.

Vista del pueblo de Humagata, pueblo reduccional, tuvo dos templos en 1618, Santiago y San Francisco.
Hoy en día se ha recuperado junto a la familia Cañipa, el templo de Santiago.
View of Humagata town, an indigenous settlement that had two churches in 1618, Santiago and San Francisco.
Today, the Santiago Church has been refurbished with the assistance of the Cañipa family.



El importante tráfico minero, derivado de la interacción comunicacional suscitada entre Arica y Potosí, permitió establecer una Caja Real en Arica que fue conducida por oficiales designados desde la capital virreinal. A la urbe le otorgaron el título de Ciudad Muy Ilustre y Real. En Arica y sus inmediaciones se asentaron diversas órdenes religiosas: mercedarios, franciscanos, jesuitas y hospitalarios, que estuvieron supeditadas a la jurisdicción inicial del Obispado de Cusco y, posteriormente, al Obispado de Arequipa desde el año 1609.

Las órdenes mantuvieron conventos en Arica y destinaron algunos religiosos como colaboradores o tenientes de cura para las reducciones del interior. En particular, los franciscanos se hicieron cargo de las misiones de Belén y Codpa. En 1618 se enunció, por primera vez, a los pueblos de Lluta, Socoroma, Putre, Tocrama (Belén), Lagnama (Ticnámbar), Lupica, Sacsama, Tímar, Codpa, Citibaya, Isquiña, Pachica, Umagata, Chapiquiña y Azapa, cada uno de ellos disponía de sus respectivas iglesias (Vásquez de Espinoza 1948: 481). Lluta se convirtió en la primera doctrina con alcance regional; trasladándose, posteriormente, la dependencia doctrinal, al pueblo Azapa. En otro momento y debido a las condiciones favorables del Valle de Codpa para la agricultura, además de su ubicación estratégica y el importante número de indígenas y españoles que vivían en el sector, permitió que en 1668 se creara una Doctrina; algunos años después se conformó el Cacicazgo de Codpa, dicho territorio estuvo integrado hacia 1720 por los pueblos de Belén, Socoroma, Putre, Esquiña, Pachica, Tímar, Ticnámbar, Saxamar, Pachama, Parinacota, Choquelimpie, Guallatiri, Sora, Humagata, Livícar, Lluta y Azapa (Hidalgo 2004: 492); el cacicazgo se transformó en una unidad de control político y eclesial que actuaba como un centro de poder de fácil acceso, desde la costa y por Chaca.



The important mining trade, born out of the communication and interaction between Arica and Potosí, led to the establishment of the Royal Treasury in Arica, which was run by officers appointed by the Viceroyalty. The city was given the title Most Illustrious and Royal City. In Arica and the surrounding areas various religious orders settled: the Mercedarian, Franciscan, Jesuit, and Hospitable orders, who were under the jurisdiction of the Diocese of Cuzco, and later under that of the Diocese of Arequipa created in 1609. The orders maintained monasteries in Arica, and sent monks as aides or lieutenants to the clergy in the settlements of the interior. The Franciscans were in charge of the missions to Belén and Codpa. In 1618, villages were designated for the first time at Lluta, Socoroma, Putre, Tocrama (Belén), Lagnama (Tignámbar), Lupica, Sacsama, Tímar, Codpa, Citibaya, Isquiña, Pachica, Umagata, Chapiquiña, and Azapa, all of which had churches (Vásquez de Espinoza, 1948: 481). Lluta was the first mission district that had regional influence, and this was later transferred to Azapa. Favorable conditions for agriculture, combined with its strategic location and the large number of indigenous people and Spaniards living in the area, later bestowed great importance on the Codpa valley, and in 1668 the Mission District of Codpa was created. Decades later the Chiefdom of Codpa was established, which until 1720 was comprised of Belén, Socoroma, Putre, Esquiña, Pachica, Tímar, Tignámbar, Saxamar, Pachama, Parinacota, Choquelimpie, Guallatire, Sora, Humagata, Livícar, Lluta, and Azapa (Hidalgo 2004: 492). The Chiefdom became a center of political and religious control, a power center with easy access from the coast by way of the Chaca Valley.



Corrales de piedra pircada para crianza de camélidos, en las cercanías de Cosapilla.
Corrals of dry piled stone for raising camelids, near Cosapilla.



El pueblo de Chaca fue un importante productor de vino y compartió tal preeminencia productiva con las bodegas ubicadas a lo largo del río Vítor conservándose, aún, las primitivas parras que llegaron a los valles del sur peruano en el siglo XVI.

El año 1777 se fundó, en los Altos de Arica, la Doctrina de Belén y los pueblos de Poconchile, Churiña, Sora, Socoroma, Pachama, Putre, Parinacota, Guallatiri y Choquelimpie fueron sus anexos; en esa época se produjo una importante evolución artística y constructiva en los templos precordilleranos y altiplánicos prevaleciendo, todavía, la influencia del barroco sur andino.

Los templos de Parinacota y Pachama conservan murales de fines del siglo XVIII, que dan cuenta, al mismo tiempo, de escenas doctrinales entremezcladas con descripciones locales y cotidianas, como se aprecia en las representaciones del juicio final (templo de Parinacota) y el maestro cantor en el coro alto, junto a la corrida de toros dispuestas, las dos últimas, en el lado interno del muro de pies de la iglesia de Pachama; Lo expresado en los conjuntos religiosos de Parinacota y Pachama demuestra el importante influjo artístico proyectado desde las iglesias del Alto Perú, como Curahuara de Carangas y Copacabana de Andamarca (actual república de Bolivia).

Después de proclamada la independencia de Perú en 1821, la región ariqueña se integró, administrativa y políticamente, al departamento de Arequipa, situación que se complementó con la longeva dependencia eclesiástica que, desde el año 1609, se mantuvo invariablemente con el obispado arequipeño. En 1868 y 1877 acontecieron dos fuertes terremotos y los respectivos tsunamis que arruinaron a la ciudad de Arica afectando, colateralmente, a gran parte de los templos del interior.



The village of Chaca was an important wine producer, and shared its preeminence with the vineyards of the Vítor River; the original vines that were brought to the valleys of southern Peru in the 17th century are still grown here today.

In 1777 the Mission District of Belén was established in the Arica Highlands. Its annexes were Poconchile, Churiña, Sora, Socoroma, Pachama, Putre, Parinacota, Guallatire, and Choquelimpe. It was during this time that a major constructive evolution developed in the churches of the foothills and highlands, towards a marked Andean Baroque style.

The churches of Parinacota and Pachama contain murals from the late 18th century which illustrate religious scenes and local descriptions of daily life, as can be seen in the Final Judgement in the church of Parinacota and, in the church of Pachama, the image of the maestro cantor in the high choir, and the images of the bull running. The murals of Parinacota and Pachama reflect the artistic exchange with churches in the Peruvian highlands such as Curahuara de Carangas and Copacabana de Andamarca (in modern-day Bolivia).

After the independence of Peru in 1821 the region of Arica became politically and administratively part of the Province of Arequipa, a move that was coherent given the long ecclesiastical dependency on the Diocese of Arequipa from 1609 onwards. In 1868 and 1877, two strong earthquakes and tsunamis left the city of Arica in ruins and damaged many of the Andean churches in the interior.

Ganado vacuno en el valle de Lluta, por donde bajaban las recuas de mulas cargando el mineral de Plata de Potosí.
Beef cattle in the Lluta valley, where mule trains descended while carrying silver ore from Plata de Potosí.

A partir del año 1879 se produjo la Guerra del Pacífico. La contienda enfrentó a Chile contra sus pares de Bolivia y Perú. Finalizada la conflagración con Perú en 1883, se estableció que los territorios de Tacna y Arica quedarían bajo soberanía chilena durante diez años, hasta que un plebiscito definiera su estatus final; el referéndum nunca se llevó a cabo. Recién, a través del Tratado de Lima (1929), se precisó la integración de Arica a la soberanía chilena, permaneciendo Tacna bajo la jurisdicción de Perú.

Desde entonces, un conjunto de templos que formaban parte de los “altos de Tacna”, pasarán a formar parte de la región ariqueña, tales como Tacora y Cosapilla, sumado a capillas y oratorios de estancias vecinas (actual comuna de General Lagos).

De otra parte, el clero peruano se mantuvo en el territorio ocupado hasta su expulsión definitiva en 1910; los sacerdotes afrontaron en esa época la reconstrucción y embellecimiento de diversos templos, destacando los trabajos implementados en Putre, Socoroma, Molinos y en toda la doctrina de Codpa sobresaliendo, nítidamente, la reedificación de la iglesia de Guañacagua a fines del siglo XIX con un marcado estilo arequipeño.

Con la integración de Arica a Chile se generó un nuevo proceso de colonización que afectó la vinculación histórica y cultural del territorio con el mundo sur andino. La instalación del ferrocarril Arica-La Paz en 1904 devolvió a la ciudad su cualidad como puerto natural del altiplano. Después de medio siglo, en 1953, el Presidente Carlos Ibáñez del Campo implementó un Plan de Desarrollo, decretando la condición de *Puerto Libre* para Arica y la creación de la *Junta de Adelanto* (1958-1976). Desde la JAA se promovió el denominado *Plan Andino*, que optimizó la conectividad vial y los servicios básicos en el interior.



In 1879 the Pacific War broke out, pitting Chile against Peru and Bolivia. After the conflict ended in 1883, it was determined that the territories of Tacna and Arica would remain under Chilean sovereignty for ten years, after which time a plebiscite was to be held to determine their status; this referendum never took place. Only recently, using the 1929 Treaty of Lima, was it finalized that Arica belongs to Chile and Tacna to Peru. Since then a series of churches, in Tacora and Cosapilla, as well as other chapels and sanctuaries in neighboring estates (in what is now the district of General Lagos), that had been part of the “highlands of Tacna” came under the control of Arica.

Peruvian clergy were active in the region until they were expelled definitively in 1910, but prior to their expulsion the priests undertook the reconstruction and embellishment of a number of churches, including those of Putre, Socoroma, Molinas and the Diocese of Codpa, with the rebuilding of the church at Guañacagua at the end of the 19th century in a distinctive Arequipean style being of particular interest.

With the integration of the Arica region into Chilean territory in the early 20th century, a new process of colonization developed that affected the historical and cultural links of Arica and Parinacota with the south Andean world. The installation of the Arica-La Paz railway in 1904 revived the city as a natural port for the highlands. Half a century later, in 1953, President Carlos Ibáñez del Campo implemented a development plan, decreeing the *Free Port* and the creation of the *Council for the Advancement of Arica* (1958-1976). They promoted the so-called *Andean Plan*, which resulted in improvements to the roadways and basic services of the interior.

Iglesia de Santiago Apóstol, en Airo, estancia ganadera sobre 4.000 msnm.
Church of Santiago Apóstol, in Airo, cattle ranch at 4,000 m. above sea level.





Pese a esto, las comunidades andinas migraron al puerto en busca de un trabajo estable y educación de mejor calidad para sus hijos. Luego, Arica perdió su condición de Puerto Libre y, en consecuencia, la región experimentó un prolongado letargo económico que se intentó revertir con la creación de la XV región el año 2007. Es cierto que, en el tiempo actual, los pueblos andinos muestran un escaso número de habitantes permanentes, sin embargo, sus antiguos pobladores y descendientes mantienen con estoicismo y expectativa un estrecho vínculo con el lugar de los ancestros aimaras, donde los templos se han convertido en el mejor argumento para conservar las costumbres y ritos asociados con sus lazos identitarios y de origen. Mientras tanto, las iglesias siguen custodiadas por las comunidades con cariño, esmero y sabiduría, tal como lo hicieron las cofradías durante siglos.



Despite this, Andean communities migrated to the port in search of steady work and better education for their children. Arica then lost its Free Port status and the region entered a long period of economic depression; in an attempt to reverse it, the Region of Arica and Parinacota was created in 2007. Although today the Andean villages have only a small number of permanent residents, their former residents and descendants stoically and optimistically maintain close ties with their ancient Aymara homeland, where the churches provide the best way of preserving the rites and customs that reaffirm ties to their ancient origins and identities. The churches are still maintained expertly and lovingly by their communities, just as they were for centuries by the religious brotherhoods.

Altar de Santa Bárbara, en el muro de la epístola, en el templo de Parinacota. La mesa de altar de adobe, está cubierta por un colorido textil colonial temprano.
St. Barbara altar on the epistle wall, Parinacota church. The altar table made of adobe, is covered by an early colonial fabric.



Mapa de la doctrina de Santo Tomás de Camiña, 1793

En el mapa realizado a propósito de la división del territorio de la doctrina de Camiña, es posible apreciar en la quebrada de Camarones los pueblos de Esquiña y Pachica:

L = Esquiña: "anejo de la doctrina de Codpa fundado a las cabeceras de la quebrada de Camarones perteneciente a Camiña".

M = Pachica: "anejo de Codpa fundado en la misma quebrada de Camarones".

Camarones tuvo una situación liminal en tiempos prehispánicos, coloniales y republicanos peruano y chileno. Hacia 1846, el templo del santuario de Mulluri figura como anexo de la doctrina de Camiña. Fruto de la chilenezación y la creación de los obispos de Iquique (1929) y Arica (1986), el templo de Mulluri se inscribe en el territorio de este último, como parte de la parroquia de Codpa.

La Virgen de la Natividad de Mulluri tiene una interesante historia sobre su nacimiento. Don Marco Mamani (2018) explica que "el Milagro" se encontró en los altos de Camiña:

"[...] a la Virgen la dejaron cerca de ese pueblo, en un lugar que se llama Asogane. En el lugar donde apareció, la gente prendió tanto incienso que la piedra que estaba ahí quedó un poco quemada. Dice la historia que había una señora que le daba la pasión, es decir, tenía epilepsia. Ella revelaba cosas e iba prediciendo lo que iba a pasar. Ella anunció la llegada de la Virgen, pero pensaron que la señora estaba loca y se la quisieron llevar a Pisagua. Un día llegó un comerciante y la señora le pidió un espejo; hay que pensar que para ese tiempo conseguir un espejo era como conseguir un diamante. Entonces el mercader le pasa el espejo, y ella dice que tal día tenían que encender el incienso y llevar flores.



Santo Tomás of Camiña doctrine map, 1793

In this map, created after of the division of the Camiña doctrine territory, the towns of Esquiña and Pachica can be seen at the Camarones valley.

L= Esquiña: "annexed to Codpa doctrine, founded in the head of Camarones valley belonging to Camiña". M= Pachica: "annexed to Codpa founded in the Camarones valley itself".

Camarones was a liminal territory during pre-Hispanic, colonial, and Peruvian and Chilean republican times. By 1846, the sanctuary of Mulluri is mentioned as an annex of the Mission of Camiña. As a result of becoming Chilean and the creation of the diocese of Iquique (1929) and Arica (1986), Mulluri church concerns to the territory of Arica within the Codpa parish.

The story of the Virgen de la Natividad of Mulluri birth is very interesting. Mr. Marco Mamani (2018) narrates that "el Milagro" was found in the high lands of Camiña:

"[...] the Virgin was placed in Asogane, a locality near this town. Where she appeared people lighted so much incense that the stone there became burned. There was a woman suffering from epilepsy, she predicted events in the future. She predicted the arrival of the Virgen but people thought she was insane so they decided to take her to Pisagua. Once, a trader came and she asked him for a mirror, by those times a mirror was as valuable as diamonds and then she knew the exact day they had to light incense and bring flowers.

(AHL. ATE 025). Agradecemos a Jorge Hidalgo por mostrarnos este mapa en Lima.

(AHL. ATE 025). We Appreciate the generosity of Jorge Hidalgo for showing us this map in Lima.

De repente se sienten tres tiros, y detrás de ese espejito aparece la imagen del Milagro, y toda la gente de Camiña se arrodilló y tomó la Virgen, pero la Virgen no quería estar en Asogane, quería estar más arriba. Dicen que cerca de Mulluri hay una iglesia chiquita que no conozco, también trataron de ponerla ahí, pero la Virgen tampoco quería. Después fueron a Mulluri, y cuentan que donde está la iglesia había como una laguna, un bofedal, entonces dicen que cuando la virgen llegó ahí, se secó ese lugar. Ahí se construyó la iglesia.”

Las historias de santos y vírgenes contienen la memoria de los antiguos ayllus y territorios indígenas, y sus recorridos dan cuenta de la pertenencia étnica de diferentes ayllus y los intentos de evangelización. Los procesos de colonización y nuevas repúblicas en el territorio no desarticulaban la memoria cultural local, que se traspasaba en las cofradías indígenas de las diferentes comunidades étnicas del surandino, de generación en generación. Diferentes investigadores, como Castro (2017) en el área Chipaya y Nicolas (2015) en Tinguipaya, han recontado algunos de estos relatos. Un caso destacado es el San Felipe de Curahuara de Yunguyo, ayllu de origen étnico Carangas que formaba parte de Copacabana de Andamarca, en la zona actual de Oruro. Cuenta Eloy Solís que San Felipe se fue desde Curahuara de Carangas hacia Oruro sanando enfermos, hasta que lo acogieron en Yunguyo y le construyeron un templo a comienzos del siglo XVIII. La documentación de estas historias es una tarea urgente para reconstruir el habitar de las comunidades andinas del pasado, en la que están trabajando comuneros del altiplano boliviano y ariqueño. Es un recurso importante de memoria y sobrevivencia frente al drástico despoblamiento y sobre urbanización de las ciudades costeras chilenas.



Suddenly they heard three shots and then the image of the Virgen appeared in the back of the mirror. The Virgen didn't want to stay there, she wanted to stay in a higher place. It is said that there was a small church near Mulluri. -I don't even know that church-, they tried to place the Virgen there also but again she didn't want to. Sometime later they went to Mulluri. There used to be a lagoon that became dry there, that was the place the church was built.”

The legends about virgins and saints represent the memory of ayllus and indigenous territories. The record of these memories is fundamental to rebuild the inhabiting of the Andean groups. The processes of colonization and new republics in the territory couldn't disarticulate the local cultural memory which passed down from generation to generation among indigenous brotherhoods in the different South Andean ethnic communities. Different investigators like Castro (2017) in the Chipaya area and Nicolas (2015) in Tinguipaya have recounted some of these stories. One stand-out case is that of St. Philip of Curahuara of Yunguyo, an ethnic ayllu in the Carangas region that was a part of Copacabana of Andamarca, in the current Oruro region. As Eloy Soliz says, St. Philip went from Curahuara of Carangas to Oruro healing the sick until he was embraced in Yunguyo where a church was built to honor him in the early 18th c.

Documenting these stories is a compelling effort to reconstruct the inhabiting of Andean communities from the past in which Highland commoners from Bolivia and Arica are working. It's an important resource of memory and survivorship to face the dramatic depopulation and sustained urbanization of Chilean coastal cities.



Detalle de la figura de paloma que cuelga desde el arco toral del templo de Parinacota. La paloma es significativa para la comunidad local, recuerda el espíritu sagrado del templo.

Detail of the figure of a dove pending from the toral arch in the church of Parinacota. The dove is very significant for the local community since it represents the sacred spirit of the church.

Ramal del camino del Inca o *Qhapac Ñan* en inmediaciones de Socoroma,
el que fue utilizado también por los españoles como parte de la Ruta de la Plata de Potosí.
Branch of the Inca Trail or *Qhapac Ñan* just outside Socoroma.
The route was also used by the Spanish as part of the Royal Road from Potosí.



Cofradías Indígenas

Las grandes distancias geográficas y la escasez de religiosos hizo que la tarea de evangelizar, en los Altos de Arica, fuera una misión casi insostenible. Para el caso, los misioneros depositaron en los comuneros la tarea de cuidar sus templos y divulgar, incluso, el evangelio. Los protagonistas fueron fiscales, cantores y cofrades, estos últimos derivaron con el paso del tiempo en los actuales cargos de fabriqueros y mayordomos. Gracias a ellos podemos disfrutar de las costumbres, tradiciones y del patrimonio material e inmaterial de las iglesias y pueblos andinos.

A partir del siglo XVII, tanto las autoridades eclesiásticas como los mismos cofrades, comenzaron a reglamentar su funcionamiento. La cofradía era presidida durante tres años por la misma persona, quien recibía un inventario de bienes al asumir el cargo, por el que debía rendir cuentas al finalizar su período de ejercicio.

Las cofradías y congregaciones religiosas estaban íntimamente ligadas: *“los misioneros consideraban a las cofradías como uno de los mejores medios de implantar, difundir y conservar el catolicismo; por ello las establecieron en todas las iglesias”* (Olinda y Meyers 1981: 58.)

En Arica se instalaron los mercedarios, franciscanos, jesuitas y hospitalarios, quienes mantuvieron convento en Arica y destinaron religiosos a las doctrinas del interior. Al ser escasos y las distancias, entre los pueblos, muy grandes, debieron promover el nombramiento de fiscales y la formación de cofradías. La misión (volante) de doctrineros y sus ayudantes (principalmente franciscanos), consistía en pasar períodos de tiempo en los distintos pueblos, coincidiendo, idealmente con la fiesta patronal:

“[...]poniendo precisamente dos ayudantes uno en Cotpa el qual dira una misa en él, otra en Timar.



Indigenous Brotherhoods

Long distances and a shortage of clergy meant that the job of evangelizing on the Arica highlands was an almost unsustainable mission. So missionary priests gave local communities the responsibility of caring for their church and even of teaching the gospel. The marshals and the brothers took leading roles, which over time evolved into the present-day positions of churchwarden and majordomo. Thanks to them, we can still enjoy the traditions and customs of these Andean villages, and their tangible and intangible heritage.

Beginning in the 17th century, both the religious authorities and the brotherhoods began to regulate their functions. The brotherhood was chaired for three years by the same person, who received an inventory of property upon taking office, for which he was accountable at the end of his term.

Brotherhoods and religious congregations were closely joined: *“the missionaries regarded the brotherhoods as one of the best ways to implement, disseminate and preserve Catholicism; for this reason they were established in all the churches.”* (Olinda and Meyers 1981: 58).

The Mercedarian, Franciscan, Jesuit, and Hospitable orders were stationed in Arica; they maintained a monastery there and sent their members to the missions in the interior. Missionaries were scarce, and the distances between villages very great, so the appointment of Indian marshals and the formation of brotherhoods was encouraged. During the intermittent missionary visits, the priests and their assistants (mainly Franciscan) would stay in different villages, ideally to coincide with their saints' day celebrations:

“[...] with two assistants in Codpa one could say Mass there and the other in Timar.

Zampoñeros en fiesta patronal de San Antonio de Padua en poblado de Aico.
Flute players at the patron saint festival of San Antonio de Padua in the village of Aico.





Bajada del Milagro durante la fiesta de la Virgen de la Natividad, templo de Mulluri.
 “Bajada del milagro” during the feast of the Virgin of Nativity, Mulluri Church.

Otra semana en Pachica y Esquiña y si dijere la 1era en Esquiña dira la 2ª en Pahica. Otra semana en Saxamar, o Tignamar: Otra dira una missa en Livilcar y otra en Humagata. Assi mismo ordeno que el sacerdote de Belen o Socoroma diga una missa en ese pueblo una semana y en otra que diga missa en Socoroma: una semana que de missa en Sora y en Churiña: otra semana en Choquelimpie, y en el yngenio a la que concurrirán ayuda las Gentes Circumbecinal, y las del Yngenio de Guallatire que los ayudantes tengan obligación de enseñar la doctrina cristiana en los lugares donde dijeren missa y la de la parroquia que sea a hora competente de modo que acabe a las doce del día [...]” (AHL ARV-4 1794: f. 2)

La institución de los fiscales habría nacido en México el año 1532, según refiere una carta de un franciscano al Rey de España. Fueron aborígenes de absoluta confianza del misionero, los que deberían velar por la mantención de la práctica religiosa en aquellos lugares donde no hubiera un misionero residente. En el Virreinato peruano fueron una institución netamente eclesial donde eran nombrados por los misioneros. En los concilios se establecía que: “*los fiscales deben velar por: el desaparecimiento de la idolatría, la moral pública, buenas costumbres, cuidado de enfermos a quienes deben asistir espiritual y corporalmente.*” Los fiscales, protegidos por el Virrey, quedaban libres del tributo y la encomienda.

El año 1793, en las comunidades andinas de Arica, se menciona la presencia de fiscales en Timar y Pachica, ambos, anexos de la Doctrina de Codpa. Respecto a Timar se afirma que “*no tiene renta alguna y va el cura o su ayudante seis veces al año en los tiempos dispuestos: y en el que enseña y explica la Doctrina Cristiana, haciéndolo en los restantes días festivos del año los indios fiscales*”.



The next week in Pachica and Esquiña, with one preaching in Esquiña and the other in Pachica. The next week in Saxamar or Tignamar. One saying Mass in Livilcar and the other in Humagata. So it was arranged that the priest in Belén or Socoroma would lead Mass one week in that village and the other in Socoroma, then one week in Sora and in Churiña, another week in Choquelimpie, and then they were helped by local people, and in the village of Guallatire the assistants have to teach the Christian doctrine in the places where Mass is spoken at the appropriate time so that it is over by midday [...]” (AHL ARV-4 1794: f. 2)

The institution of marshals was developed in Mexico in 1532, as reported in a letter from a Franciscan to the King of Spain. They were indigenous inhabitants completely trusted by the missionary, and they were charged with overseeing the proper practice of religion in places where there was no resident missionary. In the Peruvian Viceroyalty this became a strictly religious office, and they were appointed by the missionaries. It was stipulated in the legislation of the councils that “*marshals must look after: the disappearance of idolatry, public morals, decency, caring for the sick who must be attended spiritually and bodily.*” Protected by the Viceroy, they were exempt from taxes and concessions.

In 1793, in the Andean communities, there is mention of Indian marshals in Tímar and Pachica, both annexes of the Mission of Codpa. Concerning Tímar, it states that “*there are no payments whatsoever and the priest or his assistant shall go six times a year at arranged times, during which he will teach and explain Christian Doctrine; the Indian marshals will do this for the remaining feast days of the year.*”

Respecto a Pachica se afirma que, en ausencia de los religiosos, la enseñanza del evangelio es realizada “por los fiscales de la Doctrina Cristiana, explicándola en el modo más comprensivo”. (AGI 1793: ff. 246 y 247).

Para las cofradías, se ha planteado que seguían la línea de los antiguos ayllus, asistiendo a sus integrantes a nivel económico, social y espiritual. Celestino y Meyers afirman incluso que “los ayllus logran revitalizarse funcionando como cofradías” (Olinda y Meyers :127).

En el caso de las cofradías, su vigencia en el mundo rural andino comenzó a partir del siglo XVII. “Las visitas pastorales y misionales son coronadas con la fundación de cofradías que se presentan como una recompensa y un signo del favor divino”.(Olinda y Meyers 110 y 126). Su estructura siguió el modelo europeo: cada cofradía disponía de una reglamentación y jerarquía interna, con bienes vigilados por los curas y doctrineros, y administrados por los mayordomos.

Dentro de este contexto se fundaron las cofradías de Nuestra Señora de la Limpia Concepción en Belén y las cofradías de Nuestra Señora del Rosario y del Santísimo Sacramento en Socoroma, a mediados del siglo XVII. Dentro de las obligaciones, comunes a todas, se encontraban las de organizar la misa del patrón para la fiesta principal, celebrar las festividades correspondientes a sus santos, disponer de la cera (velas) necesaria para las celebraciones, mandar a decir misa para los cofrades difuntos y encargarse de la chacra del templo. En 1739, durante la visita del cura de Sama, Francisco Cornejo, a la Doctrina de Codpa, se mencionó la existencia de “seis cofradías” en tres pueblos, dos en cada uno (probablemente Codpa, Belén y Socoroma).



As for Pachica, it states that in the absence of the clergy, teaching of the Gospel is done “by the marshals of Christian Doctrine, explaining it in the most comprehensive way.” (Archives of the Indies, 1793: ff. 246 and 247). It has been suggested that the brotherhoods followed the lines of the ancient ayllu, aiding their members socially, economically, and spiritually. Celestino and Meyers even assert that “the ayllus were revitalized, functioning as brotherhoods.” (Olinda and Meyers: 127).

Expansion of the brotherhoods in rural Andean life began in the 17th century. “Visits by the clergy and missionaries are highlighted by the founding of brotherhoods that are presented as a reward and a sign of divine favor.” (Olinda and Meyers 110 and 126). Their structure conforms to the European model: each brotherhood had its internal regulations and hierarchy, and its property was guarded by pastors and mission priests, and administered by the majordomos.

In this context, in the mid-17th century the brotherhood of Nuestra Señora de la Limpia Concepción was founded in Belén, as were the brotherhoods of Nuestra Señora del Rosario and Santísimo Sacramento in Socoroma. Among the responsibilities they all had was to organize the mass of the patron saint for the main festival; to celebrate the festivals of its saints; to get the wax (candles) required for the celebrations; to send someone to say Mass for deceased brothers; and to tend the church’s smallholding.

In 1739 Francisco Cornejo, the priest from Sama, during his visit to the Mission of Codpa, mentions the existence of “six brotherhoods” in 3 villages, two in each (probably Codpa, Belén and Socoroma).

Niño San Salvador, imagen que acompaña en el ritual del Pachallampe o siembra de la papa, Socoroma.
Niño San Salvador, image that accompanies the participants in the traditional “Pachallampe” or potato planting, Socoroma.





Se afirmaba que éstas “no rinden utilidad considerable al cura, no tienen formalidad y sólo tres de ellas mandan decir a dos misas de renovación al Santísimo Sacramento, en cada un año dando seis pesos por cada misa” (AAA 1739).

El mayordomo elegido por la cofradía se encargaba de llevar el registro de cuentas, de pagar las misas, de la celebración patronal y debía comprar los elementos necesarios para el adecuado funcionamiento del templo. Además, era su tarea pedir la limosna a los nuevos cofrades y viajar a la sede parroquial en busca de cera e incienso. El párroco aprobaba la elección del mayordomo y exigía cuentas por los gastos realizados y la limosna recibida (AOA Libro de circulares de Codpa, 1870).

Cada comunero que ingresaba a la cofradía debía pagar, de acuerdo a los registros de Belén y Socoroma, cuatro pesos. Con el dinero recaudado el mayordomo compraba todos aquellos bienes necesarios para el culto divino. Era costumbre, también, que el mayordomo dejara a la iglesia un obsequio “por devoción”.

Se tiene registro, del año de 1705, acerca de la limosna que entregó un mayordomo a la Cofradía de Nuestra Señora del Rosario de Socoroma, consistente en un “púlpito de tablas de Chile [alerce] que mandó hacer para esta iglesia y que costó cien pesos” (AAA 1739: f. 9).

Para costear las necesidades de los templos y sus santos se disponía de tierras cultivables que eran administradas por los fabriqueros, las que debían pagar una contribución anual.



He asserted that they “do not provide significant usefulness to the priest, there is no formality and only three of them sent someone to say two Masses for the renewal of the Blessed Sacrament, giving six pesos every year for each Mass” (AAA 1739).

The majordomo elected by the brotherhood was responsible for keeping a record of accounts, paying for the masses, holding the patron saint celebrations, and buying items needed for the church. It was his job to request alms from new brothers, and to travel to the parish seat for wax and incense. The parish priest had to approve the choice of majordomo, and request an accounting for expenses incurred and alms received (Archives of the Diocese of Arica, Inventory of Codpa, 1870).

Each member who entered the brotherhood had to pay 4 pesos, according to the records of Belén and Socoroma. With the money raised, the majordomo bought all of the items necessary for divine worship. It was also customary for the majordomo to give the church a gift “out of devotion.” There is a record in 1705 of the donation made by a majordomo of the Brotherhood of Nuestra Señora del Rosario in Socoroma, consisting of a “pulpit made of Chilean wood that he had ordered to be made for this church and that cost one hundred pesos.” (Archives of the Archdiocese of Arequipa 1739: f. 9).

To finance the needs of the churches and its Saints, they relied on smallholdings that were tended by the churchwardens, who had to pay an annual contribution.

San Pedro de Alcántara pintura sobre madera,
templo de Pachama.

St. Peter of Alcántara painting on Wood,
Pachama Church.

El templo San Martín de Tours de Codpa, cabecera de Doctrina, contaba con seis terrenos: La Fábrica, La Virgen, Las Ánimas, El Rincón, El Incensario y El Mal Paso, los que producían alfalfa y árboles frutales (AOA, Octubre de 1907, f. 1). En los terrenos del templo de Socoroma se producían papas e incluso se procesaba chuño, las utilidades obtenidas se gastaban, principalmente, en guano, flete, incienso y cera.

A fines del siglo XVIII las cofradías de Belén y Socoroma entraron en crisis debido a los escasos frutos cosechados. El cura de la nueva Doctrina de Belén, Mariano Pacheco y Peñaloza afirmaba en 1783, que el producto de las chacras de las cofradías de Socoroma no alcanzaba para su funcionamiento por lo que resolvió no pedirles cuentas, *“sino dejar a su voluntad, arbitrio y devoción el que concurran si quieren con alguna limosna para las alhajas y utensilios que sean necesarios y falten a esa iglesia”* (AAA, Cofradía Socoroma, 1694-1790: f.17). La carestía prevalente fue parte, probablemente, de las secuelas que dejó la Gran Rebelión de 1781. La injerencia de los seguidores de Tupac Catari en los Altos de Arica provocó, en algún momento, el encierro del doctrinero de Belén en el templo de Santa Bárbara; el tapiado de la fábrica religiosa y el desuso prolongado debió provocar su posterior derrumbe. (AHL ARI-1 1787).

Pocos años después, durante la visita del Obispo de Arequipa, Pedro Chávez de la Rosa (1794), propició indulgencias para la Virgen del Milagro del templo de la Candelaria en Belén intentando “mitigar”, quizás, aquella profanación. La quema de libros parroquiales, en ese tiempo, incrementó las lagunas existentes en los documentos coloniales. (AHL ARV-4 1794).



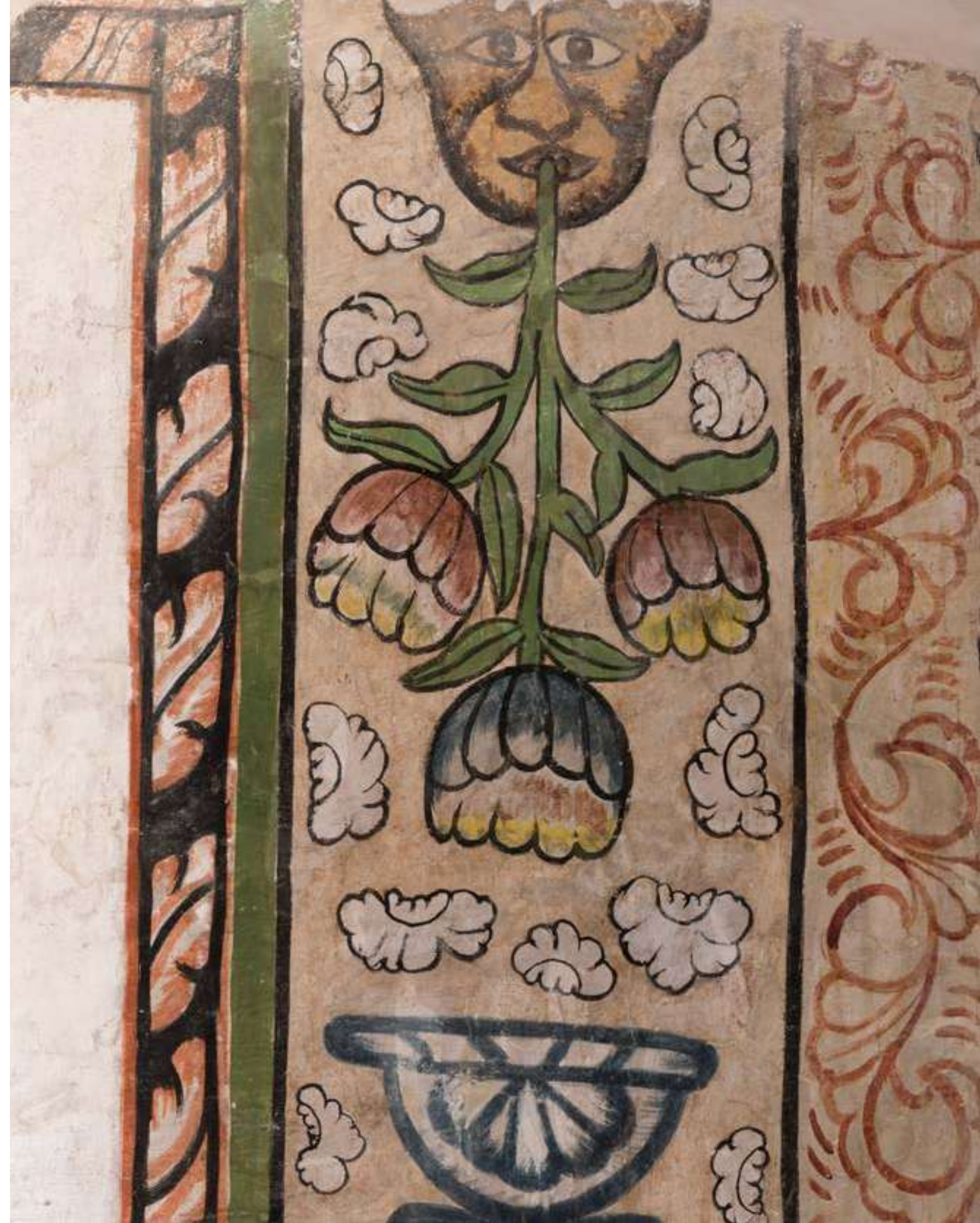
The church of San Martín de Tours in Codpa, head of the Mission District, had six farms: La Fábrica, La Virgen, Las Ánimas, El Rincón, El Incensario and El Mal Paso, which produced alfalfa and fruit trees. (Archives of the Diocese of Arica, October 1907: f.1). The smallholding of Socoroma’s church produced potatoes and potato starch, with the profits spent primarily on guano, freight, incense, and wax.

In the late 18th century the brotherhoods of Belén and Socoroma fell into crisis, primarily due to the meager harvests.

The priest of the new Mission of Belén, Mariano Pacheco y Penaloza, stated in 1783 that the output of the farms of the brotherhoods of Socoroma was not enough to continue operation, and decided to stop accounting for them, *“but to leave it to the will, discretion and devotion of those who wish to make a contribution towards the jewels and instruments that are necessary and are needed by the church.”* (Archives of the Archdiocese of Arequipa, 1694-1790: f.17).

The shortages were probably in part due to the scars left by the 1781 Great Rebellion. The interference of the followers of Tupac Catari in the highlands of Arica provoked the imprisonment of the parish priest of Belén in the church of Santa Bárbara as well as the bricking-up of the religious workshop and its prolonged disuse which led to its collapse. (Archive of History and Borders ARI-1 1787). Some years later, during the visit of the Bishop of Arequipa, Pedro Chávez de la Rosa (1794), indulgences of the Virgin of the Miracle of the Church of Belén were handed out to try to mitigate the profanation. The burning of parish books at that moment also increased the modern-day dearth of documentary material about the colonial times. (Archive of History and Borders, ARV-4 1794).

Máscara de puma sosteniendo flores, símbolo de la fertilidad.
Pintura mural del templo de Pachama, s. XVIII.
Puma mask holding flowers, symbol of fertility.
Mural painting at Pachama Church. 18th c.





Baile religioso en atrio del templo de Pachica.
Religious dance in the atrium of the church in Pachica.

El maestro cantor se convirtió en un personaje de gran relevancia para la enseñanza y mediación en las comunidades andinas. Además de las primeras letras y la lectura introdujeron el canto llano, gregoriano y la polifonía renacentista, apareciendo las primeras manifestaciones de mestizaje musical.

“[...] A la diecisiete pregunta dijo que el dicho cura tiene en la iglesia de Tocaroma (Belén), uno de los pueblos de esta Doctrina un indio forastero más culto que enseña a los demás indios de ella a leer, cantar y escribir[...]” (AAA 1632 f. s/n).

En un acta de inventario del año 1777, coincidente en el espacio-tiempo con la fundación de la Doctrina de Belén, se reconocen las firmas de las autoridades locales figurando, además: misioneros franciscanos, alcaldes, sacristanes y los Cantores Clemente Vega, Ambrosio Martínez y “los demás principales indios de dicho pueblo [...]” (AHL ARI-1 1778-1837: f 12 reverso).

En 1871, el maestro cantor del templo de Socoroma: “*tiene un terrenito como de tres cuartillas a un topo escaso en el valle de Lluta hacia arriba en el pago de Sora*” (AHL ARI-6 1871).

En las primeras décadas de la vida republicana de Perú los templos de Arica siguieron a cargo del Obispado de Arequipa. El año 1870 se presentó en la Doctrina de Codpa un reglamento de Mayordomos y Fabriqueros a modo de recordatorio para las comunidades. Por aquellas fechas las cofradías afrontaban una inculcable decadencia.

La guerra independentista peruana, así como, la primera y segunda conflagración del Pacífico, demandaron importantes contribuciones por parte de las comunidades andinas (Moreno y Pereira 2011: 84).



The maestro cantor became relevant for the teaching of and mediation between the Andean communities. As well as teaching reading and writing, they introduced the Gregorian chants and Renaissance polyphony, while appreciating the first manifestations of cross-cultural musical fusion.

“[...] To the seventeenth question he said that the priest had at the church of Tocaroma (Belén), one of the churches of this Doctrine, an educated foreign Indian who taught the other Indians how to read, sing, and write [...]” (Archives of the Diocese of Arica 1632 f.s/n).

In the act of an inventory dated 1777, coinciding with the foundation of the Doctrine of Belén, one can recognize the signatures of local authorities as well as Franciscan missionaries, mayors, sacristans and the cantores Clemente Vega, Ambrosio Martínez and “other important Indians of that village [...]” (Archive of History and Borders, no.ARI-1 1778-1837: f 12 reverse).

In 1871 the maestro cantor of the church of Socoroma “*has a small plot of land, the size of three pieces of paper, in a miserly patch of the Lluta valley up towards the allotment of Sora*”. (Archive of History and Borders ARI-6 1871).

In the first decades of the Republic of Peru the Andean churches remained under the authority of the Diocese of Arequipa. In 1870, a statute of Churchwardens and Majordomos was introduced in the Mission of Codpa, as a reminder to the communities, when the brotherhoods were already experiencing an inexorable decline.

The Peruvian War of Independence and the first and second Pacific wars imposed heavy contributions from the Andean communities (Moreno y Pereira 2011: 84).



Pintura de caballete, Santiago mata indios.
Easel painting, *Santiago mata indios*.



Pintura de caballete, Virgen del Rosario con el Niño y donante, el párroco de Belén, Mariano Ignacio de Peñaloza, s. XVIII.
Easel painting, Virgin of the Rosary with Child and donor, the parish priest of Belén, Mariano Ignacio de Peñaloza, 18th c.



Pintura de caballete, San José con el Niño, s. XVIII, Escuela Cuzqueña.
Easel painting, St. Joseph and Child, 18th c., Cuzco School.

Los pueblos andinos fueron abandonados poco a poco, pero los cargos de mayordomos y fabriqueros persisten en algunos pueblos hasta la fecha. Los devotos se ofrecen voluntariamente para asumir los cargos por tres años. En comunidades como Belén aún se canta y baila para el cambio de mayordomo, se entregan las llaves del templo y el inventario. Algunos pueblos mantienen los campos de cultivo de cada templo, “la fábrica”, y año a año siembran las “*patitas del Señor*”, como expresa la canción del Pachallampe que se entona especialmente en esa festividad.

En aquellas comunidades donde han perdurado los cargos de fabriqueros y mayordomos, estos deben velar por el cuidado de los santos; su historia, transmitida por generaciones, cuenta cómo llegó al santo al pueblo, refiriendo el vínculo territorial ancestral de los antiguos ayllus; y la celebración de la fiesta. Quien toma el cargo asume un compromiso con la tradición, la comunidad, antepasados y Dios.



The villages have gradually been abandoned, but the posts of majordomo and churchwarden still exist today. The devout volunteer to assume the post for three years, becoming the trusted intermediary of the parish priest. In some villages, like Belén, there is even a song that is sung and danced to, for the changing of the majordomo when he hands over the key to the church and its inventory. Some communities also maintain each church’s smallholding, the “factory,” where year after year they plant the “*potatoes of the Lord*,” as in the song of Pachallampe, which is sung especially for this festival.

In the communities where the posts of churchwarden and majordomo still exist, those selected are respected by the community and organize the celebration of the festival, as well as overseeing the care of the saints whose stories, told from generation to generation, explain how they arrived in the village, thereby reinforcing the territorial links to the ancient communities. Those who take the post make a commitment to tradition, their community, their ancestors and God.

Chuse, textil andino de lana de camélido.
Chuse, an Andean textile made of camelid wool.



Guatia, cocimiento en tierra con piedras calientes, comida tradicional andina de precordillera, en el poblado de Pachama.
Guatia, or cooking in the ground with hot stones; traditional Andean food of the foothills in the village of Pachama.





Estética Andina

Las sociedades prehispánicas andinas tuvieron notables destrezas técnicas y habilidades manuales. Los artesanos fueron capaces de construir y decorar cada uno de los objetos y elementos que trabajaban. Eran verdaderos diseñadores y crearon objetos siguiendo consideraciones funcionales, estéticas y simbólicas. En los Andes y como en otras sociedades pre industriales, existió una intensa relación entre lo estéticamente bello, lo bien elaborado y lo sagrado. La sacralidad, estética y narrativa de los pueblos indígenas continuó referenciándose durante la colonia por medio de objetos utilitarios como: Keros, cerámicas, objetos mnemónicos, quipus, sitios de descanso o paso de caravanas, como aleros, piedras cerros, y objetos rituales, figuras de *mullu*, platería y textiles, entre otros. (Flores Ochoa, Kuon Arce y Samanez Argumedo 1998; Cummins 2002; Escobari 2014; Gisbert y Mesa 2014; Martínez 2010, Arenas, Martínez y González 2019). Un artefacto bellamente elaborado podría interpretarse como una creación de los dioses o podría representarse como un instrumento para comunicarnos con ellos. Los objetos por sus diferentes características (forma, decoración y técnica) son elementos que permiten comunicar a las personas. Además de tener un fin práctico, los objetos prehispánicos revelan un conjunto de significados y simbolismos. Aunque se trate de una expresión comunicativa, no es equivalente al lenguaje. Cada elemento no representa un único concepto o idea. Los símbolos prehispánicos podrían ser entendidos como una forma de comunicación entre las personas de sociedades del pasado (Romero 2015). De esta forma sus diseños nos darían cuenta del sentimiento estético que envolvía su relación con el mundo natural y social.



The Andean Aesthetic

Pre-Hispanic Andean societies had artisans of notable technical and manual skill. They were able to build and decorate the objects and elements that they created, designing and constructing objects that can still be considered functional, aesthetically pleasing, and symbolic. In the Andes, as in other pre-industrial societies, there is an intense relationship between the aesthetically beautiful, the well-made, and the sacred. The sanctity, aesthetics and narrative of the indigenous villages continued throughout the colonial era to reference itself through utilitarian objects such libation cups, ceramics, mnemonic objects, khipus, places of rest or for the passage of caravans, eaves, stone cairns, ritual objects, *mullu* figurines, silverware and textiles, among others. (Flores Ochoa, Kuon Arce and Samanez Argumedo 1998; Cummins 2002; Escobari 2014; Gisbert and Mesa 2014; Martínez 2010, Arenas, Martínez and González 2019).

A beautifully crafted artifact can be interpreted as a creation of the Gods or as an instrument for us to communicate with them. With their variety of characteristics (shape, decoration, technique) the objects are elements of communication. As well as being practical the pre-Hispanic objects are imbued with meaning and symbolism, but while they are expressions of communication they are not equivalent to a language. The individual element isn't linked to a single concept or idea. The pre-Hispanic symbols can be understood as a means of communication between people from former societies (Romero 2015). In this way the designs of these objects reveal the aesthetic meaning that envelops its relation to the natural and social world.

Hornacina principal del retablo de Altar mayor de Caquena, fines del siglo XIX, ornamentado con reloj y bandera chilena en tiempos de posguerra del Pacífico.

Main niche of the high altarpiece in Caquena, late 19th c., decorated with clock and Chilean flag from after the War of the Pacific.

Tales imágenes simbólicas se emplearon en portadas, retablos de altar y pinturas murales; así como, en muebles, vasos sagrados, textiles, mobiliario, imágenes, retablos portátiles, documentos e instrumentos musicales. Cada uno de los elementos funcionales está conectado a la liturgia y al rito cristiano andino.

El estilo denominado *barroco sur andino* existe como una manifestación única, en el que conviven elementos de la cosmovisión europea y contenidos de tradiciones orientales, junto a componentes pertenecientes a la visión e interpretación prehispánica del mundo celestial y terrenal. Comprendido de ese modo, la innegable distancia física de los patrones europeos y orientales ha tenido tanta influencia concreta, como la argumentada y desprendida de la exquisita tradición artística prehispánica. Lo expresado se torna evidente en cada uno de los ámbitos geográficos del *Espacio Sur Andino*, donde la construcción de los templos y la elaboración de gran parte de los objetos del arte estuvieron en la mente y manos de constructores y artesanos indígenas. Recientes investigaciones sobre el arte rupestre, han develado una serie de registros coloniales en petroglifos ubicados en torno a caminos centenarios del ámbito sur andino, entre Arica y Tarapacá; las representaciones evocan la fiesta y su condición efímera. Evidentemente, la fiesta, ha permitido activar la economía local y regional, así como, los lazos sanguíneos e identitarios. En aquellos caminos a través de los que han trasuntado secularmente músicos, artistas arrieros, peregrinos y devotos se pudo comunicar y plasmar la renovación de la vida cotidiana, por medio de cruces de guión, estandartes, caballos, templos con actividad en su interior, músicos con arpas y la regeneración del ciclo anual.



These symbolic images were used on portals, altarpieces, and mural paintings, as well as on furnishings, sacred vessels, textiles, furniture, imagery, moveable altarpieces, documents, and musical instruments, all functional elements of the liturgy and Andean Catholic rites.

The so-called *South Andean Baroque* art is a unique style in which elements of the European cosmovision and traditional Eastern components coexist with features belonging to the pre-Hispanic vision and interpretation of the earthly and heavenly world. In this regard, the remoteness of European and Eastern models had as much influence as the existence of a fine tradition of pre-Hispanic art. This is most evident in the branches of the *south Andes circuit*, where the construction of churches and the creation of some works of religious art were in the hands of missionaries and crews of local artisans.

Recent research into rock paintings has revealed a series of colonial-era markings on the petroglyphs located around the centuries-old routes in the south Andean region, between Arica and Tarapacá, representing the religious celebrations and their ephemeral nature. The religious celebrations served to activate local and regional economies as well as reinforcing identity and family ties. The routes were used by musicians, mule drivers, pilgrims as well as the faithful, who could communicate and express their daily lives through ensigns, standards, horses, churches with activities going on inside, musicians with their harps, and the regeneration of the annual cycle.



Altar en capilla lateral con el Calvario, Cristo Crucificado, Virgen Dolorosa y Virgen de la Soledad, iglesia de precordillera.
Altar in a side chapel with Calvary, Crucified Christ, Virgin of Sorrows, and Virgin of Solitude, in a church in the foothills.



Los conjuntos ceremoniales rituales

Los conjuntos religiosos se construyeron en los nuevos pueblos andinos (pueblos reduccionales) a partir de los dictámenes enunciados por el virrey Francisco de Toledo. El templo, atrio, calvario, muro perimetral, posas y calvarios localizados en los bordes exteriores de los pueblos y cerros tutelares, dieron forma a las capillas abiertas y capillas posas como una adaptación del conjunto cristiano a la realidad americana de ritualidad al aire libre, que comenzó en el Virreinato de Nueva España durante el siglo XVI (McAndrew 1965, Kubler 1983, Gisbert 1977:127-128 y 132, Donahue-Wallace 2008, Bailey 2010).

El territorio sagrado de las culturas andinas representado por mallkus (montañas), achachilas, puquios y ríos consiguió re-significarse en los conjuntos ceremoniales rituales, donde ofrendas y festividades, como la celebración de la Cruz de Mayo en los cerros tutelares, sugieren una re-significación del culto que se ha proyectado desde el periodo colonial hasta la fecha y que podría denominarse como cristianismo andino (O' Phelan 2015).

El templo andino es un espacio cerrado y diametralmente distinto al utilizado por las sociedades prehispánicas, su acceso a través de portadas de piedra, corresponde a la tradición cristiana. El hombre andino tenía una larga tradición de talla y pintura en piedra en portales, petroglifos y aleros.

Sobresalen portadas de transición manierista a barroca como la de Parinacota, y aquellas barrocas que muestran elementos de la cosmovisión ancestral andina como un mono y hombre puma en la iglesia Santiago Apóstol de Belén, o vizcachas en el templo San Bartolomé de Livilcar.



Ceremonial and ritual buildings

The religious buildings were constructed in new Andean villages (the Andean settlements) according to rulings by the Viceroy Francisco de Toledo. The church, the forecourt, the station of the cross, the outer wall, the posa chapels and stations of the cross located at the outskirts of the villages or the nearby hills, developed during the 16th century, during the era of the Viceroyalty of New Spain, into open chapels and posa chapels, adapting the Christian architecture to the American reality of open-air rituals. (McAndrew 1965, Kubler 1983, Gisbert 1977:127-128 y 132, Donahue-Wallace 2008, Bailey 2010).

In the Andean culture the sacred territory represented by the mallkus (mountains), the achachilas, puquios and rivers took on new meaning in the ritual ceremonies when sacrifices and celebrations, such as the celebration of the May Cross in the mountains, enabling a re-signification of the religion that has dominated from the colonial period until today, and could be called Andean Christianity (O' Phelan 2015).

The Andean church is a closed space, completely different from the place of worship used in the pre-Hispanic societies; it is accessed through a stone portal, in the Christian tradition. Andean culture has a long tradition of sculpting and painting stone in portals, petroglyphs and eaves.

Of particular note are those in transition from Mannerist to Baroque style, as in Parinacota, and those Baroques displaying elements of the ancestral Andean worldview such as a monkey or puma-man at Santiago Apóstol de Belén, or vizcachas in San Bartolomé de Livilcar.

San Miguel Arcángel venciendo al demonio de siete cabezas, pintura mural de Pachama, s. XVIII.
St. Michael the Archangel defeating the seven-headed devil, mural painting at Pachama, 18th c.



“San Ramón”, Cristo en el burro, pintura mural en presbiterio, Timalchaca, s. XIX.
“San Ramón,” Christ on a mule, mural painting in the chancel, Timalchaca, 19th c.



San Cristóbal con Cristo Niño, pintura mural en nave central, Pachama, s. XVIII.
St. Christopher with Christ Child, mural painting in the central nave, Pachama, 18th c.



Escena de la pasión. La Crucifixión, pintura mural en nave central, Parinacota, s. XVIII.
Scene from the passion. The Crucifixion, mural painting in the central nave, Parinacota, 18th c.

Asimismo, las representaciones barrocas tardías provocan una singular atención, como en el caso de las columnas estriadas de Tignámar y Guañacagua que, propias del repertorio barroco, sorprenden por su presencia asincrónica en pleno siglo XIX. De otra parte, la influencia oriental en el alfiz de Esquiña, nos recuerda el sincretismo de la cultura occidental.

El contacto inicial con los ambientes interiores de los templos muestra el propósito compositivo y narrativo de los conjuntos ceremoniales. La pintura mural como apariencia y contenido está conectada con un propósito comunicacional que supera a la impronta arquitectónica, donde las representaciones de santos y la doctrina cristiana, inmersas en un marco escenográfico correspondiente al contexto natural y cultural del entorno de la obra conllevan, explícitamente, una particular teatralización del mundo sagrado. La pintura mural, en el espacio alto andino de Arica, fue un recurso catequístico y, al mismo tiempo, un medio económico para alhajar templos. La mayor parte de edificios religiosos estuvieron cubiertos por pinturas murales realizadas entre los siglos XVII y XVIII. Actualmente, se conservan en las iglesias de Pachica, Livílcar, Tímar, Pachama, Candelaria de Belén, Parinacota, Aico, Airo y Timalchaca.



Late Baroque examples also draw attention, such as the fluted columns of Tignámar and Guañacagua, in a Baroque expression of the late 19th century. In a similar way, an Eastern influence in the alfiz of Esquiña reminds us of the syncretism of Western culture.

Upon entering an Andean church the compositional and narrative proposition of the ceremonial building is evident. The mural painting as both adornment and content is connected to the communicational element that surpasses the architectural structure, with representations of the saints and the Christian doctrine; the staged framing by the natural and cultural context of the work leads explicitly to a particularly theatrical depiction of the sacred world. Mural painting was a resource for catechism as well as an economical way to furnish the churches. Most of the churches of this region were covered with mural paintings completed during the 17th and 18th century. Today, remnants survive in the temples of Pachica, Livílcar, Tímar, Pachama, Candelaria de Belén, Parinacota, Aico, Airo, and Timalchaca.

Portada labrada en piedra, San Bartolomé de Livílcar, s. XVIII. Detalle de vizcacha bajo cuadrifolia en ornamentación que flanquea la columna salomónica.
Carved stone portal, San Bartolomé de Livílcar, 18th c. Detail of viscacha and quatrefoil ornamentation flanking the solomonic column.



Detalle de la boca del Leviatán y los condenados guiados por diablos en Juicio Final, pintura mural de Parinacota, s. XVIII.
Detail of the mouth of the Leviathan and the damned led by devils at the Final Judgment, mural painting at Parinacota, 18th c.





Retablo portátil de la Virgen de la Candelaria.
Portable altarpiece at Virgen de la Candelaria.



Detalle de retablo portátil que acompaña
en la ceremonia del *Pachallampe*.
Detail of portable altarpiece that is taken
to the ceremony of *Pachallampe*.



Retablo portátil de la Virgen de la Candelaria.
Portable altarpiece at Virgen de la Candelaria.

Destacan por su integridad e impronta las pinturas murales en el templo de Pachama, con un programa doctrinal vasto que incluye la representación de arcángeles, santos, ornamentación y planteamientos notables de la vida cotidiana; de otra parte, sobresale la propuesta mural existente en el conjunto altiplánico de Parinacota, donde las escenas dramáticas del Juicio Final contienen un mensaje potente acerca del destino inexorable de los hombres. Ambas intervenciones artísticas se implementaron durante el siglo XVIII.

Los altares mayores fueron ornamentados con retablos. Sus decoraciones profusas alcanzaron a representar figuraciones del paraíso que cautivaban a los fieles participantes de las liturgias. De los retablos existentes sobresale, por su factura barroca, el dispuesto en el templo de Livilcar, es una obra procedente del siglo XVIII que mantiene la originalidad de sus componentes estructurales, además de la retícula, talla y dorado; es el único de tales características que queda en pie en una iglesia rural de Chile. El retablo de la iglesia de Esquiña fue fabricado en el siglo XVIII, sin embargo, al rearmarse y policromarse extravió su pan de oro original. El templo de Timar destaca por su retablo de dos cuerpos y cinco calles.



Pachama is particularly notable, with a complete collection that includes depictions of archangels, saints and ornamentation, as well as scenes from everyday life; the highland church in Parinacota is also exceptional, with its Final Judgment that carries a powerful message about the unavoidable destiny of mankind. Both paintings date from the 18th century.

Larger altars were decorated with paintings whose rich decoration came to represent a paradise that captivated the faithful during the liturgy. One stands out in particular because of its unique Baroque style: the church of Livilcar, from the 18th century, with its original carved and gilded altar screen, the only one of its kind still intact in a parish church in Chile. The one at Esquiña, also from the 18th century, was reassembled and covered in polychrome, losing its original gold leaf. Timar stands out with its altarpiece of two tiers and five panels.

Retablo de Altar mayor de Livilcar, de dos cuerpos y tres
calles, original del siglo XVIII, madera tallada y dorada.
High altarpiece at Livilcar, two tiers and three panels,
original 18th c., carved and gilded wood.



Retablo de Altar mayor de Tímar, de madera tallada y policromada, dos cuerpos y cinco calles.
Responde a dos momentos, el central del s. XVIII y las calles laterales, s. XIX.
High altarpiece at Tímar, carved and polychromed wood, two tiers and five panels.
From two periods, the central panel is 18th c. and the side panels, 19th c.





Santiago Matamoros, madera, yeso y tela encolada policromada.

Santiago Matamoros, wood, plaster, and polychromed glued fabric.



Virgen del Rosario de madera, yeso y tela encolada policromada.

Virgin of the Rosario of wood, plaster, and polychromed glued fabric.



San Antonio "de los corderos", madera, yeso y tela encolada policromada.

St. Anthony "of the Lambs", wood, plaster, and polychromed glued fabric.

Los retablos de Chitita, Guañacagua, Codpa, Aico, Tichámar, Putre y Socoroma, entre otros, forman parte de una tradición constructiva del siglo XIX e inicios del XX. Son de piedra, pero conservan la retícula colonial de dos cuerpos y tres calles.

En las hornacinas de los retablos se albergan las imágenes o esculturas de "vírgenes" y santos. Durante la fiesta patronal, la procesión es una verdadera hierofanía del Santo o Virgen, quien realiza su "visita" a la comunidad en forma majestuosa y benévola (Van Kessel 2003).

Las primeras esculturas que se realizaron en el virreinato peruano imitaron a las efectuadas por talladores europeos. Las obras escultóricas elaboradas con materiales locales resaltan el ingenio y creatividad de los artistas locales. En el territorio andino regional resaltan por su difusión e interiorización comunal: Las representaciones de Santiago Matamoros, identificado en el mundo prehispánico con *Illapa*, dios del rayo, y de la Virgen Candelaria, patrona del pueblo de Belén. De otra parte, San Isidro Labrador y Salvador están conectados con el quehacer agrícola de los pueblos y su presencia en la fiesta del Pachallampe o siembra de la papa en la precordillera es imprescindible.



Those in Chitita, Guañacagua, Codpa, Aico, Tichámar, Putre, and Socoroma, among others, belong to a construction tradition of the 19th and early 20th centuries. They are built of stone, but still have colonial altar screens with two tiers and three panels.

Images or sculptures of the virgins and the saints are kept in the alcoves of the paintings, and during the saints' celebrations the procession is a heralding of the given saint or virgin, who benevolently and majestically "visits" their community (Van Kessel 2003).

The first sculptures created under the Peruvian Viceroyalty imitate those made by European sculptors. The sculptures made with local materials are impressive for the ingenuity and creativity of the local artists. In the Andean region, for their communal dissemination and internalization, particularly noteworthy are Santiago Matamoros, patron saint of Spain and identified in the Andean world with *Illapa*, god of lightning, and the Virgen Candelaria, patron saint of the town of Belén. San Isidro Labrador and Salvador are also notable, and are included in the festival of Pachallampe, or potato planting, in the foothills.

Naveta en forma de caracol, lleva una larga inscripción del donante, 1781.

Snail-shaped vessel, with a long inscription from the donor, 1781.



Copón, plata sobredorada, ornamentado con ángeles alados, vegetación, vides y volutas. Ciborium, gilded silver, decorated with winged angels, vegetation, vines, and scrolls.



Candelero de guitarra con canéfora repujada, hacia 1814. Guitar candlestick with embossed canéfora, around 1814.



Candelabro de cinco luces, tiene repujada la adoración de la Eucaristía, s. XVIII. Candelabrum for five candles, embossed with the adoration of the Eucharist, 18th c.

Además, el Crucificado articulado se ha convertido en el protagonista de la Semana Santa. Los retablos portátiles se elaboraban con madera policromada, y su función consiste en albergar algún Santo o Virgen para emplearlo en alguna devoción particular o en ceremonias de campo, como el Pachallampe y la visita a enfermos.

Los plateros indígenas y mestizos dieron continuidad a un arte con fuertes raíces en el período prehispánico. Bandejas, vinajeras y mitras con grutescos, candeleros con dragones que expelen fuego de las fauces con cuerpos que se transforman en vegetales, hasta atlantes con resabios renacentistas, custodias manieristas de plata dorada con esmaltes y coronas imperiales y reales barrocas con cabezas de ángeles alados, putti, galleones, ces y hasta rocallas. Los talleres principales estuvieron en Cusco, Arequipa y Potosí, lugares en donde existieron gremios consolidados y organizados. Los plateros de Codpa, Azapa y Socoroma fueron mencionados en el censo de 1866, así como, el platero itinerante Ángel Noriega que a mediados del siglo XX compuso custodias y guiones de estandartes en Esquiña, Socoroma y Belén.



An articulated Crucified Christ is the leading character of Holy Week rites. Portable altarpieces, made of wood polychrome, house a saint or virgin and are used in rural ceremonies, such as Pachallampe, or for visiting the sick.

Indigenous and mestizo silversmiths lent continuity to an art that has its roots in pre-Hispanic times. Examples found include trays; cruets and miters with grotesques; candlesticks with dragons spewing fire from their jaws and their bodies made of plants; atlantes with Renaissance traces; Mannerist silver-gilt custodia with enamel; and Baroque imperial and royal crowns with winged angel heads, cupids, galleons, C's and even rococo. After 1810, production of silver work began to decline as a result of industrialization. The main workshops were in Cusco, Arequipa and Potosí where there were even organized and consolidated silversmiths' unions. The silversmiths of Codpa, Azapa and Socoroma were mentioned in the 1866 censor, as was the itinerant silversmith Ángel Noriega who, in the middle of the 20th century, created custodias and standards in Esquiña, Socoroma and Belén.

Detalle de una flor y una guarda de volutas, atril de plata labrado. Flower detail and ornamental scroll, carved silver lectern.





En la nave del templo, los púlpitos fueron importantes para la prédica y el debate de algunos actos civiles. Resalta en la región el ubicado en el templo de Codpa, al ser una obra realizada a fines del siglo XVIII en madera de maguey o cactus, que incluye representaciones policromadas de los cuatro evangelistas en el antepecho.

Respecto a las pilas bautismales, algunas fueron labradas en piedra de alabastro procedente de las canteras de Berenguela (Bolivia) y/o Huamanga (Perú), circunstancia que reafirma el traslado artístico de materialidades a través del altiplano, serranías y valles del espacio sur andino.

Las sillas fraileras y petacas de cuero, fabricadas en Cochabamba, conservan diseños barrocos con evocaciones renacentistas en los grutescos.

La carpintería aplicada en las terminaciones de muebles, techumbres y retablos fue ejecutada por especialistas como el carpintero Isidro Fernández Guarachi, que a fines del siglo XVIII embellecía el templo de Socoroma. La continuidad de la tradición textil prehispánica y su función ritual se expresa, aún, en el empleo de llicllas y chuses realizados con lana de alpaca natural y tinte. En algunos pueblos se utilizan para cubrir el paso procesional durante el Corpus Christi.

Las vestiduras litúrgicas correspondientes a los siglos XVII y XVIII se prepararon con finas telas de seda, adornadas con brocados y galones de plata y oro.

Algunas pinturas de caballete decoran las naves de los templos. Proceden de los talleres de Cusco, Arequipa, la Paz y Potosí y fueron trabajadas durante los siglos XVII, XVIII y XIX.



In the nave of the church the pulpits were important for preaching but also for the debating of civil aspects of communal life. A notable example of a fine pulpit is that found in Codpa, from the end of the 18th century, made of agave or cactus wood, with polychrome depictions of the four evangelists.

Some of the baptismal fonts are made of alabaster stone from the quarries in Berenguela (Bolivia) and/or Huamanga (Peru), which also testifies to the mobility of artistic materials and goods throughout the highlands, hills and valleys of the south Andean region.

The friars' chairs and flasks, made in Cochabamba, retain Baroque designs with Renaissance traces in the grotesques.

The carpentry of the terminations of the roofs and altarpieces were undertaken by specialist artisans such as Isidro Fernández Guarachi, who decorated the church in Socoroma at the end of the 18th century.

Continuity in the pre-Hispanic textile tradition of the region, and its function in rituals can still be seen in the rugs or "chuse," made with natural and dyed llama wool. In some villages these are used to carpet the route of the procession during the Corpus Christi.

The liturgical vestments from the 17th and 18th centuries are prepared with fine silk materials, adorned with silver and gold brocades and braids.

The ridges of the roofs of some naves are painted, and come from the artisans' workshops in Cusco, Arequipa, La Paz and Potosí, where they were created during the 17th, 18th and 19th centuries.

Detalle de pila bautismal de piedra labrada,
templo San Pedro de Esquiña.

Detail of baptismal Font, carved stone,
San Pedro Church, Esquiña.



Pintura mural en el coro de alto del templo de Pachama. Maestro cantor con niños, arpistas a los costados.
Mural painting on the choir loft of the Church of Pachama. Singing master with harpist children on the sides.

Existen, como parte del patrimonio documental, algunos libros y documentos de procedencia colonial y republicana. Es el caso de un antiguo misal del siglo XVII que fue adornado con grabados que muestran escenas bíblicas y letras ornamentadas (historiadas).

La Iglesia, durante la Colonia, llevaba el registro de las “almas” en cada doctrina, incluidos los bautismos, matrimonios y defunciones. En Parinacota destacan dos censos del año 1814, son documentos que fueron realizados en papel decorado con flecos anudados, su valor artístico, histórico y etnográfico es excepcional. El barroco musical se asentó en el virreinato peruano a fines del siglo XVII. En todas las iglesias se practicaba la música desde órganos dispuestos en los coros altos, acompañados de cantores y/o grupos vocales. Actualmente, las agrupaciones de bailes religiosos: morenadas y bandas de bronce, son el alma de las fiestas andinas y se aprecian significativamente en los santuarios de Las Peñas y Timalchaca.

Cada uno de los elementos descritos, materiales e inmateriales, se visibilizan con mayor detalle durante las festividades y el aporte estético de las comunidades para vincularse con lo sagrado no conoce de límites ni limitaciones.



There are some books and documents dating from both the colonial and the republican eras. There is a missal, a liturgical book, from the 17th century decorated with engraved depictions of biblical scenes and decorative or elaborate lettering for the beginning of each sentence.

The Church, during the colonial era, provided the recording of the “souls” in each mission, of baptisms, marriages and deaths, and its information was used for both religious and civil purposes. In Parinacota there are two notable censuses from 1814, made with ink on paper decorated with tassels at the ends; these have great artistic, historical, and ethnographic value.

Baroque music developed in the Peruvian Viceroyalty in the late 17th century. In every church the organ was placed in the high choir, and its music was accompanied by singers and/or choirs. Nowadays there are groups of religious dances: the morenada accompanied by the brass bands are the life and soul of the Andean celebrations, and excellent examples can be seen in the sanctuaries Las Peñas and Timalchaca.

Each of the elements described above, both tangible and intangible, are best seen during the celebrations, and the importance of the aesthetic in a community’s relationship with the sacred cannot be overstated.

Yuspagara

El sentido de asociatividad y conservación de las comunidades, expresado a través de los objetos, es un testimonio inequívoco de su convencida devoción y respeto por lo sagrado. El legado religioso de los pueblos andinos es una fuente auténtica de carácter cultural e histórico y, en consecuencia, un objeto además de ser admirable por su belleza, técnica o materialidad, puede aportar señales claras para reconocer la sociedad y época en que fue realizado, algo especialmente relevante en un espacio geográfico con abreviadas fuentes documentales.

El sentido de “criar la vida”, de ofrendar y proyectar rituales por cada siembra, riego y cosecha forma parte de la cosmovisión andina, del mismo modo se fecundan las relaciones, se producen textiles y se cuida a los santos.

El puerto de Arica cumplió una función gravitante en la estructuración y articulación del eje de intercambio y producción de los talleres artísticos sur andinos, suscitados entre Cusco, Arequipa y Potosí. Queda justificada, entonces, la existencia de un valioso conjunto de objetos y usos sagrados en los templos andinos periféricos al ser parte de una ruta, que tuvo una gran importancia económica y comercial durante los siglos XVI y XVII. Aún queda mucho por investigar. Éste es un paso importante que se incorpora, de inmediato y con entusiasmo, a los esfuerzos profesionales e institucionales desplegados en Perú, Bolivia y Argentina.



Yuspagara

The significance of social cohesion and conservation in the communities, expressed through their artifacts, bears witness to their strong faith and respect for the sacred. The religious legacy of the Andean villages is an authentic source of a culturally and historically unique character and its objects are therefore, as well as being admirable for their great beauty, technical craftsmanship and the exquisiteness of the materials, highly revealing about the society and times in which they were made. This is particularly important given their provenance from an area about which there is scarce historical documentation.

The meaning of “bringing up a life”, making offerings and undertaking rituals for every sowing, watering and harvest, is part of the Andean cosmovision. It is in this way that relationships are developed, textiles produced and saints looked after.

The port of Arica played a vital role in the structuring and articulation of the axis of production and exchange between the artistic workshops of the south Andes region, of Cusco, Arequipa and Potosí. Being part of the Silver Route, with its overwhelming economic and cultural importance in the 16th and 17th centuries, imbued the collections of objects and sacred rituals of outlying Andean churches and villages with a profound importance.

There is much more to investigate. This present research is only part –undertaken with great enthusiasm and devotion– of the professional and institutional work being done in Peru, Bolivia and Argentina.

Parwa, ofrenda a la madre tierra. Rito o costumbre aymara.
Parwa, offering to Mother Earth, Aymara tradition.





Pintura mural (s. XX) al interior del templo de la virgen Natividad de Mulluri, ornamentado para la fiesta patronal.
Mural painting (20th c.) on the interior of the Church of the Virgen de la Natividad, Mulluri, decorated for the festival.



Arquitectura
Architecture
Rodrigo Pérez de Arce



La Arquitectura de las Iglesias Andinas de Arica y Parinacota

The Architecture of the Andean Churches of Arica and Parinacota



medida que se asciende desde Arica, y una vez remontados los fondos del oasis regado, se atraviesan serranías inclementes hasta alcanzar los territorios alto-andinos. Como separada por un paréntesis, la vegetación reaparece -primero rala, como indecisa- y luego más generosa en las serranías altas, en sus quebradas, andenes y melgas de cultivo, y en sus aguadas y bofedales.

La ruta ascendente remonta diversos “pisos ecológicos”, los cuales ofrecen microclimas y condiciones ambientales específicas a la altitud, distinguiendo al menos tres situaciones fundamentales: la del oasis costero y su desierto circundante, la de la sierra o precordillera y la del altiplano. Mirados desde el altiplano boliviano, estos territorios representan, en cambio, las fronteras inferiores de un sistema de colonización territorial que se extiende ampliamente por las zonas altas. Allí se construyeron las iglesias de misiones que examinaremos.

Diversos autores señalan cómo esta condición geográfica ha originado ligazones mixtas, hacia Arequipa en el valle y Potosí en el altiplano, mientras que la complementariedad entre los pisos ecológicos fomentó la movilidad desde tiempos ancestrales¹. Las influencias cruzadas del periodo colonial fueron estimuladas por caravanas que transportaron plata desde Potosí y productos agrícolas hacia el altiplano. El desvío de la Ruta de la Plata -causado por una orden real de Carlos III que creó el Virreinato de la Plata en el siglo XVIII- reorientó el tráfico comercial boliviano hacia Buenos Aires, iniciando en esta región andina de Arica y Parinacota un ciclo de marginalidad y decadencia².



Climbing up from Arica, after negotiating the sources of the irrigated oases, harsh mountains must be crossed before reaching the high Andean plateau. As though separated by a parenthesis, the vegetation reappears -sparse at first as if undecided- and then more generous in the high mountains, in their valleys, terraces, and cultivated plots, and in their watering places and wetlands.

The route climbs past various “ecological strata”, which provide micro-climates and environmental conditions specific to each altitude, distinguishing at least three basic conditions: the coastal oasis and its surrounding desert; mountains or foothills; and highlands. Viewed from the Bolivian highlands, these areas represent, however, the lower boundaries of a system of territorial settlement that extends widely in the higher altitudes. This is where the missionary churches were built that will be discussed here below.

Sources indicate how this geographic condition led to various connections, towards Arequipa in the valley and Potosí in the highlands, while the complementarity between the ecological strata fostered a mobility that began in ancient times¹. Crossovers of influence were stimulated during the colonial period by the caravans that transported silver from Potosí and agricultural products to the highlands. The redirection of the Silver Route -after a royal order of Carlos III that created the Viceroyalty of La Plata in the 18th century- shifted Bolivian commercial traffic through Buenos Aires, beginning a cycle of marginalization and decline in this Andean region of Arica and Parinacota².

Emplazamiento del pueblo de Putre a los pies del volcán Taapaca o Nevados Putre.

View of the village of Putre located at the foot of the Taapaca volcano, or Nevados Putre.

No obstante lo anterior, casi todas las obras que aquí se presentan fueron construidas –o reconstruidas– con posterioridad a dicha medida, evidenciando la inusual resiliencia de sus artífices, quienes parecen haber actuado en una operación contracíclica respecto a las declinantes economías locales.

Cierta densidad de caseríos se despliega en torno a caminos o huellas por sobre los 3.000 metros de altitud, extendiendo esa impresionante cultura andina que en épocas del imperio inca construyó santuarios sobre las más altas cumbres, sobrepasando en altitud a cualquier otra empresa humana. Al menos tres series de poblados jalonan rutas paralelas a las altas cumbres: una se extiende desde Pucoyo hasta Nasahuato en el extremo nororiente, otra desde Chapiquiña a Tignámar en el sector medio y la tercera desde Chitita hasta Codpa en el sector sur. Otros conjuntos aparecen dispersos en constelaciones más abiertas.

Los poblados y caseríos son pequeños. Es más, probablemente éstos aparezcan vacíos al visitante. Aparte de que las ocupaciones del pastoreo o del cultivo los mantengan usualmente distantes, el vacío también evidencia una emigración laboral hacia la costa; tampoco es menor la vocación ritual, la cual explica su ocupación intermitente, parcial en días normales, y plena en días de fiesta. Sin embargo –y contra toda expectativa– en este panorama de bajas densidades y despoblamiento surge la iglesia, flanqueada a veces con su campanario, el camposanto y quizá un atrio, como figura principal del conjunto, y señal de una función pública y trascendente.

Exceptuando las iglesias de San Miguel en Azapa y San Jerónimo en Poconchile (Lluta), ubicadas en valles de altitudes inferiores a los 1.000 metros, los ejemplares presentados en esta reseña se inscriben en los estratos altos, es decir, precordillera y altiplano.



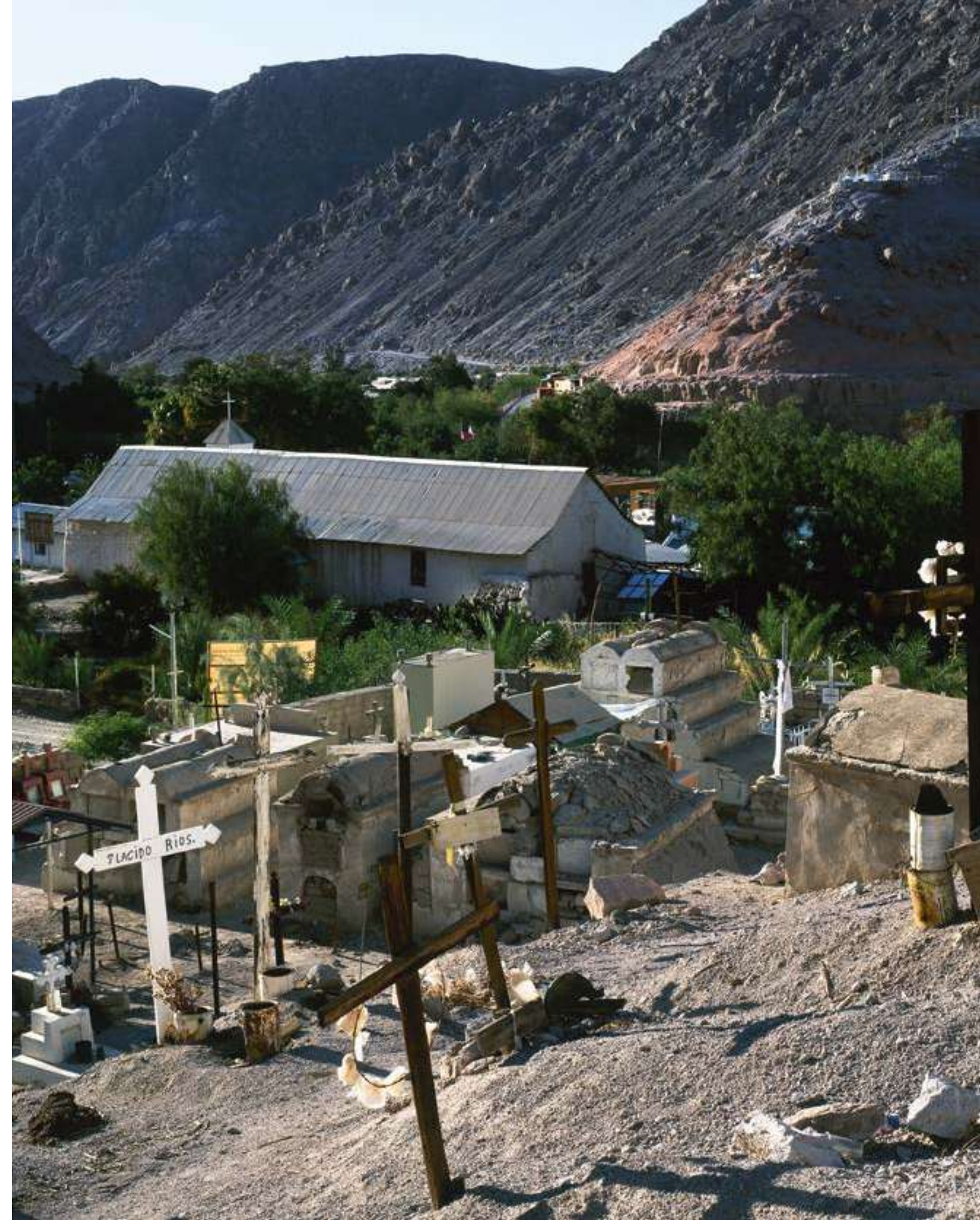
Nevertheless, almost all the monuments presented here were built –or rebuilt– subsequent to this redirection, illustrating the unusual resilience of their creators, who seem to have acted in a movement counter to the declining local economies.

Hamlets are arranged in greater density around roads and tracks at altitudes above 3,000 meters, extending this impressive Andean culture that during the era of the Inca Empire built shrines on the highest peaks, at altitudes surpassing any other human endeavor. At least three series of villages are dotted along paths parallel to the high peaks: one extending from Pucoyo to Nasahuato in the far northeast; another from Chapiquiña to Tignámar in the middle region; and the third from Chitita to Codpa in the southern region. Other settlements are scattered in more open constellations.

The villages and hamlets are small. What's more, they probably appear empty to visitors. Aside from the fact that the typical occupations of herding or farming usually keep inhabitants out of the villages for stretches of time, the emptiness also indicates the migration of labor towards the coast; religious traditions play no small part, which explains the intermittent occupation, partial on regular days, and full on holidays. However –and contrary to all expectations– in this panorama of low density and depopulation, the church rises, sometimes flanked by a bell tower, a cemetery, and perhaps an atrium, as the most important silhouette of the village, and a sign of its public and transcendent function.

Except for the churches of San Miguel in Azapa and San Jerónimo in Poconchile (Lluta), located in valleys with altitudes below 1,000 meters, the samples presented in this review belong to the upper strata, that is, the foothills and highlands.

Vista desde el cementerio a la iglesia de San Martín de Codpa, cabecera de la Doctrina fundada en 1668.
View from the cemetery towards the church of San Martín de Codpa, head of the Mission founded in 1668.





El pueblo de Pachica en el Cañón de Camarones,
frontera sur de la región de Arica y Parinacota.
The village of Pachica in Camarones Canyon,
southern border of the region of Arica and Parinacota.



Detalle de la portada de la iglesia de Santiago de Belén.
Detail of the portal of the church of Santiago de Belén.



Molduras de piedra laja en el campanario del templo de San José de Parcohaylla.
Flagstone molding on the bell tower of the church of San José de Parcohaylla.



Detalle de tímpano de la portada de iglesia de Tignámar. Corona imperial e inscripción de reconstrucción en 1884.
Detail of tympanum of the portal of the church in Tignámar. Imperial crown and inscription from the reconstruction in 1884.

Su mera presencia indica una persistencia impresionante en la colonización del territorio, persistencia que a nuestros ojos y sobre todo desde el enfoque utilitario convencional de hoy, aparece desproporcionada con respecto a su tenue ocupación. Fuertemente reconocibles en el paisaje, actuando de algún modo como un conjunto coherente, las iglesias señalan posibles destinos del viajero. Acentúa su eficacia espacial la impresionante visibilidad atmosférica propia de las tierras altas y el aire diáfano y enrarecido, en donde es posible percibir nítidamente y en detalle figuras ubicadas a grandes distancias. Con su volumen macizo, su recorte geométrico y en algún caso también con sus refulgentes muros blanqueados a la cal, las iglesias y capillas jalonan el recorrido según la tradición de marcas, hitos camineros y procesionales. En su sentido cultural y geográfico más amplio, esta tradición podría abarcar desde las apachetas de piedra de nuestro desierto hasta los obeliscos egipcios que señalaron rutas procesionales en la Roma renacentista.



Their mere presence indicates an impressive persistence in the colonization of the territory, persistence that to our eyes, particularly from the standpoint of the current conventional utilitarian approach, appears disproportionate to their tenuous occupancy.

Highly recognizable across the landscape, behaving in some way as a coherent ensemble, the churches beckon as potential destinations for travelers. Their spatial effectiveness is accentuated by the extraordinary atmospheric visibility of the highlands, with its diaphanous and rarefied air, where it is possible to see figures clearly and in detail, even at great distances. With their massive volume, geometric lines, and in some cases resplendent limestone-whitened walls, the churches and chapels lie dotted along the route in the tradition of route markers, milestones and processions. In their broader cultural and geographical meaning, this tradition might range from the stone cairns of our desert to the Egyptian obelisks that marked processional routes in Renaissance Rome.



Detalle del encuentro de la columna y el arco del retablo de Altar mayor de iglesia de Tímar, de madera policromada.
Detail of the column where it meets the arch of the high altarpiece of the church in Tímar, made of polychromed wood.



Púlpito de madera policromada con los cuatro evangelistas, s. XVII, iglesia de Codpa.
Polychromed wood pulpit with the four evangelists, 17th c., church in Codpa.



Columna cilíndrica de fuste liso en el retablo del Altar mayor del Santuario de Timalchaca.
Cylindrical column with smooth shaft in the high altarpiece of the Santuario de Timalchaca.

En efecto, tras la “misión” evangelizadora hubo itinerarios y secuencias, originando una suerte de ruta de iglesias. Un mapa ritual se superpone así al mapa de derroteros comerciales o militares.

La ausencia de árboles acentúa el impacto de estas obras en su entorno. Como excepciones a esta condición, los conjuntos de Azapa, Tímar, Pachama, Codpa, Putre y Tignámar poseen árboles importantes. Inusualmente, Tímar posee palmas canarias, en los otros casos son eucaliptos cuya exitosa introducción debe haber ocurrido en el siglo XIX³ de tal modo que es posible que en su origen estas iglesias carecieran de arbolado de magnitudes significativas. Así como las iglesias fueron reconstruidas, así también la continua acción del cultivo originó nuevos paisajes en su derredor. La tónica dominante es, sin embargo, la de parajes amplios, agrestes y más bien desnudos.



Indeed, after the evangelization “mission”, there were itineraries and circuits, creating a sort of route of churches. In this way, a ceremonial map came to overlay the map of commercial or military pathways.

The absence of trees accentuates the impact of these monuments on their surroundings. As exceptions to this rule, the sites of Azapa, Tímar, Pachama, Codpa, Putre, and Tignámar do have large trees. Tímar is the only one with canary palms, while the others have eucalyptus, whose successful introduction probably occurred in the 19th century³, so it is possible that originally these churches lacked any significant quantities of trees. Just as the churches were rebuilt, so continued planting created new landscapes around them. The dominant tendency, however, is one of wide open areas, wild and rather bare.



¿Qué nos dice esta treintena de iglesias, capillas y santuarios andinos ubicados casi todos a gran altura (20 de ellos sobre los 3.000 metros de altitud, de los cuales varios superan los 4.000 metros)? Si imaginamos el paisaje sin ellas, resaltarán al menos dos efectos importantes: primero, la ausencia de elementos de referencia de escala, y segundo, la ausencia de un espacio interior capaz de albergar a una comunidad -usualmente dispersa- de campesinos y pastores.

La primera función es inherente al monumento, es decir, a aquella obra de arquitectura destinada a señalar mediante un testimonio perdurable algún valor colectivo importante. Al fijar cierta orientación al lugar mediante la disposición del edificio, su acceso y fachada principal, sus atrios y espacios de antesala, el hito lo mide, ordenando a la vez el territorio agreste circundante⁴.

Asociada también a lo colectivo, la segunda función provee un ambiente interior -un mundo alternativo, denso en cualidades visuales pero también táctiles, atmosféricas, térmicas y acústicas- para el desarrollo de los rituales.

Ambas funciones son recíprocas: la primera como una función transformadora del territorio; la segunda como un dispositivo de alejamiento, como un mecanismo de “*dépaysement*” [extrañamiento] respecto a las fuertes cualidades del extenso espacio natural circundante bañado por la inmisericorde luminosidad de las tierras altas. La expresión describe eficazmente la función de la nave como dispositivo para “alejar” el paisaje, construir sus propios referentes, establecer un mundo alterno no sólo en lo espacial, sino también en sus temperaturas, luminosidad y sonoridades. Ese mundo, el paisaje interior de los templos, que debió ser novedad absoluta en lo físico, en sus alcances simbólicos y eventualmente metafísicos, al menos en los tiempos inaugurales de las misiones, definirá nuestro primer punto de aproximación.



What do they tell us, these thirty Andean churches, chapels, and shrines, almost all located at high altitudes? (Twenty of them are above 3,000 meters, and of these, some are at more than 4,000 meters). If we imagine the landscape without them, at least two important effects would stand out: first, the absence of landmarks of scale, and second, the absence of an interior space capable of housing a community -usually scattered- of farmers and herders.

The first function is inherent to the monument, that is, as a work of architecture intended to convey, through an enduring testament, some important collective value. Once the site has been oriented through the placement of the building, its entrances and main façade, its atria and anterooms, the landmark spans it, providing order at the same time to the surrounding rugged terrain⁴.

Also associated with the collective group, the second function provides an indoor environment -an alternative world, filled with visual qualities but also tactile, atmospheric, thermal and acoustic- for ceremonial activities. Both functions are reciprocal: the first in transforming the land, the second as a distancing device, as a mechanism of “*dépaysement*” [exile] in regard to the harsh qualities of the wide natural surroundings, bathed in the mercilessly bright sunshine of the highlands. This expression effectively describes the role of the nave as a device to “distance” the landscape, to build its own points of reference, to establish an alternate world not simply in terms of space, but also its temperatures, brightness, and sounds. That world, the inner landscape of the churches, which must have been an absolute novelty in its physical appearance, its symbolic and eventually metaphysical scope, at least in the early days of the missions, will be our first point of approach.

Conjunto ceremonial de Pachama, muro perimetral del atrio, campanario e iglesia con pintura mural en el tímpano del muro fachada.

Ceremonial complex of Pachama, perimeter wall of the atrium, bell tower and church with mural painting on the tympanum of the façade wall.



Muro del atrio de Parinacota coronado por tallas de piedra con forma de flores de lis y acantos, entre otros motivos.
Atrium wall of Parinacota crowned with stone carvings in the shape of fleur-de-lis and acanthus, and other motifs.

Las cualidades alternas del interior de la nave conducen eventualmente a la cultura europea y su visión de mundo. Comentando una situación similar, pero desde la perspectiva del territorio de misiones de Arizona y Nuevo México -es decir exactamente el confín opuesto del imperio español hacia el norte- Jackson anota que así como las culturas nativas no poseían un calendario ritual semejante al cristiano, tampoco poseían un concepto del espacio interior que diera cuenta de situaciones equivalentes a la nave de una iglesia⁵. Es probable que lo mismo ocurriera en el territorio de Arica y Parinacota. Con todo, es en la nave donde aparece una condición radicalmente inédita.

Más allá de las particularidades de cada caso, las naves se caracterizan por su trazado rectangular, su atmósfera habitualmente en penumbras y su condición más bien hermética, divorciada del exterior. Su eje procesional construye -a la vez que el orden ritual que caracteriza a toda iglesia- las modalidades de relación entre los comuneros o vecinos y el oficiante según la tradición cristiana de templos que acogen a la feligresía⁶.



The evolving features of the interior of the nave eventually lead to European culture and its view of the world. Discussing a similar situation, but from the perspective of the missionary territories of Arizona and New Mexico -that is, directly across the border to the north of the Spanish empire- Jackson notes that just as native cultures did not have a ceremonial calendar similar to the Christian one, nor did they have a concept of interior space that would account for locations equivalent to the nave of a church⁵. This was probably also the case in the region of Arica and Parinacota. Yet it is in the nave that a radically unprecedented condition appears.

Beyond the specifics of each case, the naves are characterized by their rectangular shape, their shadowy ambience and their rather closed-in quality, divorced from the outside. The processional axis creates both the ceremonial order that distinguishes all churches, and the relationship between communicants or neighbors and the officiant, following the Christian tradition of churches that welcome the faithful⁶.

Retablo de Altar mayor de Parinacota, madera policromada, s. XIX. Conserva las gradillas del Altar de la misma época.
High altarpiece of Parinacota, polychromed wood, 19th c.
Altar stands also remain from the same period.





Iglesia de la Virgen Natividad de Mulluri, destaca el techo de paja brava y la capilla miserere con cubierta de tejas de arcilla.
Church of Virgen Natividad de Mulluri, notable for its roof of *paja brava* straw and the miserere chapel with clay tile roof.

En ocasión de las fiestas ese interior amplifica el sonido de la orquesta de bronces y tambores (un aporte reciente de ascendiente militar) como poniendo en juego plenamente su latente atributo acústico.

A diferencia del tamaño, que es un hecho objetivo y medible, la escala es una medida relativa. Así, las iglesias destacan en su contexto, si bien constituirían apenas detalles menores en algún ambiente metropolitano. Ellas son los cuerpos de mayor envergadura en el poblado, cuyas modestas casas -a menudo dispersas y bajas, como agazapadas para defenderse del clima de altura- sólo cuentan con unos pocos cuartos de pequeña superficie, y representan el aporte más significativo de la nueva cultura a este territorio, donde hasta entonces imperó de un modo tan impresionante como inclemente la vastedad de la intemperie.

Determinado al menos en parte por consideraciones técnicas, como lo es el tamaño de los maderos disponibles para la cubierta (usualmente de *Queñua*, un árbol excepcional por crecer en altitudes extremas), el ancho de las naves oscila en los casos estudiados entre 2,3 y 6,5 metros⁷, engendrando una relación de proximidad inusual entre los feligreses y la imaginería, por cuanto las figuras que ocupan los bordes de este reducido espacio quedan en muchos casos a altura de ojo, compartiendo el mismo horizonte visual con los feligreses. Esta intimidad entre el mundo simbólico de la imagen y el espacio habitado es del todo inusual para las iglesias barrocas, donde los órdenes superiores -más allá del alcance de manos- sumado al efecto de dispositivos de separación tales como gradas, barandas, balaustres y podios, alejaba la figura devocional, asegurando una distancia entre uso y símbolo. El efecto es aún más notorio en las grandes obras cuya abigarrada densidad de figuras pictóricas y de relieve cubre cielos rasos, y cuyas figuras de bulto se disponen en retablos, hornacinas y nichos o simplemente soportadas en resaltes, molduras y cornisas.



Unlike size, which is an objective and measurable fact, scale is a relative measure. Thus, these churches stand out in their context, even if they would barely register details barely register in any metropolitan environment. They are the largest structures in the village, whose modest houses -generally sparse and low, as if crouching to defend themselves against the highland climate- contain only a few small rooms. They represent the most significant contribution of the new culture to this territory, where until that time the vastness of the harsh climate, as impressive as it was inclement, had prevailed.

At least partly determined by technical considerations, such as the size of timber available for the roof (usually *Queñua*, a rare tree that grows at extreme altitudes), the width of the naves in the cases studied here ranges from 2.3 to 6.5 meters⁷, creating an unusually close proximity between the congregation and the statuary, often with the figures at eye level along the sides of this small space, sharing the same visual horizon with the congregation. This intimacy between the symbolic world of the statuary and the inhabited space is quite unusual in baroque churches, where the upper orders -beyond the reach of hands-combined with the effect of separation such as stairs, railings, balusters and podiums, kept the devotional figure at a remove, ensuring a distance between practice and symbol. The effect is even more obvious in larger buildings where the colorful density of pictorial figures and reliefs cover the ceilings, and where free-standing figures are displayed in altars, niches, and alcoves or simply rest on ledges, moldings, and cornices.



Interior de la iglesia de San Andrés de Pachama, la que conserva un completo programa de pintura mural del siglo XVIII.
Inside of the church of San Andrés de Pachama, which retains a complete set of mural painting from the 18th c.



Iglesia de San Antonio de Sucuna, con muros construidos con piedras y mortero de tierra, s. XIX.
Church of San Antonio de Sucuna, with walls built using stones and earth mortar, 19th c.

Enfatizando el paralelismo entre las personas y las figuras de bulto, el realismo que caracteriza al barroco ibérico contrapone efectivamente una multitud silenciosa de santos y figuras devocionales a la multitud viva de feligreses, sin confundirlos.

Si bien la arquitectura dispone de diversos dispositivos para lograrlo, como los ya mencionados, la altura y la amplitud son en definitiva los más eficaces: no es el caso en estas iglesias, cuyas naves apenas alcanzan una altura promedio de 6 metros⁸. En las pequeñas naves de la región de Arica y Parinacota, un ambiente de intimidad envuelve a feligreses, oficiante, santos y figuras devocionales. Carentes de espacio para pedestales, sin el beneficio de capillas laterales u órdenes superpuestos, y por efecto del mínimo tamaño del presbiterio, las figuras prácticamente comparten un sólo espacio con el pueblo.

Así y todo, aún hoy es frecuente que la nave sea el recinto de mayor envergadura en el poblado, incluso a pesar de que rara vez supere los 300 metros cuadrados de superficie, es decir una dimensión modesta⁹. Con todo, estas naves introdujeron, en efecto, una medida construida hasta entonces inexistente, cosa que ocurre también en la dimensión vertical con los campanarios que sobresalen por encima de todo lo construido.



Emphasizing the parallels between the people and the statues, the characteristic realism of Iberian Baroque effectively contrasts a silent crowd of saints and devotional figures to the live crowd of the congregation, without confusing them. On the occasion of festivals, that interior amplifies the sound of the orchestra's brass and drums (a recent contribution of military influence) fully realizing its inherent acoustic qualities.

While there are many architectural devices that accomplish this, such as those already mentioned, height and width are ultimately the most effective; that is not the case in these churches, whose naves barely reach an average height of 6 meters⁸. In the small naves in the region of Arica and Parinacota, a sense of intimacy envelops the congregation, officiant, saints, and devotional figures. Lacking room for pedestals, without the benefit of side chapels or superimposed orders, and given the small size of the presbytery, the statues virtually share a single space with the congregation.

Still, even today the nave is often is the largest enclosure in the village, even though they rarely exceed 300 square meters, a rather modest size⁹. Nevertheless, these naves effectively introduced a constructed dimension that was previously nonexistent, just like the vertical dimension of the bell towers that rise above all the other buildings.

Detalle de sistema constructivo de pirca de piedra con mortero de barro en tambo de Zapahuira 2, s. XIV.
Detail of construction system of stone wall with mud mortar in the Zapahuira 2 settlement, 14th c.

Solamente mediante la acción del Estado y sus colegios, policlínicos e instituciones públicas de los siglos XIX y XX, ocasionalmente se superan estas dimensiones, aunque por lo general en construcciones que carecen de significación arquitectónica.

Las iglesias se nos presentan como el resultado de procesos de reconstrucción, ampliaciones o modificaciones cuyo detalle y secuencia no se conocen del todo (lo que se conoce es lo que indican las fuentes documentales existentes en archivos en Perú, Chile y Bolivia)¹⁰. En estas circunstancias resulta difícil –o quizá incluso contraproducente– establecer autorías que son probablemente múltiples. Tampoco parece productivo disociar, por ejemplo, su estructura espacial y su ornamentación o intentar establecer su momento de plenitud¹¹. Sin duda es más interesante entender el templo como una totalidad, una suerte de archivo, tesoro o repositorio de objetos; una suerte de paisaje interior ancestral, pero también cambiante y que es susceptible de enriquecerse con nuevos aportes. Es más interesante entenderlo como resultado de un proceso acumulativo. Así por ejemplo, las recientes decoraciones de papel calado, las estampas impresas o incluso las flores plásticas introducen un toque de color y la memoria del jardín en torno al altar¹². Las artes “aplicadas” pueden también contribuir a realzar determinada nave. El enriquecimiento de una comunidad podría derivar en una sustitución de la cubierta rústica de caña brava por un tejado. Vistas de este modo, las estructuras no son inertes sino dinámicas, cambiantes. En este mismo sentido se ha señalado como hipótesis que los campanarios exentos hayan constituido agregados posteriores a determinadas iglesias.



It has been only through activities of the state and its schools, clinics, and public institutions of the 19th and 20th centuries, that these heights have occasionally been exceeded, although usually in buildings that lack architectural significance.

The churches appear to us to be the result of processes of reconstruction, extensions or modifications whose detail and sequence are not entirely known (is what is known derives from existing documentary source material in archives in Peru, Chile and Bolivia)¹⁰. In these circumstances it becomes difficult –perhaps even counter-productive– to establish authorships that are probably multiple. Nor does it seem productive to dissociate, for example, their spatial structure from their ornamentation, or attempt to establish their moment of full expression¹¹. It is certainly more interesting to understand the church as a whole, as a sort of archive, treasury or repository of objects, a sort of ancestral interior landscape, but also changing and susceptible to enrichment by new contributions. It is more interesting to understand it as the result of a cumulative process. Thus, for example, the recent decorations of paper cutouts, printed pictures, and even plastic flowers that introduce a touch of color and a reminder of the garden around the altar¹². The “applied” arts can also contribute to enhancing a particular nave. The increased wealth of a community might lead to the replacement of the rustic cane roofs with newer roofing. Seen in this way, the structures are not inert but dynamic, changing. Along these same lines, it has been hypothesized that the free-standing bell towers were later additions made to certain churches.

Iglesia de Santa Rosa de Caquena, fines del siglo XIX. Destaca la advocación a la Santa Patrona de Perú en tiempos de soberanía chilena.

Church of Santa Rosa de Caquena, late 19th c. Noted for the dedication to the patron saint of Peru in a time of Chilean sovereignty.



Si bien estas iglesias y capillas se inscriben en la denominada tradición barroca andina, es destacable que la construcción de aproximadamente veinte ejemplares –entendiendo que algunas puedan ser reconstrucciones y que su fecha de fundación no sea fácil de precisar– apenas se remonte al siglo XIX, siendo algunas incluso del siglo XX. La transformación del paisaje con estos hitos y la dotación de equipamientos en sus naves y espacios interiores parece ser reciente y, sin embargo, en un estado de continuidad casi sin quiebres con tradiciones ancestrales. Mientras en el mismo periodo hacia la costa se construían obras de infraestructura vial, portuaria, para la producción y el transporte energético (por mencionar sólo los elementos de apreciable magnitud aportados por los siglos XIX y XX), en estos territorios interiores, mediante técnicas manuales y de seguro con enorme esfuerzo, se erigían muchas de estas iglesias que ahora consideramos patrimoniales, es decir depositarias de un valor histórico, cultural y antropológico ancestral y sustantivo. Tal es el arco temporal de estas obras religiosas que, mientras la empresa de Gustavo Eiffel montaba las piezas prefabricadas de última generación en Arica para la aduana (1874) o la Iglesia de San Marcos (1875), no muy lejos, en los fondos de quebrada, en la precordillera y el altiplano interior se armaban laboriosamente numerosas capillas o iglesias de adobe y piedra según los patrones coloniales del denominado barroco andino¹³. Las iglesias podrán ser, o bien inaugurales o bien reconstrucciones sucesivas, pero perpetúan el modelo en una suerte de arcaísmo o intemporalidad. Son tiempos mentales y culturales paralelos que desordenan las cronologías usualmente asociadas al desarrollo de los “estilos” arquitectónicos¹⁴.

Todas ellas son de una sola nave, usualmente con protuberancias hacia el exterior, ya sea en forma de contrafuertes o bien como capillas o recintos anexos que suelen incluir la sacristía y el baptisterio. Andas y elementos procesionales suelen guardarse igualmente en recintos anexos a la nave.



While these churches and chapels are part of the so-called Andean Baroque tradition, it is worth noting that the construction of approximately twenty of them –understanding that some may be reconstructions and that their original dates are not easy to establish– barely date back to the 19th century, some even being 20th century. The transformation of the landscape with these landmarks, and the furnishing of their naves and interior spaces, appear to be recent, and yet, in a state of continuity with almost no break with ancient traditions. During the same period, while an infrastructure of roads, ports, manufacturing, and energy transport was being built near the coast (to mention only those elements of appreciable magnitude from the 19th and 20th centuries), in the interior regions, using manual methods and certainly with great effort, many of these churches were erected, which we now consider as heritage, as depositories of historical and cultural value, as well as an ancestral and substantive anthropological value. Such is the time span of these religious monuments, that while Gustave Eiffel’s company assembled latest-generation prefabricated parts in Arica for the customs house (1874) or the Church of San Marcos (1875), not far away, at the bottoms of ravines, in the foothills, and the highlands of the interior, numerous chapels and churches were being laboriously constructed out of adobe and stone, following colonial patterns known as Andean Baroque¹³. The churches, whether original or subject to successive reconstructions, still perpetuate this model in a sort of archaism or timelessness. These are mentally and culturally parallel times that disturb the chronologies usually associated with the development of architectural “styles”¹⁴.

All of them have a single nave, usually with appendages to the exterior, whether in the form of buttresses or perhaps chapels or annexes, which often include the sacristy and baptistry. Biers and liturgical items are also usually kept in enclosures annexed to the nave.



Vista del conjunto ceremonial del poblado de Cosapilla. Capillas posas en el exterior, muro perimetral del atrio con arco de ingreso, capilla miserere, campanario e iglesia junto al cementerio.
View of the ceremonial complex of the village of Cosapilla. Exterior processional chapels, perimeter wall of the atrium with entrance arch, miserere chapel, bell tower, and church next to the cemetery.



Detalle de doble arco de piedra para ingresar al atrio de Cosapilla,
coronado con figuras labradas de dos palomas.
Detail of double stone arch to enter the atrium of Cosapilla,
crowned with carved figures of two doves.



Fachada y nave son como el anverso y el reverso de cada obra. Un rasgo distintivo es la diferencia entre el contorno interior -por lo general rectangular y liso, salvo quizá por los recintos acoplados lateralmente que hemos mencionado o, en contados casos, un crucero (lo encontramos en las iglesias de Esquiña, Livilcar, nave de cruz latina, Pachama y Pachica)- y su anverso, caracterizado en muchos casos por contrafuertes exteriores¹⁵. Este contraste sugiere una primacía del interior -la constitución de la nave como espacio de congregación distintivo, separado del entorno y único en el territorio- respecto a la expresión exterior que es de carácter más contingente, puesto que admite refuerzos y añadidos que pueden ajustarse empíricamente según los requerimientos. El que los refuerzos estructurales se añadan desde fuera exime al interior de esa tarea, liberándolo en función de una mayor simpleza, nitidez y precisión. Si bien la presencia de contrafuertes descomunales es común a muchas obras del barroco americano (son notables los casos de Arequipa y Puno, por ejemplo), en estas pequeñas iglesias también se hace manifiesto el contraste. El añadido de capillas, bodegas o elementos secundarios en el perímetro exterior reitera el contrapunto entre el trazado estable de la nave y la relativa indeterminación del exterior. No es menor el contraste ambiental que proveen las distintas condiciones de resguardo: protegido de la fuerte luz ambiente, el interior es donde mejor se conservan los colores originales, mientras que al exterior éstos destiñen rápidamente. Iguales consideraciones de degradación ambiental obligan a reemplazar periódicamente las cubiertas de paja en intervalos aproximados de cuatro años¹⁶ (y que explican también su sustitución por cubiertas de chapa, de carácter más inerte, la cual ha introducido una transformación apreciable en iglesias y poblados enteros).



The facade and the nave are like the obverse and reverse of each monument. One distinctive feature is the difference between the inner contour -generally rectangular and smooth, except perhaps for the enclosures previously mentioned that are annexed laterally, or, in rare cases, a transept (which we find in the churches of Esquiña, Livilcar; Latin cross nave, Pachica and Pachama- and its obverse, often featuring external buttresses¹⁵. This contrast suggests the primacy of the interior -the creation of the nave as a distinct congregation space, separate from its surroundings and unique in the territory- as compared to the exterior appearance, which is more conditional in nature, since it allows for reinforcements and additions that can be adjusted empirically as necessary. What the structural reinforcements add from the exterior frees the interior from this function, allowing for its greater simplicity, clarity, and precision. Although the presence of massive buttresses is common to many American Baroque monuments (notable examples are Arequipa and Puno), in these small churches the contrast becomes apparent. The addition of chapels, cellars or subordinate elements on the outer perimeter reinforces the counterpoint between the stable layout of the nave and the relative uncertainty of the exterior. Environmental differences play an important role in the divergent states of conservation: protected from strong ambient light, the interior is where the original colors are best preserved, while on the exterior they fade rapidly. Similar factors of environmental degradation demand periodic replacement of the straw roofs, approximately every four years¹⁶ (which also explains their replacement with sheet metal roofs, which are more inert, and which have introduced a significant transformation to churches and entire villages).

Retablo de Altar mayor de la iglesia de la Virgen Asunción de Putre, de piedra canteada pintada, reemplazó al original de madera tallada decorado a la chinesca, que sucumbió a los terremotos de fines del siglo XIX.

High altarpiece of the church of Virgen Asunción de Putre, made of painted dressed stone, replacing the original made from carved wood decorated with chinoiserie, which succumbed to the earthquakes of the late 19th century.



Adobes en proceso de secado para restauración de la iglesia de San Francisco de Asís de Socoroma.
Adobes in the process of drying, to be used for restoration of the church of San Francisco de Asís de Socoroma.

Se ha señalado como característica de este medio cultural el que allí se concibe “el cielo (como) la techumbre de la tierra que mantiene la vida desocultada... desarrollándose con intensidad el sentido del espacio exterior como conformación del aire libre y de los actos populares”; un “espacio cultural de los pueblos andinos, el gran aire libre, la gran intemperie, el mundo como tejado del universo”¹⁷. De cualquier modo, es evidente que la extensión natural, agregada a sus accidentes topográficos, dificulta cualquier labor colonizadora reduciéndose la modelación agrícola y urbana del territorio a obras circunscritas que, si bien a veces incluyen impresionantes andenes, como ocurre en el entorno de Belén, no alcanzan a domesticar enteramente el paisaje según el patrón habitual en otras comarcas más amables, donde un tejido continuo de cultivos rodea los poblados. Iglesias y campos de cultivo se presentan en el territorio andino como hitos y manchas en el paisaje, como breves constelaciones sin continuidad. Todo esto a pesar de que en estas

This cultural environment has been described as a place where they consider “the sky (as) the roof of the earth that supports unhidden life... an intensely developed sense of outdoor space as a conformation of open air and popular events;” a “cultural space of Andean villages, the great open air, the great outdoors, the world as the roof of the universe”¹⁷. In any event, it is clear that the expanse of nature, combined with its topographical accidents, complicated colonial work, reducing any agricultural and urban modeling of the region to limited projects that, while they sometimes include impressive terraces, (as in Belén), have not managed to entirely tame the landscape through the standard pattern used in other more receptive regions, where a continuous fabric of crops surrounds the villages. Churches and agricultural fields appear in the Andean region as milestones and marks in the landscape, like abrupt constellations with no continuity. All this despite the fact that in these regions “agriculture appears not



Cabras pastando en los alrededores de Belén.
Goats grazing in the outskirts of Belén.

regiones “la agricultura aparece no como cultivo superficial de la tierra, sino como un esculpir, modelar o dar forma a la tierra como la verdadera huaca con sus andenes y terrazas y sus correspondientes canales”¹⁸. El labrado de los suelos se restringe a ciertos parajes acotados.

Es en relación a este espacio vasto e indomesticable que cobran relevancia las estructuras de mediación señaladas por diversos autores como característicos aportes de estas iglesias andinas. Gisbert subraya la originalidad de la iglesia “con atrio y posas” respecto a los precedentes europeos, distinguiendo su uso transitivo en México del uso permanente que éstas tienen en Bolivia (y por extensión en el territorio de nuestras iglesias). La separación de iglesia y campanario es un primer rasgo de interés, rasgo que es facilitado por la concepción del campanario como torre maciza (a diferencia de la espadaña que propone un concepto más integral entre el plano de fachada y el sustento de las campanas).

as superficial cultivation of the land, but rather as carving, molding or shaping the earth as a true burial mound with its platforms and balconies and their corresponding channels”¹⁸. Tilling of the earth is restricted to certain clearly marked spots.

It is in relation to this vast, untamable space that structures of intervention take on importance, identified by several authors as characteristic additions to these Andean churches. Gisbert underlines the originality of the church “with an atrium and processional chapels” as compared to their European precedents, distinguishing their transitory use in Mexico from their permanent use in Bolivia (and by extension in the territory of our churches). The separation between the church and bell tower is one of the first features of interest, a feature that is facilitated by the design of the bell tower as a monolithic structure (as opposed to a belfry, which implies a more integrated design between the facade and the supporting structure for the bells).



Vista desde el atrio, templo de Pachama restaurado.
View from the atrium, Church of Pachama, restored.



Muro pirca del atrio de la iglesia de Pucoyo.
Stone wall of the atrium of the church in Pucoyo.



Detalle del arco de piedra rematado en cruz,
y campanario con cúpula y baldaquino, Santa Rosa
de Guacollo.

Detail of stone arch topped by a cross, and bell tower with cupola and balcony, Santa Rosa de Guacollo.

Los muros del atrio –coronados a veces con troneras ornamentales– circunscriben una plaza ceremonial –espacio noble– que, según lo ya enunciado, cuenta en algunos casos con “posas” o pabellones situados en los vértices del cierre, evidenciando un orden procesional (es el caso de Pachama, Parinacota, Caquena, Cosapilla). Alejado de los espacios de tránsito, libre de animales, el atrio presenta la posibilidad de circunvalaciones en torno a la iglesia. A diferencia del perímetro exterior de las iglesias y sus macizas protuberancias, el muro del atrio se presenta simple, liso y contundente, como una fachada hacia el entorno. Frágiles arcos de piedra –carentes de carga y, por lo tanto, estructuralmente anómalos– señalan el acceso, situado siempre sobre el eje de la nave. El doble arco de acceso en Cosapilla sugiere otras posibilidades procesionales. Mención especial merece el atrio de la capilla de Chapoco, ubicada en medio del caserío, cuyos muros rodean los laterales y el ábside de la capilla dejando libre el frente, cuyo calvario se yergue contra el vacío agreste del entorno.



The walls of the atrium, sometimes crowned with decorative portholes, circumscribe a ceremonial plaza, a lofty space that, as already explained, in some cases has processional chapels or pavilions at the corners of the enclosure, evidencing a processional order (this is the case at Pachama, Parinacota, Caquena, and Cosapilla). Away from traffic, free of animals, the atrium makes it possible to circumnavigate the church. Unlike the outer perimeter of the churches and their protruding stretches of wall, the wall of the atrium has a plain appearance, smooth and strong, like a facade to its surroundings. Fragile arches of stone, not load-bearing for the most part, and therefore, a structural anomaly, mark the entrance, always located on the axis of the nave. The double arch of the entrance at Cosapilla suggests other processional possibilities. The atrium of the chapel at Chapoco merits special mention, located as it is in the middle of the hamlet; its walls surround the sides and apse of the chapel leaving the front open, with its calvary looming up against the wild vastness of the environment.

Iglesia de Chapoco, con cúpula y transepto, de diseño basilical, probablemente inspirado en la iglesia de Copacabana, santuario mayor del altiplano boliviano.

Church in Chapoco, with cupola and transept, in a basilica design, probably inspired by the church of Copacabana, the oldest sanctuary in the Bolivian highlands.



Detalle de sirena tenante en piedra labrada, portada de Santiago de Belén.
Detail of siren with raised arms, made of carved stone, portal of Santiago de Belén.



Corona imperial, símbolo de la Corona española, portada de Santiago de Belén.
Imperial crown, symbol of the Spanish Crown, portal of Santiago de Belén.



León, símbolo de la Corona española, portada de Santiago de Belén.
Lion, symbol of the Spanish Crown, portal of Santiago de Belén.

En efecto, las posas procesionales junto a la presencia del calvario -un túmulo escalonado singular, coronado por una cruz¹⁹ y situado usualmente sobre el eje de acceso- sugieren coreografías marcadas por giros y detenciones en contraste con la procesión de la nave, cuya estructura sólo permite enfilarse hacia el altar.

“No existen las formas primitivas”, argumentaba Le Corbusier, “sólo son primitivos los medios técnicos para labrarlas”. Hechas a mano, laboriosamente, estas iglesias poseen atributos similares a ciertas formas de la alfarería tradicional: sus geometrías, si bien imprecisas, aluden a formatos geométricos exactos, fácilmente reconocibles, instalándose en el territorio y cargándolo de sentido. Es de esperar que su puesta en valor sea el primer paso de un plan de desarrollo para las tierras altas, el cual planteará un desafío respecto a la calidad de las nuevas formas arquitectónicas requeridas por los poblados en los años venideros.



Indeed, processional chapels combined with the presence of the calvary -an unusual tiered mound, topped by a cross¹⁹ and generally located at the entrance- suggest choreographies marked by obstructions and hindrances, in contrast with the procession of the nave, whose structure only allows for top proceeding towards the altar.

“There are no primitive forms,” argued Le Corbusier, “only primitive technical means to treat them.” Made by hand, laboriously, these churches possess attributes similar to certain forms of traditional pottery; their geometries, although imprecise, allude to exact geometric formats, easily recognizable, settling themselves into the territory and infusing it with meaning. It is hoped that their restoration will be the first step in a development plan for the highlands, which pose a challenge in terms of the quality of new architectural forms needed by the villages in the years ahead.

Retablo de madera policromada, de retícula colonial, dos cuerpos y tres calles. Hacia 1873, iglesia de Guallatire.
Polychromed wood altarpiece, with a colonial altar screen, two tiers, and three panels. Around 1873, church of Guallatire.



Templo de la Inmaculada concepcion
de Guallatire, restaurado.
Church of the Inmaculada Concepción
of Guallatire town, restored.



Notas

1. Moreno, Rodrigo y Pereira, Magdalena, *Arica y Parinacota, La Iglesia en la Ruta de la Plata*, Ediciones Altazor, Arica, agosto, 2011, pp.13-16.
2. Rodríguez V, León; Benavides C, Juan; Márquez de la Plata Y, Rodrigo. *Arquitectura del altiplano, caseríos y villorrios ariqueños*. Facultad de Arquitectura y Urbanismo, Universidad de Chile, Santiago, 1977, p. 21; indica dos caminos de acceso para las recuas desde Arica: uno adentrándose desde la quebrada de Azapa llegaba a Belén para ascender hacia Parinacota; el otro se internaba desde Lluta por Socoroma, Putre y Parinacota.
3. Sería interesante establecer cuándo se introdujeron estas especies y cuál fue la cronología de importaciones y aclimatación de árboles a estos territorios.
4. Esto a pesar de que -a diferencia de otras tradiciones de arquitectura eclesiástica que le atribuían especial importancia a la orientación del ábside hacia Jerusalén en el oriente- en nuestro caso las orientaciones geográficas son múltiples. De cualquier modo, al fijar un eje procesional, una fachada principal y un acceso, se está organizando el territorio circundante de acuerdo a ese esquema jerárquico.
5. Comenta Jackson (1994) : la atmósfera alternativa (other worldly) del interior estaba enriquecida por su oscuridad, la música, el incienso y las vestimentas del cura oficiante. Jackson cita a Benjamin Lee Ward, quien asevera que los indios hopi no poseían una palabra para designar un cuarto o recinto. Treib data la mayor parte de las iglesias de Nuevo México en el siglo XVII, aunque destaca alguna en el XVI y otras en los siglos XVIII, XIX y XX. Al igual que las iglesias que aquí se presentan, las fechas que indica Treib son consecutivas, representando la fundación y una seguidilla de reconstrucciones o añadidos.
6. A diferencia de otras tradiciones religiosas, donde el “templo” es exclusivo para los sacerdotes. Comentando este aspecto, Gisbert anota: que los recintos cubiertos de la cultura Tiwanaku “eran escasos y muy pequeños, esto es regla general puesto que el concepto de “ecclesia” como reunión de los fieles y de iglesia como edificio que cobija a esos fieles nace con el cristianismo (...)”. Gisbert (1977), p.131.
7. Excepcionalmente, la capilla de Chapoco posee una bóveda de cubierta.
8. Medidos desde el interior al punto más alto de la nave, según las fichas de levantamiento de Fundación Altiplano.
9. Según la información de levantamientos elaborada por la Fundación Altiplano, sólo Santiago Apóstol de Belén (329m² interiores) San Ildefonso de Putre (403m²) y San Francisco de Asís de Socoroma (422m²) superan esa medida.
10. Ver, por ejemplo, descripción de fichas de Fundación Altiplano donde se consignan fechas posibles de una primera fundación y fechas aproximadas para las distintas fases de reconstrucción o remodelación (en base a la investigación en documentos existentes en los archivos eclesiales de Arica, Lima, Arequipa, La Paz y Sucre). La dificultad queda también expresamente manifiesta en los estudios de Benavides y Rodríguez et al.

11. En un intento por examinar los aportes americanos en el plano de la estructura especial y funcionalidad a la arquitectura colonial, Gisbert descuenta “los adornos” como criterio de análisis arquitectónico, intentando situar la aproximación desde la configuración espacial. Dice Gisbert: “hoy sabemos, sin embargo, que al hablar de arquitectura se habla de la estructura y funcionalidad del edificio, no de los adornos que éste puede tener (...)” Gisbert, (1977), p.126. Sin embargo, resulta contraproducente establecer separaciones conceptuales de esta índole en relación a nuestros casos de estudio, puesto que -independiente del origen de la imagería (tanto la de bulto como la pictórica, como el bajorrelieve inscrito en la fábrica del templo, importada o incorporada a la fábrica de la iglesia)- los ejemplos se nos presentan como intentos por reunir la envolvente arquitectónica y sus figuraciones.
12. En un sentido similar, Jackson aconseja cautela en la “reconstrucción” de iglesias de misiones de Nuevo México basada en patrones barrocos o coloniales que pueden desconocer los aportes realizados por las comunidades en el desarrollo de las iglesias. De naturaleza eminentemente casuística, el arte de la reconstrucción requiere evaluar objetivamente la historia y los valores puestos en juego caso a caso.
13. Según la cronología de Fundación Altiplano, San Antonio de Padua, San Miguel de Azapa, Santa Rosa de Lima de Caquena, Virgen del Carmen de Chitita, Virgen de la Asunción de Choquelimpie, San Isidro Labrador de Cobija, San Pedro de Esquiña, Virgen Inmaculada Concepción de Guallatire, San Pedro de Guañacagua, Virgen de la Natividad de Guadalupe de Mulluri y San Isidro Labrador de Parcohaylla datan del siglo XIX, aunque en algunos casos correspondan a reconstrucciones de iglesias anteriores. Del elenco fichado por la Fundación, Santiago Apóstol de Airo, San Martín de Tours de Chapoco y Santa Rosa de Lima de Guacollo datan del siglo XX, siendo posteriores a la obra de Eiffel.
14. Ampliando este concepto, Bayon establecía que “sobre un mismo reloj básico sus agujas (americanas) marcan otra hora (que las europeas), la suya propia...”, (Bayón, 1974).
15. Como excepción, la iglesia de San Martín de Tours en Codpa y Livilcar, de nave en cruz latina.
16. Según Op.cit., Rodríguez et al., 1977, pp. 34-36.
17. Ibídem.
18. Ibídem.
19. Hay variantes como la de Santiago Apóstol de Airo y Virgen de la Inmaculada Concepción en Guallatire, donde el calvario de piedra está rematado por un baldaquín, mientras que en Guañacagua el calvario se sitúa fuera del eje de acceso.

Endnotes

1. Moreno, Rodrigo and Pereira, Magdalena, *Arica y Parinacota, La Iglesia en la Ruta de la Plata*, Ediciones Altazor, Arica, August, 2011, pp. 13-16.
2. Rodríguez V., León; Benavides C., Juan; Márquez de la Plata Y., Rodrigo. *Arquitectura del altiplano, caseríos y villorrios ariqueños*. Facultad de Arquitectura y Urbanismo, Universidad de Chile, Santiago, 1977, p. 21; indicates two access roads for the mule trains from Arica: one descending from the Azapa Valley and arriving at Belén before ascending towards Parinacota; the other led from Lluta to Socoroma, Putre and Parinacota.
3. I It would be interesting to establish when these species were introduced and what the chronology of importations and acclimation of trees to these territories was.
4. This despite the fact that, unlike other traditions of ecclesiastical architecture which placed high importance on the orientation of the apse towards Jerusalem in the east, in this case the geographical orientations are diverse. In any event, the establishment of a processional axis, a main facade and an entrance, in effect organized the surrounding territory according to that hierarchical layout.
5. Jackson (1994) notes: the alternative atmosphere (other worldly) inside was enhanced by its darkness, music, incense and vestments of the officiating priest. Jackson cites Benjamin Lee Ward, who asserts that the Hopi Indians did not have a word for room or enclosure. Treib dates the majority of the churches of New Mexico to the 17th century, but places some in the 16th and others in the 18th, 19th and 20th centuries. Like the churches presented here, the dates indicated by Treib are consecutive, representing the original structure and a string of reconstructions or additions.
6. Unlike other religious traditions, where the “temple” is exclusive to the priests. Commenting on this aspect, Gisbert notes that the covered enclosures of Tiwanaku origin “were few and very small, this being the general rule since the concept of ‘ecclesia’ as the joining of the faithful with a church building that shelters those faithful was introduced with Christianity...” Gisbert, p.131.
7. The Chapoco chapel is an exception, with a vaulted roof.
8. Measured from inside to the highest point of the nave, according to the survey sheets of the Altiplano Foundation.
9. According to survey information compiled by the Altiplano Foundation, only Santiago Apóstol de Belén (329 sq. m. on the interior) San Ildefonso de Putre (403 sq. m.) and San Francisco de Asís de Socoroma (422 sq. m.) exceed that dimension.
10. See, for example, descriptions of records of the Altiplano Foundation where possible dates are assigned to the initial construction and approximate dates for the various stages of reconstruction or remodeling (based on research of existing documents in the church archives of Arica, Lima, Arequipa, La Paz and Sucre). This difficulty is also particularly evident in the research of Benavides and Rodríguez et al.
11. In an attempt to examine the American contribution to colonial architecture, in terms of its unique structure and function, Gisbert dismisses “ornamentation” as a criterion for architectural analysis, trying to base the approach on the spatial configuration. Gisbert says: “We now know, however, that in speaking of architecture one speaks of the structure and functionality of the building, not the ornamentation that it might have (...)”, Gisbert (1977), p. 126. However, it is counterproductive to establish conceptual separations of this kind in relation to our case studies, inasmuch as – regardless of the source of the sculpture (both free-standing and pictorial, like the carved bas-reliefs in the church structure, whether added or built directly into the structure of the church) – the examples appear to us as attempts to bring together the architectural enclosure and its figurations.
12. In a similar vein, Jackson advises caution in the “reconstruction” of mission churches in New Mexico based on colonial or baroque patterns that might ignore the contributions made by the communities in the development of the churches. By nature highly ambiguous, the art of reconstruction requires an objective assessment of the history and values brought into play in each case.
13. According to the chronology of the Altiplano Foundation, San Antonio de Padua, San Miguel de Azapa, Santa Rosa de Lima de Caquena, Virgen del Carmen de Chitita, Virgen de la Asunción de Choquelimpie, San Isidro Labrador de Cobija, San Pedro de Esquiña, Inmaculada Concepción de Guallatire, San Pedro de Guañacagua, Virgen de la Natividad de Guadalupe de Mulluri, and San Isidro Labrador de Parcohaylla date from the 19th century, although some are cases of reconstructions of earlier churches. Of the group documented by the Foundation, Santiago Apóstol de Airo, San Martín de Tours de Chapoco and Santa Rosa de Lima de Guacollo date from the 20th century, later than the work of Eiffel.
14. Expanding on this concept, Bayon stated that “on the same basic clock, the hands (American) mark a different time (than Europeans), their own ...”, (Bayón, 1974).
15. The church of San Martín de Tours in Codpa y Livilcar is an exception, with a Latin cross nave.
16. According to op. cit., Rodríguez et al., 1977, pp. 34-36.
17. Ibid.
18. Ibid.
19. There are variants such as Santiago Apóstol de Airo and Virgen de la Inmaculada Concepción in Guallatire where the stone calvary is topped by a canopy, while in Guañacagua, the calvary is located outside the entrance.



Detalle de piedra labrada, rosetón, cuadrifolias y sirena tenante, motivos ornamentales que se utilizan con profusión en el barroco andino. Iglesia de Santiago de Belén.
Detail of carved stone: rosette, quatrefoils, and siren with raised arms, ornamental motifs used extensively in Andean Baroque. Church of Santiago de Belén.



Plan Templos/ Ruta de las Misiones
Temples Plan / Missions Route
Cristián Heinsen





Phaxsi sami qhana qhana qhana qhanay
Amtayarachh sami qhana qhana qhanay
Muspamaya sami qhana qhana qhana qhanay
Phaxsi qhana sami qhana qhana qhanay
Warmi qhana sami qhana qhana qhana qhanay
Mira kasta sami qhana qhana qhanay

Alientos de la luna
Alientos del conocimiento
Alientos de un sueño
Alientos de la luna que respira
Alientos blancos de mujer
Alientos de un florecimiento

Del libro Sami Kirki, Canto a los Alientos Andinos, de Elvira Espejo.

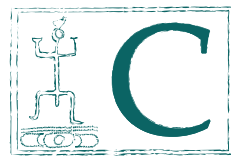


Phaxsi sami qhana qhana qhana qhanay
Amtayarachh sami qhana qhana qhanay
Muspamaya sami qhana qhana qhana qhanay
Phaxsi qhana sami qhana qhana qhanay
Warmi qhana sami qhana qhana qhana qhanay
Mira kasta sami qhana qhana qhanay

Alientos de la luna
Alientos del conocimiento
Alientos de un sueño
Alientos de la luna que respira
Alientos blancos de mujer
Alientos de un florecimiento

Extract from the book Sami Kirki,
Canto a los Alientos Andinos, by Elvira Espejo.

Maestro mayor Pío Quispe, amarrando el par y nudillo (sistema de origen mudéjar de armadura de techumbre) con "tiento" o cuero de animal.
Master builder Pío Quispe, roping the beam roof truss (Collar-beam roof truss system in mudéjar style) with tiento or animal hide.



Contemplar un templo andino, construido con piedras, barro y paja brava, por comunidades herederas de los grandes desarrollos culturales del sur andino americano, emergiendo desde lo geológico a más de 4.000 msnm, en un altiplano que es una reserva ecológica superviviente al poder destructor humano, bajo la custodia de majestuosas cumbres *Mallku* que poseen poderes maravillosos como preservar las aguas sagradas que dan vida en el Gran Desierto, es conversar en silencio con los que pasaron antes por este camino, es compartir un secreto guardado por miles de años...

En los capítulos anteriores de este libro, se ha referido la complejidad histórica, ética, política, religiosa y estética que, como proceso vivo, en curso, está en la base de estos verdaderos icebergs culturales, de estos *huacos* o lámparas maravillosas que albergan espíritus mágicos y misteriosos, en medio de la belleza natural que regala el Andes. El templo en ruinas relata la trágica sucesión humana: Dominación de grupos hegemónicos, resistencia de grupos oprimidos, generación de mestizajes resilientes, revoluciones culturales. Tarde o temprano, esto acontece en la evolución biológica-cultural de la especie que somos tod@s los que habitamos el planeta. La cultura andina es ejemplar en su constante renacer frente a las hegemonías de turno. Y el templo tiene mucho que enseñarnos, si somos capaces de salir del pre-juicio y abrir el espíritu a las voces más silenciosas.

Al escribir estas líneas, lejos de estos templos silenciosos, los chilenos estamos viviendo un momento histórico de cambio social-urbano relevante. *Revolución*, avisa un historiador avanzado. Es un complejo y violento estallido social y cultural contra el mal gobierno y el *mal vivir*, contra un modelo de desarrollo gringo, a escala financiera e insensible.



To contemplate an Andean church –built out of stone, mud and straw by communities in the lineage of the great cultural developments of the southern Andes; standing amid the rocks at over 4000m above sea level, on the high steppes that form an ecological reserve and are the survivors of mankind's destructive powers; under the shade of the majestic *Malku*, the mountains imbued with magical powers to preserve the sacred waters that give life to the great desert– is to stand in silence before those who have gone before us on this journey; it is to share a secret that has been kept for thousands of years...

Earlier chapters of this book have referred to the historical, ethical, political, religious and esthetic complexity of this on-going work that, like a living process, is the foundation of these cultural icebergs, these *huacos* or magic lanterns housing mysterious and powerful genies in the middle of the breathtaking natural beauty of the Andes. A ruined church tells the story of successive human tragedies: Domination by hegemonic groups, resistance by the oppressed, emergence of resilient mixed-heritage generation, and cultural revolutions. This happens sooner or later in the bio-cultural evolution of the species that we all, inhabitants of the planet, are. The Andean culture is, with its ability to constantly regenerate itself in the face of the latest hegemony to impose itself, an example to follow. And the figure of the church has much to teach us if we are able to look beyond our prejudices and open ourselves to listening to the more silent voices.

As we write these lines, far from the peace of the silent churches, Chile is undergoing a historic moment of urban-social change. *Revolution*, suggests a forward-thinking historian. It is a complex and violent social and cultural outburst against bad governance, *low standards of living*, and a North American-type development model that is economy-oriented and insensitive.

Capilla de la Santa Cruz de Chujlluta,
en los alrededores de Parinacota.
Santa Cruz de Chujlluta
chapel throughout Parinacota.



Chacras cultivadas en los alrededores de Socoroma.
Cultivated small farms throughout Socoroma.





En la marcha eufórica, se aprecia el acuerdo para rechazar a un mundo político deslegitimado y exigir una vida más digna, equitativa y no monetizada. La violenta represión ha dejado heridas profundas en la sociedad y es inevitable enfocar cada pensamiento en la dignidad humana. Entre las multitudes urbanas han irrumpido las banderas indígenas, tal como en los últimos censos donde se aprecia el aumento del auto-reconocimiento indígena de quienes integramos la gran población chilena mestiza, excesivamente colonizada. Es el *Pachakuti*. Y queremos volver a contemplar estos templos humildes como espacios de esperanza comunitaria.

Es justo en este momento trascendente que nos corresponde volver a editar este libro, dedicado a un tesoro principal de las comunidades ancestrales del área sur andina de América: el *Templo Andino*. Específicamente, nos ocupan las iglesias de las queridas comunidades andinas de Arica y Parinacota, con quienes hemos tenido la suerte de conocernos, compartir, discutir, respetarnos y trabajar desde el año 2003 a la fecha. No sabemos si será la última versión de esta publicación. Sí sabemos que es la última vez que nos corresponde, como enamorados “allegados”, conseguir el financiamiento y liderar la edición. Esperamos que las próximas versiones sean mucho más valiosas, descolonizadas y lideradas por las propias comunidades andinas que prologan esta edición y que hoy están organizadas en torno al llamado *Plan de Conservación de los Templos Andinos de Arica y Parinacota/Ruta de las Misiones-Saraña*.



In the euphoria of the marches there is a sense that the illegitimate political classes are being rejected, that the people are demanding a more dignified, egalitarian and less money-obsessed way of living. The violent repression by the authorities has left profound wounds on the society and its inevitable result is that people only think even more about questions of human dignity. Indigenous flags have been very present among the crowds, echoing trends in recent censuses which have seen an increase in the number of people self-defining as indigenous in this society which, while being extremely mixed, places too much emphasis on the colonial heritage. It is the *Pachakuti*. There is a yearning to return to these humble churches as a place of hope for the community.

So the re-editing of this book, dedicated as it is to the *Andean church*, the greatest treasure of the age-old communities of the southern Andean region, comes at a transcendental moment. Our focus is particularly on the much-loved churches of the Andean communities of Arica and Parinacota, whom we have had the privilege of knowing, working with, discussing with and holding in mutual respect since the foundation began its work in 2003. Who knows whether there will be another edition of this book in the future? What we do know is that this will be the last time that we have the privilege, as “sort-of-family” who fell in love with this region, of financing and leading the writing and editing of this book. It is our hope that future editions will be even more valuable, more de-colonized, and led by the Andean communities themselves. They have contributed to the prologue of this edition, and they are leading the *Conservation Plan of the Andean Churches of Arica and Parinacota /Route of the Missions of Saraña*.

En estos tiempos en que al planeta le urge un cambio espiritual, desde nuestro modesto trabajo restaurando construcciones de piedras y tierra, vale la pena compartir las revolucionarias ideas y aprendizajes que hemos aprendido en los pueblos, lejos de las ciudades y de sus centros de poder-conocimiento, en los valles, la precordillera y el altiplano de esta región, enunciada como paisaje cultural de América, que en estricto rigor, sólo interesa a sus comunidades andinas, persistentes en reafirmar su profunda raíz cultural.

Por venir a colaborar en la restauración de los templos andinos, hemos sido y seremos tildados de asistencialistas, frívolos, conservadores, neocolonialistas, entre otros graves “crímenes” culturales. Ante esto, sólo queda declarar que hemos acudido atendiendo la solicitud de apoyo de comunidades andinas que buscaban alianzas para restaurar sus humildes capillas, corazones de su vida comunitaria ancestral. Afectadas por la masiva migración a la ciudad y el consecuente desarraigo cultural y económico respecto de su tierra (*Pacarina*), las comunidades persistían en su retorno al origen, a sus templos sencillos, sus fiestas y sus costumbres, donde reciben a los que llegan y despiden a los que se marchan, donde se ha refugiado parte de su saber ancestral, ante la violenta conquista cultural española y posterior injerencia republicana, peruana y chilena. En ese acompañar, que será analizado desde lo técnico y también desde lo ideológico hemos aprendido, ante todo, la persistencia cultural de lo andino, de lo indígena, frente a la modernidad, que en todos sus modelos de sociedad parece omitir la posibilidad de la escala comunitaria, de vida digna y sostenible, aquel *Suma Qamaña* que heredaron de los antepasados, de las abuelas y abuelos, y que se refugia, tal vez, en torno a estos templos.



The planet is demanding a change of direction. From the perspective of our modest contribution restoring buildings made of stone and earth, we can share the often-revolutionary ideas and learning experiences that we gathered in the villages, far from the cities and their centers of power and expertise, in the valleys, in the lowlands and the high steppes of this region that has been recognized as a cultural landscape of America, to the satisfaction of the Andean communities who are tireless in their efforts to deepen their cultural roots. Because we came to restore the Andean churches we were, and always will be, stigmatized as assistance-oriented, frivolous, conservative and neo-colonialist –to name only a few of the serious cultural crimes. So it is worth remembering that we have always only responded to requests for support from the Andean communities who were looking for alliances to help restore their humble chapels, the beating hearts of their ancestral communities. Profoundly affected by the massive migration to the cities and its consequent cultural and economic upheaval on their land (*Pacarina*), the Andean communities continue to return to their places of origin, to their simple churches, their festivities and traditions where they welcome those who arrive and bid farewell to those who are leaving them, where part of their ancestral wisdom is safeguarded from the violent conquest of the Spanish culture and subsequent meddling of the Peruvian and Chilean republics. Accompanying these communities –a process which will be analyzed here from a technical but also ideological perspective– we have, above all, learnt about the persistence of the Andean and indigenous cultures faced with modern life which seems, in every social model, to deny societies a communitarian scale, a dignified and sustainable way of living, what they call the *Suma Qamaña*, inherited from their ancestors, their grandparents, and which is found, perhaps, precisely in these churches.



Familia Condori y adoberos durante la restauración del templo de San Antonio de Sucuna.
Condori family and adobe makers during the restoration of St. Antony of Sucuna church.



Humberto Chambe, Abel Moruna, Mariano Cutipa, Michael Arias en la restauración del templo de San Jerónimo de Poconchile.
Humberto Chambe, Abel Moruna, Mariano Cutipa, Michael Arias in the restoration of St. Jeronimo church, Poconchile.

La revolución patrimonial

Entre la primera versión de este libro y ésta que nos ocupa, en el trabajo de conservación de los templos andinos, hemos dedicado un esfuerzo especial a reflexionar sobre la necesidad patrimonial de las comunidades y el sentido último de conservar su legado cultural, que ahora entendemos como un proceso de aprendizaje colectivo que exige, antes que todo, mucha honestidad y humildad.

No hablaremos aquí de Viollet-Le-Duc ni de Ruskin, ni de Boito ni Giovanoni, ni de Bourdieu, no de nuevas tendencias, ni de las cartas UNESCO, ni de las técnicas ni criterios, todas cuestiones relevantes y aplicadas estos años en el trabajo serio de enfrentar un proceso patrimonial en pleno siglo XXI. Tampoco citaremos a Dussel, Mignolo o Silvia Rivera, que inspiran especialmente en la necesidad de descolonizar el relato de la historia y del patrimonio cultural. Eso sí, aprovecharemos este espacio para compartir con los destinatarios de este libro, que son las poblaciones andinas, siendo la *revolución patrimonial* un cambio maravilloso gestado por las propias comunidades andinas, indígenas y rurales del mundo que, sin saberlo, han estado provocando a los académicos y cofradías de expertos, especialistas, sabios y burócratas.

Es un cambio en el sentido o el propósito de la conservación patrimonial. En rigor, hay bastante consenso a nivel académico sobre esto, desde la lectura postcolonial, pero nos nace referirla lejos de la Academia, de aquella “institucionalidad”, que ha monopolizado el saber patrimonial. Lo hacemos desde los aprendizajes que hemos tenido en el trabajo directo en las comunidades, y con el aporte fundamental de fabriqueros y mayordomos, que han abierto las puertas de sus templos, y de los maestros mayores de nuestro equipo, andinos tod@s, herederos de una tradición patrimonial que no tiene mucho en común con escritorios y *papers*.



The Heritage Revolution

Between the first edition of this book and this version, as part of our conservation work with the Andean churches we have taken particular care to reflect on the heritage needs of the communities and the reasons for preserving their cultural heritage, which we now understand as a collective learning process that demands, above all, honesty and humility.

In this text we won't talk about Viollet-le-Duc or Ruskin, Boito, Giovanoni or Bourdieu; nor will we talk about new trends, letters to UNESCO, techniques and criteria, although these are all relevant questions that have been part of our work over the years as we undertake a process of heritage conservation in the middle of the 21st century. We won't refer to Dussel, Mignolo or Silva Rivera who are particularly insistent on the need to de-colonialize the historical narrative and cultural heritage. But what we will do is share with those to whom this book is addressed, with the inhabitants of the Andean region who have, through their own *heritage revolution*—a magnificent effort of change managed by the Andean, indigenous and rural communities around the world—unknowingly provoked academics, experts, specialists and bureaucrats.

The change is one of the meaning and the goals of heritage conservation. There is, fundamentally, a certain degree of consensus at an academic level about the need for this change concerning a post-colonial reading of a situation, but we remove it from the academic, from the “institutionality” that has monopolized the understanding of heritage. In our case the change comes from what we have learnt in our direct work with the communities and with the fundamental support of the church wardens and majordomos who have opened the doors to their churches, have introduced us to the craftsmen and women—all Andean—and inheritors of a heritage tradition that has little to do with academic *papers* and peer-reviewed work.



Proyección en el atrio de Poconchile durante el festival de cine rural Arica Nativa.
Screening on the Poconchile atrium during the rural film festival *Arica Nativa*.

Simplemente, hablaremos de una revolución, un cambio de estado, un camino entre A y B.

Estado A del Patrimonio Cultural:

Definido por la Academia y el poder político: Es euro-centrista; es urbano; asociado al saber-poder académico; separa Naturaleza y Cultura y subdivide en categorías definidas por UNESCO; es público-nacional; es jerárquico y monumental; es utilitarista, para beneficio de otros y para desarrollo-beneficio cultural de la élites que han determinado su valor; es turísticamente o culturalmente rentable. Está asociado a un paradigma de *Sociedad*, a progreso, a un estado unitario y estático; con el ciudadano, el yo, en el centro de la estrategia de conservación: *investigo, publico, visito, capturo valor*.



What we will talk about is a revolution, a change of state; a journey from A to B.

"A" in Cultural Heritage:

Defined by academia and political power: It is Euro-centric; urban; associated with academic knowledge-wisdom; separates nature and culture and subdivides them into categories defined by UNESCO; public-national; hierarchical and monumental; utilitarian, for the benefit of others and for the cultural development-benefit of the elite who have defined its value; has value in terms of tourism or culture. It is associated with a paradigm of *society*, with progress, and a single and static state; with the citizen, the "I" at the strategic center of conservation: *I investigate, I publish, I visit, I capture the value of something*.



Voluntariado durante la restauración de viviendas en Codpa.
Volunteer activity during the housing restoration at Codpa.

Estado B:

Definido por cada comunidad desde su necesidad de conservar-preservar: Es holístico, integra Naturaleza y Cultura en la visión de mundo; es rural; es postcolonial pero no es académico; es participativo y comunitario, es sencillo y no monumental; es un tesoro heredado para la dignidad de quienes lo custodian y de los que vienen. Está asociado a un paradigma de *Comunidad*, a persistencia, al discurrir hacia un futuro mirando el origen. Genera dignificación de los que son pobres a la luz del progreso. Se consolida el nosotros, con la comunidad en el centro de la estrategia: *convocamos, conservamos, compartimos, persistimos*.

En la base de esta revolución patrimonial está la distinción entre Comunidad y Sociedad, como distintos puntos de vista para habitar y convivir en este mundo (Ferdinand Tönnies, Comunidad y Sociedad).



"B":

Defined by every community according to its conservation-preservation needs. It is holistic, integrating nature and culture into its world-view; rural; post-colonial but not academic; participative and communitarian, simple and not monumental; a treasure inherited through the dignity of those who safeguard and those to come. It is associated with a *community* paradigm, to persistence, to thinking about the future while looking back at the origins. It generates dignity for those who are poor in the eyes of progress. It consolidates the "us", with the community at the center of the strategy: *We call together, we preserve, we share, we persist*.

At the origins of this heritage revolution is the distinction made between community and society, as different ways of inhabiting and sharing the world (Ferdinand Tönnies, Community and Society).



Trenzado de paja *ichu* para cubierta de techumbre.
Ichu straw weaving for roofing.

El paradigma Sociedad es urbano, racional, a gran escala, y avanza/progresiva hacia el futuro desde pactos formales, contratos, leyes e intereses diversos de quienes la componen; es un paradigma que ha predominado en el mundo moderno desde hace siglos, pero que en este siglo XXI luce tan desprestigiado, por no ofrecer el “progreso” y un futuro muy sostenible. Frente al paradigma de Sociedad, parece resurgir fortalecida la idea de “Comunidad”, que se ocupa de la pequeña escala y lo rural, desde la emoción y con grupos humanos que comparten identidad en su origen e interés común para persistir. Ante la idea de progreso de la Sociedad, la Comunidad subsiste y persiste con la mirada puesta en el origen. Frente al decrecimiento global de la ruralidad, el fenómeno se torna evidente en la urbe, donde renace la escala comunitaria, en barrios, en agrupaciones, en ferias de alimentación saludable y en celebraciones que buscan una raíz nativa. En este escenario, es evidente que el propósito de desarrollo sostenible, que está hoy instalado a todo nivel, aplica más al paradigma de Comunidad que al de Sociedad.

En medio del estallido social y cultural de Chile en el 2019, hemos visto atentados contra un patrimonio cultural valorado y protegido por las leyes del Estado. Parece ser que se trata del despertar descolonizador que muchas organizaciones vinculadas al trabajo de conservación patrimonial veníamos integrando, aunque tarde y tímidamente. Porque aunque son los estados quienes declaran el valor oficial del patrimonio y sus mecanismos de protección, desde el contrato social base, son las propias comunidades, desde sus orígenes y visiones comunes, las que generan y custodian el valor patrimonial real, finalmente. En algunos momentos, el paradigma Sociedad homogeniza el valor patrimonial desde valores republicanos que se han impuesto en el proceso histórico.



The paradigm of society is urban, rational, large-scale; it advances / progresses towards a future through formal pacts, contracts, laws and the various interest groups that conform it; it is a paradigm that has been dominant in the modern world for centuries but that is, in the 21st century, losing its allure because it doesn't offer “progress” or a particularly sustainable future. In contrast to the paradigm of society the idea of community seems to be gaining ground. It functions at a small and rural scale, through emotions and groups of people who share an origin of identity and a common interest in persisting. While society progresses, community subsists and persists, with its eyes firmly on its point of origin. Faced with the global shrinking of the rural world the phenomenon is becoming evident in the urban world where the communitarian scale is being adopted again in neighborhoods, groups, in markets for healthy food and celebrations that seek indigenous roots. In this scenario it is clear that the proposition of sustainable development that is today being adopted at all levels, applies more coherently to the paradigm of community than to that of society.

In the heat of the social and cultural uprising in Chile in 2019 we have seen cultural heritage that is valued and protected by the laws of the state, being attacked. It seems to be a wake-up call of the process of de-colonization that many organizations working in conservation have been integrating, although late and timidly. Because although it is the state that declares an official value on heritage, and establishes the mechanisms for protecting it, from the perspective of the fundamental social contract it is the communities who, from their origins and common vision, generate and safeguard the real heritage treasures. The paradigm of society homogenizes the value of heritage in terms of republican values that have been imposed through a historical process.

Pero una comunidad viva, que ha sido oprimida o postergada en este proceso, podría ir a reivindicar su identidad destruyendo lo que para el estado es una obra de arte de valor universal, mientras que para ella, es un símbolo de oprobio. La capacidad de integrarnos entre comunidades diversas y conservar valores patrimoniales desde consensos no está ajena a la disputa política e ideológica, como está debidamente registrado en la historia. Es aquí donde la pregunta por el Por qué, por la necesidad o el sentido profundo de la conservación patrimonial es la clave. Sirva una anécdota reciente: Comunidades andinas de Oruro, Bolivia, nos convocaron hace poco para compartir experiencias acerca de la preservación de sus iglesias, que son las abuelas *T'alla* del conjunto patrimonial que nos ocupa, originado en torno a la Ruta de la Plata de Potosí; lo evidente es que en un país indígena, que logró su revolución indígena a inicios del siglo XX y que instaló formalmente el proceso de descolonización en una nueva constitución plurinacional, persiste, aún, la voluntad de las propias comunidades indígenas por preservar sus templos andinos. ¿Por qué?

Frente a la discusión abierta, conscientes de que la respuesta final corresponde a las propias comunidades, compartimos 3 definiciones de patrimonio que han surgido desde el trabajo, desde el hundir los pies en el barro y que se orientan a un *Machaqa* (“nuevo” en aymara) sentido de la conservación patrimonial:

1. Patrimonio son los tesoros que con cariño nos han dejado las y los antepasados, y que con cariño debemos dejar a quienes vienen. Esto es una visión holística del patrimonio, que no distingue entre patrimonio natural y cultural, que nos sitúa a las personas como partes (no centro) de un sistema de vida valioso y como primeros responsables de su traspaso a las nuevas generaciones, que no es otra cosa que el desafío urgente de conservación-sostenibilidad del planeta.



But a living community, that has been oppressed or marginalized in this process, could claim a different identity for it; it could move to destroy what is for the state a work of art with universal value, but is for that community a symbol of oppression. Our capacity for integrating into diverse communities while preserving a sense of heritage through consensus is not far removed from political or ideological debates, as history has shown time and again. Here what is key is the question of “Why?”. What is the profound necessity or reason for heritage conservation? A recent anecdote illuminates the issue: Andean communities from Oruro, Bolivia, contacted us to share their experiences in the conservation of their churches that are the *T'alla* grandmothers of the churches that we work with as they are at the beginnings of the Silver Route near Potosí. What is clear is that in an indigenous country that had its indigenous revolution at the beginning of the 20th century and formally began the process of de-colonization with a new plurinational constitution, the indigenous communities still feel the need to initiate activities to preserve their Andean churches. Why? It is an open debate, and we are conscious that the answer should in the end come from the communities themselves. But we share here three definitions of heritage that have emerged from our work, from the process of getting our feet firmly stuck into the mud, and which orient us towards a *Machaqa* (“new” in Aymara) sense of heritage conservation:

1. Heritage is those treasures that our ancestors carefully left for us, and which we should carefully hand over to the next generation. This is a holistic understanding of heritage that doesn't distinguish between natural and cultural heritage, that places people as part of (not at the center of) a cherished system of life, fully accepting the responsibility for handing the treasure on to new generations. It responds to the urgent challenge of conservation and sustainability of the planet.

Pisado de barro, paja y arcilla, durante la fabricación de adobe.
Process of mixing the mud, straw and clay during the fabrication of adobe.



2. Patrimonio somos tod@s, como dice don Mariano Cutipa, Maestro mayor y yatiri de la Fundación Altiplano, que nos ha guiado en cada proyecto de restauración. Esto se alinea con la descolonización y re-apropiación cultural desde el paradigma de Comunidad. Su palabra humilde refiere, sin pretenderlo, la des-monumentalización, la des-europeización, la re-apropiación cultural y otros tantos términos que están instalados en la Academia.

3. Conservación patrimonial es desarrollo sostenible. Esto es conservación con propósito, con sentido, que no tiene el acento en el *qué hacer* ni en el *cómo hacer*, sino en la necesidad profunda de la comunidad que conserva y quiere recuperar la dignidad de los abuelos. Es poner una mirada más allá de los objetivos y técnicas, metodologías, y dar a la conservación el valor de necesidad humana, profunda y urgente, para lograr el *Suma Qamaña* o el buen vivir andino. Un nuevo sentido para la conservación, con la comunidad en el centro de la estrategia.

Valor del Templo Andino

“Es nuestro tesoro y el centro que nos une como comunidad. Como seres humanos tenemos ciertas diferencias, pero acá en la iglesia... todos somos niños acá, no hay maldad, no hay odio, todo se olvida...” Sra. Ana María Tapia, comunidad de Timar. *“Frente a Tacora tenemos un pucara, que es un poblado de gentiles, como le llamaban ¡Es muy bonito arriba! Hay bastante que ver y nuestros hijos quieren conocer. Debemos seguir las fiestas, porque somos devotos y nos debemos a los santos, y porque es una tradición muy antigua, por eso es que es importante la fiesta, porque es una costumbre de los aymaras.”* Don Wenceslao Chura de Tacora.



2. We are all heritage, according to Don Mariano Cutipa, master craftsman of adobe and yatiri (Aymara priest) of the Fundación Altiplano who has guided us in every restoration project. This concept aligns itself with the process of cultural de-colonization and re-appropriation based on the communitarian paradigm. His words are humble and unpretentious but they point towards a de-monumentalization, a de-Europeanization, a cultural re-appropriation and a series of other academic concepts.

3. Heritage conservation is sustainable development. It is conservation with a purpose, with meaning; its emphasis is not on the *what to do*, nor *how to do it*, but rather on the profound needs of the community to preserve and recover the dignity of their ancestors. It is a vision that goes beyond objectives, techniques, and methodology to give a profound and urgent sense of meaning to conservation, a *Suma Qamaña*, or the Andean spirit of living well. It gives new meaning to conservation, with the community at the center of the strategy.

The Value of the Andean Church

“It is our treasure and our center; it brings us together as a community. As people we may have our differences but here in the church... we’re all children here, there’s no evil, no hatred, all that is left behind...” Señora Ana María Tapia, Timar. *“Outside Tacora we have a pucara (.....), built by the Gentiles (indigenous ancestors) as they were called. It’s so beautiful up there! There’s so much to see and that our children want to learn about. We have to go to the festivities because we are religious and we owe our devotion to the saints, and also because these are ancient traditions – that’s why the festivities are so important; they’re originally an Aymara custom.”* Don Wenceslao Chura, Tacora.

Adultos mayores durante la restauración de viviendas en Tacora.
Seniors during the restoration of homes in Tacora.





“Nosotros somos bien respetuosos de las tradiciones, no hacemos las cosas por hacerlas no más. A veces no sabemos realmente el significado de las cosas, pero lo hacemos porque nuestros abuelos lo hacían y así nos enseñaron. También respetamos a nuestros santos y a la tierra, y tratamos de hacer todas las costumbres como corresponde. Siempre estamos consultando a las hojas, para saber, para estar seguros. Nuestros abuelos todo lo consultaban con las hojas. Yo recuerdo cuando bailaba de más joven en Timalchaca, tendría unos 24 o 23 años, y escuché a uno de los líderes del baile preguntarle a su esposa: oye, es viernes y es mal día, ¿estará mal que bajemos? Ella le respondió que no sabía, así que el caballero se perdió y se fue donde unas personas que vivían antes ahí y leían las hojas, y cuando entró nuevamente, el caballero dijo: no, no pasa nada, la coca dice que nos podemos ir no más. Esas cosas a una le quedan marcadas, y yo siempre escuchaba decir que hay que consultar las hojas, hay que consultarlas para saber qué es lo que quieren.” Doña Lina Condori de Ticnámar “Nosotros vamos al Santuario por dos razones: por la creencia que uno tiene en la Virgen de los Remedios; y por tradición. Mis padres, abuelos y bisabuelos han estado presentes, de generación en generación. Uno no debe cansarse de decir y contar las historias. Si los hijos quieren seguir los pasos y hacer algo por su descendencia lo van a hacer, pero si no, no y no más, pero uno cumple con transmitir las tradiciones.” Don Pablo Loza de Timalchaca. La aparente inocencia de estos testimonios detona la reflexión. Los templos andinos son una paradoja. Como toda paradoja, encierran una verdad profunda en un envoltorio contradictorio. Para un católico conservador o para un turista del primer mundo, son templos evidentemente indígenas, ajenos, tercermundistas, misteriosos. Para un intelectual agnóstico, urbano y descolonizador, son símbolos de la conquista violenta y aniquiladora, extirpadora de idolatrías.



“We respect traditions, and we don’t do things just for the sake of doing them. Sometimes we may not really know the significance of something but we do it because our ancestors did it and taught us to do it. We respect our saints and the earth, and we try to follow all the rites as we should. We consult the coca leaves so as to know, to be sure. Our ancestors always consulted the coca leaves. I remember when I was younger, about 24 or 23 years old, dancing at Timalchaca, and I heard one of the leaders of the dance ask his wife: “It’s Friday today, and that’s a bad day, perhaps we shouldn’t go down today?” And she replied that she didn’t know, so the gentleman went and found some people who had lived there before and they read the coca leaves, and when he came back the gentleman said “no, it’s fine, the coca leaves say we can go”. You remember things like that; I always heard that you had to consult the coca leaves, in order to know what it is they want.” Doña Lina Condori, Ticnámar “We go to the Sanctuary for two reasons: because our faith in the Virgen de los Remedios brings us together, and because it’s the custom. My parents, my grandparents and my great-grandparents have always gone, from one generation to the next. We should never tire of telling the stories. If our children want to follow in our footsteps and do something for their children then they’ll also go, but if they don’t then that’s just the way it is; but we pass on the traditions.” Don Pablo Loza, Timalchaca.

The Andean churches are a paradox. Like all paradoxes they have a kernel of truth enveloped in contradictions. For a conservative catholic or a tourist from the first world the churches are clearly indigenous; they are different, third world, mysterious. For an urban, de-colonized agnostic intellectual the churches are symbols of the violent and rapacious conquest that extirpated paganism.

Julián Mamani aplicando revoque en el muro de una vivienda tradicional en Socoroma.

Julián Mamani applying plaster on the wall of a traditional house, Socoroma.

Para un cristiano progresista, heredero de la *Utopía Indiana*, podrían representar el paradigma del nuevo *Cristianismo Andino* generado desde las propias comunidades ancestrales, que supieron refugiar o resguardar su cosmovisión en las reducciones misionales. Podríamos agregar mucho más, desde distintas especialidades: desde la antropología, como un paradójico espacio de preservación de la cosmovisión aymara en ritos prehispánicos como *parwas* y *wilanchas*; desde la estética, como manifestaciones culturales exquisitas, aparentemente cristianas, de patrones ideológicos y estéticos provenientes de España, tras el proceso de mestizaje cultural que tuvieron las tradiciones de Oriente Medio en la Europa medieval; desde la ingeniería, como construcciones ejemplares en sostenibilidad, con soluciones constructivas eficientes en tierra y piedra, diseñadas para territorios altamente sísmicos. Las iglesias son sencillas y, al mismo tiempo, complejas. Ahora bien, nada de esto por sí solo parece sustentar la valorización que las propias comunidades hacen de sus templos ni menos su decidida voluntad de conservarlos.

Pero ¿qué son los templos para sus propias comunidades, que las conservan para resaltar su visión y alma indígena?

En el trabajo de conservación realizado a la fecha, hemos aplicado una fórmula de diseño de proyectos que se reduce a una composición clásica de 3 partes: Valor + Daño = Actuación Patrimonial (propuesta). Esta fórmula se complejiza luego con la de diseño del modelo de conservación sostenible que trataremos más adelante (Valor + Necesidad + Daño/Riesgo = Conservación Sostenible). La definición de valor del templo es esencial, pues es lo que permite responder a la pregunta de por qué conservarlo y conecta con la necesidad profunda de la comunidad.



For a progressive Christian, heir to the *Indian Utopia*, they could represent the paradigm of the new *Andean Christianity* that has been revived by the ancestral communities who knew how to safeguard and keep their cosmovision within the missionary worldview. There are many other perspectives, depending on different fields of expertise: the anthropological, as a paradoxical space of the conservation of the Aymara cosmovision in pre-Hispanic rites such as *parwas* and *wilanchas*; the esthetic, as beautiful, apparently Christian, cultural manifestations of ideological patterns and esthetics originating in Spain that are imbued with the cultural blending that Middle Eastern traditions brought to medieval Europe; engineering, as fine examples of sustainable constructions with efficient solutions found in earth and stone, designed for a highly seismic region. The churches are simple and at the same time complex. None of the above criteria really explain the value that the communities attach to the churches, nor their determined efforts to protect them. So what do the churches mean to their communities, who preserve them in order to celebrate their indigenous worldview and spirit?

In the conservation work we have done to date we have applied a design formula for projects that can be summarized in three parts: Value + Damage = Heritage Action (proposal). This formula becomes more complex with the design of the model of sustainable conservation, which we will discuss later (Value + Need + Damage / Risk = Sustainable Conservation). The definition of the value of a church is essential as this is what allows us to reply to the question of how to preserve it and connect with the profound needs of the communities.



Modesto Altina, mayordomo del templo de San José de Pachica.
Modesto Altina, steward of St. Joseph of Pachica church.



Se trata de la primera y más relevante tarea del proceso: identificar los elementos de valor, que activan las emociones de la comunidad y que motivan el afán de conservación. Aquí la fuente primaria es la propia comunidad, detonada, si se quiere, por el aliado externo que se ha sumado al desafío con su visión “especialista” y/o académica. La definición de daño es relativa a los atributos de valor relevados y es mucho más fácil de lograr, en tanto se califica cualitativa y cuantitativamente el nivel de pérdida que afecta al valor descrito. Luego, la ponderación de valor con daño es la ecuación que guía la actuación patrimonial requerida, aplicándose aquí los criterios básicos que recomienda la Academia: mínima intervención, autenticidad y reversibilidad. Estos 3 criterios se suman entonces a los de paisaje-territorio (*el templo es en el paisaje/comunidad*), investigación interdisciplinaria, comunidad y sostenibilidad.

La definición de valor es el desafío mayor de toda actuación patrimonial. Cuanto más esfuerzo se le dedique, más honesto será el resultado de la actuación, rompiendo el esquema de diseño *problema-solución*, para lograr un diseño desde el valor. El ejercicio será fallido y mejorable, atendida *la idea* base donde se espera que la comunidad defina libremente el valor del tesoro que necesita conservar, lo que en la práctica no siempre sucede totalmente. Pues la necesidad de conservar se detona habitualmente por el daño/riesgo que afecta el valor añorado o en ruinas. Al estar la comunidad afectada en la modernidad por su migración a la urbe, con desarraigo y pérdida de sus competencias ancestrales, se abre a la solicitud de apoyo externo, técnico y académico, para emprender su desafío adaptativo de conservar. Por más que el aliado técnico sea bien intencionado y contributivo, y llegue bien adocetrinado en teoría descolonizadora, el ejercicio de la definición de valor estará afectado por esta visión externa.



It is the first and most important task of the process: to identify the elements of value, those that activate the emotions of the community and motivate their interest in conservation. Here the first source of information is the community itself, triggered, if you like, by the external ally who has joined in the challenge with their “specialist” and / or academic vision. The definition of damage is relative to the attributes of value and is much easier to arrive at because it is measured quantitatively and qualitatively on the level of loss that affects the value described. The balance of value and damage is the equation that defines the heritage action required, with the application of the basic criteria that the academic world recommends: minimum intervention, authenticity, and reversibility. These three criteria are applied in conjunction with those of the landscape-territory (*the church is in the landscape / community*) that are interdisciplinary research, community, and sustainability.

The definition of value is the greatest challenge in heritage work. The more of an effort is made, the more honest the result of the work will be, breaking the schema of the *problem-solution* design to create a design based on value. The exercise will be fallible and can be improved upon, on the basis of a foundational *idea* that the community freely defines the value of the treasure it needs to preserve, which in practice does not always happen. This is because the need for conservation is often activated by the damage / risk that affects the desired or ruined value. As the modern community is affected by migration to the city, with the uprooting and loss of ancestral skills that this implies, technical and academic help is sought from outside in order to begin the adaptive challenge of conservation. However well-intentioned and helpful the external ally is, however well-versed in the theories of de-colonialization, the exercise of the definition of the value is affected by this external vision.

Depósito arqueológico en Socoroma,
vivienda restaurada por mujeres del pueblo.
Archaeological repository at Socoroma,
house restored by women of the town.

"Diablito" en la plaza central de la ciudad de Arica, durante la celebración del Festival de Arte surandino Arica Barroca.

Diablito at Arica city main square during the celebration of the south Andean Art Festival Arica Barroca.



Por tanto, para asumir esto de manera honesta, en el camino recorrido hemos intentando que la etapa de definición de valor sea larga y abierta, descriptiva y no interpretativa. Para la definición de valor, hemos aplicado la dualidad Natural-Cultural que está en la base de la teoría de los paisajes culturales, propuesta por Carl Sauer hacia 1925. De tal manera que en la revelación, surgen atributos propios del obrar de la Naturaleza (Valor Natural) y otros propios del actuar de los antepasados (Valor Cultural). Esta dualidad Natural-Cultural debe entenderse como complementaria, relacionada con el dualismo integrador del *yanantin* o *chachawarmi* indígena, o del Tao chino, de tal manera que la valorización se acerque a la complejidad del pensamiento ancestral que ilumina su manifestación estética. En el valor cultural, surgen atributos que se pueden especificar en Valor Histórico, Valor Estético y Valor de Costumbre (uso). Para el caso de los templos andinos, es notable que el valor primordial que motiva la actuación de conservación sea el *Valor de Costumbre*, que es el rol que cumple el templo como centro comunitario y festivo de preservación de su cultura ancestral y cosmovisión, que está íntimamente ligada a los atributos de Valor Natural que se han descrito (entorno-paisaje, emplazamiento astral, materialidad, etc.).

Son muchas las voces autorizadas que han escrito con anterioridad sobre estos templos. Pero son muchísimas más las personas que nacieron junto a estos conjuntos religiosos y que han dedicado su vida a cuidarlos como espacios sagrados y esenciales de su vida comunitaria andina. Son las comunidades, en sus cargos tradicionales de mayordomos, fabriqueros, alférez, cantores y *yatiris*, herederas de aquellas memorias silenciosas, las llamadas a re-definir el valor de los templos, así como la necesidad o el sentido de conservarlos para las nuevas generaciones.



So, in order to be completely transparent, in the path we have taken we have tried to ensure that the process of defining the value is lengthy and open; descriptive and not interpretive. To arrive at a definition of value we applied the dual natural-cultural identification that is at the basis of the theories about cultural landscapes proposed by Carl Sauer in 1925. In this way during the evaluation attributes of nature (natural value) emerge alongside those attributed to ancestral activities (cultural value). This natural-cultural duality should be understood as being complementary, related to the integrating duality of the indigenous *yanantin* or *chachawarmi*, or the Chinese Tao, so that the evaluation is not unlike the complexity of the esthetic philosophy that illuminates its esthetic manifestation. In cultural value, attributes arise that can be denominated historical value, esthetic value and customary value (usage). In the case of the Andean churches it is striking that the primary value motivating the conservation activity is the *customary value*, the role that the church plays as a community center and center of festivities in the preservation of an ancestral culture and cosmovision that is intimately connected to the attributes of the natural value described as surroundings-landscape, position of the stars, materiality etc.

Much has been written about these churches. But there are even more people born in the shade of these religious buildings who have dedicated their lives to caring for them as sacred spaces essential to the Andean community life. It is the communities, with their specifically-defined traditional roles of majordomos, church wardens, organizers of the festivities, singers and *priests*, heirs of those silent memories who heed the call to re-define the value of the churches, who understand why they are vital and what it means to preserve them for future generations.



Viviendas restauradas en el pueblo de Codpa, recuperación del afinado en tierra de color, de cantera local, y cubierta de techumbre de barro.
Restored houses at Codpa village, recovery of original mud plaster in colored earth from local quarry and mud roof covering.



Origen, logros, aprendizajes.

El libro que nos ocupa, es un resultado del ciclo de trabajo iniciado en 2003 con el esfuerzo de muchas personas, comunidades y organizaciones por conservar el valor patrimonial de templos andinos de Arica y Parinacota, en el contexto de una compleja situación de despoblamiento y desarraigo cultural generada a partir del siglo XX. Se trata, por tanto, de un libro en permanente proceso de escritura, que será revisado y re-editado varias veces en el futuro, procurando mejorar la capacidad de respuesta a una pregunta esencial: ¿Por qué conservar este tesoro de las comunidades andinas de Arica y Parinacota?

Cuando referimos el inicio del *Plan de Conservación de Templos Andinos de Arica y Parinacota/Ruta de las Misiones-Saraña* (*Plan Templos Andinos*, en adelante), referimos, también, el origen de la Fundación Altiplano. Como este libro es un compartir información con las propias comunidades que nos invitaron a colaborar y que comienzan a liderar, ellas mismas, el desafío de la conservación sostenible a futuro, desde el *Comité Mayor Ruta Misiones-Saraña*, valga referir brevemente la historia.

Hacia 1996, un grupo de estudiantes tuvimos ocasión de descubrir el Paisaje Cultural de Arica y Parinacota. Conocimos, además, la voluntad de las comunidades andinas por preservar sus centenarios templos de piedras y adobes, centros sagrados de su vida comunitaria y de su cultura ancestral.



Origins, achievements, learning processes.

This book is the result of a cycle of work that began in 2003 with contributions from many people, communities and organizations to preserve the heritage of the Andean churches of Arica and Parinacota, within the complex situation of the de-population and cultural uprooting begun in the middle of the 20th century. So this book is a permanent work-in-progress that will no doubt be re-written, revised and re-edited several times in the future, each time edging closer to the answer of the essential question: Why should the treasures of the Andean communities of Arica and Parinacota be preserved?

When we referred above to the *Conservation Plan of the Andean Churches of Arica and Parinacota /Route of the Missions of Saraña* (previously known as the *Andean Churches Plan*), we were also talking about the origins of the Fundación Altiplano. As this book aims to share information with the same communities that invited us to collaborate and that began to take the lead in the sustainable conservation of the future, from the point of view of the *Lead Committee of the Route of the Missions of Saraña*, it is worth including some background information.

In 1996 a group of students had the opportunity to discover the cultural landscape of Arica and Parinacota. We learnt about the interest in the Andean communities to preserve their centuries-old churches made of adobe and stone, sacred centers of their community life and their ancestral culture.

Gastronomía tradicional durante la celebración del festival de cine rural Arica Nativa en el atrio del templo de Candelaria de Belén.

Sample of traditional gastronomy during the rural film festival Arica Nativa. In the atrium of the church of Candelaria de Belén.

El padre misionero Amador Soto fue quien nos presentó la solicitud de apoyo de algunas de estas comunidades, las mismas que debieron migrar a la ciudad desde mediados del siglo XX, en una región anexada por Chile después de la *Guerra del Pacífico* o *Guerra del Salitre*, como parte de un nuevo ciclo de sometimiento cultural para las comunidades, que en su larga historia habían enfrentado procesos complejos como la conquista y reducción colonial española y la república peruana. Cuando las comunidades andinas solicitan apoyo, lo hacen desde una situación de rezago social y económico, con sus pueblos en proceso de despoblamiento y sin reconocimiento de su rol esencial en el territorio, por parte del Estado Chileno. Sus templos, así como su historia y dignidad cultural, son omitidos desde la sociedad chilena y están registrados parcialmente por la Academia en escasas publicaciones, no disponen de ninguna protección legal ni mucho menos de algún programa público que financie su conservación. Presentan los templos y los pueblos un estado de conservación de emergencia, producto de la migración y pérdida de costumbres comunitarias, falta de mantenimiento, recurrencia sísmica e intervenciones “urbanas” sin ningún criterio de pertinencia cultural. Pero, pese a todo, las comunidades persisten en su afán de preservar sus templos y costumbres. Estas comunidades ejemplares, que debieron migrar a la ciudad en busca de educación y progreso, perdiendo arraigo y competencias culturales y ganando marginalidad y discriminación en las urbes, persisten en el habitar relacional de su territorio, en torno a sus cementerios, sus templos, sus saberes, sus terrazas y cultivos, sus costumbres, en torno al paisaje y al concepto de Comunidad.



The missionary priest Amador Soto communicated to us the request for help from some of these communities—the same communities that had been forced to migrate to the city in the middle of the 20th century—in a region that had been annexed by Chile after the *War of the Pacific*, or the *Saltpeter War*, as part of a new cycle of cultural oppression of the indigenous communities who, in their long history, had repeatedly faced complex processes of domination such as the conquest and Spanish empire, and the Peruvian republic. When these Andean communities requested our support they did so from a position of social and economic vulnerability, with their villages in a process of de-population, and with little recognition from the nation state of Chile of their essential role in the region. Their churches, as well as their history and cultural dignity, were omitted from Chilean society and barely recorded in academia in only a few publications; they had no legal protection and even less public programs to fund their conservation. The churches were at the time in a state of emergency, because of the migration and the loss of community skills and traditions, a lack of upkeep, seismic activity in the region and “urban” interventions that had no criteria of cultural sensitivity. Despite all this these communities were determined to preserve their churches and their traditions. These communities, who had to migrate to the city in search of education and progress, who lost their roots and cultural skills, only to be marginalized and discriminated against in the cities, continued in their traditional way of life near to the land, attached to their customs, near to the cemeteries, churches, terraces and plantations, based on the landscape and the concept of community.



Procesión durante la fiesta patronal de San Bartolomé en Livilcar.
Procession during the patronal fest of St. Bartolome in Livilcar.



Viviendas restauradas en el pueblo de Belén.
Restored houses at Belen village.

La idea de generar un plan de conservación de templos andinos nace desde los primeros trabajos voluntarios en este paisaje sorprendente, en tareas menores de mantenimiento, buscando la esquiiva tierra arcillosa, aprendiendo a cortar adobes, a calzar y a revocar, a usar la pala de tuna, a *parwar* y *challar* cada trabajo. Brota desde la voluntad ejemplar de comunidades que retornan a su origen, pese a que han debido urbanizarse y que en la ciudad han sido discriminadas por una sociedad que subestima o desprecia lo indígena. Son comunidades que necesitan conservar su patrimonio, para volver cada año a re-encontrarse con sus raíces y antepasados. El desafío es recuperar el valor de estos templos originados en torno a la legendaria *Ruta de la Plata de Potosí*, que suman más de 90 en un territorio-paisaje que es un tesoro patrimonial de la América Sur Andina. El plan no se concibió como un desafío patrimonial en el sentido académico, sino como una estrategia para fortalecer a las comunidades que sustentan y custodian, con alegría y frente a todo tipo de adversidades, un territorio-reserva de tesoros naturales y culturales del planeta. El Plan reúne hoy 34 templos principales del conjunto, que requieren actuaciones (proyectos) de conservación patrimonial sostenible. El trabajo que nos ha correspondido realizar como aliados técnicos de las comunidades que solicitaron conservar sus templos, se ha llevado a cabo desde la misión de la Fundación Altiplano, que es *acompañar a comunidades andinas en la necesidad de conservación patrimonial y desarrollo sostenible*. El trabajo se ha hecho con mucho respeto por las costumbres y culturas ancestrales de las comunidades, actuando siempre en respuesta a solicitudes formales de apoyo. El esfuerzo enseña muchos errores, con críticas externas y propias. Los errores principales están relacionados a la siempre mejorable participación y liderazgo de la propias comunidades.



The idea of creating a conservation plan for the Andean churches was born out of this early volunteer work in this extraordinary region, in the smaller tasks of upkeep, looking for the clay earth, learning how to cut adobe bricks, how to clad and plaster, to use the stem of the tuna plant, and how to *parwar* and *challar* every work. The initiative was inspired by the communities who returned systematically to their roots despite having to live in the cities where they are discriminated against and underestimated because they are indigenous. The communities need to preserve their heritage because they need to return every year in order to connect with their roots and their past. The challenge is to recuperate the value of these more than 90 Andean churches on the legendary *Silver Route of Potosí*, in a region that is a cultural treasure of the American southern Andes. The plan was not conceived of as a challenge of heritage in the academic sense, but rather as a strategy for strengthening the communities that maintain and safeguard their treasures, with an optimism in the face of all kinds of adversities, in a territorial reserve that houses natural and cultural treasures. The plan today includes 34 of the main churches, which require activities (projects) of sustainable heritage conservation.

As technical allies of the communities that reached out to us for support in the conservation of their churches, our work—undertaken through the Fundación Altiplano—is to *accompany the Andean communities in their need for conservation of their heritage and for sustainable development*. The work has been undertaken with great respect for the traditions and ancestral customs of the communities, always in answer to formal requests for support. Many mistakes have been made along the way, so there has been criticism from outside, as well as auto-criticism. The biggest mistakes are related to how the participation and leadership of the communities can always be improved upon.

Y a las adecuaciones de los criterios y técnicas de restauración, definidos desde la Academia y la institucionalidad pública, que no necesariamente aplican a la realidad profunda de los templos y sus comunidades. Dicho esto, podemos resumir el trabajo logrado en 3 grandes fases:

Fase 1. Voluntariado. 2000 a 2008. El *Plan Templos Andinos* se propone como una estrategia patrimonial, generada a partir de la solicitud de apoyo de las comunidades a una organización sin fines de lucro.

El trabajo se financia con aportes propios de los integrantes de la Fundación Altiplano y donaciones privadas. Fue una fase clave en aprendizaje: valor profundo de los templos como ejes de la vida comunitaria; redescubrimiento de oficios tradicionales aparentemente perdidos en las comunidades que debieron migrar; rebeldía a la omisión oficial de Chile al adobe y sistemas constructivos tradicionales; posibilidad de restaurar en Escuela Taller, generando empleo + aprendizaje en comunidades. En esta fase fue clave el inicio de amistades y colaboraciones con experiencias patrimoniales de largo recorrido, como las Iglesias de Chiloé, las iglesias Pueblo de New México, el Camino de Santiago de Compostela, el Valle del Colca en Perú y el Plan Misiones de Chiquitanía. La etapa cerró con la inclusión de los templos andinos en el *Watch List* de World Monuments Fund y la obtención del premio Sello Bicentenario, conferido por la ex presidenta Michelle Bachelet al *Plan Templos Andinos*, por su aporte a la reactivación de un territorio estratégico y rezagado de Chile.



And to the adaptation of criteria and techniques of restoration defined as they are by academia and public bodies that are not necessarily applicable to the profound realities of the churches and their communities. Having said that, we can resume the work achieved in three general phases:

Phase 1. Voluntary work. 2000–2008. *The Andean Churches Plan* was proposed as a heritage strategy, developed out of a request for support from communities directed at a charitable organization. The work was financed by the members of the Fundación Altiplano, as well as through private donations. This was a key learning process about: the deep value of the churches as axes of community life; re-discovery of traditional skills that had apparently been lost in the communities forced to migrate; rebellion against the official omission by Chile of adobe and traditional systems of construction; the opportunity to undertake restoration in the frame of a School Workshop generating employment and apprenticeships in the communities. This phase was also key in cementing friendships and collaboration with other longstanding heritage conservation movements such as that of the churches in Chiloé; the churches in Pueblo, New Mexico; those of the Camino de Santiago de Compostela; the Valle del Colca in Peru and the Mission Plan in Chiquitanía. This phase ended with the inclusion of the Andean churches in the *Watch List* of the World Monuments Fund and the obtaining of the Bicentenary Seal conferred by the ex-President Michelle Bachelet on the *Andean Churches Plan* for its contribution to the reactivation of a strategic but vulnerable region of Chile.

Señora Agustina Machaca ingresando a una vivienda en el pueblo de Tacora, restaurada por el proyecto de capacitación en restauración de fachadas, ejecutado en Tacora durante el año 2018.

Mrs. Agustina Machaca entering a house in Tacora, which was restored thanks to the facade restoration project developed in Tacora in 2018.





Fase 2. Profesionalización. 2009 a 2019. A partir del reconocimiento nacional obtenido y el acceso a financiamiento del *Programa Puesta en Valor del Patrimonio (PPVP) BID-SUBDERE*, Fundación Altiplano fue validada como entidad sub ejecutora del PPVP, para el Gobierno Regional de Arica y Parinacota.

Los aprendizajes logrados en la Fase 1 se sistematizaron y se planificaron en detalle una serie de proyectos de restauración, de acuerdo a las solicitudes de comunidades y al estado de conservación de los templos. Los hitos relevantes son: declaratoria de monumentos nacionales para los templos, condición patrimonial que garantiza el aporte del estado chileno para la conservación; alianzas de colaboración con instituciones públicas chilenas y organizaciones extranjeras como World Monuments Fund y BID; restauración de templos y entornos (plazas, viviendas); aplicación de técnicas de reforzamiento sismo resistente, que se validaron en la nueva norma chilena para restauración de construcciones de tierra; perfeccionamiento de ejecución en el sistema Escuela Taller, que permite capacitar a personas y empresas contratistas de la región y de las propias comunidades, fomentando, además, la instalación de emprendimientos de turismo responsable en los pueblos; revisión del trabajo logrado y definición del modelo *Conservación Sostenible*. Destaca el aporte clave de personas que son fundamentales en lo logrado, como Julio Vargas, Norma Barbacci, Pat y Mike Taylor, Hernán Pressa, Jesús Castillo Oli, Marcelo Vargas, Ángel Guillén, Liliam Aubert y Kerstin Manz. El trabajo en esta fase se financia principalmente por PPVP (60%), otros fondos públicos (20%) y aportes privados de donantes de la Fundación Altiplano (20%). Sin embargo, los costos que Fundación Altiplano debe asumir como entidad sub-ejecutora para Gobierno Regional son excesivamente altos e insostenibles, lo que obliga a redefinir la estrategia del plan y el rol de la Fundación como aliado de las comunidades.



Phase 2. Professionalization. 2009 – 2019. After recognition at a national level and the access to financing from the *Programa Puesta en Valor del Patrimonio (PPVP) BID-SUBDERE*, the Fundación Altiplano was validated as a sub-executive body of the PPVP by the regional Government of Arica and Parinacota. Everything that was learnt in phase 1 was systematized and a series of restoration projects were planned in detail, in accordance with the requests from communities and the necessity for conservation of the churches in question. Relevant milestones are: declaration of the churches as national monuments, a heritage status that guarantees Chilean state funding for conservation; alliances with Chilean public bodies and foreign organizations such as the World Monuments Fund and the International Development Bank; the restoration of the churches and their surroundings (squares, houses); the use of earthquake resistant techniques validated by the Chilean norms for the restoration of adobe constructions; acquiring of skills at the School Workshop training people and companies contracted from within the region and communities as well as developing responsible tourism in the villages; revision of the work achieved and the definition of the model *Sustainable Conservation*. The key contribution of people fundamental to the project stands out: Julio Vargas, Norma Barbacci, Pat and Mike Taylor, Hernán Pressa, Jesús Castillo Oli, Marcelo Vargas, Ángel Guillén, Liliam Aubert and Kerstin Manz. The work of this phase was financed mainly through the PPVP (60%), other public funds (20%) and private donations to the Fundación Altiplano (20%). However the costs that the Fundación Altiplano, as a sub-executive entity of the regional Government, has to assume are excessively onerous and unsustainable, leading to the need for the strategy of the plan and the role of the foundation as an ally of the communities to be redefined.

Eco baños, arquitectura sostenible en tierra en el pueblo de Codpa.

Eco-toilets, sustainable earth architecture, Codpa village.

Fase 3. Sostenibilidad. A partir de 2020. Es la fase que se abre al futuro y que define como propósito de la conservación de los templos el bienestar y dignidad de las comunidades, así como, la recuperación del *buen vivir comunitario* de los abuelos, como legado para los que vienen. El liderazgo deja de estar en la organización aliada-foránea y se instala en el *Comité Mayor de la Ruta de las Misiones-Saraña*, que reúne a las personas encargadas (cargos tradicionales) de los templos inscritos en el plan y asumirá, desde el próximo año, la coordinación con el Gobierno de Chile. En base a la experiencia lograda en la Fase 1 y desde las necesidades profundas de las comunidades reunidas en torno al *Comité Mayor*, se propone como visión estratégica la consolidación de un paisaje patrimonial sostenible, ejemplar y con el liderazgo de las propias comunidades andinas, como parte de un incipiente proceso de reconocimiento y autogestión de territorios indígenas de Chile. En esta nueva fase será clave el liderazgo de cada comunidad desde sus cargos tradicionales y sus organizaciones comunitarias. El rol de la Fundación Altiplano, focalizado en la *Escuela de Conservación Sostenible Sarañani*, quedará acotado al de aliado técnico eventual, en la medida que sea convocado desde las comunidades y el Gobierno Regional.

Entre los años 2000 y 2019, el trabajo en torno al *Plan Templos Andinos de Arica y Parinacota/Ruta de las Misiones-Saraña*, ha permitido instalar en la región una política pública y una instancia permanente de aprendizaje y trabajo patrimonial, con resultados que merecen ser revisados:

-130 iniciativas dedicadas al desafío de conservación sostenible de los templos, desde estudios base, restauraciones con capacitación de comunidades y difusión.



Phase 3. Sustainability. 2020 onwards. This is the phase of the future, and it is defined as a proposal to ensure the conservation of the churches and the wellbeing and dignity of the communities, as well as the recuperation of the *living well together in community* as the community's ancestors experienced it, and as a projected legacy for future generations. Leadership is transferred from the outsider-ally organization to the *Lead Committee of the Route of the Missions of Saraña* that brings together those people with the (traditional) responsibilities for the churches that are in the plan, and which, as of next year, will take over coordination with the Chilean Government. Based on the experiences from phase 1, and given the profound needs of the communities united around the *Lead Committee*, an exemplary strategic vision of consolidation of a sustainable heritage landscape, with the leadership of the Andean communities, as part of an on-going process of recognition and self-management of the indigenous regions of Chile, is proposed. During this phase the leadership of every community will be key, from the traditional and communitarian roles. The role of the Fundación Altiplano, to focus on the *Sarañi Sustainable Conservation School*, will be linked to the designated technical collaborator who will be appointed from within the communities and the regional Government.

Between 2000 and 2019 the work of *the Plan of the Andean Churches of Arica and Parinacota /Route of the Missions of Saraña* has ensured that regional public policies have been instigated and a permanent possibility for skill-development and heritage work has been installed. The results are worth presenting in detail:

-130 initiatives dedicated to the challenge of sustainable conservation of the churches, from the basic investigation to restoration with the training of communities, and dissemination of skills.

Bailes religiosos durante la fiesta patronal de San José de Pachica.
Religious dances during the St. Joseph of Pachica patronal feast.





Rodrigo Sosa podando las parras en su "Quinta Santa Elena", en el valle de Codpa.
Rodrigo Soza pruning the vines in his *Quinta Santa Elena*, at Codpa valley.

- Más de 1000 contratos de empleo + aprendizaje con aproximadamente 70% de la oferta dedicada a comunidades beneficiarias.
- Más de 1000 personas capacitadas en temas de conservación patrimonial.
- 30 solicitudes de apoyo de comunidades por año (2018).
- Inversión total estimada en el territorio andino de \$9.000 MM, con 80% de aporte público y 20% de aporte privado.
- 7 Estudios base: Diagnóstico y Plan de Acción para 31 Templos Andinos de Arica y Parinacota, 2010; Diagnóstico y Catastro de Capillas en General Lagos; Plan Ruta de las Misiones, Circuito de Turismo Patrimonial, 2011; Estudio de Modelo de Gestión Público Privado para Intervenciones Patrimoniales, Caso Ruta de las Misiones, Arica y Parinacota. BID/Fundación Altiplano; Diagnóstico Patrimonial Arica y Parinacota, Porque me enamoré de ti; Programa de difusión Arica y Parinacota, Paisaje Cultural de América; Reforzamiento del modelo de gestión Ruta de las Misiones Saraña 2019.
- 21 estudios+ gestión de declaratoria de Monumentos Nacionales para templos, 2011-2013: Cobija, Aico, Pachama, Timalchaca; Tímar, Choquelimpie, Caquena, Putre, Cosapilla, Guacollo, Chapoco, Tacora, Putani, Esquiña, Sucuna, Pachica, Chitita, Airo, Poconchile, Codpa y Azapa.
- 10 diseños de proyectos de restauración patrimonial: Socoroma, 2010; Parinacota, 2010; Pachama, 2013; Santiago de Belén, 2013; Tignámar, 2013; Aico, 2013; Codpa, 2014; Livílcar, 2014; Azapa, 2014; Putre, 2014.
- 9 Restauraciones integrales de templos: Poconchile, 2005; Chitita, 2007; Esquiña 2018; Belén, 2011; Guañacagua, 2011; Socoroma, 2013; Guallatire, 2013; Pachama, 2016; Sahuara, 2019.



- More than 1000 employment contracts and apprenticeship opportunities with approximately 70% of the offer being open to beneficiary communities.
- Over 1000 people trained in heritage conservation.
- 30 requests for help from communities per year (2018).
- Total estimated investment in the Andean region of Usd. 12,330,000, 80% from public funding and 20% from private donations.
- 7 basic studies: Diagnosis and Plan of Action for 31 Andean churches in Arica and Parinacota, 2010; Diagnosis and registry of chapels in General Lagos; Plan for the Missions Route, Heritage Tourism Circuit; Study of a public / private management model for heritage interventions for the Route of the Missions, Arica and Parinacota – International Development Bank / Fundación Altiplano; Heritage diagnosis of Arica and Parinacota “Why I fell in love with you”; Informative program about Arica and Parinacota, cultural landscape of America; improvement of the management model of the Route of the Missions of Saraña 2019.
- Over 21 studies and the implementation of the Declaration of National Monuments for churches, 2011-2013; Cobija, Aico, Pachama, Timalchaca; Tímar, Choquelimpie, Caquena, Putre, Cosapilla, Guacollo, Chapoco, Tacora, Putani, Esquiña, Sucuna, Pachica, Chitita, Airo, Poconchile, Codpa and Azapa.
- 10 project designs for heritage restoration: Socoroma, 2010; Parinacota, 2010; Pachama, 2013; Santiago de Belén, 2013; Tignámar, 2013; Aico, 2013; Codpa, 2014; Livílcar, 2014; Azapa, 2014; Putre, 2014.
- 9 complete restorations of churches: Poconchile, 2005; Chitita, 2007; Esquiña 2018; Belén, 2011; Guañacagua, 2011; Socoroma, 2013; Guallatire, 2013; Pachama, 2016; Sahuara, 2019.

- 11 Restauraciones parciales de templos: Azapa, 2009; Cobija, 2011; Tacora, 2011; Pachica, 2011; Putani, 2012; Belén, 2015; Ticnámbar, 2015; Chitita, Tímar, Cobija, Esquiña, 2015.
- 15 actuaciones patrimoniales en entornos de templos (Plazas, viviendas, cementerios):
 - Plazas: Chitita, 2011; Belén, 2012.
 - Viviendas-Fachadas: Putre, 2011; Belén, 2013; Codpa, 2015, Socoroma 2015, Belén 2016; Socoroma 2016;Codpa, 2016; Tímar, 2017; Guañacagua, 2018; Tacora, 2019.
 - Cementerios: Tímar 2011; Visviri, 2016; Guañacagua, 2016;
- 286 viviendas andinas conservadas.
- 28 conservaciones preventivas en templos, 2018-2019: Azapa, Humagata, Livílcár, Poconchile, Aico, Chitita, Codpa, Cobija, Esquiña, Guañacagua, Mulluri, Pachica, Sahuara, Sibitaya, Sucuna, Tímar, Tulapalca, Belén, Guallatire, Pachama, Putre, Parinacota, Airo, Chapoco, Cosapilla, Guacollo, Putani, Tacora.
- 29 señaléticas patrimoniales instaladas, 2018-2019: Azapa, Poconchile, Tímar, Cobija, Tulapalca, Guañacagua, Chitita, Aico, Mulluri, Pachica, Esquiña, Sucuna, Sahuara, Timalchaca, Tignámbar, Pachama, Guallatire, Choquelimpie, Putre, Caquena, Guacollo, Cosapilla, Airo, Tacora, Chapoco y Putani.
- 3 Museos o Centros Patrimoniales Comunitarios: Esquiña, 2009; Belén, 2011; Socoroma, 2012.



- 11 partial restorations of churches: Azapa, 2009; Cobija, 2011; Tacora, 2011; Pachica, 2011; Putani, 2012; Belén, 2015; Ticnámbar, 2015; Chitita, Tímar, Cobija, Esquiña, 2015.
- 15 heritage renovations activities around churches (public squares, housing, cemeteries):
 - oPublic squares: Chitita, 2011; Belén, 2012
 - oFacade of houses: Putre, 2011; Belén, 2013; Codpa,2015, Socoroma 2015, Belén 2016; Socoroma 2016;Codpa, 2016; Tímar, 2017; Guañacagua, 2018; Tacora, 2019.
 - oCemeteries: Tímar 2011; Visviri, 2016; Guañacagua, 2016.
- 286 Andean houses preserved.
- 28 preventative conservation measures in churches, 2018-2019: Azapa, Humagata, Livílcár, Poconchile, Aico, Chitita, Codpa, Cobija, Esquiña, Guañacagua, Mulluri, Pachica, Sahuara, Sibitaya, Sucuna, Tímar, Tulapalca, Belén, Guallatire, Pachama, Putre, Parinacota, Airo, Chapoco, Cosapilla, Guacollo, Putani, Tacora.
- 29 heritage information signs installed, 2018-2019: Azapa, Poconchile, Tímar, Cobija, Tulapalca, Guañacagua, Chitita, Aico, Mulluri, Pachica, Esquiña, Sucuna, Sahuara, Timalchaca, Tignámbar, Pachama, Guallatire, Choquelimpie, Putre, Caquena, Guacollo, Cosapilla, Airo, Tacora, Chapoco and Putani.
- 3 museums or Community Heritage Centers: Esquiña, 2009; Belén, 2011; Socoroma, 2012.



Instalación de señalética del templo de San José, en el pueblo de Pachica.
Installation of church signs, St. Joseph church, Pachica village.

-13 Publicaciones: *Templos Andinos de Arica y Parinacota, Conservación Sostenible en Comunidad, 2019; Manual de Conservación Sostenible Ruta de las Misiones-Saraña, 2019; El último Mallku, Paisaje Cultural de Tacora, 2019; Pueblos Andinos, Arica y Parinacota, 2018; Arica y Parinacota Paisaje Cultural de América, 2017; Arica Barroca, Libro Tradición Oral, 2015; Arica Barroca, Memoria 2014-2015, 2015; Guía de Viaje Ruta de las Misiones, Arica y Parinacota, Chile, 2014; La pintura mural de Parinacota en el último bofedal de la Ruta de la Plata, 2013; Socoroma, restauración del templo de San Francisco, 2013; Manual básico de conservación y restauración de construcciones patrimoniales de tierra y piedra de Arica y Parinacota, 2012; Proyecto para la salvaguardia del patrimonio musical aymara, Regiones de Arica y Parinacota y Tarapacá, 2012; Iglesias Andinas de Arica y Parinacota, las huellas de la Ruta de la plata, 2012; Arica y Parinacota. La iglesia en la Ruta de la Plata, 2011; Guañacagua, restauración del templo de San Pedro, 2011.*

-3 proyectos complementarios para la promoción cultural de la región: *Arica Nativa, Festival de Películas Nativas* (14 ediciones); *Arica Barroca, Festival de Arte Sur Andino* (6 ediciones); *Escuela de Conservación Sostenible Sarañani!* (2018).

-Alianzas con Universidades y Organizaciones de Chile, Perú, Bolivia, USA, México, Alemania, España e Italia (2007-2019).

-Investigación aplicada y permanente para el reforzamiento estructural de construcciones de tierra, guiada por el ingeniero Julio Vargas de la Universidad Católica del Perú (2007-2019).



-13 publications: *Andean Churches of Arica and Parinacota, Sustainable Conservation in the Community, 2019; Manual of Sustainable Conservation, Route of the Missions of Saraña, 2019; The Last Mallku, Cultural Landscape of Tacora, 2019; Andean Villages: Arica and Parinacota, 2018; Arica and Parinacota: Cultural Landscape of America, 2017; Baroque Arica, Oral Tradition, 2015; Baroque Arica, Memory 2014-2015, 2015; Guide to the Route of the Missions: Arica and Parinacota, Chile, 2014; Murals of Parinacota on the Last Bofedal of the Silver Route, 2013; Socoroma, Restoration of the San Francisco Church, 2013; Basic Manual of Conservation and Restoration of Earth and Stone Heritage Buildings of Arica and Parinacota, 2012; Project to Safeguard the Aymara Musical Heritage in the Arica and Parinacota, and Tarapacá Regions, 2012; Andean Churches of Arica and Parinacota, On the Traces of the Silver Route, 2012; Arica and Parinacota. The Church on the Silver Route, 2011; Guañacagua, Restoration of the Church of San Pedro, 2011.*

-3 complementary projects for the promotion of culture in the region: *Arica Nativa Film Festival* (14 editions); *Arica Baroque, Southern Andean Art Festival* (6 editions); *Sarañani School of Sustainable Conservation* (2018).

-Alliances with universities and organizations in Chile, Peru, Bolivia, USA, Mexico, Germany, Spain and Italy (2007-2019).

-Applied and permanent investigation into the structural improvement of earth constructions, led by Julio Vargas, engineer from the Universidad Católica del Perú (2007-2019).

No se registran aquí las ponencias y exposiciones realizadas que han permitido compartir y difundir el trabajo logrado en otras regiones y países, generándose un rico intercambio de filosofías y técnicas de conservación con otros paisajes patrimoniales del mundo. Tampoco se menciona la exportación del modelo a otras comunidades de Chile y América, donde se ha solicitado aplicar la experiencia lograda en Arica y Parinacota.

El análisis de estos resultados logrados a 2019, exige un estudio externo que mida y cuestiones el real impacto en las localidades. Actualmente, está en proceso un estudio formal a cargo del sociólogo y doctor en etnohistoria Bosco González, denominado *Conservación Patrimonial Sostenible y reanimación socio económica en comunidades indígenas del Norte Grande de Chile* (González, 2019).

A modo bastante preliminar, el estudio prevé conclusiones interesantes: *“Las iniciativas asociadas a la conservación de bienes patrimoniales pueden correr el riesgo de quedar subsumidas en un reduccionismo patrimonialista, toda vez que el propósito global es gatillar procesos de reanimación socioeconómica que logren restaurar la vida en comunidad. El análisis inter-censal (2002-2017) de casos en los valles y cordillera de la región de Arica y Parinacota permite sostener de forma provisoria que en las localidades que han impulsado iniciativas de conservación sostenible de sus bienes patrimoniales, se observa una variabilidad ascendente en la cantidad de personas, viviendas y una mejora cualitativa en la composición material de las viviendas. Posicionándose algunos casos (Codpa, Guañacagua y Timar) por sobre la variabilidad promedio de la ruralidad regional”.*



Not included in this book are the presentations and exhibitions organized to publicize the work undertaken in other regions and countries that have generated a rich exchange of thinking and techniques about heritage with other areas active in heritage around the world. Nor does this book detail the exportation of the model to other communities in Chile and America where the foundation has been invited to apply the experience of Arica and Parinacota. An external analysis of these 2019 achievements would be necessary. Currently there is an on-going formal research project led by the sociologist and Doctor in Ethnohistory Bosco González, called *Sustainable Heritage Conservation and Socio-Economic Regeneration in the Indigenous Communities of the Far North of Chile* (González, 2019).

Preliminary conclusions of the study are interesting: *“Initiatives associated with the conservation of heritage can run the risk of being submerged by a heritage-focused reductionism, while actually the global aim is to trigger processes of socio-economic regeneration that enable communities to come back to life. The inter-censal (2002-2017) analysis of case studies in the valleys and the highlands of the Arica and Parinacota region allows one to provisionally argue that in the districts where initiatives of sustainable conservation of heritage have been undertaken one can observe an growing variability in the number of people and houses, and a qualitative improvement in the material composition of those houses. A handful of examples (Codpa, Guañacagua and Timar) are above average for the rural region”.*



Vivienda restaurada en Guañacagua,
con techumbre trapezoidal de estilo "mojinete".
Restored house in Guañacagua,
with trapezoidal roofing in *mojinete* style.

La Necesidad Patrimonial y El modelo Conservación Sostenible.

Hacia 2014-15, cuando el apoyo del gobierno de Chile para el *Plan Templos Andinos/Ruta de las Misiones-Saraña* llegaba a un máximo de ejecución presupuestaria, nos correspondió preguntarnos con responsabilidad hacia dónde caminaba el esfuerzo y si tenía sentido. Iniciamos un proceso de revisión de errores y aprendizajes. ¿Qué sucedió para que un esfuerzo filantrópico muy modesto y acotado de conservación de templos no declarados oficialmente como patrimonio cultural nacional, dirigido a un grupo de interés muy específico y liderado por una entidad sin fines de lucro, sin gran experiencia y con debilidades institucionales y técnicas, se convirtiera en seis años en una política pública regional de interés nacional, convocando incluso el apoyo de instituciones de alcance mundial como el Banco Interamericano de Desarrollo o World Monuments Fund? ¿Por qué otras iniciativas patrimoniales de la región y del país, que parecen a todas luces más importantes y urgentes, no han logrado tal posicionamiento y apoyo?

Trabajando en las comunidades, superando desconfianzas, rivalidades y desencuentros surgen luces del propósito, desde la sabiduría andina. Como cuando Juanita Crispín, restauradora socoromeña formada en la Escuela Taller, dio alguna pista: “*Mi recompensa es ésta: descubrir algo bello y que otros lo puedan admirar... Quiero seguir en esto y enseñar a gente joven, que siga el camino de la restauración...*”. O cuando Marita Huanca, emprendedora andina asociada a la *Ruta de las Misiones/Saraña*, se expresa sobre el sentido del turismo que se espera generar desde la inversión pública patrimonial: “*El turismo es la posibilidad de re-encantar a hijos y familias que tenemos mucho que entregar en nuestros pueblos... No queremos la mina, porque es pan para hoy y hambre para mañana...*”



The Need for Heritage and the Sustainable Conservation Model

Towards 2014-2015, when the support from the Chilean government for the *Plan for the Andean Churches / Route of Missions of Saraña* reached a maximum of budgeted execution, we were impelled to ask ourselves responsibly where this path was leading us and if it made sense. What happened so that a modest and restricted philanthropic exercise –of preserving some churches that hadn’t been officially declared national cultural monuments, that were of interest to a very specific section of society– led by a charitable entity with little experience and institutional and technical weaknesses could, in six years grow to be a regional public policy of national importance, counting on the support of international institutions such as the Inter-American Development Bank or the World Monuments Fund? Why have other heritage projects in the region and around the country, that would appear to be more importance and greater urgency, not had the same level of success and support?

Working within communities, overcoming skepticism, rivalries and misunderstandings, it is the Andean wisdom that lights the way. Like when Juanita Crispín a restorer from Socoroma who trained in the School Workshop explained: “*This is my reward: to discover something beautiful that others can admire... I want to carry on doing this, and to teach young people so that they continue on the path of restoration...*” Or when Marita Huanca, an Andean entrepreneur associated with the *Route of the Missions of Saraña* talks about the point of the tourism that it was hoped would be created through the public investment in heritage: “*Tourism is the opportunity for children and families to rediscover how much we have to give in our villages... We don’t want the mines because they put food on the table today but bring starvation for tomorrow...*”

Descubrimos que el factor clave fue el alto valor patrimonial que las comunidades andinas confieren a sus templos, como corazón de su vida comunitaria, refugio sagrado de su saber ancestral y del complejo proceso cultural generado desde la conquista española. El “éxito” logrado por el *Plan Templos Andinos* releva los tres factores claves de un programa de conservación y desarrollo sostenible: Valor, Necesidad (Comunidad) y Riesgo.

¿Cuál es la necesidad de conservar estos tesoros excepcionales para bien de las generaciones futuras? ¿Cuál es la necesidad de preservar el paisaje cultural como legado de los antepasados? ¿Qué vincula al pastor del altiplano que se afana en conservar su entorno y legado ancestral con el científico del primer mundo que define criterios de sostenibilidad frente al cambio climático y el agotamiento de los recursos?

Inspirados en el texto *Desarrollo a escala humana*, de Manfred Max Neef, donde se describen las 9 necesidades profundas del ser humano (subsistencia, protección, afecto, entendimiento, participación, identidad, ocio, creación y libertad) se propone la “necesidad patrimonial”, la necesidad de conservar, de preservar, de sostener aquello que es valioso y crítico para el desarrollo de los que vienen. Nuestros tesoros. Humberto Maturana, en su *biología del fenómeno social*, aporta una visión relevante sobre la necesidad profunda de la conservación: “*el vivir de un ser vivo transcurre en continuos cambios estructurales como resultado de su propia dinámica interna, o gatillados en sus interacciones en el medio, un ser vivo conserva su organización en un medio sólo si su estructura y la estructura del medio son congruentes y esta congruencia se conserva. Si no se conserva la congruencia estructural entre ser vivo y medio, las interacciones en el medio gatillan en el ser vivo cambios estructurales que lo desintegran y muere...*”



We discovered that a key factor was the high value that Andean communities put on their churches, as centers of the communal life, a sacred refuge for ancestral wisdom and the complex cultural process generated since the time of the Spanish conquest. The “success” of the *Plan for Andean Churches* reveals three key factors of a sustainable conservation and development program: Value, need (community) and risk.

What need is there for these exceptional treasures to be preserved for future generations? What is the necessity of preserving this cultural landscape as a legacy handed on by ancestors? What connects the priest from the highland steppes who is motivated to preserve his immediate surroundings and the ancestral legacy to the first world scientist who defines criteria of sustainability in the face of climate change and the depletion of natural resources? Inspired by the text *Development at a Human Scale* by Manfred Max Neef in which the 9 profound necessities of the human being are described: subsistence, protection, attachment, understanding, participation, identity, leisure time, creativity, and freedom) the foundation proposes the “heritage necessity”, the need to preserve, and to sustain that which is valuable and vital for the development of future generations. Our treasures. Humberto Maturana, in *Biology of the Social Phenomenon* contributes a relevant perspective about the deep need for conservation: “*the act of living of a living being happens in continuous structural changes as the result of their own internal dynamics, or triggered in their interactions with their context; a living being preserves their organization in a context only if their structure and the structure of the context are consistent and if this consistency is preserved. If the structural consistency between the living being and the context is not preserved the interactions within the context trigger in the living being structural changes that ensure the being’s disintegration and death...*”



Frente a un modelo de desarrollo económico de alto consumo y crecimiento a cualquier precio, afanado en la creación de valor, se propone la revolución patrimonial, la conservación de los tesoros naturales y culturales para asegurar la subsistencia y felicidad de las comunidades humanas de hoy y de mañana, dándole un sentido o propósito al desarrollo económico.

El modelo *Conservación Sostenible*, propone un camino simple para abordar la conservación de tesoros naturales y culturales como una alternativa de desarrollo sostenible para comunidades y territorios, alineando los propósitos contradictorios de conservación patrimonial y crecimiento económico.

Frente a la inercia del crecimiento económico sin sentido y el llamado casi evangélico a la innovación desde los centros urbanos, el modelo propone atender las periferias, hundir pies en la Tierra y enfrentar el desafío de la sostenibilidad desde 5 consideraciones elementales:

1. Los territorios son Paisajes Sagrados, tesoros naturales y culturales, obra de la Naturaleza y los antepasados, integrados en el paisaje, custodiados por comunidades que integran íntimamente lo sagrado, que valoran, gestionan y conservan sus tesoros como patrimonio o herencia. No hay recursos, hay tesoros. Descolonización geo-política o visión indígena o nativa del Territorio-Planeta: Patrimonio es todo tesoro (natural o cultural) que hemos heredado con cariño de los abuel@s y que con cariño debemos dejar a las nuevas generaciones. Un nuevo enunciado “nativo” del concepto, distante de las definiciones emanadas desde la Academia y el Turismo.



Faced with a model of economic development that is based on high consumption and growth at any price, rapacious in the creation of value, we propose a heritage revolution, the conservation of natural and cultural treasures to ensure the subsistence and happiness of the human communities of today and tomorrow, giving sense and meaning to economic development. The *Sustainable Conservation* model suggests a simple path to undertake the conservation of natural and cultural treasures as an alternative of sustainable development for communities and regions, aligning the contradictory aims of heritage conservation and economic growth. Faced with the inertia of senseless economic growth and, in urban centers, the almost evangelical call for innovation, the model proposes paying attention to the marginalized, to planting ones feet firmly on the earth in order to confront the challenge of sustainability from the perspective of 5 fundamental considerations:

1. Territories are sacred landscapes, cultural and natural treasures, works of nature and of our ancestors integrated into the landscape, cared for by the communities who are intimately part of the sacred, who manage and preserve their treasures as heritage and as legacies. There are no resources, only treasures. Geopolitical de-colonization, or an indigenous or native vision of the planet-territory: Heritage is all a treasure (natural or cultural) that we have inherited from our ancestors and that we have to hand on to the future generations. A new “native” expression of the concept, far from the definitions established by academy and tourism.

2. La conservación patrimonial es una necesidad humana, que tiene directa relación con la necesidad de sostenibilidad, de trascender como especie. Tan potente es esta necesidad de conservación, de sostener los recursos-tesoros disponibles para las generaciones venideras, que está vinculada estrechamente a las 9 necesidades profundas humanas: subsistencia, protección, afecto, entendimiento, participación, identidad, ocio, creación y libertad (Modelo de Necesidades de Max Neef, ver “Desarrollo a Escala Humana”).

3. Iniciativas Sostenibles. En sintonía con los modelos de innovación tan insoportablemente en boga, las actuaciones (iniciativas) de conservación patrimonial son maestras en demorar la solución para relevar primero el valor existente, sostenido por una comunidad que lo requiere y que está afectado por un factor de riesgo o amenaza que justifica y determina la acción urgente, que es la mínima necesaria y reversible. Desde la experiencia de la conservación patrimonial, se propone la fórmula básica de diseño: Valor + Necesidad (comunidad) + Riesgo = Iniciativa de desarrollo sostenible.



2. Heritage conservation is a human need that is directly related to the need for sustainability and for our species' survival. This need for conservation, for safeguarding the resources-treasures for future generations, is so strong that it is intimately connected to the 9 most basic human needs: subsistence, protection, attachment, understanding, participation, identity, leisure time, creativity, and freedom) inspired by the “Model of Necessities” Development at a Human Scale by Manfred Max Neef.

3. Sustainable initiatives. In harmony with the models of innovation that are popular at the moment, the actions (initiatives) of heritage conservation put off the solution in order to first reveal the existing value of the subject, sustained by a community that needs it, and is affected or threatened by a risk factor that justifies and necessitates urgent action, that is both the minimum necessary at that moment, and is reversible. From the experience of heritage conservation a basic design formula is suggested: Value + Necessity (community) + Risk = Initiative of sustainable development.



Equipo de restauración del templo de San Andrés de Pachama, año 2016.

The team in charge of restoring the church of St. Andrew, 2016.



4. La Demanda Responsable. La custodia de territorios y recursos-tesoros críticos por comunidades indígenas y rurales del planeta, está en línea con una inversión pública y privada más, responsable, con modelos económicos más solidarios y compartidos, que surgirán desde la tensión capitalismo-estatismo. Aquí es relevante la caracterización de sectores de la economía globalizada que están al alza en el s.XXI y que deben modificar su comportamiento ético respecto de las comunidades y sus territorios-paisajes, que están en el centro de la estrategia de desarrollo sostenible: Educación-Investigación, Alimentación Saludable, Biomedicina, Turismo Responsable, Industria Cultural o Economía Creativa, Tecnología, Gestión de Residuos, Energías Renovables.

5. La conservación patrimonial como desafío adaptativo. De acuerdo al modelo de liderazgo adaptativo del profesor Ronald Heifetz, el desafío de conservación patrimonial no sería algo técnico, sino un proceso adaptativo, un aprendizaje largo e incierto, con pérdidas, facciones enfrentadas y alto riesgo de fracaso antes de lograr el propósito o desafío de transformación que supone pasar de la actual economía insostenible a una economía sostenible.



4. Responsible Demand. A group or community that looks after a heritage treasure can benefit strategically from the input of economic industries that also place value on these so-called “critical resources”, generating business or a contract of “real value” in tune perhaps with the definition of Shared Value that Michael Porter elaborated for the Harvard Business Review in 2011 when he wrote that capitalism “is under fire” and urgently needs a new ethical dimension. It is worth mentioning here those sectors of the globalized economy that are growing and that know how to discern value in cultural landscapes and regions: Education / investigation, healthy food, responsible tourism, biomedicine, cultural industries and creative economies, technology, waste management and renewable energy. It is striking that the “responsible demand” that could appear to be a neoliberal trick to save the capitalist model can also be applied to the public sector and is present in “state” economies.

5. Heritage conservation as an adaptive challenge. According to the adaptive leadership model defined by Professor Ronald Heifetz, the challenge of heritage conservation won’t come from the technical but rather from an adaptive process, a long and uncertain learning process, with losses, confrontation, and the high risk of failure before achieving the stated goals or the intended transformation from an unsustainable economy to a sustainable economy.

Maribel Trujillano restaurando la imagen de San Pedro en Guañacagua.

Maribel Trujillano restoring the image of St. Peter en Guañacagua.



Mamita Nativa, gastronomía y patrimonio alimentario en Timar, durante la celebración del festival de cine internacional rural Arica Nativa.
Mamita Nativa, gastronomy and food heritage at Timar during the celebration of the rural international film festival Arica Nativa.

Junto a estos 5 puntos, el modelo se ha ido complejizando con otras consideraciones relevantes:

- Comunidad/Sociedad. Como se ha mencionado antes, ante el desprestigio del paradigma “Sociedad”, urbano, a gran escala y volcado al progreso, retorna el paradigma “Comunidad”, a pequeña escala, desde la emoción y lo rural, con grupos humanos que comparten origen e interés común para persistir. El desafío de sostenibilidad que se ha instalado exige este cambio de paradigma.
- Comunidades ancestrales, indígenas y campesinas. Enseñan una sorprendente capacidad de resiliencia y conservación de sus tesoros culturales-naturales; esa capacidad es necesaria y crítica para enfrentar el desafío de sostenibilidad del planeta.
- Oportunidad histórica para el desarrollo sostenible de ámbitos custodiados por comunidades ancestrales; y para descolonizar o *culturizar* los modelos de sostenibilidad de Latinoamérica desde las raíces profundas de los territorios-paisajes culturales.
- Paradoja Innovación-Conservación. El persistente llamado a la innovación se complejiza desde la conservación. Menos innovación y más conservación. ¿Cuánto valor hay desatendido, en espera de ser redescubierto? Esto podría ir en línea con nuevas maneras de medir el crecimiento o desarrollo de los países. ¿Cuánto del PIB es valor natural o cultural preservado?
- Economía Femenina. La innovación desde la conservación sostenible exige un desarrollo del hemisferio derecho de la economía, creativo y relacional. El Modelo de la Economía Femenina. Hay que estudiar los liderazgos femeninos en las culturas ancestrales y/o tradicionales.



In conjunction with these 5 points, the model becomes more complex when one takes into consideration other relevant elements:

- Community / society. As mentioned above, faced with the disenchantment with the paradigm of “Society” that is urban, large scale and devoted to progress, the paradigm of “Community”, that is small scale, embraces the emotions and the rural, and is born out of groups of people who share a history and a common interest in persisting together, is seeing a comeback. The challenge of sustainability demands this change of paradigm.
- Ancestral, indigenous and rural communities. They can teach us their enviable capacity for resilience and the conservation of their cultural-natural treasures; this capacity is vital to face the challenges of sustainability on a global level.
- A historic opportunity for the sustainable development of areas cared for by ancestral communities; an opportunity to de-colonize and introduce *culture* into the models of sustainability in Latin America starting with the deep roots of the cultural landscapes.
- Innovation-conservation paradox. The persistent call for innovation becomes more complex in conjunction with conservation. Less innovation and more conservation. How much value is being underappreciated as it waits to be rediscovered? An opportunity to rethink international parameters of growth and development? How much of the GDP of a country is its well-conserved natural and cultural wealth?
- Female economy. Innovation inspired by sustainable conservation demands a development of the right side of the economic, creative and inter-personal brain. The model of female economy. Examples of female leadership in ancestral or traditional cultures have much to teach us.

El Futuro-Pasado

Don Mariano Cutipa, que ha estado en todas las actuaciones patrimoniales logradas desde 2003 a la fecha declara: *“Conservar es importante porque es un tesoro. Al pueblo aymara le quiero decir que estoy contento porque estamos recuperando nuestra lengua...”*

Este libro, que se ha re-editado en el marco del *Programa Reforzamiento del Modelo de Gestión de la Ruta de las Misiones-Saraña*, financiado por el Gobierno/Consejo Regional de Arica y Parinacota y SUBDERE, viene acompañado de cientos de páginas de informes técnicos respecto del trabajo ejecutado entre 2003 y 2019, de los errores y aprendizajes, así como, de una planificación estratégica para el ciclo 2019-2023. La estrategia propuesta a 2023 declara como propósito el bienestar o desarrollo de las comunidades, y tiene entre sus objetivos principales el liderazgo y gobernanza de las propias comunidades, desde su íntima vinculación a los templos y a su paisaje patrimonial. Como se ha mencionado, el plan a 2023 tiene por visión constituir el primer paisaje patrimonial sostenible de Chile, con objetivos e iniciativas vinculados a los 4 ejes de la definición occidental de sostenibilidad: lo ecológicamente soportable, lo socialmente justo, lo culturalmente pertinente y lo económicamente viable. Corresponderá a las propias comunidades re-definir el concepto de sostenibilidad respecto del buen vivir de los abuelos, el *Suma Qamaña*.

Podríamos ocupar esta páginas para referir en detalle la planificación que se ha realizado desde el análisis de resultados y desde la visión o necesidades de las comunidades que hoy se han ido integrando a la *Plan Templos Andinos/Ruta de las Misiones-Saraña*.



The Future-Past

Don Mariano Cutipa, who has been part of every heritage conservation activity undertaken by the foundation from 2003 to date, states that *“Conservation is important because we are dealing with treasures. I want to say to the Aymara people that I’m happy because we’re recuperating our language...”*

This book, re-edited in the frame of the *Program of Improvement of the Management Model of the Route of the Missions of Saraña*, financed by the regional Government / Council of Arica and Parinacota, and SUBDERE, is accompanied by hundred of pages of technical information concerning the foundation’s work between 2003 and 2019, detailing the mistakes made and the lessons learnt. Also included is a strategic plan for the 2019-2023 cycle. The strategy for 2023 declares as a goal the wellbeing and development of the communities, and one of its principle objectives is self-leadership and governance for the communities in terms of their intimate connection to their churches and their heritage landscape. As was mentioned above, the 2023 plan aims to constitute the first sustainable cultural landscape in Chile, with objectives and initiatives linked to the 4 axes of the Western definition of sustainability: the ecologically possible, the socially fair, the culturally pertinent, and the economically viable. It will be up to the communities to redefine the concept of sustainability in what concerns the wellbeing of the grandparents, the *Suma Qamaña*.

We could use these pages to write about the plans that have been drawn up from the analysis of past results, and from the vision or the needs of the communities that are today part of the *Plan for the Andean Churches / Route of the Missions-Saraña*.



Proyección en la plaza del pueblo de Timar durante el Festival internacional de cine rural Arica Nativa.
Screening in town square at Timar during the rural film festival *Arica Nativa*.

Podríamos referir la necesidad de profundizar en el concepto andino de patrimonio y de que la conservación patrimonial sea una actividad inter-sectorial, motor de un desarrollo más justo, sostenible y a escala local para los territorios.

Podríamos referir las iniciativas programadas de acuerdo a las solicitudes de comunidades y a los estados de conservación de los templos, así como la inversión total estimada. Podríamos explicar la propuesta que hemos hecho al Gobierno de Chile para que las próximas restauraciones ya no sean sub ejecutadas por la Fundación Altiplano sino por contratistas de las propias comunidades, que se han capacitado y formalizado en estos años de trabajo conjunto. Podríamos compartir el nuevo rol que prevemos como Fundación Altiplano en el Sur Andino, acompañando a las comunidades en sus desafíos de liderazgo, autogestión, y desarrollo local, desde la *Escuela de Conservación Sostenible Sarañani!* Pero preferimos concluir señalando que son las propias comunidades andinas las que dirán, desde su sabiduría y visiones ancestrales, qué es lo que viene a futuro para los templos andinos de Arica y Parinacota.

Jallalla, que sea en buena hora!

Equipo Fundación Altiplano.



We could write about the need to deepen the Andean concept of heritage and that heritage conservation must be an inter-sectoral activity, a motor for sustainable and local development for the regions. We could write about initiatives programmed in accordance with the requests of various communities and the state of conservation of the churches, as well as the estimated total investment in these projects. We could explain the proposals we have made to the Chilean government to ensure that future restoration projects will no longer be executed by the Fundación Altiplano but will rather be undertaken by companies established and trained over these years, contracted directly by the communities. We could write about the new role that we see for the Fundación Altiplano in the southern Andean region, accompanying communities with the *Sarañani School of Sustainable Conservation* as they face the challenges of leadership, self-management and local development. But we would rather end this text by emphasizing that it is the Andean communities themselves who will, with the wisdom and vision handed down through the ages, decide what is the future of the Andean churches in Arica and Parinacota.

Jallalla! The time has come!

The team of the Fundación Altiplano.



Equipo de restauración de Fundación Altiplano en la primera piedra para del templo de la Santa Cruz de Sahuara.
Team in charge of restoring, *Fundación Altiplano* during the foundation stone laying St. Cross church, Sahuara.

PD: Este texto está dedicado, con cariño, al compañero Telmo Sarauz, maestro tallador y retablista ecuatoriano, que vino a acompañarnos en la aventura de conservar templos, desde San Antonio de Ibarra, cruzando la frontera en el altiplano, a 4.000 msnm, caminando como ilegal, sin pasaporte ni dinero, llegando a golpear la puerta de nuestra casa-oficina, en los inicios del esfuerzo, en un día inesperado, cargando sus herramientas y un rústico Cristo indígena de cedro, que ofrecía por un precio justo. Telmo, con su buen humor, sabía que para dedicarse a esto no hay explicación racional, sólo hay mucha, mucha pasión.



P.S This text is dedicated, with much affection to our colleague Telmo Sarauz, master woodcarver and altarpiece-maker from Ecuador, who came with us on this adventure of the conservation of these churches. He arrived from San Antonio de Ibarra, crossed the border on the highlands at 4000m above sea level, walking over the steppes as an illegal immigrant, with neither money nor a passport. He knocked on the door of our house-office, just as we were starting out on this adventure, holding his tools and a rustic indigenous Christ sculpture made out of cedar wood that he was willing to sell for a decent price. Telmo, always good-natured, knew that to dedicate yourself to these sorts of things you don't need a rational explanation. Just a lot of passion.

Telmo Sarauz (†) restaurando el retablo de altar mayor del templo de San Pedro en Esquiña.
Telmo Sarauz (†) restoring the high altarpiece of the St. Peter church, Esquiña.



Vinateros del valle de Codpa en la escuela del vino.
Codpa valley wine producers at the wine school.





Catálogo
Catalog



Antecedentes

Background

En la región de Arica y Parinacota existen más de 80 templos, incluyendo pequeños oratorios de estancias altiplánicas, capillas e iglesias. La mayoría fueron construidos en tierra o piedra entre los siglos XVII y XIX, y representan el trabajo mancomunado de cofradías indígenas, maestros cantores, caciques, misioneros y canteros. Los conjuntos religiosos han sido sostenidos con esfuerzo, desde entonces, por las comunidades, fabriqueros y mayordomos. A partir del año 2009, Fundación Altiplano propuso al Gobierno Regional la conformación de un conjunto patrimonial de 32 iglesias que a la fecha, debido a su origen en pueblos de reducciones indígenas con un sustrato cultural e histórico definido a lo largo de caminos indígenas (preincaicos y conformantes del Qhapaq Ñan), reales (desde y hacia Potosí) y troperos (tropas de mulas), se ha convertido en un referente nacional e internacional. La región, frontera norte de Chile con Perú y Bolivia, experimentó un dilatado proceso histórico que transformó su identidad y pertenencia natural en el ámbito sur andino. Desde el cambio de la soberanía peruana a la chilena, luego del Tratado de 1929, el estado implementó una serie de acciones para “colonizar el territorio”, a través de la imposición de los símbolos patrios y la prohibición de la lengua aimara que, entre otras medidas, tendieron a erradicar las anteriores tradiciones peruanas. Arica, entonces, pasó a ser parte del norte grande de Chile, volcando su mirada hacia la zona central del país con la que no tenía arraigo cultural ni geográfico. A partir del año 1953 una fuerte inversión pública acompañada de una suma de excepciones económicas y la designación de la ciudad como Puerto Libre, incentivó el desarrollo económico regional, instalándose, en consecuencia, una diversidad de industrias que incidieron en un significativo auge inmobiliario, donde sobresalieron obras arquitectónicas de estilo modernista y un estadio que fue recinto del Mundial de Fútbol del año 1962.



There are more than 80 churches in the Arica and Parinacota region, including small prayer buildings on the highland estates, chapels and churches. Most were built using earth or stone between the 17th and 19th centuries, and represent a joint effort between the indigenous brotherhoods, maestro cantores, local chiefs, missionaries and quarry workers. These religious buildings have since been maintained by the communities, churchwardens and majordomos. In 2009 the Fundación Altiplano proposed to the Regional Government the establishment of a heritage list of 32 churches; this list is now a national and international reference because it bases itself on the indigenous settlements with a well-defined historical and cultural background located on the indigenous (pre-Inca, and part of the Qhapac Ñan), royal (from Potosí) and trading (mule road) routes. This northernmost region of Chile, bordering with Peru and Bolivia, underwent a drawn-out process of transformation that changed its identity and natural national belonging in the south Andean environment. The region was part of Peru before being included in the nation state of Chile with the Treaty of 1929. Since then, the Chilean state has implemented a series of measures to “colonize the territory” through the imposition of patriotic symbols and the prohibition of the Aymara language which, among other measures, sought to eradicate the earlier Peruvian traditions. Arica became part of the extreme north of Chile and its perspective turned towards the central zone of the country, with which it has little cultural or geographical affinity. From 1953 onwards significant public investment accompanied by a series of economic exceptions and the designation of the city as a Free Port, encouraged the development of the local economy, installing, consequently, a diverse number of industries that went hand-in-hand with a real estate boom in which the modernist style of architecture stands out, especially seen in the football stadium that hosted the 1962 world cup.

Sin embargo, las medidas dispuestas tuvieron un efecto colateral en la movilidad humana regional, ocasionando el despoblamiento progresivo del ámbito rural y, por añadidura, de los pueblos andinos, derivando en una importante pérdida de tradiciones e identidad de las comunidades ancestrales. Los templos andinos constituyen, desde entonces, un eje central para la reunión de las comunidades radicadas mayoritariamente en la ciudad de Arica. Sus integrantes regresan a los pueblos de origen para la celebración de los carnavales, las cruces de mayo, la Semana Santa y, en particular, para las festividades de los santos patronos. Con la implementación de la Zona Franca de Iquique, el año 1973, las inversiones y desarrollo regional se concentraron hacia el sur de Arica provocando, subsecuentemente, el estancamiento progresivo de la ciudad más septentrional de Chile. Actualmente, los índices económicos y poblacionales dan cuenta de la condición periférica de la región que, con una superficie de 16.800 Km², concentra casi a la totalidad de su población, unos 226.068 habitantes, en una sola ciudad: Arica. Pese a que el territorio desde hace décadas ha sido y es objeto de planes gubernamentales especiales para reactivar su desarrollo, hasta la fecha no ha logrado revertir sus indicadores relativos de bienestar y prosperidad. En el campo patrimonial, si se considera el estudio de las iglesias del norte de Chile, a la luz de los textos publicados desde la década de 1960 por arquitectos chilenos y españoles, puede establecerse que hubo un “silencio” respecto a los templos que fueron pesquisados. Es el caso del arquitecto Alfredo Benavides, que en la segunda edición de su libro *La arquitectura en el Virreinato del Perú* y en la *Capitanía General de Chile*, del año 1961, incorporó a las iglesias andinas del “norte grande” chileno, incluyendo un mapa donde se señaló a la ciudad de Arica, los pueblos de Codpa en el valle de Vítor y Esquiña en Camarones, como parte de la ruta de influencias de norte a sur: “camino de la costa”, utilizado por los conquistadores españoles para ingresar a Chile.



However these measures had a collateral effect on mobility in the region, incentivizing a depopulation of the rural areas, of the Andean villages, leading to a significant loss in the traditions and identities of the ancestral communities. The Andean churches are therefore a central axis of the reunification of the communities that now live predominantly in the city of Arica. People return to their villages of origin for the celebrations of the carnival, the May procession of the cross, for Holy Week, and, in particular, for the festivities of their patron saints. When Iquique was declared a Free Zone in 1973 investment and development in the region was concentrated in the area to the south of Arica, provoking a progressive distancing of Arica from the rest of Chile. The current economic and socio-demographic figures reveal the extent to which the region is an outlier in Chile: it has a surface area of 16,800km² but almost all of its 226,068 inhabitants live in one city, Arica. Despite being the recipient of decades of government plans to reactivate development, the region has not, to date, managed to achieve levels of prosperity or wellbeing. In terms of heritage, if the study of the churches of the north of Chile is seen through the publication of texts from 1960 onwards by Chilean and Spanish architects, one can clearly see that there is a “silence” around the churches that were researched. This is the case of the architect Alfredo Benavides, who in the 1961 second edition of his book *La arquitectura en el virreinato del Perú* y en la *Capitanía General de Chile* (“Architecture in the Peruvian Viceroyalty and the Capitancy General of Peru”) included the Andean churches of the “great north” of Chile using a map that denoted the city of Arica, the villages of Codpa in the Valley of Vítor and Esquiña in Camarones, as part of the route of influence from north to south: “the coastal road” used by the Spanish conquerors to enter Chile.

Allí, describió la conexión íntima que existió entre estas iglesias y las múltiples influencias artísticas y decorativas asociadas al tránsito por dicha ruta. Sin embargo, al describir y caracterizar los templos, solo se detuvo en aquellas de las regiones de Atacama y Tarapacá, omitiendo a las iglesias ariqueñas.

Posteriormente, Enrique Marco Dorta, en el libro *Arte en América y Filipinas*, del año 1973, cita a Benavides, incurriendo en una visión homogeneizadora de las iglesias del norte grande chileno, considerándolas parte de la ruta de la plata entre Potosí y Arica. Refirió a las iglesias de San Pedro de Atacama, Sotoca, Chiapa, Huaviña y de Tarapacá, exceptuando a los templos ariqueños, generalizó, además, la ruta de la plata o las iglesias a la vera del camino de Almagro y Valdivia (norte a sur). A partir de tal descripción, realizada por los especialistas chilenos, que consideraban a las iglesias del altiplano como un gran conjunto del norte grande con unidad histórica, estilística y arquitectónica, los investigadores posteriores no contemplaron las particularísimas diferencias y similitudes existentes entre los templos andinos. Recién en la década de 1970 se realizaron levantamientos arquitectónicos y fotográficos por encargo de la Junta de Adelanto de Arica, en convenio con la Universidad Católica y la Universidad de Chile. Esta última casa de estudios publicó, junto al arquitecto Juan Benavides (hijo), *Arquitectura del Altiplano, caseríos y villorrios ariqueños*, incluyendo levantamientos e inventarios generales de la región de Arica y Parinacota. Una década después, hacia 1988, la Universidad de Tarapacá-UTA redactó un informe: *Documentos de Trabajo sobre arquitectura y arte religioso*, proyecto financiado por la OEA.



He describes the intimate connection that existed between the churches and the many artistic and decorative influences associated with the transit on that route. However, when describing and characterizing the churches, he only referred to the regions of Atacama and Tarapacá, completely omitting the churches in the Arica region. Later, Enrique Marco Dorta, in his 1973 book *Arte en América y las Filipinas* (“Art in the Americas and the Philippines”) quotes Benavides, also falling into a homogenizing perspective of the churches of the Chilean great north, considering them as part of the Silver Route between Potosí and Arica. Referring to the churches of San Pedro de Atacama, Sotoca, Chiapa, Huaviña and Tarapacá, he omits the churches of the Arica region, and generalizes the Silver Route and the churches on the route taken by Almagro and Valdivia (north to south). From such a description, written by Chilean specialists who considered the churches of the highlands of the Altiplano as one homogenous northern zone with a historical, stylistic and architectural unity, later researchers have also ignored the multiple nuanced differences and similarities between the Andean churches. It was only in the 1970s that architectural and photographic research was undertaken by the Arica Board for Advancement, in conjunction with the Universidad Católica and the Universidad de Chile. This public research body worked with the architect Juan Benavides (jnr.) on *Arquitectura del Altiplano, caseríos y villorrios ariqueños* (“Architecture of the Highlands; Hamlets and Small Villages of Arica”), including data information from the region of Arica and Parinacota. A decade later, in 1988, the Universidad de Tarapacá released a study: *Work Document about Architecture and Religious Art*, financed by the OAS.

Desde el año 2004, a partir de la difusión realizada por Fundación Altiplano, se incrementaron las publicaciones acerca de los templos de Arica y Parinacota, presentándolas como un conjunto patrimonial de sustrato indígena, con valores singulares de índole arquitectónico y artístico, que debían ser consideradas de primer orden para Chile y América.

Algunos de los principales libros editados por Fundación Altiplano son: *Guañacagua, restauración del templo de San Pedro, Arica*, 2011. Moreno, Rodrigo, Pereira, Magdalena: *Arica y Parinacota. La iglesia en la Ruta de la Plata, Arica*, 2011. *Iglesias Andinas de Arica y Parinacota, las huellas de la Ruta de la plata, Arica*, 2012. Corti, P., Guzmán, F., y Pereira, M: *La pintura mural de Parinacota en el último bofedal de la Ruta de la Plata, Arica*, 2013. *Arica y Parinacota Paisaje Cultural de América, Arica*, 2017. *Pueblos Andinos, Arica y Parinacota, Arica*, 2018. *El último Mallku, paisaje cultural de Tacora, Arica*, 2019.

Los 36 templos andinos, que aquí se presentan, forman parte del conjunto patrimonial regional y la mayor parte ellos han sido declarados Monumentos Históricos Nacionales de Chile. Es un reconocimiento oficial del valor excepcional de las iglesias de las comunidades andinas que, al mismo tiempo, ha incrementado el legado monumental de Arica y Parinacota. En el catálogo se presentan los aspectos más relevantes de los templos, ordenados en orden alfabético dentro de las cuatro comunas de la región.



Since 2004, after publications edited by the Fundación Altiplano, there has been an increase in the amount of material published about the highland churches of Arica and Parinacota, presenting them as a form of heritage with an indigenous cultural background, with unique architectural and artistic values that should be considered of primary significance for Chile and America.

Books edited by the Fundación Altiplano include *Guañacagua, restauración del templo de San Pedro*, (“Guañacagua: Restoration of the Church of San Pedro”) Arica, 2011; Moreno, Rodrigo, Pereira, Magdalena: *Arica y Parinacota. La iglesia en la Ruta de la Plata*, (“Arica and Parinacota. The Church on the Silver Route”), Arica, 2011; *Iglesias Andinas de Arica y Parinacota, las huellas de la Ruta de la plata*, (“Andean Churches of Arica and Parinacota; the Traces of the Silver Route”), Arica, 2012; Corti, P., Guzmán, F., y Pereira, M: *La pintura mural de Parinacota en el último bofedal de la Ruta de la Plata*, (“Murals of Parinacota on the Last Bofedal of the Silver Route”), Arica, 2013; *Arica y Parinacota Paisaje Cultural de América*, (“Arica and Parinacota: Cultural Landscape of America”), 2017; *Pueblos Andinos, Arica y Parinacota*, (“Andean Villages: Arica and Parinacota”), Arica, 2018; *El último Mallku, paisaje cultural de Tacora*, (“The Last Mallku; the Cultural Landscape of Tacora”), Arica, 2019. The 36 churches portrayed in this book are part of this heritage grouping; most of the churches have been declared national historical monuments in recognition of their exceptional value to the Andean communities and their role in increasing the historical legacy of Arica and Parinacota. In the catalog are presented the main aspects of the churches. They are in alphabetic order in each one of the four communes.

Comuna de Arica

- Capilla de San José de Pampa Algodonal
- Capilla de San Martín de Tours de Belén-Ticnámbar
- Capilla del Apóstol Santiago de Humagata
- Templo San Miguel Arcángel de Azapa
- Templo de San Bartolomé de Livilcar
- Templo de San Bartolomé de Livilcar
- Templo de la Virgen de la Natividad de Molino
- Templo de San Jerónimo de Poconchile
- Templo de la Virgen de las Peñas del Santuario de las Peñas
- Templo de la Virgen de la Candelaria de Sora

Comuna de General Lagos

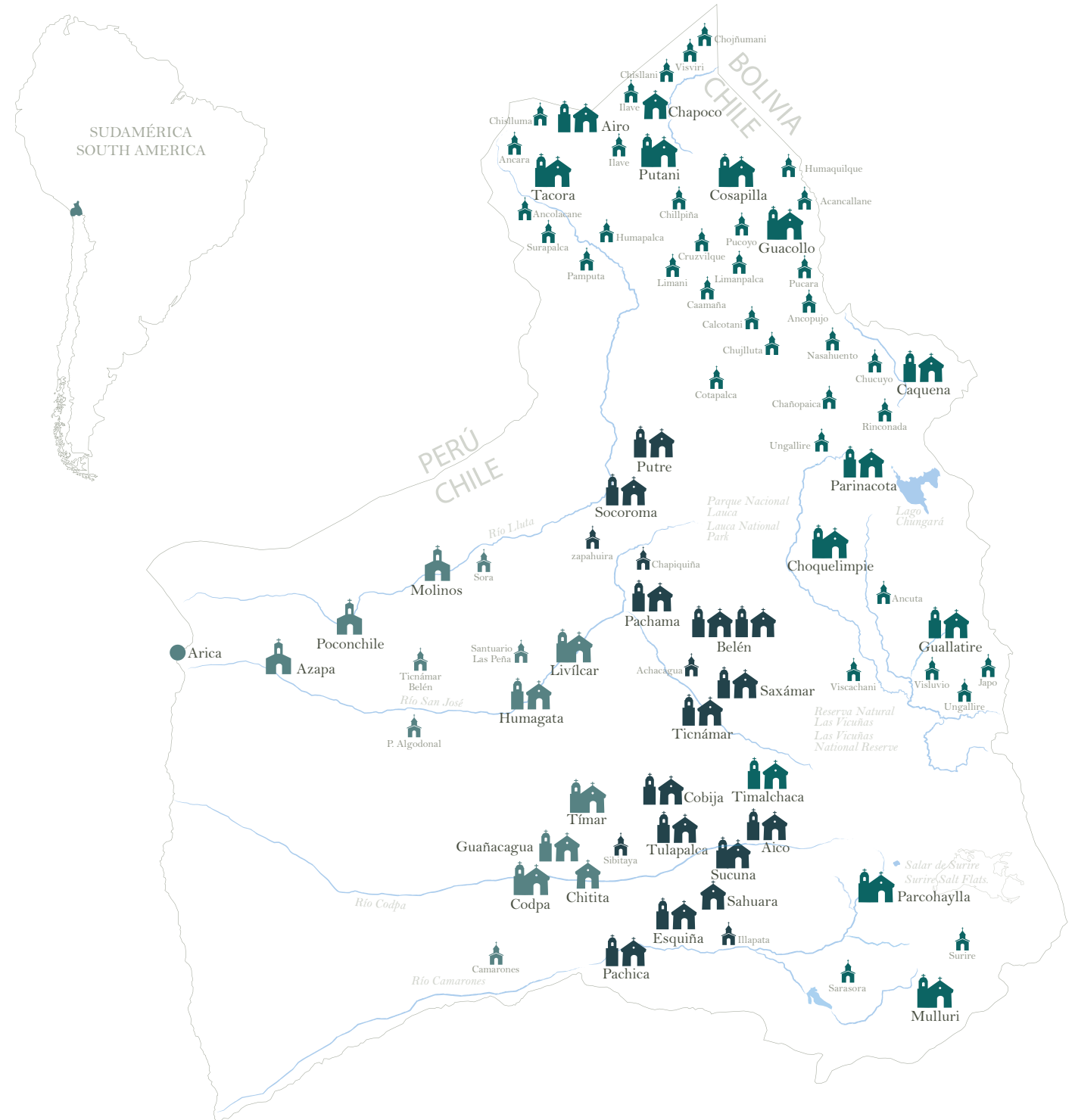
- Capilla de San Juan Bautista de Acancallane
- Capilla del Señor de Locumba de Ancara
- Capilla del Apóstol Santiago de Ancolacane
- Capilla de la Virgen del Rosario de Ancopujo
- Capilla de la Virgen del Rosario de Caamaña
- Capilla de la Virgen del Rosario de Caicotani
- Capilla del Rosario de las Peñas de Chisllani
- Capilla del Espíritu Santo de Chillipiña
- Capilla de Santa Cruz de Chislluma
- Capilla de Santa Cruz de Chujiñluta
- Capilla de la Virgen de la Inmaculada Concepción de Cotapalca
- Capilla del Apóstol Santiago de Cruzvilque
- Capilla de la Virgen de la Candelaria de Humaquilque
- Capilla del Milagroso Señor de Humapalca
- Capilla de la Virgen del Rosario de Ilave
- Capilla de la Virgen de la Candelaria de Limani
- Capilla de Limanpalca
- Capilla de la Virgen de la Candelaria de Nasahuento
- Capilla de San Antonio Abad de Pamputa
- Capilla de Pauta
- Capilla de Pucara
- Capilla de la Virgen del Rosario de Pucoyo
- Capilla de la Virgen del Rosario de Surapalca
- Capilla de la Santa Cruz de Visviri
- Templo del Apóstolo Santiago de Airo
- Templo de la Virgen del Rosario de Cosapilla
- Templo de San Martín de Tours de Chapoco
- Templo de Santa Rosa de Lima de Guacollo
- Templo de la Virgen de la Inmaculata Concepción de Putani
- Templo de la Virgen del Carmen de Tacora

Comuna de Camarones

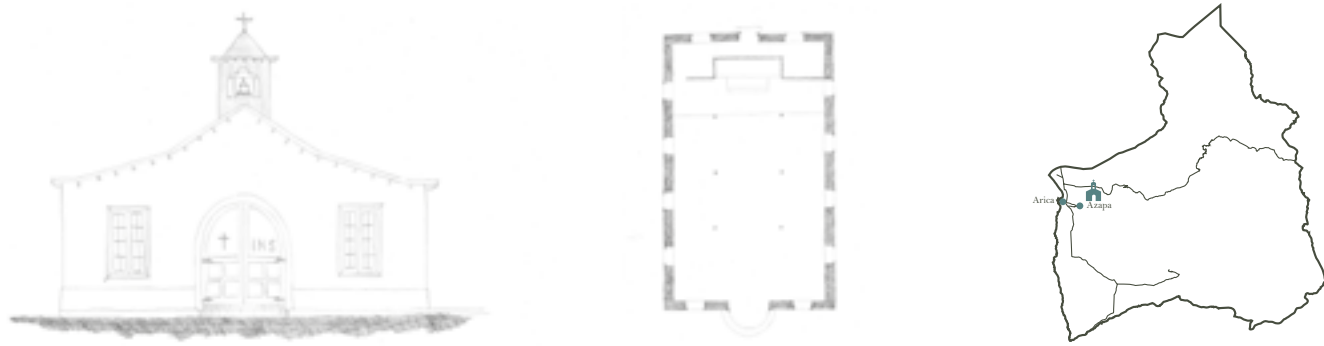
- Capilla de la Virgen del Carmen de Illapata
- Capilla de la Virgen de la Candelaria de Sorasora
- Templo de Sana Antonio de Padua de Aico
- Templo de la Virgen del Carmen de Chitita
- Templo de la Virgen del Carmen de Camarones
- Templo de San Isidro Labrador de Cobija
- Templo de San Martín de Tours de Codpa
- Templo de San Pedro Apóstol de Esquiña
- Templo de San Pedro Apóstol de Guañacagua
- Templo de la Virgen de la Natividad de Mulluri
- Templo de San José de Pachica
- Templo de San José de Parcohaylla
- Templo de la Santa Cruz de Sahuara
- Templo de San Antonio de Padua de Sucuna
- Templo de San Juan Bautista de Timar
- Templo de Santa Cruz de Tulapalca

Comuna de Putre

- Capilla de Achacagua
- Capilla de la Virgen de la Inmaculada Concepción de Ancuta
- Capilla de Chañopalca
- Capilla de la Virgen de la Inmaculada Concepción de Chucuyo
- Capilla de Japo
- Capilla de Rinconada
- Capilla de la Virgen de la Candelaria de Saxámar bajo
- Capilla de la Virgen de la Candelaria de Surire
- Capilla de Ungallire
- Capilla del Apóstol San Felipe de Ungallire
- Capilla de San Juan Bautista de Viscachani
- Capilla de Vislúvio
- Templo del Apóstol Santiago de Belén
- Templo de la Virgen de la Candelaria de Belén
- Templo de Santa Rosa de Lima de Caquena
- Templo de la Virgen de la Asunción de Choquelimpie
- Templo de la Virgen de la Inmaculada Concepción de Guallatire
- Templo del Apóstol San Andrés de Pachama
- Templo de la Virgen de la Natividad de Parinacota
- Templo de San Ildefonso de Putre
- Templo de Santa Rosa de Lima de Saxámar
- Templo de San Francisco de Asís de Socoroma
- Templo de la Virgen de la Asunción de Ticnámbar nuevo
- Templo de la Virgen de la Asunción de Ticnámbar viejo
- Templo de la Virgen de los Remedios de Timalchaca



Templos del Conjunto Patrimonial Ruta de las Misiones Saraña.
Patrimonial Complex Churches of "Ruta de las Misiones Saraña".
Catastro de templos, capillas y oratorios de Arica y Parinacota.
Register of churches, chapels and oratories Arica and Parinacota.



San Miguel de Azapa

Advocación

San Miguel Arcángel, 29 de septiembre.

Data de construcción

Primera mención en 1618; la actual iglesia corresponde a reconstrucción de fines del siglo XIX.

Integración del retablo mayor de madera, año 2005.

Apuntalamientos de emergencia, año 2018.

Estilo

Neoclásico republicano.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-Sistema constructivo: cimientos de piedra y muros de albañilería de adobe dispuestos en hilada simple con mortero de barro, estuco de hormigón y enlucido de pintura sintética de color rojo colonial. Estructura de techumbre de madera aserrada de pino Oregón. Cubierta de entablado de madera con una capa de asfalto exterior.

-Retablo del Altar Mayor: construido en madera de cedro tallada. Se compone de una base, un cuerpo, tres calles, Manifestador y ático. Se realizó en el año 2009 por el artesano Telmo Sarauz, de Ecuador, en base a documentos del siglo XIX, con la supervisión de la historiadora del Arte, Magdalena Pereira.

-Campanario: integrado en la fachada principal, construido en madera. Se ubica sobre la techumbre a dos aguas y le otorga a la fachada el estilo republicano que caracteriza al templo.

Monumento Histórico Nacional Decreto N°331, año 2015.

Comuna de Arica.

Dedication

St. Michael the Archangel, September 29.

Date of Construction

First mentioned in 1618; the present-day church is a reconstruction from the late 19th century.

Integration of the wooden high altarpiece, 2005.

Emergency bracing, 2018.

Style

Republican neoclassical.

Main elements of the ceremonial complex

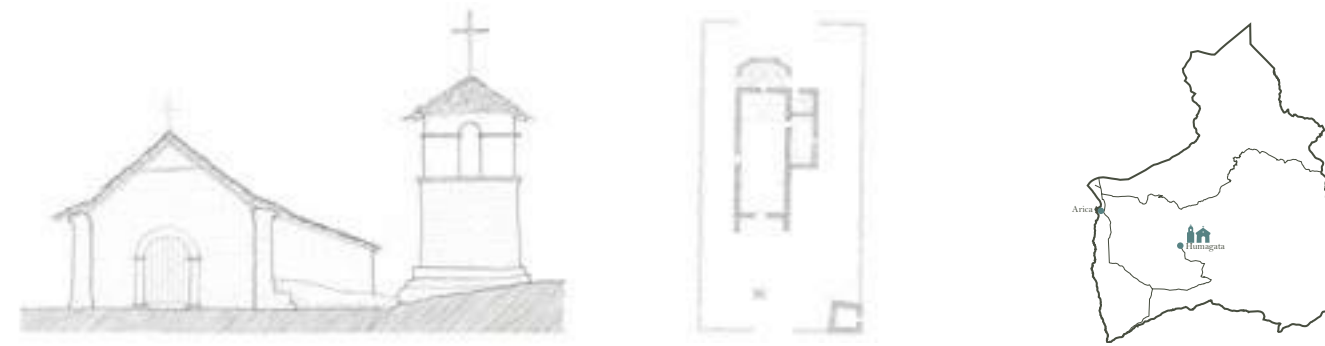
-Constructive system: stone foundations and adobe brick walls arranged in single rows with mud mortar, concrete stucco, and a coating of synthetic paint in colonial red. Roof frame of sawn Oregon pine. Roof covering lined with wood, with an exterior coating of asphalt.

-High altarpiece: constructed from carved cedar wood. Composed of a base, one tier, three panels, monstrance, and a pinnacle. Restored in 2009 by the Ecuadorian artisan Telmo Saráuz, based on 19th-century documents, under the supervision of the art historian, Magdalena Pereira.

-Belfry: attached to the main façade, constructed of wood. Located on the gabled roof, giving the façade the look of the Republican style that characterizes the church.

National Historic Monument Decree N°331, 2015.

Commune of Arica.



Santiago Apóstol de Humagata

Advocación

Santiago Apóstol, 25 de Julio.

Data de construcción

Primera mención de un templo en el pueblo en 1618; la actual corresponde a una reconstrucción del año 2002.

Reconstrucción de la torre campanario, año 2019.

Estilo

Recreación de templo Barroco surandino.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-Sistema constructivo: existe la preexistencia del templo original en las ruinas del muro testero de albañilería de adobe de doble hilada con mortero y revoque de barro y en el muro del evangelio. Presenta restos de pintura mural.

El templo actual presenta cimientos de piedra, muros de albañilería de adobe de una hilada con mortero y revoque de barro. Armadura de techumbre de par y nudillo de rolizos de eucalipto. Cubierta de torta de barro.

-Portada: de piedra canteada, compuesta por dos pilastras de fuste liso con base y capitel.

-Torre campanario: exento, de dos cuerpos, la torre maciza de adobe y mortero de barro se remata con campanario reconstruido con técnicas tradicionales de quincha y revoque de mortero de barro.

-Calvario: ubicado en el centro del atrio frente a la portada principal, está compuesto por una base de cuatro hiladas de adobe escalonadas con mortero de barro.

-Atrio y muro perimetral: Atrio de tierra apisonada. Muro perimetral de adobe en hilada doble con mortero de barro.

Sin declaratoria.

Comuna de Arica

Dedication

St. James the Apostle, July 25.

Date of Construction

First mention of a church in the village is in 1618; present-day church is a reconstruction from 2002.

Reconstruction of the bell tower, 2019.

Style

Recreation of a South Andean Baroque Church.

Main elements of the ceremonial complex

-Constructive system: of the original church there remain the ruins of the main walls in adobe brick in double rows, with mortar and mud plaster here and on the gospel walls. Some traces of murals remain.

The current church with stone foundations, adobe brick walls in a single row with mortar and mud plaster. Collar-beam roof truss of eucalyptus roundwood. Covered with mud tiles.

-Portal: in cut stone composed of two soft shaft pilasters with base and capital.

-Bell tower: free-standing composed of two bodies, the solid tower of adobe and mud mortar are completed with a belfry reconstructed in quincha mud mortar plaster using traditional techniques.

-Calvary: standing at the center of the atrium in front of the main façade it is composed of a base of four adobe terraced rows with mud mortar.

-Atrium and perimeter wall: atrium of rammed soil. Perimeter wall of adobe in double rows with mud mortar.

Non declaratory.

Commune of Arica





San Bartolomé de Livilcar

Advocación

San Bartolomé, 24 de Agosto.

Data de construcción

Siglo XVIII. Tiene inscripción en la portada de 1728.

Apuntalamientos de emergencia en los muros de la epístola y del evangelio. Actuaciones de emergencia en arcos y contrafuertes, año 2014.

Conservación preventiva del templo, apuntalamientos de emergencia, refuerzo del sistema de apuntalado, año 2019.

Estilo

Barroco andino, propio de las iglesias del siglo XVIII.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-*Sistema constructivo*: cimientos de piedra. Muros de albañilería de adobe con mortero, revoque de barro y enlucido de cal, con intervenciones de pinturas sintéticas de color blanco y yeso. Armadura de techumbre de par y nudillo de madera rolliza.

-*Retablo del Altar Mayor*: original del s. XVIII, construido en madera de cedro cubierto en pan de oro, se compone de una base, dos cuerpos, un ático y tres calles. Destaca como uno de los retablos más valiosos del país.

-*Portada*: fiel representante del estilo barroco andino, de piedra labrada, presenta dos columnas salomónicas con ornamentación vegetal y animal. Capiteles con músicos y ángeles labrados.

-*Pintura mural*: presenta restos de pintura del siglo XVIII en el interior del templo, formas geométricas, flores, frutas y aves.

-*Torre campanario*: adosada al muro del evangelio, se compone de un cuerpo de albañilería de adobe; perdió el campanario original. Posee campanas de 1779 donadas por el Cacique de Codpa, Diego Felipe Cañipa.

Monumento Histórico Nacional Decreto N°451, año 2012.

Comuna de Arica.

Dedication

St. Bartholomew, August 24.

Date of Construction

18th century. Bears an inscription on the portal from 1728.

Emergency bracing on the walls of the epistle and gospel. Emergency intervention on arches and buttresses, 2014. Church preventative conservation, emergency bracing, reinforcement of bracing structure, 2019.

Style

Andean Baroque, typical of 18th-century churches.

Main elements of the ceremonial complex

-*Constructive system*: stone foundations. Adobe brick walls with mud mortar and coating of plaster and lime, with interventions of synthetic white paint and gypsum. Collar-beam roof truss of wood logs.

-*High altarpiece*: original 18th century; constructed from cedar wood covered with gold leaf; composed of a base, two tiers, pinnacle, and three panels. It stands out as one of the most valuable altarpieces in the country.

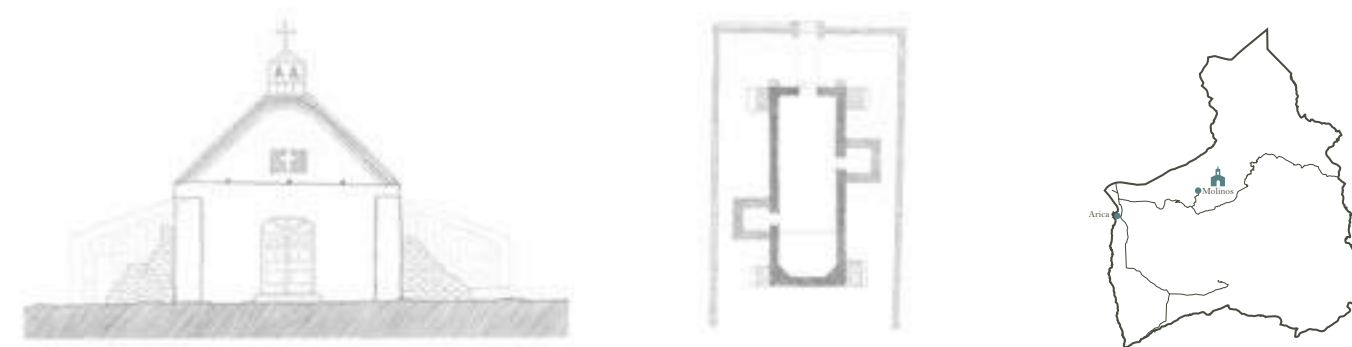
-*Portal*: representative of Andean Baroque style; made of carved stone, with two solomonic columns with plant and animal ornamentation. Capitals have carved musicians and angels.

-*Mural painting*: has remnants of painting from the 18th century on the interior of the church, with geometrical shapes, flowers, fruits, and birds.

-*Bell tower*: attached to the gospel wall, composed of a main body of adobe brickwork; the original bell tower is gone. It has bells from 1779, donated by the Chief of Codpa, Diego Felipe Cañipa.

National Historical Monument Decree N°451, 2012.

Commune of Arica.



Virgen Peregrina de Molinos

Advocación

Virgen Peregrina, 8 de Septiembre.

Data de construcción

Fines del siglo XIX.

Actuación de emergencia liderada por la comunidad, año 2004.

Estilo

Republicano peruano.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-*Sistema constructivo*: cimientos de piedra, muros de albañilería de adobe con mortero y revoque de barro y enlucido de cal. Armadura de mojinete con madera aserrada y Cubierta zinc alum.

-*Campanario*: integrado en la fachada principal se ubica sobre la techumbre de mojinete.

-*Atrio y muro perimetral*: Atrio de tierra apisonada con muro perimetral de adobe en hilada doble con mortero de barro y pináculo de adobe de forma piramidal.

Sin declaratoria.

Comuna de Arica.

Dedication

Pilgrim Virgin, September 8.

Date of Construction

Late 19th century.

Emergency intervention undertaken with the community, 2004.

Style

Peruvian Republican.

Main elements of the ceremonial complex

- *Constructive system*: Stone foundation, Adobe brick walls with mud mortar and plaster, and lime coating. Mojinete frame with sawn timber and zinc alum cover.

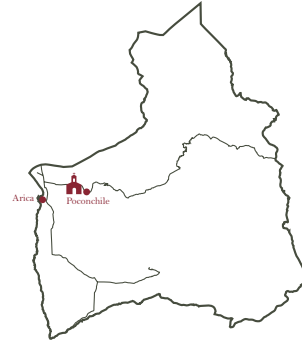
- *Bell tower*: attached to the main façade, it stands over the mojinete roof.

- *Atrium and perimeter wall*: atrium is tamped earth with perimeter wall of adobe in double rows with mud mortar and pyramidal-shaped adobe pinnacle.

Non declaratory

Commune of Arica.





San Jerónimo de Poconchile

Advocación

San Jerónimo, 30 de septiembre.

Data de construcción

Primera mención de una iglesia en el valle en 1618; el actual templo de Poconchile corresponde a una reconstrucción de finales del siglo XIX.

Restauración puntual del templo, año 2005-2007.

Conservación preventiva de muros exteriores, año 2018.

Estilo

Neoclásico republicano.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-Sistema constructivo: cimientos de piedra. Muros de albañilería de adobe con mortero, revoque de barro y enlucido de cal. Armadura de techumbre trapezoidal, típico del republicano, de madera de tornillo y cubierta de torta de barro.

-Atrio y muro perimetral: atrio de tierra apisonada. Muro perimetral del atrio ornamentado con almenas de grandes proporciones.

-Torre campanario: doble campanario integrado a la fachada principal de estructura de madera, única de este estilo en el conjunto patrimonial.

Monumento Histórico Nacional Decreto N°331, año 2015.

Comuna de Arica.

Dedication

St. Jerome, September 30.

Date of Construction

First mention of a church in the valley in 1618; the present-day church in Poconchile is a reconstruction from the late 19th century.

Church specific reconstruction, 2005-2007.

Preventative conservation of external walls, 2018.

Style

Republican neoclassical.

Main elements of the ceremonial complex

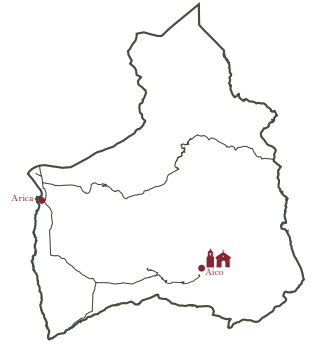
-Constructive system: stone foundations. Adobe brick walls with mud mortar and plaster, and lime coating. Trapezoidal roof truss made of tornillo wood, typical of Republican style, and a roof covering of mud plaster.

-Atrium and perimeter wall: atrium floor is tamped earth. Perimeter wall of the atrium is adorned with large battlements.

-Bell tower: double belfry attached to the main façade; this is a wood structure, the only one of its kind on this heritage site.

National Historical Monument Decree N°331, 2015.

Commune of Arica.



San Antonio de Padua de Aico

Advocación

San Antonio de Padua, 13 de junio.

Data de construcción

Fines del siglo XIX, comienzos del XX.

Conservación del templo, apuntalamiento de emergencia y protección de la cubierta, año 2018.

Estilo

Barroco andino, muestra de preservación de un estilo colonial en siglos XIX y XX.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-Sistema constructivo: muros de albañilería en adobe y mampostería en piedra tipo pirca de barro. Techumbre de par y nudillo, con cubierta tradicional de caña, totora y paja brava.

-Retablo del Altar Mayor: de retícula colonial, compuesto de una base, dos cuerpos, ático y tres calles, construido en mampostería de piedra con mortero de barro, revoque de barro y policromía.

-Calvario: ubicado dentro del atrio, compuesto de dos cuerpos y construido en piedra rústica con mortero de barro.

-Atrio y muro perimetral: atrio enmarcado por muro perimetral construido en pirca de piedra, con acceso de arco de medio punto con enjuta y alfiz, rematado por una paloma y una llama. El muro presenta pináculos y un segundo acceso lateral con arco de medio punto.

-Torre campanario: exenta, compuesta por un cuerpo de mampostería de piedra rústica y campanario con cúpula de piedra labrada.

Monumento Histórico Nacional Decreto N°451, año 2012.

Comuna de Camarones.

Dedication

St. Anthony of Padua, June 13.

Date of Construction

Late 19th century, early 20th century.

Church conservation, emergency bracing and cover roof protection, 2018.

Style

Andean Baroque, example of preservation of colonial style in the 19th and 20th centuries.

Main elements of the ceremonial complex

-Constructive system: walls of adobe brickwork and dry stonewall-type masonry. Collar-beam roof, with a traditional roof covering of cane, reed, and paja brava straw.

-High altarpiece: has a colonial altar screen; composed of a base, two tiers, pinnacle, and three panels, constructed of stone masonry with mud mortar, and plaster made of mud and polychrome.

-Calvary: located inside the atrium; composed of two sections, and constructed of rubble stone with mud mortar.

-Atrium and perimeter wall: atrium enclosed by a perimeter wall constructed as dry stonewall; entrance has a semi-circular arch with spandrel and alfiz, topped with a dove and a llama. The wall has pinnacles and a second side entrance with a semi-circular arch.

-Bell tower: free-standing, composed of a main body of rubble stone masonry, and bell tower with a carved stone cupola.

National Historical Monument Decree N°451, 2012.

Commune of Camarones





Virgen del Carmen de Chitita

Advocación

Virgen del Carmen, 16 de julio.

Data de construcción

Fines del siglo XIX.

Restauración integral del templo, año 2005-2007.

Conservación preventiva del templo, consolidación de muros perimetrales del templo y del altar mayor, año 2018.

Estilo

Barroco andino con marcas de neoclásico republicano.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-Sistema constructivo: cimientos de piedra. Muros de albañilería de adobe en trama de doble hilada, mortero, revoque de barro y enlucido de cal. Armadura de techumbre de par y nudillo de madera rolliza. Cubierta tradicional de trama de caña, estera de totora y paneles de paja brava.

-Retablo del Altar Mayor: de retícula colonial, compuesto de dos cuerpos y tres calles con un ático de remate. Construido en piedra y cubierto de yeso policromado, azul, verde y dorado.

-Mesa de Altar: de planta rectangular, construida en adobe con revoque de barro y enlucido de cal. En su frontal tiene ornamentación con las llaves de San Pedro, la palma del martirio y flores.

Monumento Histórico Nacional Decreto N°331, año 2015.

Comuna de Camarones.

Dedication

Virgin of Carmen, July 16.

Date of Construction

Completely restored between 2005-2007.

Church preventative conservation, reinforcement of church perimeter walls and high altar, 2018.

Style

Andean Baroque with marks of Republican neoclassical style.

Main elements of the ceremonial complex

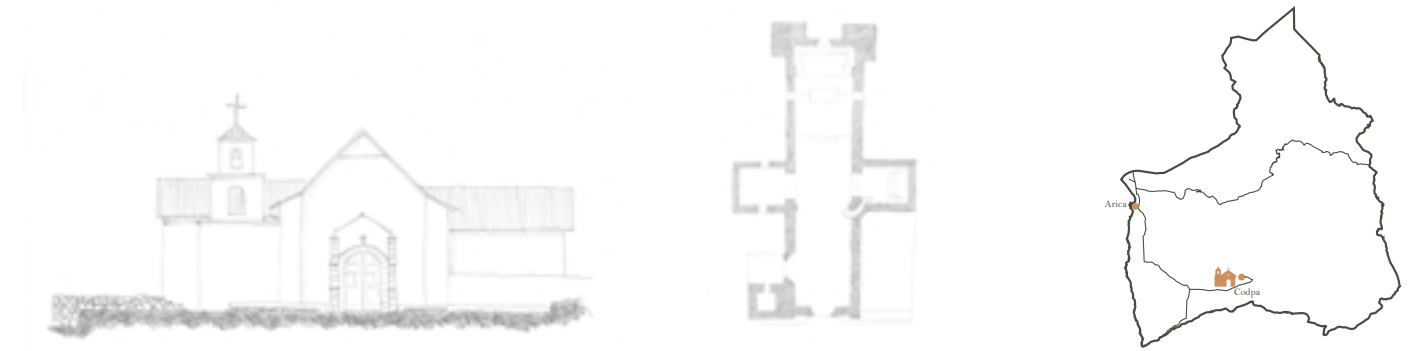
-Constructive system: stone foundations. Adobe brick walls in a double row pattern, mud mortar and plaster, and lime coating. Collar-beam roof truss of wood logs. Traditional roof covering with a cane frame, reed matting, and paja brava straw panels.

-High altarpiece: has a colonial altar screen; composed of two tiers and three panels, topped with a pinnacle. Constructed of stone and covered with polychromed gypsum in blue, green, and gold.

-Altar table: rectangular shape, constructed using of adobe with mud mortar and lime coating. The frontal has ornamentation consisting of St. Peter's keys, the martyr's palm, and flowers.

National Historical Monument Decree N°331, 2015.

Commune of Camarones.



San Martín de Tours de Codpa

Advocación

San Martín de Tours, 11 de noviembre.

Data de construcción

Primera mención de una iglesia en el pueblo en 1618; la actual corresponde a una reconstrucción de comienzos del siglo XVIII y de fines del XIX.

Conservación preventiva del templo, apuntalamiento de emergencia, año 2018.

Estilo

Barroco andino, con resabios renacentistas característicos de las iglesias del siglo XVII.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-Sistema constructivo: cimientos de piedra. Muros de albañilería de adobe en doble hilada, con mortero, revoque de barro, y enlucido de cal en el exterior y pintura sintética de color blanco en el interior. Armadura de techumbre de par y nudillo de madera aserrada de pino Oregón. Cubierta de planchas de zinc alum de comienzos del s. XX.

-Retablo del Altar Mayor: construido en mampostería en piedra compuesto de un banco, un cuerpo, ático, tres calles y columnas de fuste liso.

-Portada: de composición renacentista sin ornamentación, compuesto por dos columnas de fuste liso. Dispone de un acceso en piedra labrada con forma de arco rebajado o carpanel, coronado por una cruz.

-Púlpito: de madera tallada policromada con representaciones de los cuatro evangelistas.

Monumento Histórico Nacional Decreto N°331, año 2015.

Comuna de Camarones.

Dedication

St. Martin of Tours, November 11.

Date of Construction

First mention of a church in the village in 1618; the present-day church is a reconstruction, from the early 18th century and also late 19th century.

Church preventative conservation. Emergency bracing, 2018.

Style

Andean Baroque, with Renaissance traces characteristic of 17th-century churches.

Main elements of the ceremonial complex

-Constructive system: stone foundations. Adobe brick walls in double rows, with mud mortar and plaster, with lime coating on the exterior and synthetic white paint on the interior. Collar-beam roof truss of sawn Oregon pine. Roof covering of zinc-alum sheet metal from the early 20th century.

-High altarpiece: constructed of stone masonry; composed of a shelf, one tier, pinnacle, three panels, and smooth-shafted columns.

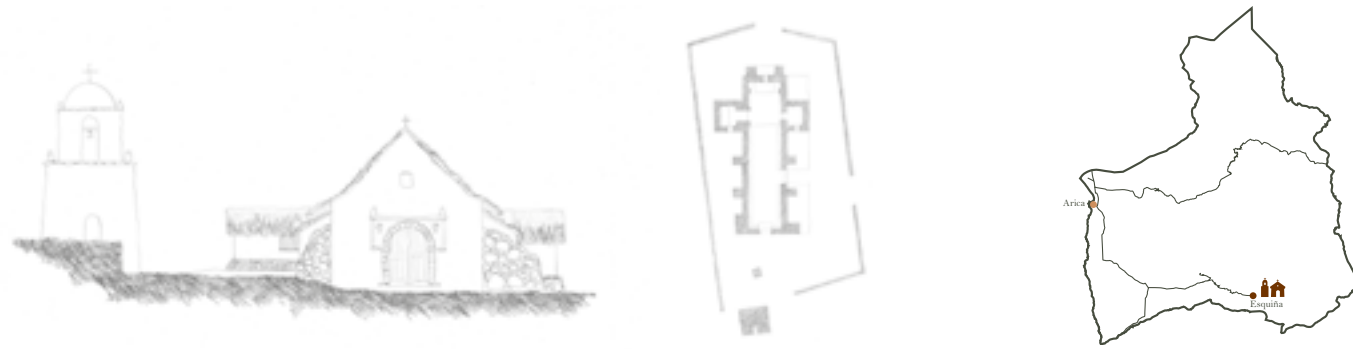
-Portal: composition is unadorned Renaissance, composed of two smooth-shafted columns. Has an entrance of carved stone in the shape of a diminished or basket-handle arch, crowned by a cross.

-Pulpit: made of polychromed carved wood, with depictions of the four evangelists.

National Historical Monument Decree N°331, 2015.

Commune of Camarones.





San Pedro de Esquiña

Advocación

San Pedro, 29 de junio.

Data de construcción

Primera mención de una iglesia en el pueblo en 1618; la actual corresponde a una reconstrucción de comienzos del siglo XVIII. Restaurada entre 2008-2010.

Conservación preventiva del templo, consolidación de torre campanario y muros del templo, año 2018.

Estilo

Barroco andino, característico de las iglesias del siglo XVIII.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-Sistema constructivo: cimientos de piedra. Muros de albañilería de adobe en doble hilada con mortero, revoque de barro y enlucido de cal. Armadura de techumbre de rollizo de par y nudillo con amarre de tiento de cuero, y cubierta tradicional de trama de caña, estera de totora y paja brava.

-Portada: de composición renacentista, construida en piedra con arco de medio punto y alfiz. Presenta ornamento de cruces ensanchadas de piedra tallada a los costados del arco.

-Retablo del Altar Mayor: original del s. XVIII, de retícula colonial con base, dos cuerpos y tres calles, construido en madera de cedro tallada y policromada. Tiene restos de pan de oro original.

-Posas: cuatro posas de adobe enmarcan el pueblo señalando los cuatro descansos en las procesiones.

-Torre campanario: torre exenta, compuesta de un cuerpo de albañilería de adobe y campanario de estructura de madera con relleno de barro, cubierto por una cúpula de adobe y pináculos de piedra.

Monumento Histórico Nacional Decreto N°331, año 2015.

Comuna de Camarones.

Dedication

St. Peter, June 29.

Date of Construction

First mention of a church in the village in 1618; the present-day church is a reconstruction from the early 18th century. Restored between 2008 – 2010.

Church preventative conservation, reinforcement of church bell tower and walls, 2018.

Style

Andean Baroque, characteristic of 18th-century churches.

Main elements of the ceremonial complex

-Constructive system: stone foundations. Adobe brick walls in a double row pattern with mud mortar and plaster, and lime coating. Collar-beam roof truss of wood logs tied with leather strips, and a traditional roof covering with a cane frame, reed matting, and paja brava straw.

-Portal: Renaissance composition; constructed of stone with a semi-circular arch and alfiz. There is ornamentation of flared crosses made of carved stone on either side of the arch.

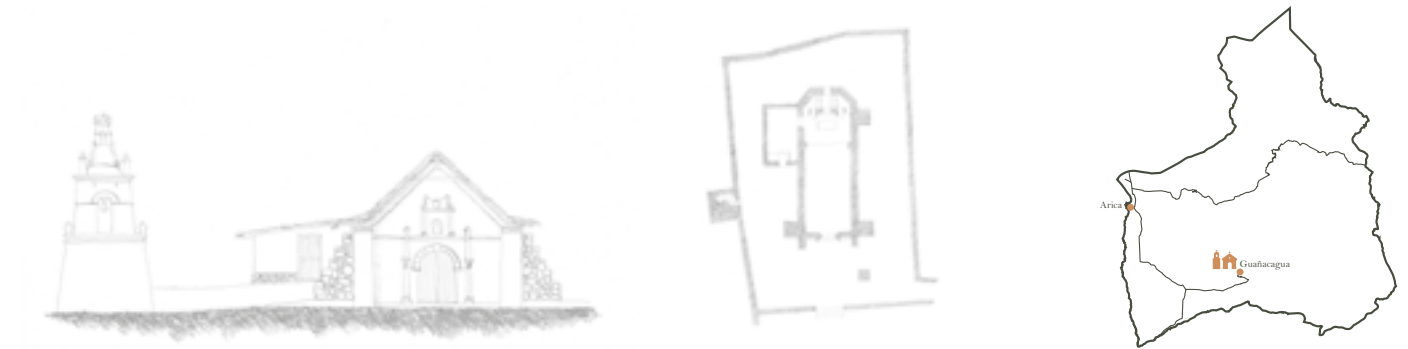
-High altarpiece: original from the 18th century; has a colonial altar screen with a base, two tiers, and three panels, constructed from of carved and polychromed cedar wood. Has remnants of the original gold leaf.

-Chapels: four adobe processional chapels frame the village, indicating the four stations in the processions.

-Bell tower: free-standing tower, composed of a main body of adobe brickwork; belfry has a wood frame with mud filling, topped by an adobe cupola and stone pinnacles.

National Historical Monument Decree N°331, 2015.

Commune of Camarones.



San Pedro de Guañacagua

Advocación

San Pedro, 29 de junio.

Data de construcción

Fines del siglo XIX, con reconstrucción en 1904. Restaurada en 2011.

Conservación preventiva del templo, consolidación del muro perimetral del atrio, año 2018.

Estilo

Barroco andino, muestra de preservación de un estilo colonial a fines del siglo XIX.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-Sistema constructivo: cimientos de piedra. Muros de albañilería de piedra sillar canteada con núcleo de tierra, de marcada influencia arequipeña. Muro ábside y sacristía de albañilería de adobe. Armadura de par y nudillo de madera aserrada; se conservan algunos de sus componentes de pino Oregón. Cubierta tradicional de trama de caña, estera de totora y paja brava.

-Portada: de piedra labrada, columnas sencillas rematadas en hojas de acanto y volutas, en el arco los emblemas de San Pedro y los astros principales, el sol y la luna. Destacan las marcas que los canteros realizaron en la reconstrucción de 1904, con alusión a las familias que colaboraron con la obra.

-Retablo del Altar Mayor: de retícula colonial de dos cuerpos y tres calles, con seis hornacinas. De piedra labrada y policromada. Los nichos centrales están finamente labrados y policromados con pan de oro.

-Torre campanario: exenta, se compone de un cuerpo de adobe, campanario con cúpula de piedra sillar canteada y remate en forma de templete. El campanario tiene pináculos en forma de jarrones en cada esquina. La cubierta es una cúpula coronada por cuatro pináculos; destacan cuatro volutas que unen la cúpula al remate en forma de templete.

-Atrio y muro perimetral: atrio de tierra apisonada con acceso pavimentado de piedra. Muro perimetral construido de piedra rústica con mortero de barro y enlucido de cal.

Monumento Histórico Nacional Decreto N°3365, en el año 2008.

Comuna de Camarones.

Dedication

St. Peter, June 29.

Date of Construction

Late 19th century, with reconstruction in 1904. Restored in 2011.

Church preventative conservation, reinforcement of atrium perimeter wall, 2018.

Style

Andean Baroque, example of late 19th-century preservation of colonial style.

Main elements of the ceremonial complex

-Constructive system: stone foundations. Walls of dressed stone ashlar masonry with a core of earth, a marked Arequipa influence. Apse walls and sacristy of adobe brickwork. Collar-beam truss of sawn wood; retains some of its components made of Oregon pine. Traditional roof with a cane frame, reed matting, and paja brava straw.

-Portal: made of carved stone, with plain columns topped by acanthus leaves and scrolls; on the arch are emblems of St. Peter and the primary stars, the sun, and the moon. Marks remain that were created by the masons during the reconstruction of 1904, referring to the families that worked on the project.

-High altarpiece: has a colonial altar screen of two tiers and three panels, with six vaulted niches. Made of marked polychromed stone. The central niches are finely carved and polychromed with gold leaf.

-Bell tower: free-standing, composed of a main body of adobe, bell tower with a cupola of dressed stone ashlar, and finial in the form of a shrine. The belfry has pinnacles in the shape of vases on each corner. The roof is a cupola crowned by four pinnacles; it features four scrolls that join the cupola to the shrine finial shrine.

-Atrium and perimeter wall: the atrium floor is tamped earth with the entrance paved with flagstone. Perimeter wall constructed of rubble stone with mud mortar and lime coating.

National Historical Monument Decree N°3365, in the year 2008.

Commune of Camarones.





San José de Pachica

Advocación

San José, 19 de marzo.

Data de construcción

Primera mención de una iglesia en el pueblo en 1618; la actual corresponde a una reconstrucción de comienzos del siglo XVIII.

Restauración puntual, año 2011.

Conservación preventiva de los muros del templo y apuntalamiento del campanario, año 2018.

Estilo

Barroco andino, propio de las construcciones del siglo XVIII.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-Sistema constructivo: cimientos de piedra. Muros de albañilería de adobe dispuestos en doble hilada, con mortero, revoque de barro y enlucido de cal por el exterior, al interior presenta pintura mural. Armadura de techumbre de par y nudillo de madera rolliza.

-Retablo del Altar Mayor: construido en madera, se compone de una base, un cuerpo, un ático y tres calles. Ornamentado con motivos de flora policromada, algunas piezas presentan pintura dorada.

-Pintura mural: los muros de la nave están totalmente decorados con jarrones de flores, plantas, árboles, guirnaldas y círculos, los que fueron repintados en la década de 1990. En el presbiterio se conserva la pintura mural original del siglo XVIII.

-Torre campanario: exenta, integrada al muro perimetral. Un cuerpo, campanario con adarajas en el perímetro y remate de templete; se accede por una escala de piedra piramidal.

Monumento Histórico Nacional Decreto N°331, año 2015.

Comuna de Camarones.

Dedication

St. Joseph, March 19.

Date of Construction

First mention of a church in the village in 1618; present-day church is a reconstruction from the early 18th century.

Specific restoration, 2011.

Preventative conservation of church walls and bracing of bell tower, 2018.

Style

Andean Baroque, typical of 18th-century churches.

Main elements of the ceremonial complex

-Constructive system: stone foundations. Adobe brick walls, arranged in double rows with mud mortar and plaster, and lime coating on the exterior; mural painting on the interior. Collar-beam roof truss of wood logs.

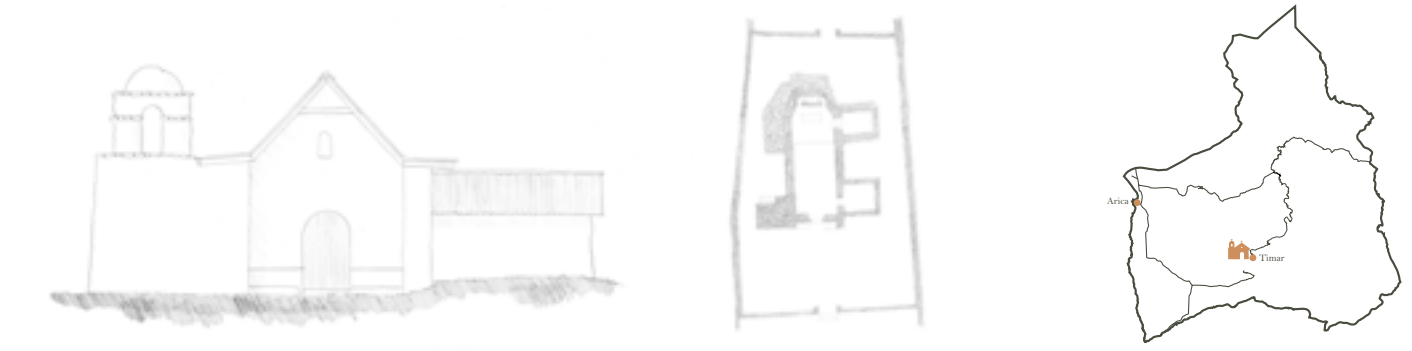
-High altarpiece: constructed of wood, composed of a base, one tier, pinnacle, and three panels. Adorned with polychromed floral motifs; some pieces display gold paint.

-Mural painting: the walls of the nave are completely decorated with vases of flowers, plants, trees, garlands, and circles; they were repainted in the 1990s. The chancel retains its original 18th-century mural painting.

-Bell tower: free-standing, attached to the perimeter wall. Has a main body and bell tower with dogtooth edging around the perimeter, topped by a shrine; accessed by way of a stone spiral stairway.

National Historical Monument Decree N°331, 2015.

Commune of Camarones.



San Juan Bautista de Tímar

Advocación

San Juan Bautista, 24 de junio.

Data de construcción

Primera mención de una iglesia en el pueblo en 1618; la actual corresponde a una reconstrucción de comienzos del siglo XVIII.

Consolidación torre campanario y el muro perimetral del cementerio, año 1977.

Sustitución de la cubierta original, año 2001.

Consolidación del muro perimetral del cementerio, año 2011.

Restauración de emergencia del campanario, año 2015.

Conservación preventiva del muro perimetral del atrio, año 2018.

Estilo

Barroco andino, característico de los templos del siglo XVIII.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-Sistema constructivo: cimientos de piedra. Muros de albañilería de adobe con mortero, revoque de barro y enlucido de cal. Armadura de techumbre de par y nudillo de madera aserrada.

-Retablo de Altar Mayor: construido en madera tallada y policromada, compuesto de una base, dos cuerpos y cinco calles. El Manifiestador se encuentra en el centro del primer cuerpo y las hornacinas están flanqueadas por columnas salomónicas. Destaca por ser el único retablo de cinco calles del conjunto patrimonial.

-Pintura mural: tras el retablo de madera, se observa pintura mural original del siglo XVIII, con figuras de Santos y columnas, con predominio del color azul en la composición.

-Atrio y muro perimetral: atrio de tierra apisonada. Muro perimetral de albañilería de adobe con mortero y revoque de barro y enlucido de cal.

-Torre campanario: adosada al muro del evangelio, compuesta de un cuerpo y campanario construidos en adobe y piedras, mortero de barro y rematada por una cúpula de adobe.

Monumento Histórico Nacional Decreto N°77, año 2017.

Comuna de Camarones.

Dedication

St. John the Baptist, June 24.

Date of Construction

First mention of a church in the village in 1618; present-day church is a reconstruction from the early 18th century.

Reinforcement of bell tower and cemetery perimeter wall, 1997

Replacement of the original covering, 2001.

Reinforcement of cemetery perimeter wall, 2011.

Emergency restoring restoration of bell tower, 2015.

Preventative conservation of atrium perimeter wall, 2018.

Style

Andean Baroque, characteristic of 18th-century churches.

Main elements of the ceremonial complex

-Constructive system: stone foundations. Adobe brick walls with mud mortar and plaster, and lime coating. Collar-beam roof truss of sawn wood.

-High altarpiece: constructed of polychromed carved wood; composed of a base, two tiers, and five panels. The Monstrance is atin the center of the first tier, and the vaulted niches are flanked by solomonic columns. It stands out as the only altarpiece with five panels in this heritage site.

-Mural painting: behind the wood altarpiece there is an original mural painting from the 18th century, with figures of saints, and with a predominance of the color blue in the composition.

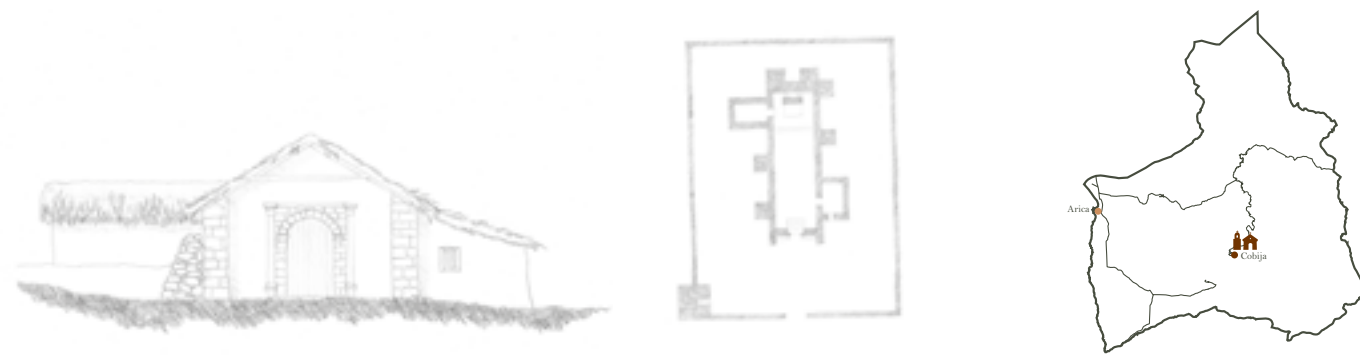
-Atrium and perimeter wall: atrium floor is tamped earth. Perimeter wall of adobe brickwork with mud mortar and plaster, and lime coating.

-Bell tower: attached to the gospel wall, composed of a main body and bell tower constructed from adobe and stone with mud mortar, and topped by an adobe cupola.

National Historical Monument Decree N°77, 2017.

Commune of Camarones.





San Isidro Labrador de Cobija

Advocación

San Isidro Labrador, 15 de mayo.

Data de construcción

Segunda mitad del siglo XIX. Restaurada en 2012.
Conservación preventiva muros del templo y campanario, año 2018.

Estilo

Barroco andino, muestra de preservación de un estilo colonial en el siglo XIX.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-Sistema constructivo: cimientos de piedra. Muros de mampostería de piedra rústica con mortero y revoque de barro con tímpanos de adobes. Portada de acceso de piedra sillar canteada. Armadura de techumbre de par y nudillo, conserva pares de sauce en la nave y queñoa en la sacristía. Cubierta tradicional de trama de caña, estera de totora y paja brava.
-Retablo del Altar Mayor: de madera de cactus, yeso y tela encolada policromada, se compone de una base, un cuerpo, ático y tres calles. Decorado con columnas salomónicas y molduras policromadas. Posee inscripción de 1874.
-Mesa de Altar: construida en adobe, posee piedra de Ara.
-Atrio y muro perimetral: atrio de tierra apisonada. Muro perimetral construido en mampostería de piedra rústica con mortero y revoque de barro y enlucido de cal.
-Torre campanario: exenta, integrada al muro perimetral de atrio, de un cuerpo y campanario de piedra con cúpula y remate de pináculos.

Monumento nacional Decreto N°451, año 2012.
Comuna de Camarones.

Dedication

Isidore, the Farmer, May 15.

Date of Construction

Second half of the 19th century. Restored in 2012.
Preventative conservation of the walls of the church and bell tower, 2018.

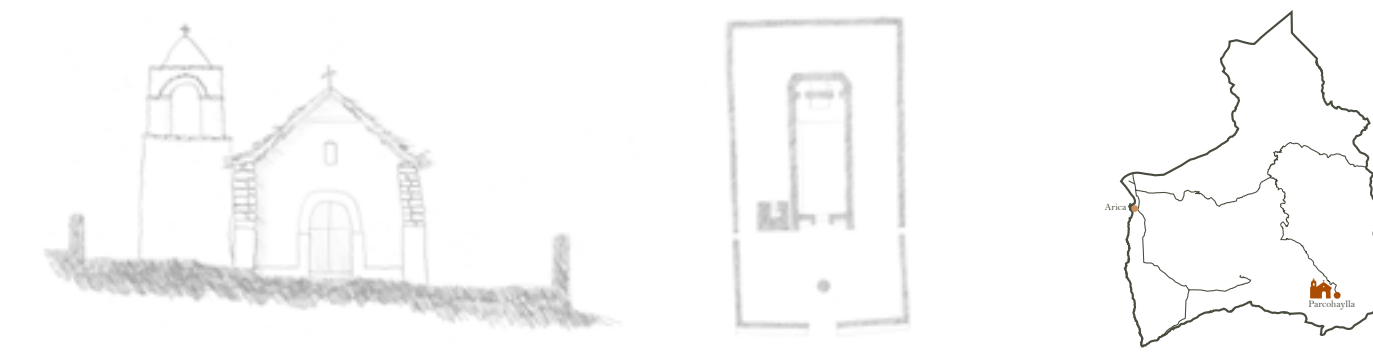
Style

Andean Baroque, example of 19th-century preservation of colonial style.

Main elements of the ceremonial complex

-Constructive system: stone foundations. Walls of stone rubble masonry with mud mortar and plaster, and adobe tympanums. Entrance portal of dressed stone ashlar. Collar-beam roof truss; retains rafters made from willow in the nave, and from queñoa wood in the sacristy. Traditional roof covering with a cane frame, reed matting, and paja brava straw.
-High altarpiece: constructed from of cactus wood, gypsum, and polychromed glued cloth; composed of a base, one tier, pinnacle, and three panels. Decorated with solomonic columns and polychromed moldings. Bears an inscription from 1874.
-Altar table: constructed of adobe; there is an Ara stone.
-Atrium and perimeter wall: atrium floor is tamped earth. Perimeter wall is constructed of stone rubble masonry with mud mortar and plaster, and lime coating.
-Bell tower: free-standing, attached to the perimeter wall of the atrium; the main body and bell tower are made of stone, with a cupola topped by pinnacles.

National Historical Monument Decree N°451, 2012.
Commune of Camarones.



San José de Parcohaylla

Advocación

San José, 19 de marzo.

Data de construcción

Fines del siglo XIX.
La comunidad restituye la cubierta original por zinc alum, año 2014.

Estilo

Barroco andino, muestra de preservación de un tipo colonial en el siglo XIX.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-Sistema constructivo: cimientos de piedra. Muros de albañilería de adobe, dispuestos en doble hilada con mortero de barro y enlucidos de cal. Armadura de techumbre de par y nudillo de madera aserrada. Cubierta de pira, capa aislante de paja con barro de alto contenido de arcilla, y paja brava.
-Retablo de Altar Mayor: estructura de adobe con revoque de barro y yeso. Se compone de un banco, un cuerpo, ático y tres calles. Presenta seis hornacinas en forma de arco de medio punto, enmarcadas con molduras policromadas.
-Atrio y muro perimetral: atrio de tierra apisonada. Muro perimetral de piedra rústica con mortero de barro y enlucido de cal. Alberga un calvario en su interior.
-Torre campanario: adosada al muro del Evangelio, compuesta de un cuerpo y campanario de mampostería de piedra rústica con mortero, revoque de barro y enlucido de cal. Remata en una cúpula de piedra.

Monumento Histórico Nacional Decreto N°3365, año 2008.
Comuna de Camarones.

Dedication

Saint Joseph, March 19.

Date of Construction

Late 19th century.
The community reinstitute the original covering by the zinc alum, 2014.

Style

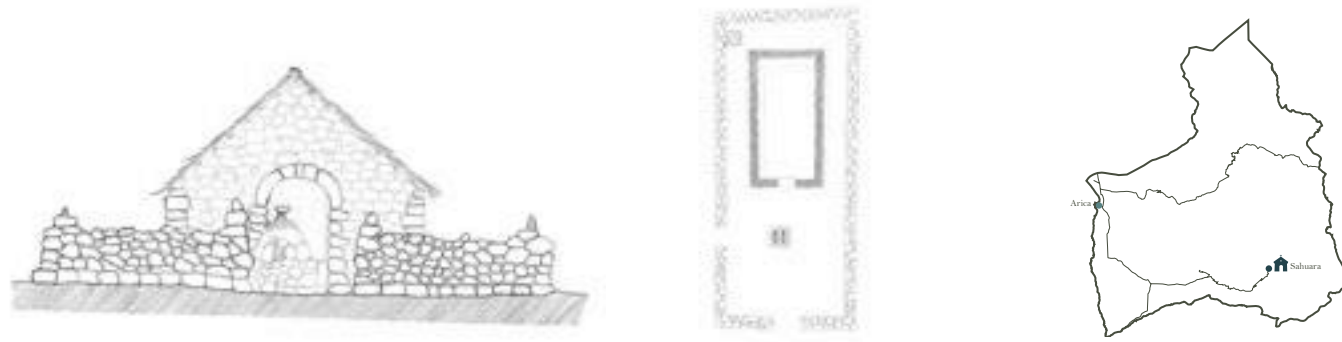
Andean Baroque, example of 19th-century preservation of colonial style.

Main elements of the ceremonial complex

-Constructive system: stone foundations. Adobe brick walls, arranged in double rows with mud mortar and lime coating. Collar-beam roof truss of sawn wood. Pira roof covering, with an insulating layer of straw mixed with mud with a high clay content, and paja brava straw.
-High altarpiece: adobe structure with plaster made of mud and gypsum. Composed of a shelf, one tier, pinnacle, and three panels. Has six vaulted niches with semi-circular arches, framed by polychromed moldings.
-Atrium and perimeter wall: atrium floor is tamped earth. Perimeter wall of rubble stone with mud mortar and lime coating. A calvary is located inside the atrium.
-Bell tower: attached to the gospel wall, composed of a main body and bell tower of rubble stone masonry with mud mortar and plaster, and lime coating. Topped with a stone cupola.

National Historical Monument Decree N°3365, 2008.
Commune of Camarones.





Templo de la Santa Cruz de Sahuara

Advocación

La santa Cruz, mes de Mayo.

Data de construcción

Fines del siglo XIX.

Actuación de emergencia cubierta, año 2018.

Restauración integral, año 2019.

Estilo

Barroco surandino retardatario.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-Sistema constructivo: cimientos y sobrecimientos de piedra, muros de piedra rústica con revoque de barro y terminaciones de esquina con piedra canteada. Armadura par y nudillo de madera de cactus y de techumbre de caña, totora y paja brava.

-Portada: Portada de traza simple con arco de medio punto de piedra canteada.

-Retablo del Altar mayor: compuesto de una base, un cuerpo, ático y tres calles posee hornacinas incorporadas en el muro testero del templo.

-Calvario: de piedra canteada y rematado con cúpula de barro y piedra

Atrio y muro perimetral: atrio de piedra apisonada. Muro perimetral de piedra rústica con mortero de barro y rematado con pináculos.

Monumento Histórico Nacional, decreto N°3365, año 2008.

Comuna de Camarones.

Dedicación

The Holy Cross, May.

Date of Construction

Late 19th century.

Emergency intervention on the exterior, 2018.

Total restoration, 2019.

Style

Belated South Andean Baroque

Main elements of the ceremonial complex

-Constructive system: stone foundation and under-flooring, rustic stone walls with mud plaster and corner finial with cut stone. Collar-beam truss in cactus wood and cane roof, cattail and paja brava straw.

-Portal: of single trace with round arch in cut stone.

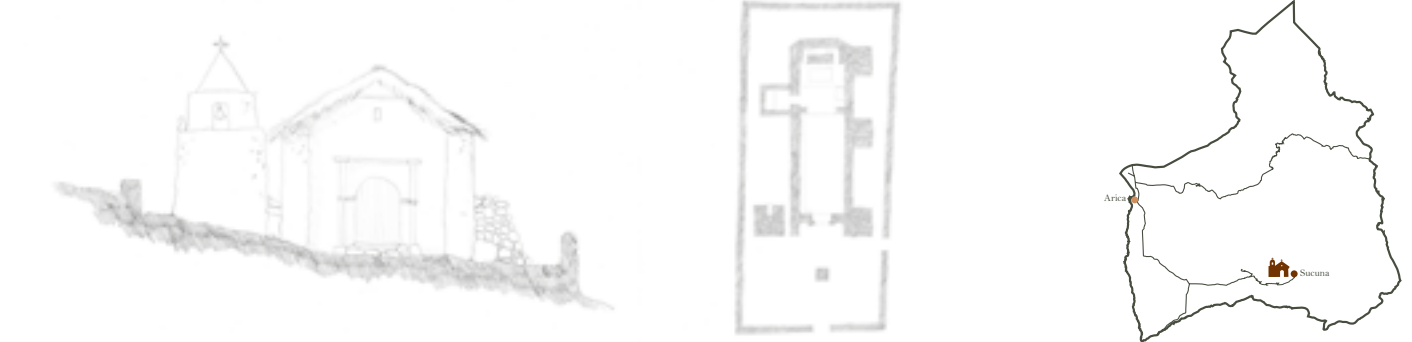
-High Altarpiece: consists on a base, a body, attic and three panels has niches attached to the main church wall.

-Calvary: in cut stone and finial stone and mud cupola.

Atrium and perimeter wall: atrium in rammed stone. Rustic stone perimeter wall with mud mortar topped with pinnacles.

National Historical Monument Decree N°3365, 2008.

Commune of Camarones.



San Antonio de Padua de Sucuna

Advocación

San Antonio de Padua, 13 de junio.

Data de construcción

Fines del siglo XIX.

Conservación preventiva, consolidaciones puntuales en el templo y en el muro perimetral del atrio, año 2018.

La comunidad restituye la cubierta de paja original, año 2018.

Estilo

Barroco andino, muestra de preservación de un estilo colonial en el siglo XIX.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-Sistema constructivo: cimientos de piedra. Muros de mampostería de piedra rústica con mortero de barro. Armadura de techumbre de par y nudillo de madera de cactus, y cubierta tradicional de trama de caña, estera de totora y paja brava.

-Portada: de diseño sencillo, composición y ornamentación manierista. Presenta dos columnas ornamentadas con piedra labrada en zona superior y cornisa de piedra.

-Retablo de Altar Mayor: construido en mampostería de piedra con mortero de barro, revoque de barro y enlucido de cal. Se compone de un banco, un cuerpo, ático y tres calles.

-Torre campanario: adosada al muro del Evangelio; un cuerpo y campanario con cúpula de piedra rústica con mortero de barro y decoración de pináculos.

Monumento Histórico Nacional Decreto N°294, año 2016.

Comuna de Camarones.

Dedicación

St. Anthony of Padua, June 13.

Date of Construction

Late 19th century.

Preventative conservation, specific reinforcement in church and atrium perimeter wall, 2018.

The community replace the original straw covering, 2018.

Style

Andean Baroque, example of 19th-century preservation of colonial style.

Main elements of the ceremonial complex

-Constructive system: stone foundations. Walls of rubble stone masonry with mud mortar. Collar-beam roof truss of cactus wood, and traditional roof covering with a cane frame, reed matting, and paja brava straw.

-Portal: simple design, with Mannerist composition and ornamentation. Has two columns ornamented with carved stone in the upper portion, and a stone cornice.

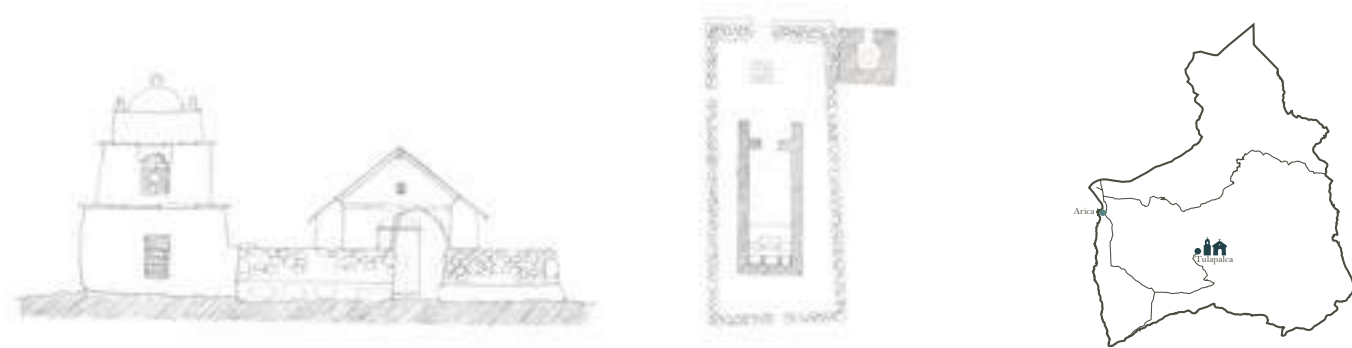
-High altarpiece: constructed of stone masonry with mud mortar and plaster, and lime coating. Composed of a shelf, one tier, pinnacle, and three panels.

-Bell tower: attached to the gospel wall; a main body and bell tower with a cupola of rubble stone with mud mortar, and decorated with pinnacles.

National Historical Monument Decree N°294, 2016.

Commune of Camarones.





Templo de la Santa Cruz de Tulapalca

Advocación

santa Cruz. Octava de la Cruz o Las Cruces, mes de Mayo.

Data de construcción

Mediados del siglo XX.

Conservación, preventiva, consolidaciones puntuales en el templo y en el campanario, año 2018.

Estilo

Barroco surandino, muestra de preservación del estilo colonial en el siglo XX.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-*Sistema constructivo*: cimientos y sobrecimientos de piedra, muros de albañilería de adobe de doble hilada y mortero de barro, revoque de barro y enlucido de cal.

Armadura de techumbre de madera aserrada y cubierta de zinc Alum. Piso de palmeta de barro cocido.

-*Retablo del Altar mayor*: Construido sobre mesa de adobe se compone de un cuerpo de tres calles con hornacinas de arcos de medio punto adosadas al muro testero.

-*Torre campanario*: Adosada al muro perimetral se compone de 3 cuerpos rematado con cúpula de adobe.

-*Atrio y muro perimetral*: de tierra apisonada con calvario de tres cuerpos en piedra y mortero de barro. El muro perimetral construido de piedra rústica y mortero de barro.

Monumento Histórico Nacional, decreto N°3365, año 2008.

Comuna de Camarones.

Dedication

Holy Cross, "Octava de la Cruz" or The Crosses, May

Date of Construction

Mid-18th century.

Conservation, preventive, specific consolidations in the church and in the bell tower, 2018.

Style

South Andean Baroque, example of preservation of the colonial style from the 18th century.

Main elements of the ceremonial complex

- *Structure system*: Stone foundation and subflooring, adobe brick walls in double rows and mud mortar, and coating of plaster and lime. Roof truss with sawn timber and covered with zinc Alum. Floor in fired clay palmette.

- *High altarplace*: constructed over an adobe base, has a body and three panels with round arches niches attached to the main wall.

- *Bell tower*: attached to the perimeter wall, consists of three bodies topped with adobe copula.

- *Atrium and perimeter wall*: atrium floor is tamped earth with three bodies calvary in stone and mud mortar.

National Historical Monument Decree N° 3365, 2008.

Commune of Camarones.



Virgen Candelaria de Belén

Advocación

Virgen Candelaria, 2 de febrero.

Data de construcción

Segunda mitad del siglo XVIII, primera mención documental en 1793 como "ermita de Nuestra Señora de Belén".

Restauración integral del templo, año 2010-2012.

Conservación preventiva .Restauración puntual de la techumbre de paja, año 2018.

Estilo

Barroco andino, característico de los templos del siglo XVIII.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-*Sistema constructivo*: cimientos de piedra. Muros de albañilería de adobe con mortero, revoque de barro y enlucido de tierra color rojo. Armadura de techumbre de par y nudillo de madera rolliza. Cubierta tradicional de trama de caña, estera de totora y paja brava.

-*Portada*: de piedra canteada, compuesta de dos columnas de fuste liso, base y capitel rematado en hoja de acanto. En el nicho del tímpano se encuentra labrada la Virgen Candelaria con el Niño. En una de las piedras aldañas a la puerta se observa un orante tallado.

-*Arco toral*: actualmente se conservan los pilares con base y capiteles que lo soportaban, los que tienen vestigios de fina pintura mural.

-*Torre campanario*: exenta, se compone de un cuerpo escalonado de albañilería de adobe, campanario de piedra sillar con remate de cúpula de piedra y cruz de bronce. Presenta elementos ornamentales de flores y vizcachas.

Monumento nacional Decreto N°451, año 2012.

Comuna de Putre.

Dedication

Virgin of Candelaria, February 2.

Date of Construction

Second half of the 18th century, first documented mention in 1793 as the "hermitage of Our Lady of Bethlehem".

Church completely restored, 2010-2012.

Preventative conservation. Specific restoration of the straw roof, 2018.

Style

Andean Baroque, characteristic of 18th-century churches.

Main elements of the ceremonial complex

-*Constructive system*: stone foundations. Adobe brick walls with mud mortar and plaster, and red earth coating. Collar-beam roof truss of wood logs. Traditional roof covering with a cane frame, reed matting, and paja brava straw panels.

-*Portal*: dressed stone, composed of two smooth-shafted columns, with base and capital topped with an acanthus leaf. In the tympanum niche there is a carving of the Virgin of Candelaria with the Christ Child. On one of the stones bordering the door, a carved prayer is visible.

-*Main arch*: the pillars, supporting bases, and capitals are currently being restored; they have vestiges of delicate mural painting.

-*Bell tower*: free-standing, composed of a tiered main body of adobe brickwork, bell tower of ashlar stone topped with a stone cupola and bronze cross, with ornamental elements of flowers and vizcachas.

National Historical Monument Decree N°451, 2012.

Commune of Putre.





Santiago Apóstol de Belén

Advocación

Santiago Apóstol, 25 de julio.

Data de construcción

Primera mención de una iglesia en el pueblo en 1618; la actual corresponde a una reconstrucción de comienzos del siglo XVIII.

Apuntalamiento de emergencia de la torre campanario, año 2015.

Estilo

Barroco andino, característico de las iglesias del siglo XVIII.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-Sistema constructivo: cimientos de piedra. Muros de albañilería de adobe con mortero, revoque de barro y enlucido de cal. Armadura de par y nudillo de madera rolliza.

-Portada: ejemplar excepcional del barroco andino, compuesta de dos columnas salomónicas con decoración vegetal y animal flanqueadas por tallas de ornamentación vegetal y los emblemas reales de Santiago: el león, la espada y la corona real. Se observan también cabezas de ángeles alados, sirenas tenantes, la custodia, y remate en el tímpano por la figura de Santiago Matamoros y ornamentación vegetal.

-Retablo del Altar Mayor: se compone de una base, un cuerpo y tres calles, construido en madera policromada y ornamentado con motivos vegetales y columnas salomónicas.

-Torre campanario: exenta, compuesta de un cuerpo de albañilería de adobe y campanario de piedra sillar con cúpula reconstruida.

Monumento Histórico Nacional Decreto N°451, año 2012.

Comuna de Putre.

Dedication

Saint James the Apostle, July 25.

Date of Construction

First mention of a church in the village in 1618; the present-day church is a reconstruction from the early 18th century.

Emergency bracing of the bell tower, 2015.

Style

Andean Baroque, characteristic of 18th-century churches.

Main elements of the ceremonial complex

-Constructive system: stone foundations. Adobe brick walls with mud mortar and plaster, and lime coating. Collar-beam truss of wood logs.

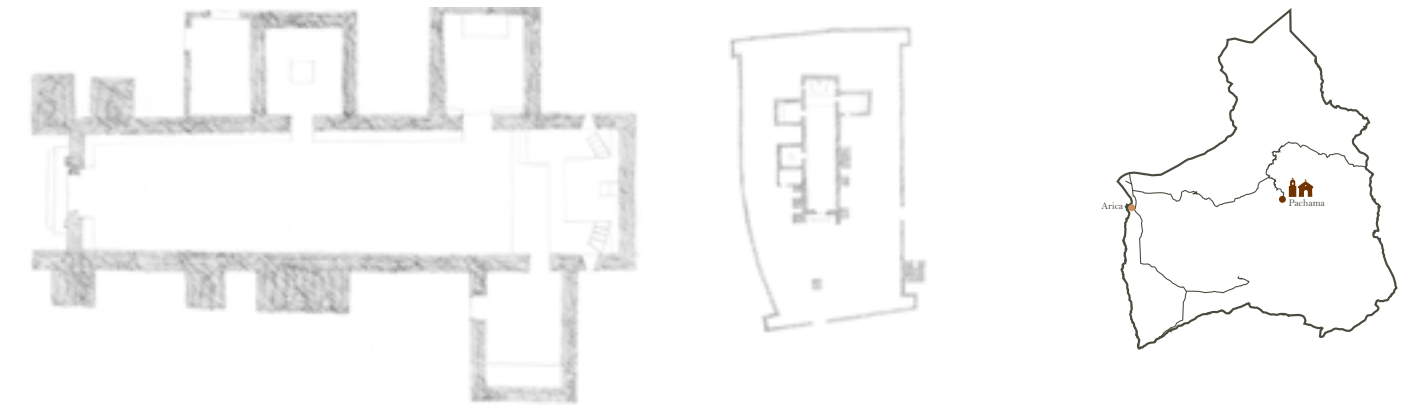
-Portal: exceptional example of Andean Baroque, composed of two solomonic columns with plant and animal decoration, flanked by ornamental carvings of plants and the royal emblems of St. James: the lion, the sword, and the royal crown. There are also heads of winged angels, sirens with raised arms, the monstrance, and a tympanum topped by the figure of St. James Matamoros and plant ornamentation.

-High altarpiece: composed of a base, one tier, and three panels; constructed of polychromed wood and adorned with plant motifs and solomonic columns.

-Bell tower: free-standing, composed of a main body of adobe brickwork, and bell tower of ashlar stone with a reconstructed cupola.

National Historical Monument Decree N°451, 2012.

Commune of Putre.



San Andrés Apóstol de Pachama

Advocación

San Andrés Apóstol, 30 de noviembre.

Data de construcción

Siglo XVIII, coincide con la primera mención de una iglesia en el poblado.

Restauración integral del templo, año 2016.

Conservación preventiva del templo, año 2018.

Mantenimiento a cargo de la comunidad, pintura a la cal en el campanario y muros del templo, año 2019.

Estilo

Barroco andino, propio de las iglesias del siglo XVIII.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-Sistema constructivo: cimientos de piedra. Muros de albañilería de adobe, dispuestos en doble hilada con mortero, revoque de barro y enlucido de cal por el exterior, al interior presenta pintura mural. Armadura de techumbre de par y nudillo de madera aserrada con cubierta de trama de caña y estera de totora. Conserva ventanas en el presbiterio de alabastro o piedra huamanga.

-Retablo del Altar Mayor: compuesto de una base, un cuerpo, ático y tres calles. Las hornacinas del retablo se incorporan al muro testero de la iglesia y están enmarcadas con madera tallada policromada.

-Pintura mural: fechada en el siglo XVIII, son cuatro conjuntos de pintura al temple seco, dispuestas en el interior de los muros y en el tímpano de la portada, con representaciones de Santos, escenas cotidianas, motivos ornamentales vegetales y antropomorfos.

-Atrio y muro perimetral: atrio de tierra apisonada. Muro perimetral de piedra rústica con mortero de barro y remate geométrico, con una barda de paja en la parte superior.

-Torre campanario: exenta, integrada al muro perimetral, con un cuerpo y campanario rematado con pináculos.

Monumento Histórico Nacional Decreto N°451, año 2012.

Comuna de Putre.

Dedication

St. Andrew the Apostle, November 30.

Date of Construction

18th century, coincides with the first mention of a church in the village.

Church completely restored, 2016.

Church preventative conservation, 2016.

Maintenance undertaken by the community, lime coating on the bell tower and church walls, 2019.

Style

Andean Baroque, typical of 18th-century churches.

Main elements of the ceremonial complex

-Constructive system: stone foundations. Adobe brick walls, in a double row pattern with mud mortar and plaster, and lime plaster coating on the exterior; mural painting on the interior. Collar-beam roof truss of sawn wood, and roof covering with a cane frame and reed matting. Retains the chancel windows of alabaster or huamanga stone.

-High altarpiece: composed of a base, one tier, pinnacle, and three panels. The vaulted niches of the altarpiece are incorporated into the front wall of the church, and are framed with polychromed carved wood.

-Mural painting: dating from the 18th century, there are four sets in dry tempera paint, appearing on the interior walls and in the portal tympanum, with depictions of saints, everyday scenes, and ornamental plant and anthropomorphic motifs.

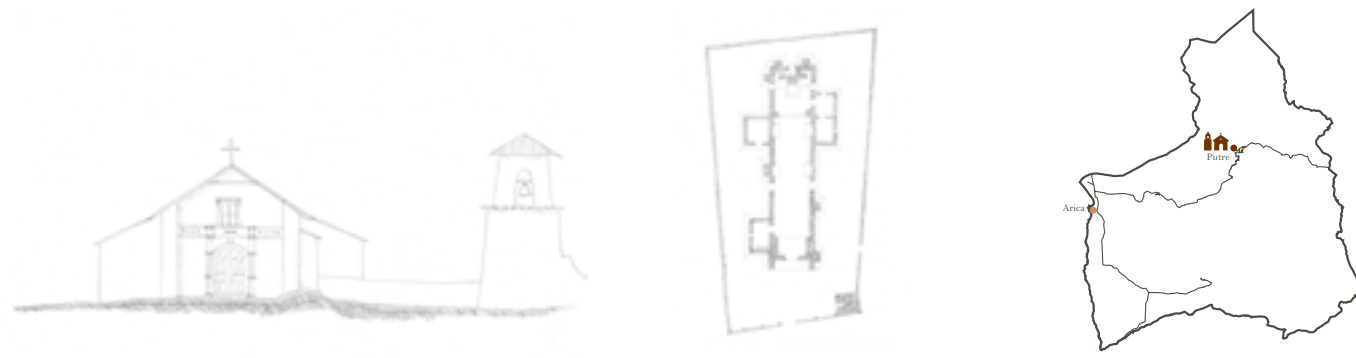
-Atrium and perimeter wall: atrium floor is tamped earth. Perimeter wall of rubble stone with mud mortar, with geometric shapes and a straw protective covering along the top edge.

-Bell tower: free-standing, integrated into the perimeter wall, with a main body and bell tower topped with pinnacles.

National Historical Monument Decree N°451, 2012.

Commune of Putre.





Virgen Asunción de Putre

Advocación

Virgen Asunción, 15 de agosto.

Data de construcción

Primera mención de una iglesia en el pueblo en 1618; la actual corresponde a una reconstrucción de fines del siglo XIX.

Apuntalamientos de emergencia y actuaciones en las bases de los muros, año 2019.

Estilo

Estilo barroco andino, con marcas de estilo neoclásico republicano en su fachada principal.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-Sistema constructivo: cimientos de piedra. Muros de albañilería de adobe dispuestos en doble hilada con mortero, revoque de barro y enlucido de cal. Armadura de techumbre de par y nudillo de madera aserrada. Cubierta de planchas de zinc alum.

-Portada: de piedra labrada, dividida por una doble cornisa. La puerta de acceso está flanqueada por dos pilastras rectangulares acanaladas.

-Retablo de Altar Mayor: de piedra, de retícula colonial con dos cuerpos y tres calles, estucado con yeso y pintado color verde con aplicaciones doradas. Presenta columnas cilíndricas de fuste liso.

-Coro alto: separado de la nave por una balaustrada de influencia neoclásica.

-Torre campanario: exenta, un cuerpo y campanario con cubierta de madera y planchas de zinc.

Monumento Histórico Nacional Decreto N°331, año 2015.

Comuna de Putre.

Dedication

Virgin of the Assumption, August 15.

Date of Construction

First mention of a church in the village in 1618; present-day church is a reconstruction from the late 19th century.

Emergency bracing and actions at the base of the walls, 2019.

Style

Andean Baroque with marks of Republican neoclassical style in the main façade.

Main elements of the ceremonial complex

-Constructive system: stone foundations. Adobe brick walls, arranged in double rows with mud mortar and plaster, and lime coating. Collar-beam roof truss of sawn wood. Roof covering of zinc-alum sheet metal.

-Portal: made of carved stone, divided by a double cornice. The entrance door is flanked by two fluted rectangular pilasters.

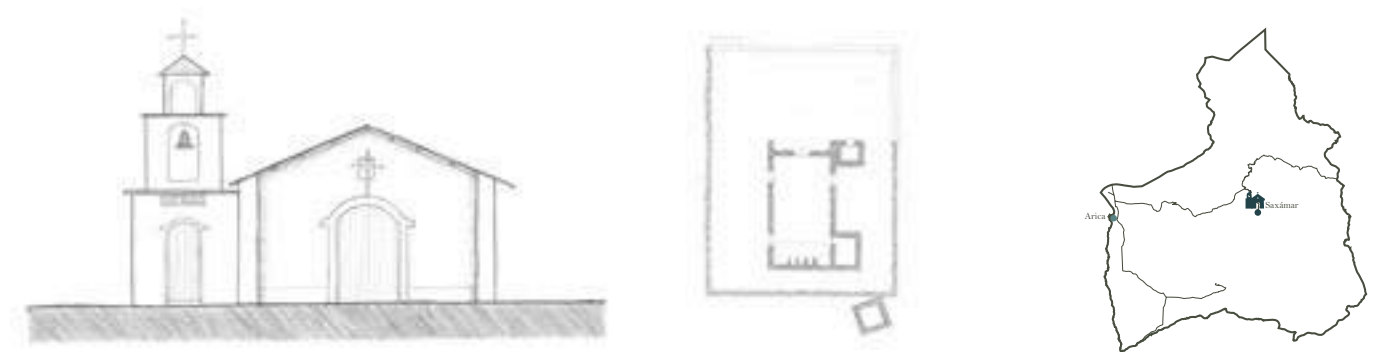
-High altarpiece: made of stone, with a colonial altar screen with two tiers and three panels, stuccoed with gypsum and painted green with some applications of gold. Features cylindrical columns with smooth shafts.

-Choir loft: separated from the nave by a balustrade with neoclassical influences.

-Bell tower: free-standing, with a main body and bell tower, and roof made of wood and zinc sheet metal.

National Historical Monument Decree N°331, 2015.

Commune of Putre.



Santa Rosa de Lima de Saxámar

Advocación

Santa Rosa de Lima, 30 de agosto.

Data de construcción

Primera mención del templo en 1618; La actual corresponde a una reconstrucción de fines del siglo XX. Los restos del campanario original en ruinas, se encuentran en la parte posterior del templo.

Estilo

Recreación de templo Barroco surandino.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-Sistema constructivo: cimientos y sobrecimientos de piedra, muros de albañilería de adobe y mortero de barro, revoque de barro y enlucido de cal. Armadura de techumbre de madera aserrada y cubierta de zinc Alum.

-Torre campanario: Adosada al templo se compone de dos cuerpos rematado con templete y coronado con cruz.

Sin declaratoria.

Comuna Putre.

Dedication

St. Rose of Lima, August 30.

Date of Construction

First mentioned in 1618; present-day church is a reconstruction from late 20th century. The remains of the original bell tower are in ruins and are located in the back of the church.

Style

Recreation of a South Andean church.

Main elements of the ceremonial complex

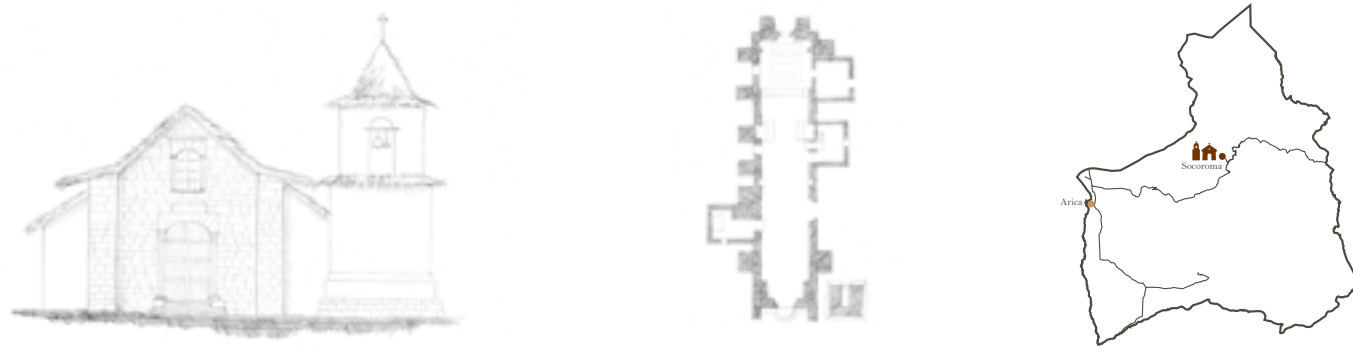
-Construction system: stone foundations and subflooring, adobe brick walls and mud mortar with mud plaster and lime coating. Collar-beam roof truss is wood topped with zinc Alum.

-Bell tower: attached to church, composed of two bodies topped with shrine and crowned with cross.

Non declaratory.

Commune of Putre.





San Francisco de Asís de Socoroma

Advocación

San Francisco de Asís, 4 de octubre.

Data de construcción

Primera mención de una iglesia en el pueblo en 1618, la actual corresponde a una reconstrucción de fines del siglo XIX.
Restauración integral del templo, año 2012.

Estilo

Barroco andino, con marcas de estilo neoclásico republicano en su fachada principal.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-*Sistema constructivo*: cimientos de piedra. Muros de albañilería de adobe dispuestos en doble hilada con mortero, revoque de barro y enlucido de cal. El muro fachada es de albañilería de piedra canteada con mortero de cal. Armadura de techumbre de par y nudillo de lúcumo, y cubierta de trama de caña, estera de totora y paja brava (en proceso de restauración en 2012).

-*Portada*: de piedra canteada con líneas clásicas, compuestas por pilastras de fuste estriado con base y capitel. Los capiteles sostienen un arco rebajado de piedra con enjuta y alfiz.

-*Portada lateral*: con arco de piedra labrada, leones, ángeles alados e inscripción en latín.

-*Retablo*: de piedra policromada, con dos cuerpos y tres calles.

-*Coro alto*: construido de madera, con una estructura de entevigado apoyado sobre el muro, pavimento de entablado y una baranda de madera labrada.

Monumento Histórico Nacional Decreto N°1902, año 2005.

Comuna de Putre.

Dedication

St. Francis of Assisi, October 4.

Date of Construction

First mention of a church in the village in 1618; present-day church is a reconstruction from the late 19th century.
Undergoing restoration in the year 2012.

Style

Andean Baroque with marks of Republican neoclassical style.

Main elements of the ceremonial complex

-*Constructive system*: stone foundations. Adobe brick walls, arranged in double rows with mud mortar and plaster, and lime coating. The façade wall is made of dressed stone masonry with lime mortar. Collar-beam roof truss of lúcumo wood, and roof covering of cane, reed, and *paja brava* straw (in the process of being restored in 2012).

-*Portal*: made of dressed stone with classic lines, composed of fluted pilasters with base and capital. The capitals support a diminished stone arch with spandrel and alfiz.

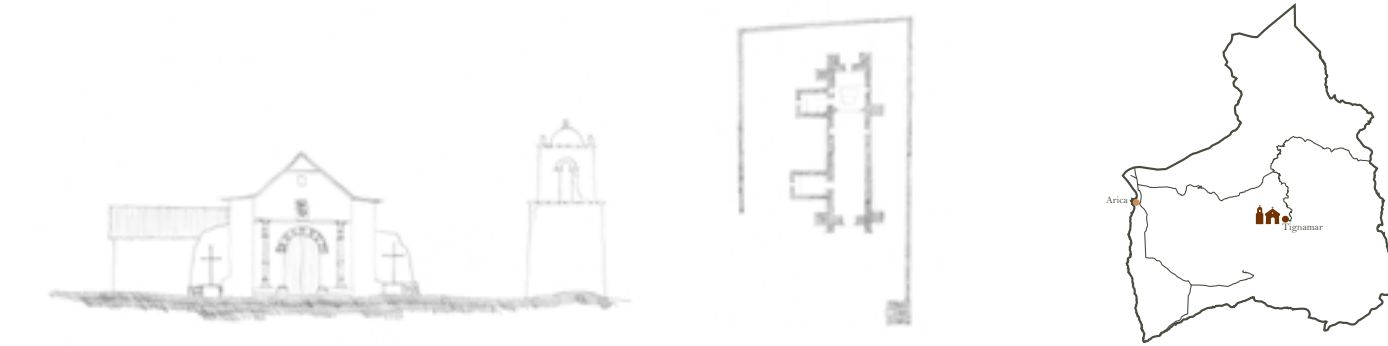
-*Side portal*: has an arch of carved stone, lions, winged angels, and a Latin inscription.

-High altarpiece: made of polychromed stone, with two tiers and three panels.

-*Choir loft*: constructed of wood, with a beam support structure on the wall, a wood panel floor and a carved wood railing.

National Historical Monument Decree N°1902, 2005.

Commune of Putre.



Virgen Asunción de Ticnámbar

Advocación

Virgen Asunción, 15 de agosto.

Data de construcción

Primera mención de una iglesia en el pueblo en 1618; la actual corresponde a una reconstrucción de fines del siglo XIX.
Apuntalamiento de emergencia de la torre campanario, año 2015.

Estilo

Barroco andino.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-*Sistema constructivo*: cimientos de piedra. Muros de albañilería de adobe con mortero y revoque de barro y enlucido de cal. Armadura de techumbre de par y nudillo de madera aserrada.

-*Portada*: construida en piedra tallada y compuesta de dos columnas helicoidales con base y capitel, arco de medio punto labrado con decoración vegetal, inscripción de 1884 y remate en cornisa.

-*Retablo de Altar Mayor*: de estructura de piedra, presenta dos cuerpos y tres calles con intervenciones de ladrillo fiscal. Decorado con columnas de fuste liso, molduras y policromía.

-*Calvarios* cuenta con dos calvarios sobre el cerro Tangane, meseta que tutela el pueblo antiguo, construidos en piedra labrada con formas piramidales escalonadas y rematadas en cruz.

-*Torre campanario*: exenta, un cuerpo y campanario de albañilería de adobe con cúpula y decoración piramidal de piedra.

Monumento Histórico Nacional Decreto N°451, año 2012.

Comuna de Putre.

Dedication

Virgin of the Assumption, August 15.

Date of Construction

First mention of a church in the village in 1618; present-day church is a reconstruction from the late 19th century.
Bell tower emergency bracing, 2015.

Style

Andean Baroque.

Main elements of the ceremonial complex

-*Constructive system*: stone foundations. Adobe brick walls with mud mortar and plaster, and lime coating. Collar-beam roof truss of sawn wood.

-*Portal*: constructed of carved stone; composed of two spiral columns with base and capital, semi-circular arch carved with plant ornamentation and an inscription from 1874, and topped by a stone cornice.

-*High altarpiece*: stone structure with two tiers and three panels, with interventions of fiscal bricks. Decorated with smooth-shafted columns, moldings, and polychrome.

-*Calvaries*: there are two calvaries on the Tangane hill, a plateau that overlooks the old town; constructed of carved stone in the shape of terraced pyramids, with finials in the shape of crosses.

-*Bell tower*: free-standing, with a main body and bell tower of adobe brickwork, with a cupola and pyramidal stone ornamentation.

National Historical Monument Decree N°451, 2012.

Commune of Putre.





Virgen de la Natividad de Mulluri

Advocación

Virgen de la Natividad, 8 de septiembre.

Data de construcción

Fines del siglo XIX.

Conservación preventiva del muro perimetral del atrio del templo, año 2018.

Estilo

Barroco andino, muestra de preservación de un estilo colonial en el siglo XIX.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-Sistema constructivo: cimientos de piedra. Muros de mampostería de piedra rústica con mortero, revoque de barro. Armadura de techumbre de par y nudillo de madera aserrada con tumbadillo de malla negra. Cubierta tradicional de trama de caña, estera de totora y paja brava.

-Portada: de piedra labrada, de diseño sencillo con características del barroco andino en sus columnas salomónicas.

-Retablo del Altar Mayor: de estructura mixta de adobe y mampostería de piedra con mortero de barro, con estuco de yeso policromado. Posee decorados en alto relieve con motivos de flora y fauna policromada.

-Pintura mural: data de principios del siglo XX y se dispone en los muros del Evangelio, epístola, interior del muro fachada y en el retablo del Altar Mayor. Son recuadros de santos y motivos vegetales y animales.

-Calvario: ubicado en el atrio en forma de templete con techo a dos aguas de tejas de arcilla.

Monumento Histórico Nacional Decreto N°1778, año 2005.

Comuna de Camarones.

Dedication

Virgin of the Nativity, September 8.

Date of Construction

Late 19th century.

Preventative conservation of the church atrium perimeter walls, 2018.

Style

Andean Baroque, example of 19th-century preservation of colonial style.

Main elements of the ceremonial complex

-Constructive system: stone foundations. Walls of rubble stone masonry with mud mortar and plaster. Collar-beam roof truss of sawn wood with black reinforcement mesh. Traditional roof covering with a cane frame, reed matting, and paja brava straw.

-Portal: carved stone, in a simple design with Andean Baroque features in its solomonic columns.

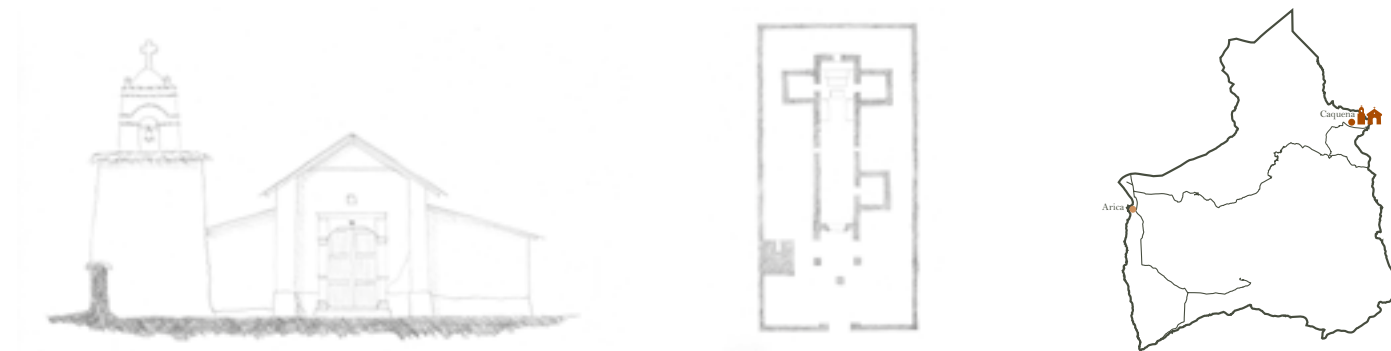
-High altarpiece: a mixed structure of adobe and stone masonry with mud mortar, with polychromed gypsum stucco. Features high-relief decoration, with polychromed flora and fauna motifs.

-Mural painting: dates from early 20th century; appears on the walls of the gospel, epistle, the interior wall of the façade, and on the high altarpiece. They are panels of saints and motifs of plants and flowers.

-Calvary: located in the atrium in the form of a shrine, with a gabled roof of clay tiles.

National Historical Monument Decree N°1778, 2005.

Commune of Camarones.



Santa Rosa de Lima de Caquena

Advocación

Santa Rosa de Lima, 30 de agosto.

Data de construcción

Década de 1860.

Se reemplaza la cubierta de paja brava por una de zinc alum, año 1989.

La comunidad interviene distintas partes del templo reforzándolo con mortero de cemento, año 2007.

La comunidad trabaja en la instalación eléctrica dentro del templo, año 2009.

Estilo

Barroco andino, ejemplo de preservación de un estilo colonial en el siglo XIX.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-Sistema constructivo: cimientos de piedra. Muros de mampostería de piedra rústica con mortero, revoque de barro y enlucido de cal. Armadura de techumbre de par y nudillo de madera aserrada con tumbadillo de malla negra.

-Retablo del Altar Mayor: construido en piedra y profusa ornamentación de yeso policromado. Se compone de una base, dos cuerpos, ático y tres calles. Posee cinco hornacinas y un Manifiestador en el centro del primer cuerpo.

-Calvario: se encuentra dentro del atrio, de tipología escalonada compuesta de base, tres peldaños y una cruz de piedra adornada con flores.

-Atrio y muro perimetral: atrio de tierra apisonada. Muro perimetral construido en mampostería de piedra rústica con mortero y revoque de barro y enlucido de cal.

-Torre campanario: exenta, compuesta de un cuerpo de piedra rústica con mortero de barro y campanario con cúpula de piedra.

Monumento Histórico Nacional Decreto N°1778, año 2016.

Comuna de Putre.

Dedication

Santa Rosa of Lima, August 30.

Date of Construction

Late 19th century.

The paja brava straw covering is replaced by zinc alum, 1989.

The community participates in reinforcing different parts of the church with cement mortar.

The community works on electrical installations inside the church, 2009.

Style

Andean Baroque, example of 19th-century preservation of colonial style.

Main elements of the ceremonial complex

-Constructive system: stone foundations. Walls of rubble stone masonry with mud mortar and plaster, and lime coating. Collar-beam roof truss of sawn wood with black reinforcement mesh.

-High altarpiece: constructed of stone with profuse ornamentation of polychromed gypsum. Composed of a base, two tiers, pinnacle, and three panels. There are five vaulted niches, and a Monstrance in the center of the first tier.

-Calvary: located inside the atrium, in a terraced style composed of a base, three steps, and a stone cross adorned with flowers.

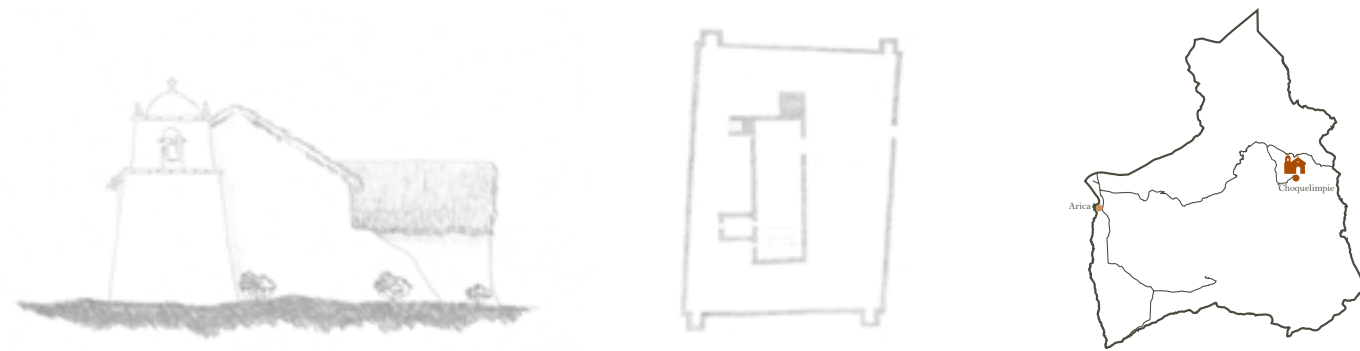
-Atrium and perimeter wall: atrium floor is tamped earth. Perimeter wall is constructed of rubble stone masonry with mud mortar and plaster, and lime coating, geometric shapes and a straw protective covering along the top edge.

-Bell tower: free-standing, composed of a main body of rubble stone with mud mortar, and a bell tower with a cupola.

National Historical Monument Decree N°1778, 2016.

Commune of Putre.





Virgen Asunción de Choquelimpie

Advocación

Virgen Asunción, 15 de Agosto.

Data de construcción

Primera mención de una iglesia en el poblado en 1618, la actual corresponde a una reconstrucción de fines del siglo XIX.

Estilo

Barroco andino.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-Sistema constructivo: cimientos de piedra. Muros de mampostería de piedra rústica con mortero de barro encalado.

-Retablo de Altar Mayor: construido en piedra canteada con mortero de barro, de retícula colonial, formada de una base con dos accesos laterales, un cuerpo y ático. Presenta seis hornacinas flanqueadas por columnas de fuste liso pintadas color rojo y blanco.

-Atrio y muro perimetral: atrio de tierra apisonada. Muro perimetral construido en mampostería de piedra rústica.

-Torre campanario: adosada al muro fachada, compuesta de un cuerpo de piedra rústica y campanario cubierto por una cúpula de piedra canteada con pináculos.

Monumento Histórico Nacional Decreto N°74, año 2017.

Comuna de Putre.

Dedication

Virgin of the Assumption, August 15.

Date of Construction

First mention of a church in the village in 1618; the present-day church is a reconstruction from the late 19th century.

Style

Andean Baroque.

Main elements of the ceremonial complex

-Constructive system: stone foundations. Walls of rubble stone masonry with lime-washed mud mortar.

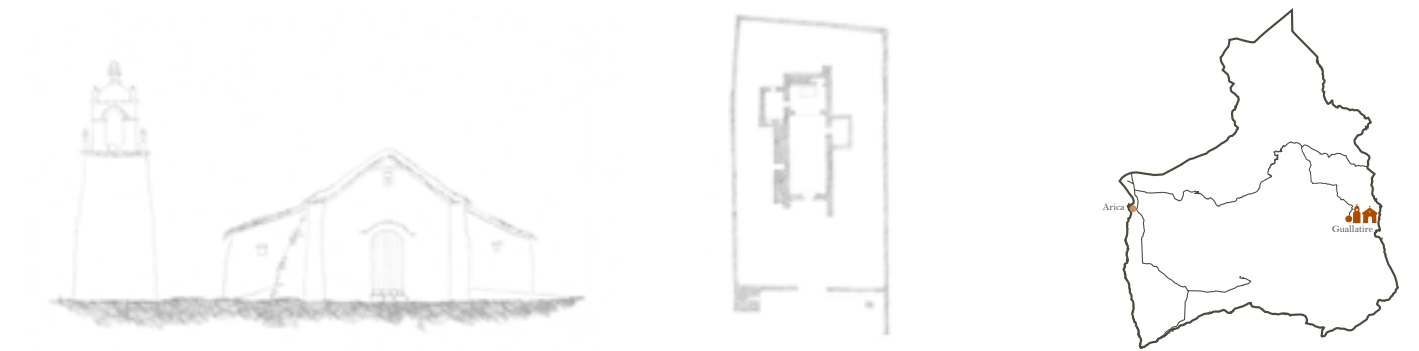
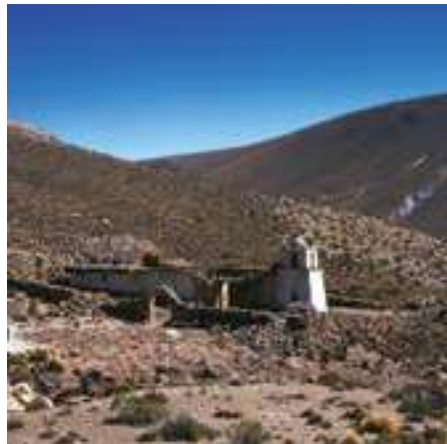
-High altarpiece: constructed of dressed stone with mud mortar; has a colonial altar screen, made up of a base with two side entrances, one tier, and a pinnacle. Has six vaulted niches flanked by smooth-shafted columns painted red and white.

-Atrium and perimeter wall: atrium floor is tamped earth. Perimeter wall is constructed of rubble stone masonry.

-Bell tower: attached to the façade wall, composed of a main body of rubble stone, and a bell tower with a cupola of dressed stone, and pinnacles.

National Historical Monument Decree N°74, 2017.

Commune of Putre.



Virgen Inmaculada Concepción de Guallatire

Advocación

Virgen de la Inmaculada Concepción, 8 de diciembre.

Data de construcción

Primera mención de una iglesia en el poblado en 1739, cuyos vestigios se conservan en el cementerio. Construcción actual al centro del poblado es de 1873.

Restauración integral del templo, 2013.

Estilo

Barroco andino, muestra de preservación de un estilo colonial en el siglo XIX.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-Sistema constructivo: cimientos de piedra. Muros de mampostería de piedra rústica con mortero, revoque de barro y enlucido de cal. Armadura de techumbre de par y nudillo de madera rolliza. Cubierta de trama de caña, estera de totora y paja brava.

-Portada: de diseño sencillo, posee un arco de medio punto en el acceso, coronado con piedra laja dispuesta en semicírculo. Una pequeña hornacina corona el tímpano del muro y alberga una cruz.

-Retablo de Altar Mayor: de madera policromada, retícula colonial de base, un cuerpo, ático y tres calles. El primer cuerpo tiene dos hornacinas y un Manifestador al centro, ornamentación barroca andina, preservación de estilo en siglo XIX.

-Torre campanario: exenta, compuesta de un cuerpo y campanario de piedra ornamentados con pináculos y cúpula de piedra rematada en pequeño baldaquino.

Monumento Histórico Nacional Decreto N°451, año 2012.

Comuna de Putre.

Dedication

Virgin of the Immaculate Conception, December 8.

Date of Construction

First mention of a church in the village in 1739, of which vestiges remain in the cemetery. Present-day church in the center of the village is from 1873.

Church completely restored, 2013.

Style

Andean Baroque, example of 19th-century preservation of colonial style.

Main elements of the ceremonial complex

-Constructive system: stone foundations. Walls of rubble stone masonry with mud mortar and plaster, and lime coating. Collar-beam roof truss of wood logs. Roof covering with cane frame, reed matting, and paja brava straw.

-Portal: in a simple design with a semi-circular arched entrance, crowned with flagstone arranged in a semicircle. A small vaulted niche crowns the wall tympanum, and holds a cross.

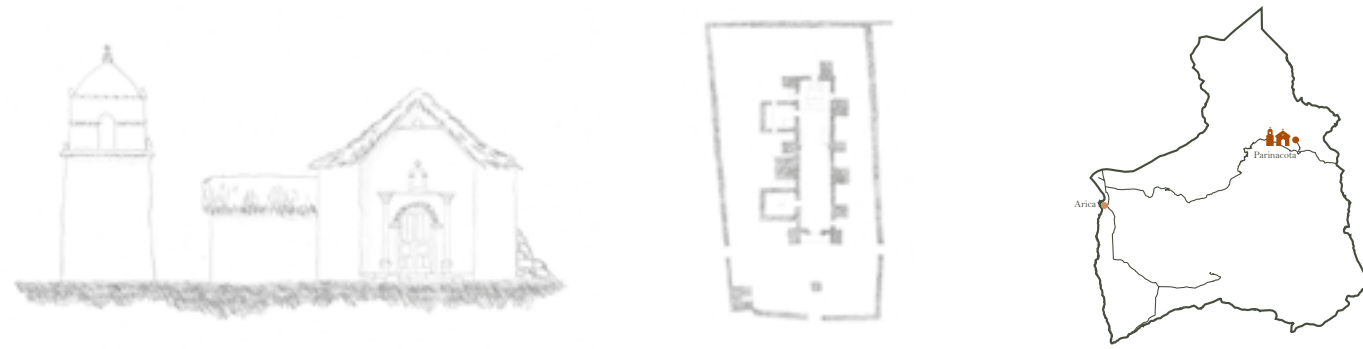
-High altarpiece: polychromed wood, with a colonial altar screen at the base, one tier, pinnacle, and three panels. The first tier has two vaulted niches and a Monstrance in the center, with Andean Baroque ornamentation, 19th-century preservation of the style.

-Bell tower: free-standing, composed of a main body and bell tower of stone, ornamented with pinnacles and a stone cupola topped by a small balcony.

National Historical Monument Decree N°451, 2012.

Commune of Putre.





Virgen de la Natividad de Parinacota

Advocación

Virgen de la Natividad, 8 de septiembre.

Data de construcción

Siglo XVIII, coincide con la primera mención de un templo en la localidad. Actuación de emergencia por lluvias, año 2014 - 2019.

Estilo

Barroco andino con elementos manieristas.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-Sistema constructivo: cimientos de piedra. Muros de mampostería de piedra rústica y albañilería de adobe con mortero y revoques de barro y enlucido de cal. Armadura de techumbre de par y nudillo de madera rolliza de aliso y queñoa, y cubierta tradicional de trama de caña, estera de totora y paja brava.

-Portada: de diseño sencillo y composición manierista, con ornamentación de influencia barroca elaborada en piedra labrada policromada.

-Pintura mural: una de las más antiguas y valiosas del país. Original del siglo XVIII con elementos típicos del barroco andino: animales, vegetación, columnas salomónicas y representaciones para la catequesis del Juicio Final, San Jorge y el Dragón, San Jerónimo Penitente, Vía Crucis, entre otras. Es reflejo del trabajo misionero en la zona y presenta similitudes con otras iglesias del altiplano boliviano.

-Capilla miserere: en el atrio, en forma de templete y pináculos decorativos.

-Atrio y muro perimetral: atrio de tierra apisonada con sectores de pavimentos de piedra. Muro perimetral de piedra rústica con mortero de barro y enlucido de cal. En la parte superior, el muro tiene una barda de paja brava y remates ornamentales de figuras talladas en piedra, pintadas de color rojo colonial. Estas representan flores de lis y otras formas vegetales.

-Capilla Betania: fuera del atrio en el acceso oriente, en forma de templete.

-Torre campanario: exenta, de un cuerpo y campanario de piedra rústica con mortero de barro y enlucido de cal, rematado en cúpula y decorado con pináculos.

Monumento Histórico Nacional Decreto N°1158, año 1979.

Comuna de Putre.

Dedication

Virgin of the Nativity, September 8.

Date of Construction

18th century, coincides with the first mention of a church in this locale. Emergency intervention due to rain damages, 2014-2019.

Style

Andean Baroque with Mannerist elements.

Main elements of the ceremonial complex

-Constructive system: stone foundations. Walls of rubble stone masonry and adobe brickwork with mud mortar and plaster, and lime coating. Collar-beam roof truss of logs of alder wood and queñoa wood, and traditional roof covering with a cane frame, reed matting, and paja brava straw.

-Portal: simple design and Mannerist composition; ornamentation of carved polychromed stone, with elaborate Baroque influences.

-Mural painting: some of the oldest and most valuable in the country. Original 18th century with typical Andean Baroque elements: animals, vegetation, solomonic columns, and catechismal illustrations of the Final Judgment, St. George and the Dragon, St. Jerome the Penitent, and the Stations of the Cross, among others. It reflects the missionary work in the region and has similarities to other churches of the Bolivian highlands.

-Miserere Chapel: in the atrium, in the form of a shrine with decorative pinnacles.

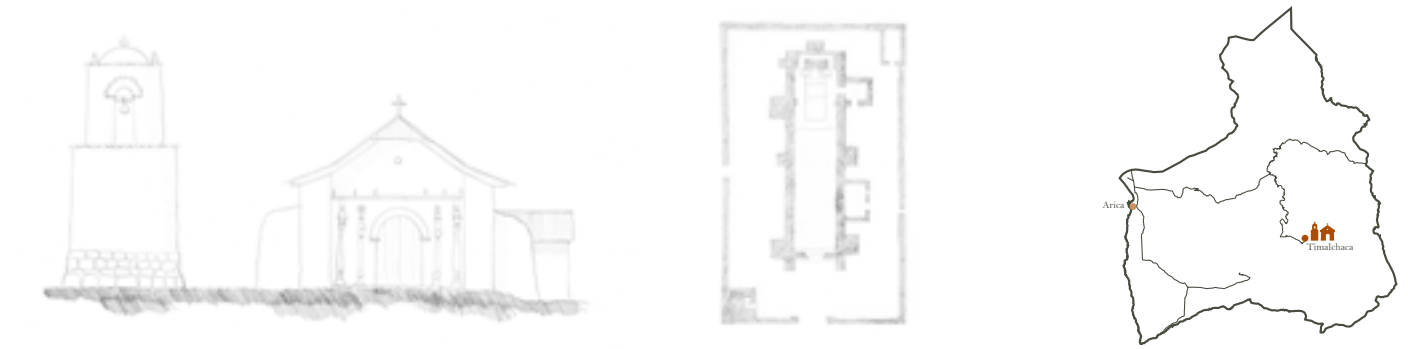
-Atrium and perimeter wall: atrium floor is tamped earth with sections of stone pavement. Perimeter wall of rubble stone with mud mortar and lime coating. Along the upper portion of the wall, there is a covering of paja brava straw and ornamental finials of carved stone figures, in the shape of fleur-de-lis and other plants, painted in colonial red.

-Bethany Chapel: outside the atrium in the east entrance, in the form of a shrine.

-Bell tower: free-standing, with a main body and bell tower of rubble stone with mud mortar and lime coating, topped with a cupola and decorated with pinnacles.

National Historical Monument Decree N°1158, 1979.

Commune of Putre.



Virgen de los Remedios de Timalchaca

Advocación

Virgen de los Remedios, 21 de noviembre.

Data de construcción

Fines del siglo XIX, coincide con la primera mención de una iglesia en la localidad. Consolidación de la torre campanario, año 2014.

Estilo

Barroco andino.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-Sistema constructivo: cimientos de piedra. Muros de albañilería de adobe con mortero, revoque de barro y enlucido de cal. Armadura de techumbre de par y nudillo de madera aserrada con tumbadillo de malla negra.

-Portada: diseño sencillo y composición renacentista, con ornamentación de influencia barroca elaborada en piedra labrada policromada.

-Retablo de Altar Mayor: de estructura de madera, compuesto de una base, un cuerpo, ático y tres calles. Está decorado con columnas anilladas, columnas balastradas, molduras y policromía de motivos florales.

-Pintura mural: en el presbiterio está representado Cristo entrando en Jerusalén, santos y decoración floral.

-Torre campanario: exenta, un cuerpo y campanario decorado con pináculos y rematado en una cúpula de piedra labrada.

Monumento Histórico Nacional Decreto N°294, año 2016.

Comuna de Putre.

Dedication

Virgin of Remedies, November 21.

Date of Construction

Late 19th century, coincides with the first mention of a church in this locale. Reinforcement of the bell tower, 2014.

Style

Andean Baroque.

Main elements of the ceremonial complex

-Constructive system: stone foundations. Adobe brick walls with mud mortar and plaster, and lime coating. Collar-beam roof truss of sawn wood with black reinforcement mesh.

-Portal: simple design and Renaissance composition; ornamentation with elaborate Baroque influences in the carved polychromed stone.

-High altarpiece: a wood structure composed of a base, one tier, pinnacle, and three panels. It is decorated with banded columns, baluster columns, moldings, and polychrome in floral motifs.

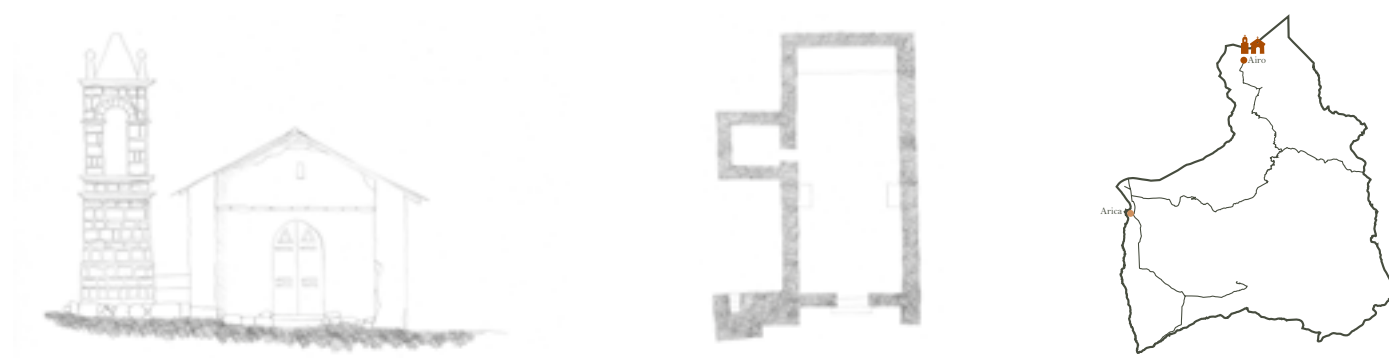
-Mural painting: in the chancel, there are depictions of Christ entering Jerusalem, saints, and floral designs.

-Bell tower: free-standing, a main body and bell tower decorated with pinnacles, and topped with a cupola of carved stone.

National Historical Monument Decree N°294, 2016.

Commune of Putre.





Santiago Apóstol de Airo

Advocación

Santiago Apóstol, 25 de julio.

Data de construcción

Primeras décadas del siglo XX.
Consolidación de muros de templo, año 2018.
Conservación comunitaria, terminación de pintura a la cal, año 2019.

Estilo

Barroco andino, muestra de preservación de un estilo colonial en el siglo XX.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-*Sistema constructivo*: muros de mampostería de piedra con mortero de barro y revoque de barro. Armadura de techumbre de par y nudillo de madera aserrada.
-*Retablo del Altar Mayor*: de retícula colonial, compuesto de una base, un cuerpo, ático y tres calles. Está ornamentado con rosetones de piedra, columnas lisas y volutas.
-*Calvario*: ubicado dentro del atrio, compuesto de una base, dos peldaños y un baldaquino, construido en piedra encalada.
-*Torre campanario*: exenta, compuesta por un cuerpo, campanario y cubierta piramidal de mampostería de piedra canteada.

Monumento Histórico Nacional Decreto N°294, año 2016.
Comuna de General Lagos.

Dedication

St. James the Apostle, July 25.

Date of Construction

First decades of the 20th century.
Reinforcement of church walls, 2018
Conservation undertaken by the community, applying lime coating, 2019

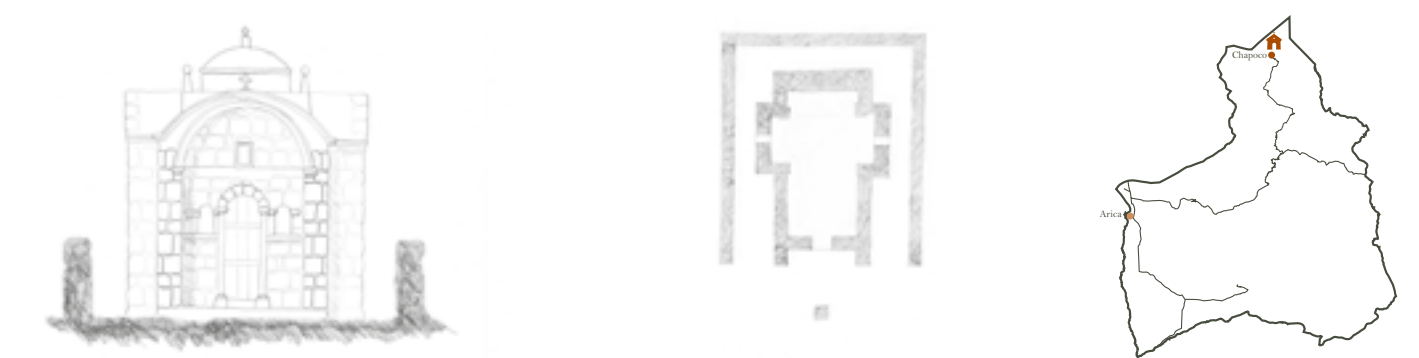
Style

Andean Baroque, example of 20th-century preservation of colonial style.

Main elements of the ceremonial complex

-*Constructive system*: walls of stone masonry with mud mortar and mud plaster. Collar-beam roof truss of sawn wood.
-*High altarpiece*: has a colonial altar screen; composed of a base, one tier, pinnacle, and three panels. Adorned with stone rosettes, smooth columns, and scrolls.
-*Calvary*: located inside the atrium; composed of a base, two steps, and a canopy, and constructed of lime-washed stone.
-*Bell tower*: free-standing, composed of the main body, bell tower, and pyramidal roof of dressed stone masonry.

National Historical Monument Decree N°294, 2016.
Commune of General Lagos.



San Martín de Tours de Chapoco

Advocación

San Martín de Tours, 11 de noviembre.

Data de construcción

Mediados del siglo XX.
Consolidación de muros perimetrales del atrio, año 2018.

Estilo

Barroco andino, muestra de preservación de un estilo colonial en el siglo XX.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-*Sistema constructivo*: cimientos de piedra. Muros de albañilería de piedra sillar canteada con mortero de cal. Cubierta abovedada de piedra sillar con mortero de cal.
-*Planta*: de estilo basilical, que evoca las basílicas del románico del medioevo europeo. Se inspira en la basílica de Copacabana en el lago Titicaca, siendo una interpretación tardía de mediados del siglo XX.
-*Portada*: inscripción de 1942, que refiere la fecha de construcción de la capilla, y nombres de los donantes.
-*Retablo del Altar Mayor*: compuesto de una base, un cuerpo, tres calles y tres hornacinas. Construido en albañilería de piedra canteada con mortero de cal.
-*Calvario*: ubicado frente al acceso al templo, de piedra canteada y compuesto de una base rectangular, dos peldaños escalonados y una cruz de remate.

Monumento Histórico Nacional Decreto N°76, año 2017.
Comuna de General Lagos.

Dedication

St. Martin of Tours, November 11.

Date of Construction

Mid-20th century.
Reinforcement of atrium perimetral wall, 2011.

Style

Andean Baroque, example of 20th-century preservation of colonial style.

Main elements of the ceremonial complex

-*Constructive system*: stone foundations. Walls of dressed stone ashlar masonry with lime mortar. Domed roof of ashlar stone with lime mortar.
-*Floor plan*: basilica style, reminiscent of the Romanesque basilicas of medieval Europe. Inspired by the basilica of Copacabana at Lake Titicaca, this being a late interpretation from the mid-20th century.
-*Portal*: inscription includes 1942, the date of construction of the chapel, and the names of the donors.
-*High altarpiece*: composed of a base, one tier, three panels, and three vaulted niches. Constructed of dressed stone masonry with lime mortar.
-*Calvary*: located in front of the church entrance, made of dressed stone and composed of a rectangular base, two terraced steps, and a stone cross finial.

National Historical Monument Decree N°76, 2017.
Commune of General Lagos.





Virgen del Rosario de Cosapilla

Advocación

Virgen del Rosario, 3 de octubre.

Data de construcción

Construida durante el siglo XVIII, tiene primera mención en 1804. Consolidación de muros perimetrales del atrio, año 2018.

Estilo

Barroco andino, característico de las iglesias del siglo XVIII.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-*Sistema constructivo*: cimientos de piedra. Muros de mampostería de piedra, tipo pirca, con mortero y revoque de barro y enlucido de cal. Armadura de par y nudillo de madera aserrada y queñoa. Cubierta tradicional de trama de caña, estera de totora, torta de barro y paja brava.

-*Retablo del Altar Mayor*: construido con piedra, de retícula colonial, compuesto por una mesa, dos cuerpos, tres calles y seis hornacinas. En ambos cuerpos destaca la pintura mural con motivos florales.

-*Posas*: conserva las posas originales como parte del conjunto ceremonial.

-*Atrio y muro perimetral*: atrio de tierra apisonada. Muro perimetral construido en mampostería de piedra rústica y mortero de barro encalado, con dos arcos de medio punto de acceso, coronados por palomas y entre ellos una cruz.

-*Torre campanario*: adosada al muro del evangelio, compuesta de un cuerpo y campanario de piedra rústica, cubierto por una cúpula de piedra con pináculos.

Monumento Histórico Nacional Decreto N°294, año 2016.

Comuna de General Lagos.

Dedication

Virgin of the Rosary, October 3.

Date of Construction

Built during the 18th century; first mentioned in 1804. Reinforcement of atrium perimeter walls, 2018.

Style

Andean Baroque, characteristic of 18th-century churches.

Main elements of the ceremonial complex

-*Constructive system*: stone foundations. Walls of dry stonewall-type masonry, with mud mortar and plaster, and lime coating. Collar-beam truss of sawn wood and queñoa wood. Traditional roof covering with a cane frame, reed matting, and paja brava straw.

-*High altarpiece*: built of stone, with a colonial altar screen; composed of a table, two tiers, three panels, and six vaulted niches. Both tiers feature mural painting with floral motifs.

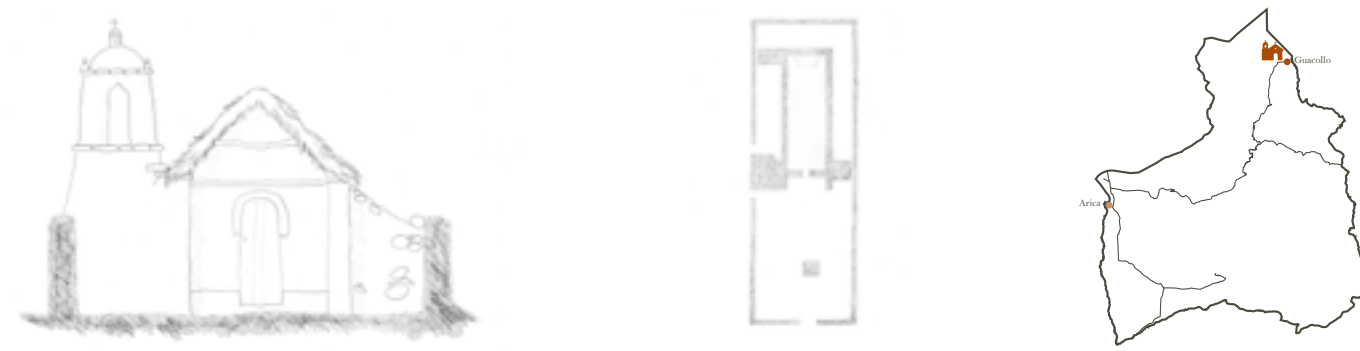
-*Chapels*: the ceremonial complex retains the original processional chapels.

-*Atrium and perimeter walk*: atrium floor is tamped earth. Perimeter wall is constructed of rubble stone masonry and lime-washed mud mortar, with two semi-circular arched entrances, crowned by doves with a cross between them.

-*Bell tower*: attached to the gospel wall, composed of a main body and bell tower of rubble stone, covered by a stone cupola with pinnacles.

National Historical Monument Decree N°294, 2016.

Commune of General Lagos.



Santa Rosa de Lima de Guacollo

Advocación

Santa Rosa de Lima, 30 de agosto.

Data de construcción

Comienzos del siglo XX. Consolidación de muros perimetrales del atrio, año 2018.

Estilo

Barroco andino, muestra de preservación de un estilo colonial en el siglo XX.

Elementos principales del conjunto patrimonial

-*Sistema constructivo*: cimientos de piedra. Muros de mampostería de piedra rústica con mortero de barro y enlucido de cal. Armadura de techumbre de par y nudillo de queñoa y cubierta de paja brava.

-*Pintura mural*: data de mediados de siglo XX, con ornamentación vegetal.

-*Atrio y muro perimetral*: atrio de tierra apisonada. Muro perimetral de piedra con mortero de barro y enlucido de cal. Presenta un arco de medio punto de acceso principal, y remate del muro con formas geométricas triangulares.

-*Torre campanario*: adosada al muro del Evangelio, compuesta de un cuerpo y campanario con una cúpula de piedra rematada en un templete y una cruz.

Monumento Histórico Nacional Decreto N°294, año 2016.

Comuna de General Lagos.

Dedication

St. Rose of Lima, August 30.

Date of Construction

Early 20th century. Reinforcement of atrium perimeter walls, 2018.

Style

Andean Baroque, example of 20th-century preservation of colonial style.

Main elements of the ceremonial complex

-*Constructive system*: stone foundations. Walls of rubble stone masonry with mud mortar and lime coating. Collar-beam roof truss of queñoa wood, and roof covering of paja brava straw.

-*Mural painting*: dates from mid-20th century, with plant ornamentation.

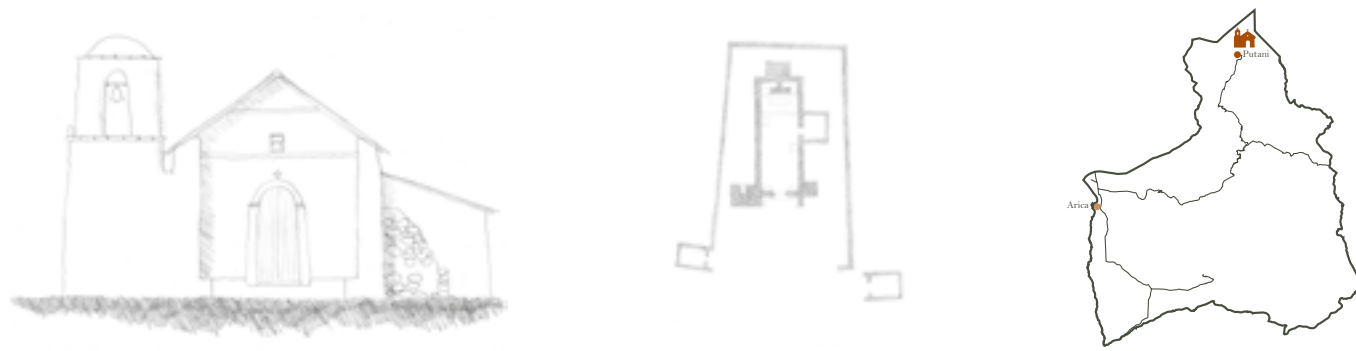
-Atrium and perimeter wall: atrium floor is tamped earth. Perimeter wall of stone with mud mortar and lime coating. Main entrance has a semi-circular arch, and wall is edged with triangular shapes.

-*Bell tower*: attached to the gospel wall, composed of a main body and bell tower, with a stone cupola topped by a shrine and a cross.

National Historical Monument Decree N°294, 2016.

Commune of General Lagos.





Virgen Inmaculada Concepción de Putani

Advocación

Virgen Inmaculada Concepción, 8 de diciembre.

Data de construcción

Siglo XX.
Reconstrucción del retablo del templo, año 2012.
Consolidación de muros del templo y apuntalamiento de la torre campanario, año 2018.

Estilo

Barroco andino, preservación de un estilo colonial en el siglo XX.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-Sistema constructivo: cimientos de piedra. Muros de mampostería de piedra rústica con mortero y revoque de barro y enlucido de cal. Los muros de la sacristía y coronación de los muros laterales de la nave son de albañilería de adobe. Armadura de techumbre de par y nudillo de madera aserrada.

-Retablo de Altar Mayor: compuesto de una base de mampostería de piedra rústica con revoque de barro, y sobre ésta el retablo de madera de cedro tallada, de un cuerpo, elaborado en el año 2011 por encargo de la comunidad.

-Calvario: el principal se encuentra dentro del atrio y el segundo se emplaza detrás del templo, fuera del atrio. Ambos son de tipología escalonada, rematados con una cruz.

-Torre campanario: adosada al muro del Evangelio, se compone de un cuerpo con perímetro superior de adarajas y campanario rodeado de adarajas, con cúpula y ornamentos de pináculos.

Monumento Histórico Nacional Decreto N°166, año 2016.

Comuna de General Lagos.

Dedication

Virgin of the Immaculate Conception, December 8.

Date of Construction

20th century.
Reconstruction of the church altarpiece, 2012.
Reinforcement of church walls and bell tower bracing, 2018.

Style

Andean Baroque, 20th-century preservation of colonial style.

Main elements of the ceremonial complex

-Constructive system: stone foundations. Walls of rubble stone masonry with mud mortar and plaster, and lime coating. The walls of the sacristy and the crest of the side walls of the nave are adobe brickwork. Collar-beam roof truss of sawn wood.

-High altarpiece: composed of a base of rubble stone masonry with mud plaster, and over that is an altarpiece of carved cedar wood with one tier, commissioned by the community in 2011.

-Calvary: the main calvary is located inside the atrium, and the second one is behind the church, outside the atrium. Both are in a terraced style, topped with a cross.

-Bell tower: attached to the gospel wall, composed of a main body with dogtooth edging along the upper perimeter, and a bell tower with dogtooth edging, and a cupola ornamented with pinnacles.

National Historical Monument Decree N°166, año 2016.

Commune of General Lagos.



Virgen del Carmen de Tacora

Advocación

Virgen del Carmen, 16 de julio.

Data de construcción

Construida durante el siglo XVIII, tiene primera mención documental en 1804. Restaurada en 2012.
Consolidación del campanario, año 2018.

Estilo

Barroco andino, propio de las iglesias del siglo XVIII.

Elementos principales del conjunto ceremonial

-Sistema constructivo: cimientos de piedra. Muros de albañilería de adobe con mortero de barro y enlucido de cal. Armadura de par y nudillo de rollizos de eucaliptus y algunos originales de queñoa, con cubierta tradicional de trama de caña, totora y paja brava (en proceso de restauración en año 2012).

-Atrio y muro perimetral: atrio de tierra apisonada. Muro perimetral de piedra rústica con mortero de barro y enlucido de cal. Alberga un calvario de piedra y posas de piedra a su alrededor.

-Torre campanario: adosada al muro de la epístola, compuesta de un cuerpo y campanario con cubierta piramidal de piedra canteada, con mortero y revoque de barro y enlucido de cal, remate de pináculos y alero de tejas de arcilla (en proceso de restauración en año 2012).

Monumento Histórico Nacional Decreto N°294, año 2016.

Comuna de General Lagos.

Dedication

Virgin of Carmen, July 16.

Date of Construction

Built during the 18th century; first documented mention in 1804. Restored in 2012.
Reinforcement of the bell tower, 2018.

Style

Andean Baroque, typical of 18th-century churches.

Main elements of the ceremonial complex

-Constructive system: stone foundations. Adobe brick walls with mud mortar and lime coating. Collar-beam truss of eucalyptus logs and some in the original queñoa wood, and a traditional roof covering with a frame of cane, reed, and paja brava straw (undergoing restoration in the year 2012).

-Atrium and perimeter wall: atrium floor is tamped earth. Perimeter wall of rubble stone with mud mortar and lime coating. It houses a stone calvary, and stone processional chapels around the edges.

-Bell tower: attached to the epistle wall; composed of a main body and bell tower with a pyramidal roof of dressed stone with mud mortar and plaster, and lime coating, topped by pinnacles and eaves made of clay tile (undergoing restoration in the year 2012).

Monumento Histórico Nacional Decreto N°294, año 2016.

Comuna de General Lagos.



Tojlo, calavera y huesos de Maguey, custodio del templo
de San Andrés de Pachama

Tojlo, skull and bones of Maguey, guardian of the temple
of San Andrés de Pachama.



A nombre del Gobierno de nuestro Presidente Sebastián Piñera, quiero felicitar a todas y todos los que hicieron posible esta nueva edición del libro *Templos Andinos de Arica y Parinacota*.

Estamos felices y orgullosos del trabajo que está realizando el Gobierno Regional de Arica y Parinacota, a través del Programa Puesta en Valor del Patrimonio (PPVP) de la Subdere, por contribuir a dar a dignidad, importancia e enriquecer la cultura e historia de los poblados de nuestra región y sus habitantes.

Vayan también mis sinceros agradecimientos a Fundación Altiplano, por trabajar en conjunto con el PPVP en la custodia, protección y puesta en valor de los templos andinos, porque no se trata solo de mantener en buen estado estas iglesias, también se trata de reconocer, respetar y amar a las comunidades andinas.

Gracias también por difundir el saber ancestral y las costumbres milenarias de estos pueblos, porque el objetivo es destacarlos como un patrimonio de América, como un tesoro de la humanidad.

Nuestro Gobierno, desde su inicio, ha trabajado por el desarrollo social y económico de nuestros pueblos indígenas, implementando políticas y programas que buscan mejorar su calidad de su vida, respetando siempre su cosmovisión, cultural e historia ancestral. Sigamos en ese camino. Jallalla.

On behalf the Government of President Sebastian Piñera Echeñique, I congratulate everyone who made possible this new edition of the book *Andean Churches of Arica and Parinacota*.

We are very happy and proud because of the work of the Regional Government of Arica and Parinacota through the Valorization of the Andean Villages program (PPVP) of Subdere, which contributes to give dignity, importance and enrich the history and culture of the villages of our region and their inhabitants.

I extend my sincere congratulations to Fundación Altiplano for working together with PPVP to conserve, protect and give value to the Andean churches, this not only means to properly maintain the churches but also recognize, respect and love Andean communities.

I also appreciate the diffusion of the ancient knowledge and customs of these peoples since the aim is highlight them as an American heritage, treasure of humankind.

Our Government, since the very beginning, has promoted the economic and social development of our Indigenous Peoples, raising politics and programmes to improve their quality of life, being respectful with their cosmovision, culture and ancient history. Let us continue along this path. Jallalla.



Roberto Erpel Seguel
Intendente de Arica y Parinacota
Intendent of Arica and Parinacota Region

Patrimonio es desarrollo en el altiplano

Para comprender los desafíos del patrimonio cultural en el Chile actual, así como para visualizar su potencial dentro de un modelo de desarrollo sostenible, hay que mirar al altiplano de la región Arica y Parinacota.

Lo expresado adquiere sentido porque desde hace dos décadas la Fundación Altiplano trabaja en este territorio, junto a las comunidades indígenas que lo habitan de manera previa a la creación de los estados independientes modernos, en un proceso de rescate y puesta en valor que busca generar desarrollo local por medio de la conservación de sus tesoros patrimoniales y paisajes culturales. En ese esfuerzo ha asumido un liderazgo transfronterizo que hoy es un ejemplo de buenas prácticas que, al partir de la premisa de la cooperación y la riqueza integral del mundo andino, ha establecido fructíferos aprendizajes con sus pares de Perú y Bolivia, sumando, al mismo tiempo, diversas miradas que enriquecen su trabajo desde otras latitudes del mundo.

En la recuperación de los templos que forman parte de la denominada Ruta de la Plata, se respetan las técnicas constructivas originales y el conocimiento ancestral de las comunidades legatarias, confirmándose la reivindicación histórica del valor de esos notables ejemplos de barroco andino y el esfuerzo que implica conservarlos para el futuro. Al mismo tiempo, y de modo prioritario, es un compromiso decidido rescatar, en toda su dignidad y vigencia, las formas de vida y dinámicas asociadas a un paisaje cultural que se encuentra amenazado por los nuevos paradigmas imperantes, y por el despoblamiento sostenido de estas tierras altas, cuya población se concentra en la ciudad de Arica, el principal centro urbano de la región.

Entender la conservación y el incremento del patrimonio cultural como un medio para lograr formas de desarrollo sostenible que incidan directamente en el buen vivir de comunidades, íntimamente vinculadas a un territorio, es una lección de la mayor relevancia si atendemos la coyuntura actual, comprendiendo que, como país, estamos haciendo esfuerzos decididos por modificar el marco normativo que ha regido la protección del patrimonio cultural en Chile por casi un siglo.

La experiencia de la Fundación Altiplano resulta tremendamente iluminadora en el tránsito desde un paradigma centralizado, monumental y legalista, hacia otro que potencie el desarrollo local, la visión integral del patrimonio y la generación de herramientas de gestión que permitan una protección efectiva del legado cultural. El impacto positivo que ha tenido su trabajo, cargado de rigor y cariño, en las comunidades de Arica y Parinacota, nos muestra, sin lugar a dudas, un derrotero posible para las siguientes décadas, donde el patrimonio se perfila como uno de los pilares del desarrollo integral al que aspiramos como sociedad.

Heritage is Development on the Altiplano

In order to understand the challenges of cultural heritage in today’s Chile, and to see its potential within a model of sustainable development, one should look to the highlands of the Arica and Parinacota region.

This, because for twenty years the Fundación Altiplano has been working in this territory alongside the indigenous communities, who have been settled here since long before the creation of the independent modern nation states, working together in a process of rescue and restoration that simultaneously generates local development through conservation efforts directed at the heritage treasures and the cultural landscape. A trans-frontier leadership has emerged out of this effort, that is today an example of good practices which, built on the premise of cooperation and the wealth of the Andean region as a whole, has ensured fruitful learning environments with communities from Peru and Bolivia, creating a multiplicity of perspectives that enrich the work from other latitudes of the world.

In the restoration of the churches on the so-called Silver Route, age-old building traditions and ancestral knowledge is respected by the heirs of these customs, confirming the historic vindication of the value of these extraordinary examples of Andean Baroque and the effort that is in their conservation for the future. At the same time, and as a priority, this is a commitment to restore, in all its dignity and importance, the forms of life and the dynamics associated with a cultural landscape that is threatened by new paradigms and by the continuous depopulation of the highlands as the inhabitants of the villages migrate to the city of Arica, the main urban center of the region.

Understanding conservation and the rise of cultural heritage as a way of ensuring sustainable development that has a direct impact on the wellbeing of the communities that are intimately linked to the territory, is an essential lesson in the current situation, given that, as a country, we are making real efforts to change the normative framework that has guided protection of cultural heritage in Chile for almost a century.

The experience of the Fundación Altiplano is extremely illuminating in terms of the transition from a centralized, monumental and legalistic paradigm to another way of working that potentiates local development, and an integral vision of heritage and the generation of management tools that enable us to properly protect the cultural heritage. The positive impact their work has had, undertaken as it is with dedication and love in the communities of Arica and Parinacota, shows us the path to take in the coming decades, in which heritage is one of the pillars of the sustainable development that we all aspire to as a society.

Emilio De la Cerda Errázuriz
Subsecretario del Patrimonio Cultural
Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio
Under-Secretary of Cultural Heritage
Ministry of Culture, the Arts and Heritage

Después de algunos años, la Fundación Altiplano reedita el libro “Templos Andinos de Arica y Parinacota”, dando así un paso más en la tarea de mantener viva la memoria de la fe y la cultura de nuestros pueblos andinos. Doy gracias como Obispo de esta porción de la Iglesia por tan noble y valiosa obra.

Las tradiciones religiosas en las que se encuentran insertas nuestras comunidades y templos, nos permiten comprender dos grandes ideas: el ámbito físico que ocupa el templo es sagrado y al ponerlo en valor se restaura a la comunidad.

El edificio que da forma al templo es más que un espacio cerrado por murallas y techos, convirtiéndose, además, en un lugar donde ocurre el encuentro entre el misterio de Dios y la comunidad, esas murallas albergan al grupo de fieles que convocados por Dios dan gracias y elevan las rogativas por sus necesidades, al mismo tiempo, es el lugar donde se colocan las imágenes de los santos patronos, haciendo de él la “casa de todos”. Desde ese templo el pueblo en conjunto se siente escuchado y protegido por Dios, porque es un sitio donde todos tienen cabida y nadie está demás, es más, cuando alguien no se hace presente se experimenta una verdadera ausencia, por esta razón cuando alguien fallece se le recuerda, haciéndolo partícipe de la tradición y culto celebrado.

Al restaurar un templo se restaura la comunidad. Por eso, el pueblo andino valora un templo que esté en condiciones de ser utilizado, pero el proceso de puesta en valor no implica solo reparar murallas y techos, su propósito es más profundo y significativo, lográndose restaurar a los habitantes que son convocados a la casa de Dios. Al rehabilitar los conjuntos religiosos andinos se recuperan, paralelamente, las tradiciones constructivas del sitio, los conocimientos de cómo se hicieron las cosas y las formas en que vivían las personas, a través del relato de sus historias y tradiciones, lo que puede traducirse como la restauración de la comunidad, de las familias y personas que en medio de la inmensidad del paisaje pudieron convertirse en paisaje humano, con un pasado que conservar y un presente-futuro por construir. Al terminar, agradezco la posibilidad de compartir estas palabras, implorando para que tan bella causa siga teniendo colaboradores y nuestro tesoro humano y material no se pierda, porque sin historia no es posible advertir el futuro.

Dios les bendiga.

By re-editing this book, the Fundación Altiplano takes another step on the road that keeps alive the memory of the faith and culture of our indigenous Andean communities. As Bishop for this diocese I am grateful for their noble and valuable work.

The religious traditions alive in our communities and churches allow us to understand two fundamental ideas: that the physical space of the church is sacred, and that as we value it we return it to the community.

The church building is more than an enclosed spaced of walls and a roof; it is a place in which the mystery of God is brought into the community. These walls house the faithful brought together by God to give thanks and lift up their prayers for their necessities, and at the same time these churches, home to the patron saints, are thereby home “to all”. In the church the community is listened to and protected by God because it is a place where everyone is welcome. Indeed, when someone is absent from the church they are truly missed, so in death they are remembered, and are part of the tradition and the act of worship.

When a church is restored, it is returned to its people. This is why the Andean communities value so highly a church that is in proper condition and can be used. But the process of restoring value to a church is more than just repairing the walls and roofs—it has a deeper and more meaningful implication because as the communities undertake the restoration, they are themselves returned to the house of God. Mending the religious buildings of the Andes means recuperating the local traditions of construction, the expertise in how things were done and how people lived, through the stories of their testimonies and traditions, which ultimately translates into a restoration of the community, transforming the families and individuals living in this immense landscape into a human landscape with a past to preserve and a present and a future to construct. I am grateful for the opportunity to share these words, and am hopeful that this magnificent cause continues to bring together the collaborators needed to preserve this human and material treasure, because without a sense of the past we can have no sense of the future.

With God’s blessing.

Monseñor Moisés C. Atisha C.
Obispo de San Marcos de Arica.
Bishop of San Marcos de Arica

Un tesoro invaluable

Celebramos la reedición de este libro que comparte uno de los más bellos y poco conocidos tesoros patrimoniales de Latinoamérica: los templos andinos de Arica y Parinacota.

En los límites de uno de los desiertos más áridos del planeta, preservados desde hace siglos por sus sabias comunidades aimaras, estos rústicos templos hechos con piedras, barro y paja brava son manifestaciones vivas del cristianismo andino, en el que antiguas tradiciones religiosas y costumbres de Europa y Oriente se reunieron con la espiritualidad y cultura de nuestra América prehispánica y colonial.

En medio de paisajes conmovedores, de una cordillera inmensa, junto a pequeñas quebradas de aguas prístinas, nacieron estos templos a fines del siglo XVI en torno a la Ruta de la Plata que conectaba a la legendaria ciudad minera de Potosí con el puerto de Arica, esta última emplazada en la costa que miles de años antes habitó la cultura Chinchorro.

Arica y Parinacota conserva más de 90 templos andinos en sus 16.800 Km² de territorio. Cada templo representa un centro simbólico, festivo y espiritual para sus comunidades indígenas, habitantes inmemoriales de ese paisaje cultural y sagrado. Estas comunidades nos han enseñado el valor de conservar y difundir el legado de nuestros antepasados como un tesoro para las nuevas generaciones y, además, han enfrentado y superado la adversidad, señalándonos la necesidad urgente de mantener un sentido de vida comunitario y sostenible.

Desde el año 2009, gracias a la iniciativa de la Fundación Altiplano y las propias comunidades andinas, el Estado de Chile está apoyando un esfuerzo de conservación sostenible que comprende a 34 templos y sus entornos, con un sistema de trabajo que genera empleo y aprendizaje para sus comunidades, que enfrentan desde hace décadas una compleja situación de despoblamiento. El Plan de Conservación de Templos Andinos de Arica y Parinacota junto a la Ruta de las Misiones-Saraña, iniciativa integrante del programa presidencial Legado Bicentenario, busca recrear el primer paisaje patrimonial sostenible de Chile liderado por sus propias comunidades desde su identidad y saberes ancestrales, para avanzar en el desafío de transformar Arica y Parinacota en un territorio modelo de desarrollo sostenible para Latinoamérica.

Al preservar el legado de nuestros antepasados buscamos conectarnos con nuestras raíces e historia, para enfrentar de mejor manera un futuro incierto y complejo. Al proyectar este legado al futuro, construimos para las nuevas generaciones una modernidad con sentido, diversidad cultural y auténtica identidad. La conservación de las iglesias andinas de Arica y Parinacota nos llena de orgullo y compartimos con alegría la reedición de este libro tan necesario, nítido testimonio de un arduo trabajo que debe seguir adelante como un ejemplo para nuestro país y el mundo. Como dicen nuestras compatriotas aimaras “¡Jallalla, Jallalla!”, ¡que sea en buena hora!

An Invaluable Treasure

We are delighted to celebrate the second edition of a book that shares one of the most beautiful and little-known heritage treasures of Latin America: the Andean churches of Arica and Parinacota.

On the edges of one of the driest deserts of the world, preserved for centuries by the wise Aymara communities, these rural churches made out of stone, mud and straw, are living manifestations of Andean Christianity, in which ancient religious traditions and customs from Europe and the East combine in the spirit and culture of our pre-Hispanic and colonial America.

In the midst of breathtaking scenery, against the backdrop of the immense Andes mountains, laced with glistening streams of pristine water, these churches were built at the end of the 16th century on the Silver Route that connected the legendary mining city of Potosí with the port of Arica, which grew up on the same coastline that thousands of years earlier had been home to the Chinchorro culture.

There are more than 90 Andean churches in the 16,000km² of the region of Arica and Parinacota. Every church represents a symbolic, spiritual and festive center for its indigenous community, inhabitants from time immemorial of this cultural and sacred land. These communities have taught us the value of preserving and disseminating the legacy of our ancestors as a treasure to hand on to the new generations; they have confronted and overcome adversity, showing us the urgent need to foster a communitarian and sustainable way of life.

Since 2009, thanks to the initiatives of the Fundación Altiplano and the Andean communities themselves, the Chilean State has been supporting the sustainable conservation effort on 34 churches and their surroundings, which has generated employment and training opportunities for the local communities, who have for decades been facing the serious challenge of depopulation. The Conservation Plan of the Andean Churches of Arica and Parinacota, in conjunction with the Misiones-Saraña Route, an initiative that is part of the Presidential Bicentenary Legacy Program, seeks to establish the first sustainable heritage landscape in Chile, administered by the local communities in coherence with their identity and ancestral customs, in order to transform Arica and Parinacota into a territorial model for sustainable development in Latin America.

Preserving the legacy of our ancestors' heritage connects us to our roots and our history, allowing us to better face an uncertain and complex future. Projecting this legacy into the future, we can build for the new generations a modernity that has meaning, cultural diversity and an authentic identity. The conservation of the Andean churches of Arica and Parinacota fills us with pride and we're delighted to share the re-editing of this vital book, a clear testimony of the necessary hard work that is an example to the rest of the country and to the world. As our Aymara compatriots would say Jallalla! Jallalla! Not a moment too soon!

Sebastián Piñera Echenique
 Presidente de Chile
 President of Chile



INC, Documentos fundamentales para el patrimonio cultural, Textos internacionales para su recuperación, repatriación, conservación, protección y difusión, Instituto Nacional de Cultura del Perú, Lima, 2007.

Instituto Geográfico Militar. Geografía de Chile, geografía I Región de Tarapacá, Impresión T.T.G.G., 1985.

Jackson, John Brinckerhoff, A Sense of Place, a Sense of Time. Yale University Press, New Haven, 1994.

Keller, Carlos, El departamento de Arica, Ministerio de Economía y Comercio, Secretaría General del Censo Económico, Santiago, 1946.

Kubler, George: Arquitectura mexicana del siglo XVI. Fondo de cultura económica, México, 1983.

Lara, Jaime: City, Temple, Stage, eschatological architecture and liturgical theatrics in New Spain. University of Notre Dame, Indiana, 2004.

López Beltrán, Clara, La ruta de la plata: de Potosí al Pacífico, caminos, comercio y caravanas en los siglos XVI al XIX. Plural Editores, La Paz, 2015.

Llanque, Domingo, La cultura aymara: desestructuración o afirmación de identidad. Instituto de Estudios Aymara, Chucuito, Perú, 1990.

Mamani, Juan Carlos, Los rostros del aymara en la comuna de General Lagos, Provincia de Tarapacá, Región de Tarapacá, Chile, Informe final de investigación sociolingüística, Universidad Mayor de San Simón, PROEIB Andes, Cochabamba, Arica, Octubre 2006.

Mamani, Manuel, "Estudio de fiesta ritual San Andrés de Pachama". Informe Final, Universidad de Tarapacá, Arica, 1984.

Marco Dorta, Enrique: "Iglesias renacentistas en las riberas del lago Titicaca", en Anuario de Estudios americanos, Tomo II, Sevilla, 1945.

- "El barroco en la villa imperial de Potosí" en Laboratorio de Arte, universidad de Sevilla, 1949.

- Arte en America y Filipinas, Editorial Plus Ultra, 1973.

Martínez, José Luis: "Mandó pintar dos aves..." relatos orales y representaciones visuales andinas». En: Revista Chungará, vol. 42, n. 1, 2010, pp. 157-167.

Max Neef, , Manfred, Desarrollo a escala humana, Icaria Editorial, 1994.

Medinacelli, Ximena y Cárdenas, Cleverth, Iglesias y fiestas en el altiplano de La Paz y Oruro. Aproximaciones multidisciplinares. Muséf Editores, La Paz, 2013.

Mejías, María Jesús, Orfebrería religiosa en Carmona, Ayuntamiento de Carmona, 2000.

Mella, Orlando et al., Religiosidad popular, trabajo y continuidad de base. Impresión Alborada S.A. Santiago, Chile, 1991.

Mignolo, Walter, "La razón postcolonial: herencias coloniales y teorías postcoloniales". Revista Chilena de Literatura, (47), 2016.

Millones, Luis y Hiroyasu Tomoeda: "Las sirenas de Sarhua". Letras, año LXXV, n. 107- 108, 2004, pp. 15-31.

Moreno, Rodrigo y Pereira, Magdalena. Arica y Parinacota: la Iglesia en la Ruta de la Plata. Viña del Mar, Ediciones Altazor, Viña del Mar, 2011.

Mujica, Ramón: "Reading without a book- on sermons, figurative art, and visual culture in the Viceroyalty of Peru". En: Stratton-Pruitt, Suzanne (ed) The Virgin , Saints and Angels, south american paintings 1600-1825 from the Thoma Collection, Skira, USA, 2006

Niemeyer, H. y Cereceda, P. Geografía de Chile, Tomo VIII Hidrografía, Instituto Geográfico Militar, 1984.

Okada, Hiroshigu: "Inverted Exoticism, monkeys, parrots, and mermaids in Andean colonial art". En: Suzanne Stratton-Pruitt (ed.), The Virgin, Saints and Angels: South American Paintings, 1600-1825, from the Thoma Collection. Stanford University Press, 2006.

O'Phelan, Scarlet, Un silgo de rebeliones anticoloniales, Perú y Bolivia, 1700-1783. IEP, Lima, 2da edición, 2012.

Orlando et al. Religiosidad popular, trabajo y continuidad de base. Impresión Alborada S.A. Santiago, Chile, 1991.

Pereira, Magdalena, "Tradición del retablo en los templos andinos del norte de Chile" en Catálogo exposición Chile Mestizo, Centro cultural de La Moneda, Santiago, 2009.

- "Arte y devoción indígena en iglesias de la ruta de la plata", revista Allpanchis, 2016.

Pereira, M, Guillén,A y Heinsen, C et al., Arica y Parinacota, Paisaje Cultural de América, Fundación Altiplano, Gobierno Regional de Arica y Parinacota, 2017.

Ramos Sosa, Rafael, "El escultor Luis de Espíndola y su trayectoria entre Bolivia y Perú" en: Barroco y fuentes de la diversidad cultural. Artes gráficas Sagitario, La Paz, 2006.

Sarabia, Justina, Francisco de Toledo, Disposiciones gubernativas para el virreinato del Perú, 1569-1574, Tomo I, Sevilla: Escuela de Estudios Hispanoamericanos de Sevilla, 1986.

Sauer, Carl O. La morfología del paisaje, Polis, Revista de la Universidad Bolivariana, vol. 5, núm. 15, 2006.

Siracusano, Gabriela, El poder de los colores, De lo material a lo simbólico en las prácticas culturales andinas. Siglos XVI-XVIII, Fondo de Cultura Económica, Buenos Aires, 2008.

Taylor, Gerald: El sol, la luna y la estrellas no son de Dios... La evangelización en quechua (siglo XVI).

Tönnies, Ferdinand, Comunidad y Sociedad, 1887.

Treib, Marc, Sanctuaries of Spanish New Mexico. University of California Press, Berkeley ,1993.

Urzúa, Luis, Arica puerta nueva, Editorial Andrés Bello, Santiago, 1957.

Vásquez de Espinoza, Compendio y descripción de las indias occidentales. Smithsonian miscellaneous collections, vol. 108, Washington D.C, 1948.

Van Kessel, Juan, Holocausto al progreso: aymaras de Tarapacá, Iecta-Iquique, 2003.

Vicent, Nicolas, Los ayllus de Tinguipaya, Plural editores, La Paz, 2015.



Créditos

Credits

EDICIÓN GENERAL / GENERAL EDITING

Fundación Altiplano

DIRECCIÓN Y COORDINACIÓN / DIRECTION AND COORDINATION

Magdalena Pereira

Lucía Otero

FOTOGRAFÍA / PHOTOGRAPHY

Cristóbal Correa

Archivo Fundación Altiplano

FOTOGRAFÍAS ADICIONALES / ADDITIONAL PHOTOGRAPHS

Págs. 6, 7 y 8. Archivo Vicente Danigno, Universidad de Tarapacá, Arica, Fondo Enrique Flores.

Págs. 6 y 7. Archivo Vicente Danigno, Universidad de Tarapacá, Arica, Fondo Sergio Chacón.

Págs. 41 y 48. Francisco Manríquez, Arica.

DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN / DESIGN AND LAYOUT

Patricio Rufrán

Sofía Echeverría

ILUSTRACIONES / ILLUSTRATIONS

Ronald Caicedo

María Conesa

TRADUCCIÓN / TRANSLATION

Miriam Heard

Susana Riquelme

CORRECCIÓN DE ESTILO / COPYEDITING

Ángel Guillén

ENTREVISTAS / INTERVIEW

Constanza Tapia

PIE DE FOTOS / CAPTIONS

Portada: Vista del templo de San José y pueblo de Pachica, en el profundo cañón de Camarones.

Cover: View of St. Joseph church and Pachica village at the deep canyon of Camarones.

Guardas: San Isidro Labrador en terrazas de cultivo, y San Miguel arcángel pisando una serpiente de siete cabezas. Pintura al temple en el muro del evangelio del templo de Pachama. Abajo un poyo (asiento) cubierto de antiguos chuses (textiles de fibra de camélido).

Endpapers: St. Isidro Labrador in cultivation terraces and St. Michael Archangel stepping a seven headed snake. Tempera painting on the gospel wall in Pachama church. At the bottom, a *poyo* (seat) covered of old chuses (alpaca fiber textile).

Págs. 12-13: Arco de medio punto de adobe, en el acceso en el muro perimetral del templo de Santa Rosa de Guacollo.

Pages 12-13: Adobe round arch in the acces of the perimeter wall in St. Rose of Guacollo church.

Págs. 32-33: Mariano Cutipa y Peregrina Condori realizando la *pawa* de celebración de la consagración del templo de Santa Cruz de Sahuara.

Pages 32-33: Mariano Cutipa and Peregrina Condori celebrating a pawa in observance of the consecration of the St. Cross of Sahuara church.

Págs. 58-59: Procesión durante la fiesta de la Virgen del Carmen, patrona del templo de Tacora.

Pages 58-59: Procession during Virgin of Carmen feast., patron of Tacora church.

Págs. 84-85: Vista aérea del bofedal, volcanes Payachata, y pueblo de Parinacota. Págs 84-85: Aerial view of the wetland, Payachata colcanos and Parinacota village.

Págs. 98-99: Imágenes coloniales conviviendo con prehidpánicas, un jinete en patroglifo en Pampanune, Camarones.

Pages 98-99: Colonial images living together with pre-Hispanic ones, a jockey in petroglyph in Pampanune, Camarones.

Págs. 180-181: Fachada iluminada del templo restaurado de San Pedro de Guañacagua.

Pages 180-181: Enlightened facade of the restored church of St. Peter of Guañacagua.

Págs. 224-225: Celebración con la comunidad de Pachama durante el Festival de Arte surandino Arica Barroca.

Pages 224-225: Celebration with the community of Pachama during the south Andean art festival Arica Barroca.

Págs. 294-295: Cementerio del pueblo de Tacora.

Pages 294-295: Cemetery of Tacora village.

Págs. 343: Máscara de puma con flores espinosas y ángel alado. Pintura mural del templo de la virgen Natividad de Parinacota s. XVIII.

Pages 343: Puma mask with prickly flowers and winged angel. Wall painting of Virgin of Nativity of Parinacota Church, 18th c.

Agradecimientos

Acknowledgements

Yuspagara (gracias)

Agradecemos, ante todo y muy sinceramente, a las comunidades andinas que son un ejemplo en la conservación de su identidad y de sus tesoros patrimoniales, en su saber vivir desde hace miles de años con dignidad y trascendencia en la Naturaleza Sagrada, Santa Tierra Pachamama.

Agradecemos también a las distintas autoridades de Chile y la región de Arica y Parinacota, de diferentes opciones políticas, que han compartido el respeto por el mundo indígena y el propósito de conservar patrimonio para lograr un mundo más justo, alegre y sostenible.

Agradecemos a colaboradores, donantes y al equipo de la Fundación Altiplano, que hemos compartido el desafío de acompañar honestamente a las comunidades en su necesidad de conservación parrimonial y desarrollo sostenible.

Y dedicamos este libro, con cariño, a las abuelas y abuelos andinos que dejaron un tesoro en estos templos de piedras y barro, para sus descendientes y también para quienes vienen de lejos a enamorarse del saber ancestral conservado en los valles, precordillera y altiplano de Arica y Parinacota. Que las comunidades indígenas tomen por fin en Chile, en Latinoamérica y en el mundo, el sitio de relevancia y liderazgo que les corresponde.

Jallalla, que sea en buena hora...

Yuspagara (Acknowledgements)

We sincerely thank, first, the Andean communities; they are a great example of maintaining their identity and their patrimonial treasure in their know-how to live since thousands of years with dignity and significance in the Sacred Nature, Holy Land Pachamama.

We are also grateful to various authorities from different political trends in Chile and the Region of Arica and Parinacota who have shared the respect for the Andean world and the goal of preserving the heritage to achieve a better world, fairer, happier and more sustainable.

We thank to collaborators contributors and to the team of Fundación Altiplano that we have shared the challenge of honestly accompany the communities in their need for patrimonial preserving and sustainable development.

We dedicate this book with affection to Andean grandparents who left a treasure in these temples of stone and mud for their descendants and also for those who come from afar to fall in love with the ancestral knowledge preserved in the valleys, foothills and highland of Arica and Parinacota. That indigenous communities finally take their rightful place in Chile, Latin America and the world.

Jallalla, may it be in good time...



Programa de Reforzamiento del Modelo de gestión Ruta de las Misiones Saraña

Team Program Reformation of the Management Model Route of the Missions Saraña

1ºDIRECTIVA DEL COMITÉ MAYOR

RUTA DE LAS MISIONES SARAÑA

Vicente Mamani
Mariela Riveras
Ana María Tapia
Nila Santos
Francisco Rivera
Gregorio Guaglia
Bernardo Tarque

DIRECCIÓN Y COORDINACIÓN

Cristian Heinsen
Andrés Aninat
Lucía Otero

ASESORES

Pat R. Taylor
Kerstin Manz
Norma Barbacci
Angél Guillen
Jose Barraza
Rodrigo Muñoz
Nalda Flores

ADMINISTRACIÓN

Maricel Copa
Carolina Imaña
Jorge Domínguez

EQUIPO DE TRABAJO 2017-2019

Participación comunitaria
Eduardo Pérez
Nancy Alanoca
Carlos Núñez
Patricio Parra
Constanza Tapia

I.S.B.N. 978-956-9221-05-7

Sello editorial Fundación Altiplano N° 956-9221

Derechos Reservados de los textos y fotografías, ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida o transmitida en cualquier forma o medio.

All rights reserved of text and photographs, no part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or medium.

PRIMERA EDICIÓN 2012 / FIRST EDITION 2012

SEGUNDA EDICIÓN 2019 / SECOND EDITION 2019

Fundación Altiplano. Andrés Bello 1515, Arica, Chile.

www.fundacionaltiplano.cl

Conservación preventiva y señalética patrimonial

Miguel Rojas
Patricio Parra
Patricio Aravena
Walter Hernández
Javiera Isla
Carol Carrasco
Mariano Cutipa
Humberto Chambe
Mario Moruna
Michael Arias
Dagoberto Mamani
Fortunato Colque
Felipe Choque
Nicanor Jiménez
Victor Choquehuanca
Gabriel Bissa
Sergio Flores
Walter Apaza
Nelson Varas
Marcos Mamani
Isidro flores
Félix Calle
Leonel Carrasco
Jean Calle
Valentín Mérida
Fernando Rojas
Pedro Sorioico
René Muñoz
José Luis Valencia
Ronald Cutipa
Hernán Mamani
Pio Quispe

Archivos históricos e inventarios y web Ruta de las Misiones

Magdalena Pereira
Carlos Hidalgo

Iniciativas de Perfiles de proyectos

Yaritza Aguirre

Manual de Conservación preventiva

Beatriz Yuste
Liliam Aubert

DIFUSIÓN Y COMUNICACIÓN

Álvaro Merino
Tanya Durán
Carolina Fuenzalida